



PDF ONLINE
parkside-diy.com

AIR STAPLER & NAILER PDT 40 F4 DRUCKLUFT-TACKER- UND NAGELGERÄT PDT 40 F4 AGRAFEUSE-CLOUEUSE PNEUMATIQUE PDT 40 F4

(GB) (IE) (NI) (CY) (MT)

AIR STAPLER & NAILER

Operation and Safety Notes
Translation of the original instructions

(FR) (BE) (CH)

AGRAFEUSE-CLOUEUSE PNEUMATIQUE

Consignes d'utilisation et de sécurité
Traduction du mode d'emploi d'origine

(CZ)

PNEUMATICKÁ SPONKOVAČKA A HŘEBÍKOVÁČKA

Návod k obsluze a bezpečnostní pokyny /
Originální návod k obsluze

(SK)

PNEUMATICKÁ SPONKOVAČKA A KLINCOVAČKA

Návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia /
Originálny návod na obsluhu

(DK)

HÆFTE- OG SØMPISTOL MED TRYKLUF

Brugs- og sikkerhedsanvisninger
Oversættelse af den originale driftsvejledning

(HU)

SÚRÍTETT LEVEGŐS TŰZŐGÉP ÉS SZÖGBELÖVŐ

Kezelési és biztonsági hivatkozások /
Az eredeti használati utasítás fordítása

(DE) (AT) (BE) (CH)

DRUCKLUFT-TACKER- UND NAGELGERÄT

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

(NL) (BE)

PERSLUCHT TACKER EN SPIJKERAPPARAAT

Bedienings- en veiligheidsinstructies
Vertaling van de originele bedieningshandleiding

(PL)

ZSZYWACZ I GWOŹDZIARKA PNEUMATYCZNA

Wskazówki dotyczące montażu, obsługi i bezpieczeństwa
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji

(ES)

GRAPADORA Y CLAVADORA NEUMÁTICA

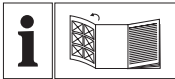
Instrucciones de funcionamiento y de seguridad
Traducción del manual de funcionamiento original

(IT) (CH) (MT)

PISTOLA SPARAPUNTI E SPARACHIODI

AD ARIA COMPRESSA
Istruzioni di montaggio, utilizzo e sicurezza
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

IAN 494747_2504



(GB) (IE) (NI) (CY) (MT)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(DE) (AT) (BE) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

(FR) (BE) (CH)

Avant de lire le document, allez à la page avec les illustrations et étudiez toutes les fonctions de l'appareil.

(NL) (BE)

Klap, voordat u begint te lezen, de pagina met afbeeldingen uit en maak u aansluitend vertrouwd met alle functies van dit apparaat.

(CZ)

Než začnete číst tento návod k obsluze, rozložte stránku s obrázky a seznamte se se všemi funkcemi zařízení.

(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

(SK)

Prv než začnete čítať tento návod, rozložte si stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami zariadenia.

(ES)

Antes de leer, abra la página con las ilustraciones y familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(DK)

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

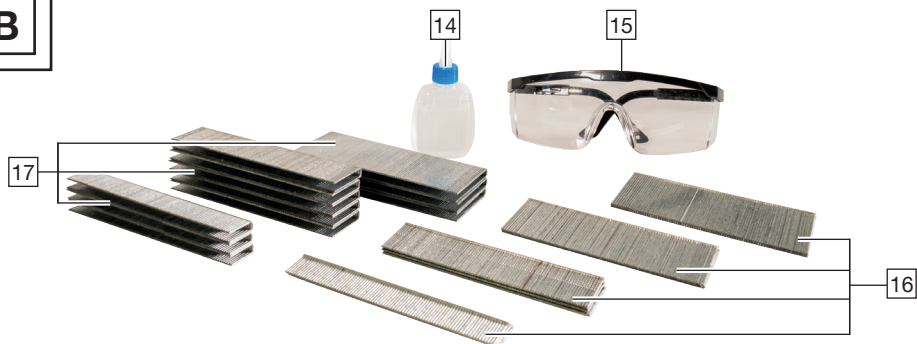
(IT) (CH) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

(HU)

Olvasás előtt hajtsa ki az ábrát tartalmazó oldalt, és ezután ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

GB/IE/NI/CY/MT	Translation of the original instructions	Page	5
DE/AT/BE/CH	Originalbedienungsanleitung	Seite	26
FR/BE/CH	Traduction du mode d'emploi d'origine	Page	50
NL/BE	Vertaling van de originele bedieningshandleiding	Pagina	74
CZ	Originální návod k obsluze	Strana	96
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji	Strona	117
SK	Originálny návod na obsluhu	Strana	141
ES	Traducción del manual de funcionamiento original	Página	163
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	186
IT/CH/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	208
HU	Az eredeti használati utasítás fordítása	Oldal	232

A**B**

C



9

D



List of pictograms used	Page	6
Introduction	Page	7
Intended use.....	Page	7
Package contents.....	Page	7
Features.....	Page	7
Technical specifications.....	Page	8
Special instructions	Page	9
Regulations.....	Page	9
Comment.....	Page	10
Safety instructions for the fastening device	Page	10
Operating hazards	Page	12
Additional safety instructions for devices powered by compressed air.....	Page	15
Supplementary safety instructions for air staplers and nailers	Page	16
Supplementary safety instructions for protective goggles	Page	16
Explanation of the markings on the protective goggles:	Page	17
Trigger device	Page	17
Trigger system	Page	18
Additional instructions for fastening devices powered by compressed air.....	Page	18
Original accessories/additional devices	Page	19
Before using the device	Page	19
Using the device	Page	19
Connecting the compressed air supply.....	Page	19
Filling the magazine.....	Page	20
Operation	Page	20
Handling the device.....	Page	21
Removing jammed staples	Page	21
Maintenance	Page	22
Maintenance by the user	Page	22
Cleaning	Page	22
Information about recycling and disposal	Page	22
EC Declaration of Conformity	Page	23
Warranty and service information	Page	24
Warranty conditions.....	Page	24
Warranty period and statutory claims for defects	Page	24
Extent of warranty.....	Page	24
Processing of warranty claims.....	Page	25

List of pictograms used			
	Caution! Read the operating instructions!		Wear ear protectors!
	Attention! Possible dangers!		Wear eye protection!
	Warning – fire hazard!		Do not use the device on scaffolding or ladders!
	Trigger safety catch		Never use oxygen or other combustible gases as a source of energy!
	Dispose of the device and packaging in an environmentally friendly manner.		Important note!
	Made from recycled material		
	Do not use the device for applications such as closing cardboard boxes or crates and fitting transport safety systems to trailers and goods vehicles. Warning: the device should only be used in safe work stations. Be careful when you swap from one location to another.		

AIR STAPLER & NAILER PDT 40 F4

● Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. By doing this you have chosen one of our high-quality products. The operating instructions form part of this product. They contain important information on safety, usage and disposal. Please familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Use the product only as described and only for the specific applications as stated. Ensure you hand over all documentation when passing the product on to a third party.

● Intended use

The air stapler and nailer is designed for installation and repair work. You must wear the appropriate eye protection every time you use it.

 **Caution!** This device may be used only as specified herein.

Use on hard materials such as stone, metal, etc. is not permitted.

Store these instructions in an easily accessible place. Ensure you hand over all documentation when passing the product on to a third party. Any use that differs to the intended use as stated is prohibited and potentially dangerous. Damage resulting from non-observation or incorrect use is not covered by the warranty or any liability on the part of the manufacturer. This product is not suitable for commercial use. It is only suitable for domestic use or similar applications. Commercial use will void the warranty.

 **Only trained persons may use this product.**

 **Keep out of the reach of children!**

PLEASE NOTE:

The use of the term ‘product’ or ‘device’ in the following text refers to the air stapler and nailer named in these operating instructions.

● Package contents

1	Air Stapler & Nailer PDT 40 F4
1	Oil container with special compressed air oil
1	Threaded barbed fitting 6.35 mm (¼") (pre-mounted)
1	Pack of nails, 1000 pcs. (pack of 250 each of 15 mm, 25 mm, 40 mm, 50 mm)
1	Pack of staples, 1000 pcs. (pack of 250 each of 16 mm, 40 mm, pack of 500 of 25 mm)
1	Protective goggles
1	Operating instructions

● Features

- 1 Exhaust air outlet (can be rotated)
- 2 Trigger
- 3 Handle
- 4 Threaded barbed fitting 6.35 mm (¼")
- 5 Cover cap
- 6 Magazine lever
- 7 Magazine
- 8 Fill level display
- 9 Knurled screw
- 10 Trigger safety catch
- 11 Mouth
- 12 Face plate
- 13 Quick clamp lever for face plate
- 14 Oil container with special compressed air oil
- 15 Protective goggles
- 16 Nails
- 17 Staples

● **Technical specifications**

Dimensions (W x H x D)	245 x 237 x 58 mm
Weight (without fasteners)	1251 g
Type of trigger	Compressed air
Maximum permitted pressure (working pressure)	max. 8 bar
Recommended pressure range	4–7 bar
Air consumption depending on the fastening operation	approx. 0.09 l
Recommended lubricant	Special compressed air oil
Loading capacity	100 pcs.
Nail lengths	15 mm, 20 mm, 25 mm, 30 mm, 32 mm, 35 mm, 38 mm, 40 mm, 45 mm, 50 mm
Staple length	10–40 mm
Staple width	5.7 mm
Recommended hose diameter (internal)	9 mm
Compressed air quality	clean, oil-atomised and condensate-free

L_{WA} : 106 dB(A)
 L_{pA} (at the work station): 98.8 dB(A)
 L_{pC} : 115.3 dB(C)

These values are device-related characteristic values and do not reflect the noise emission at the place of use. The noise emission at the place of use depends, for example, on the working environment, the workpiece, the workpiece support, the number of fastening operations. Depending on the work station conditions and the shape of the workpiece, it may be necessary to implement customised noise reduction measures, such as, for example, placing the workpieces on sound-absorbing mats, preventing vibration of the workpieces by clamping or covering, adjusting to the lowest pressure necessary for carrying out the procedure. In specific cases, you must wear personal ear protectors.

Noise and vibration information

Measured value determined in accordance with EN 12549:1999, EN ISO 4871.
The A-weighted sound pressure level of the device is typically: 93 dB(A)
Uncertainty K = 3 dB

Total vibration value

Vibration emission value
 $a_h = 2.481 \text{ m/s}^2$
Uncertainty K = 1.5 m/s^2
in accordance with ISO 8662-11:1999

Mechanical impacts (vibration)

For the fastening device, the vibration characteristic value is determined in accordance with ISO 8662-11:1999 — Handheld motor-driven machines — Measuring mechanical vibrations on the handle — Fastening devices (see Technical specifications). The value is a device-related characteristic value and does not represent the effect of the hand-arm system when using the device. The impact on the hand-arm system when using the device depends, for example, on the gripping force, contact pressure, direction of operation, the air pressure which has been set, the workpiece, the workpiece support.

● Special instructions

● Regulations

The DIN EN ISO 11148-13:2018 standard “Handheld non-electrically operated machines – Safety requirements – part 13: Fastening devices” applies to fastening devices. This standard states that

- you must only work with those fastening devices as listed in the corresponding operating instructions for the fastening devices (see

Technical specifications).

The fastening device and the fasteners indicated in the operating instructions are regarded as a safety system;

- Quick couplings are used for connection to the compressed air supply and the non-closable nipple must be fitted to the device so that when it is disconnected, there is no compressed air in the device.
- Oxygen or combustible gases must not be used as a source of energy for fastening devices powered by compressed air;
- Fastening devices must only be connected to lines, where the maximum permitted pressure of the device cannot be exceeded by more than 10%; with higher pressures, a pressure regulating valve (pressure reducer) with downstream pressure relief valve must be fitted in the compressed air line;
- only spare parts designated by the manufacturer or his representative may be used for servicing fastening devices;
- Servicing work may only be carried out by an agent appointed by the manufacturer or by other experts

taking the information contained within the operating instructions into account;

● Comment

An expert is someone who, due to his/her professional training and experience has sufficient knowledge in the area of fastening devices and is familiar with the relevant national occupational health and safety regulations, accident prevention regulations, directives and generally accepted rules of technology (e.g. CEN or CENELEC standards) to the extent that he/she can assess the operational safety of fastening devices.

- Brackets to fix fastening devices onto a support, e.g. workbench, must be designed by the manufacturer such that the fastening devices can be securely fixed for the intended purpose, e.g. so that they cannot be damaged, rotated, moved.

Special areas of application for the fastening device may require compliance with additional regulations and rules (e.g. working in hazardous areas (Ex)).

● Safety instructions for the fastening device



Read all safety instructions and other instructions.



Read and understand all the safety instructions before you connect, disconnect, load, use or maintain the device, replace accessories or work near the device. Failure to do so can result in serious bodily injury.

Please keep all safety instructions and other instructions in a safe place!

- Keep your fingers away from the trigger when you are not using this device and switch from a working position to another position.
- Before starting work each time, check that the safety and trigger devices are working properly and that the screws and nuts are all tight.
- Do not carry out any alterations to the device.
- Do not dismantle or block any parts of the fastening device, such as, for example, a trigger safety catch.
- Do not carry out any “Emergency repairs” using inappropriate tools/methods.

- The fastening device must be maintained regularly and properly, in accordance with the manufacturer's specifications.
- Avoid any type of weakening or damage to the device, for example, through:
 - Stamping or engraving,
 - Modification measures which are not permitted by the manufacturer,
 - Guiding using templates which are made out of hard material, e.g. steel,
 - Dropping on the floor or pushing across the floor,
 - Using it as a hammer,
 - any type of blunt impact.
- Keep your fingers away from the trigger when you are not using this device and switch from a working position to another position.
- Keep body parts such as hands, legs, etc. away from the direction of firing and make sure that the fastener cannot penetrate in any parts of the body.
- When you use the device, please be aware that the fastener could ricochet and cause injuries.
- Hold the device with a firm grip and prepare yourself for recoil.
- Do not use a device which is damaged.
- Be careful when handling fasteners, particularly when loading and unloading, as the fasteners have sharp points which could cause injuries.
- Before use, always inspect the device for defects, parts which are not corrected properly or worn parts.
- Do not lean too far forward. Only use in safe work stations. Always make sure your footing is secure and maintain your balance at all times.
- Only wear gloves which give an appropriate sense of touch and mean that you can operate the trigger and all adjustment devices safely.
- Only technically-trained users should use the fastening device.
- Do not carry out any alterations to the fastening device. Alterations can reduce the efficiency of the safety measures and increase the risk for the user and/or a third party.
- Keep away from other people (if you are working in an environment where there are likely to be people passing). Clearly mark your work station.

- Never aim at yourself or others with the device.

● Operating hazards

- Always make sure your footing is secure and maintain your balance at all times.
- Hold the fastening device when working such that if there is a possible recoil due to a fault in the power supply or due to hard points in the workpiece, your head and body cannot be injured.
- Never shoot the fastening device into the air. You will thus avoid the hazard due to flying objects and overloading the device.
- To transport the fastening device, disconnect it from the compressed air supply, particularly if you are using ladders or if you have to move around with your body in an unusual position.
- At the work station, only carry the fastening device using the handle and do not have the trigger pressed.
- Take the work station conditions into account. Fasteners may possibly punch through thin workpieces or may slip

you are when working on corners and edges of workpieces and this could put individuals in danger.

-  Use the appropriate protective equipment for your personal protection, such as, for example, ear protectors and eye protection. Depending on the type of fastening device and how it is used, wearing personal protective equipment such as a dust mask, non-slip safety shoes, a hard hat and hearing protection can lessen the risk of injuries.
- Hold the device properly, in order to be able to react to normal or sudden movements, such as, for example, recoil.
- After using the fastening device, disconnect the compressed air supply from the device and store the device safely by placing it on its side. The device must not be stored in an upright position.

Hazards due to flying objects

- The fastening device must not be connected when you are unloading fasteners, carrying out adjustments, removing blockages or replacing acces-

sories.

- During operation, please ensure that the fasteners always penetrate properly into the material and are not deflected or incorrectly positioned pointing in the direction of the user and/or a third party.
- During operation, fragments of the workpiece or parts of the fixing or magazine system may be ejected.
- Make sure that the device is always firmly positioned on the workpiece and cannot slip.
- Always wear impact-resistant eye protection with side shields when operating the device.
- The risk for others must be assessed by the user.

Hazard due to repeated movements

- When using the fastening device over longer periods of time, this could cause the user to experience pain in their hands, arms, shoulders, neck or other parts of the body.
- When using the device, the user should adopt a comfortable posture, stand on a stable surface, and avoid postures which make it difficult to maintain balance. The user should

change their posture during long work periods, thereby helping to minimise unpleasant sensations and fatigue.

- If the user experiences symptoms such as persistent or recurring pains, aches, palpitations, areas which ache, tingling, numbness, a burning feel or stiffness, these are warning signals which must not be ignored. The user must see a qualified occupational health professional with regard to general activities.

Hazards due to accessories and consumables

- Disconnect the device from the compressed air supply before you replace accessories or carry out adjustments.
- Use exclusively those accessories and consumables of the sizes and types recommended by the manufacturer of the air stapler.

Hazards at the work station

- Slipping, tripping, and falling are the predominant causes of accidents at work.
- Be aware of slippery surfaces, arising from the use of the

device and also trip hazards, caused by the compressed air hose.

- Proceed carefully in unfamiliar environments. There may be hidden dangers in the form of electric or other supply cables.
- The air stapler is not intended for use in potentially explosive areas and is not isolated against contact with electrical energy.
- Make sure that there are no electrical lines, gas piping, etc., that may pose a hazard in the event of damage caused by the device in use.

Hazards due to dust and gases

- If the device is used in an area where there is static dust, the dust may swirl up and this could cause a hazard.
- The air stapler must be operated and serviced as recommended in these instructions if the release of dust and vapours is to be minimised.
- The exhaust air must be extracted in such a manner that the dust raised and dusty environments are reduced to a minimum.
- All device-fitted installations or accessories designed to

capture, extract, or suppress airborne dust or vapours should be used and serviced in accordance with the manufacturer's instructions.

- Do not breathe in the device's exhaust air. Avoid exposing your eyes to the device's exhaust air.
- The exhaust air from the device can contain water, oil, particles of metal or dirt from the compressor. This can be harmful to health.

Hazards due to noise

- Being subject to a high level of noise without protection can cause permanent disability, loss of hearing and other problems such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in the ears).
- Use hearing protection equipment as required by work and health protection regulations.
- The air stapler must be operated and serviced as recommended in these instructions if there is to be no unnecessary increase to noise levels.

Hazards due to vibrations

- The effect of vibrations can

lead to nerve paralysis and interruption to the blood supply to the hands and arms.

- When working in cold environments, wear warm clothing and keep your hands warm and dry.
- If you experience numbness, tingling, aches and white coloration of the skin on your fingers or hands, then you should seek medical advice from a qualified occupational health professional with regard to general activities.
- Use and maintain this device as recommended in these instructions, in order to prevent an unnecessary increase in the vibration level.
- Hold the device with a light but secure grip, as, in general, the risk through vibrations is greater, the higher the gripping force.

● **Additional safety instructions for devices powered by compressed air**

- Compressed air can cause serious injury.
- Always close off the air supply and disconnect the device from the air supply when it is

not being used.

- Always disconnect the device from the compressed air supply before replacing accessories, carrying out adjustments and/or repair work and when you are moving from one work area to another.
- Keep your fingers away from the trigger when the device is not being used and when you move from one operating position to another.
- Never direct compressed air at yourself or someone else.
- Hose lines which are whipping round can cause serious injuries. Always check for damaged or loose hoses or connections.
- Never pull or carry a device powered by compressed air by its hose.
- Do not exceed the maximum operating pressure when using devices powered by compressed air.
- Devices powered by compressed air should only be operated with compressed air at the lowest possible pressure for the work process, in order to reduce noise and vibrations and to minimise wear.
- Take care when using devices

powered by compressed air, as the device could become cold which affects grip and control.

- **Supplementary safety instructions for air staplers and nailers**



DANGER OF INJURY!

Never exceed the maximum permitted working pressure of 8 bar. Use a pressure reducer to adjust the working pressure.



DANGER OF INJURY!



Never use oxygen or other combustible gases as a source of energy.

- Ensure that your work area is clean and well illuminated. Untidiness and poorly lit work areas can cause accidents to happen.
- Keep children and other individuals away while the fastening device is being used. If you are distracted, you could lose control of the device.
- Always pay attention, be aware of what you are doing and take the utmost care when working with a fastening

device. Do not use the fastening device if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medicines. A brief moment of carelessness when using the fastening device can result in serious injuries.

- Ensure good bodily posture during use. Ensure that you are not likely to overreach or lose your balance during use. This will make it easier for you to control the fastening device in unexpected situations.
- Disconnect the device from the compressed air supply before carrying out repair and servicing work or moving the device. Never allow new or old oil to flow into the floor or sewer system. This is illegal! Collect old oil in a suitable container in order to protect the environment. Dispose of it at your local collection point, petrol station or oil dealer.
- **Supplementary safety instructions for protective goggles**
 - Protective equipment that was subject to impact must be disposed of and replaced.
 - If the impact strength classes of the glass and frame do not match, the overall protec-

tion corresponds to the lower class.

- The protective goggles are designed for use with the air stapler and must only be used in the application area for the air stapler.
- Protective goggles offer sufficient protection against particles of up to 6mm diameter with a speed of up to 45m/s.
- Replace the protective goggles, as soon as there is damage or scratches on the viewing panes.
- When you replace protective goggles, make sure that you use protective goggles with the same protective properties.
- Materials which come into contact with the skin of the wearer can cause allergic reactions for sensitive individuals.
- The impact of particles on the protective goggles could pose a danger for the wearer through the transfer of impact, if prescription glasses are worn under the protective goggles.

● Explanation of the markings on the protective goggles:

CMC: Identification of the certificate holder
16321: Number of the EN test

standard for protective goggles

- 1: Optical class
C: Protection against low-velocity impacts
1-M: These goggles are suitable for head shape 1-M.
CE: CE marking

If the letter for impact intensity is not followed with the letter T, the eye protection equipment must only be used at room temperature against high-speed particles. If the markings for the mechanical strength on the carrier body and on the viewing pane do not match, then the lower mechanical protection level will always apply for the complete product.

● Trigger device

This fastening device is operated by pressing the trigger with your finger. In addition, certain fastening devices must be fitted with a trigger safety catch, which only allows a fastening procedure to be carried out if the mouth of the device is placed on a workpiece. These devices are marked with a triangle shown standing on its point () and may not be used

without an effective trigger safety catch ¹⁰.

● Trigger system



DANGER OF INJURY!



Do not use the device on scaffolding or ladders!

- Fastening devices which are fitted with a contact trigger must be marked with the graphical symbol for “Do not use on scaffolding or ladders”. They must not be used for certain applications, for example: when you will be swapping from one fixing point to another using scaffolding, steps, ladders or ladder-like constructions, such as, for example, roof lathing, or you intend to seal boxes or crates, when fitting transport locking devices, e.g. onto vehicles and wagons.

● Additional instructions for fastening devices powered by compressed air



DANGER OF INJURY!

Do not operate the device if the trigger safety catch ¹⁰ is defective or has been removed.

Otherwise this could result in injuries.

- When undoing the hose coupling, hold the hose firmly in your hand, in order to avoid injuries caused by the hose springing back.
- It is essential that you use a 1/4" threaded barbed fitting and quick coupler for the compressed air connection.
- Never put your hands near the mouth of the device, when the device is ready for operation. Otherwise this could result in injuries.
- Before setup or first use, check the device for any damage. If the device shows any defects, then it must not be used under any circumstances.
- Do not use any sharp objects. Never insert any pointed and/or metallic objects into the inside of the device.
- The fastening device powered by compressed air should only be connected to lines where there is a guarantee that exceeding the maximum permitted pressure by more than 10% is prevented, e.g. through a pressure regulating valve (pressure reducer) with downstream or integrated

pressure relief valve fitted in the compressed air line.

- When using fastening devices powered by compressed air, make sure that the max. pressure is not exceeded.
- The fastening device powered by compressed air must only be operated with the pressure required for that particular work process, in order to avoid unnecessarily high levels of noise, increased wear and faults which could occur because of this.



Never use hydrogen, oxygen, carbon dioxide or any other bottled gas as the source of energy for this tool, since this may cause an explosion and lead to serious injury.

- **Original accessories/ additional devices**

- Only use accessories and additional devices which are stated in the operating instructions. The use of other fasteners or other accessories than those recommended in the operating instructions can represent a risk of injury for you.

- Ensure that compressed air device repairs always use original replacement parts and are performed by a qualified technician. This ensures that the compressed air device is safe to operate at all times.

- **Before using the device**

Please read and follow these operating instructions, before you start using the device. It is essential that you follow the basic safety measures, in order to prevent damage to the device and avoid injuries to operating personnel or others present in the working environment.

- **Using the device**



PLEASE NOTE: Before using the device each time, please put on the protective goggles delivered with the product.

- **Connecting the compressed air supply**

PLEASE NOTE: The air stapler and nailer must only be operated with clean, oil-atomised compressed air and must not exceed the maximum working pressure of 8 bar at the device. To regulate the working pressure, the compressor must be fitted with a pressure reducer.

- Connect the device to a suitable compressed air supply.
- To do this, press the quick coupler of the compressed air hose (not included)

in the delivery) onto the threaded barbed fitting $\frac{1}{4}$ " [4] of the air stapler. The latch locks into place automatically.

- Connect the other end of the compressed air hose with the (filter) pressure reducer on the compressor.

For the fastening device to work properly, you need to use a sufficient quantity of filtered, dry, oiled compressed air. If the pressure in the supply network is higher than the maximum permitted pressure for the fastening device, then a pressure regulating valve with a downstream pressure relief valve must be fitted.

PLEASE NOTE: When generating compressed air using compressors, the natural air humidity condenses and collects as condensation in pressure vessels and piping. This condensate must be removed through water traps. Water traps must be checked on a daily basis and emptied, if necessary, otherwise corrosion may occur in the compressed air system and in the fastening device and this could promote wear.

The compressor must be sufficiently dimensioned with regards to pressure and suction capacity (volume flowrate) for the expected usage. If the line cross section is too small, taking into account the line length (for pipes and hoses) or overloading the compressor can lead to a drop in pressure.

Oilers must be checked daily and, if necessary, be refilled with the recommended oil (see Technical specifications). When using hose lengths longer than 10 m, the supply of oil to the fastening device is not guaranteed. We recommend putting two to five drops of the recommended oil into the air inlet of the device each working day. Alternatively, an oiler can be fitted directly onto the fastening device.

Use a compressed air hose with an internal

diameter of at least 9 mm. Otherwise the staples/nails will be fired very slowly or with a low level of pressure.

● Filling the magazine

Only the fasteners listed in the "Technical specifications" section may be used. To fill the magazine, hold the device so that the mouth is not pointing towards your own body or other individuals.

- Press the magazine lever [6] and pull the magazine cover back till it reaches the stop.
- Insert the relevant fasteners (nails, see Fig. D or staples, see Fig. C) into the magazine [7]. The staples must be placed on the rail of the magazine [7].
- Push the magazine cover forwards until it clicks into place.

● Operation

- Load the magazine [7] of the air stapler, as described in the "Filling the magazine" chapter.
- Set the correct working pressure using the pressure reducer.
- Make sure that you do not exceed the maximum working pressure of 8 bar at the device. Increasing the working pressure does not bring any benefit to performance, but it just increases the consumption of compressed air and accelerates wear and tear on the device.
- Switch the compressor on.
- Allow the compressor to run until the maximum vessel pressure is reached and the device switches off.
- Place the air stapler on the workpiece and press the trigger [2].



PLEASE NOTE: The air stapler and nailer is equipped with a trigger safety

catch ^[10].

The fastener only leaves the device when the mouth of the air stapler and nailer is pressed against the workpiece and the trigger ^[2] is pressed.

● Handling the device

Please follow the “Special instructions” in these operating instructions. Check that the fastening device is working properly and is ready for operation, then place it on the workpiece and press the trigger.

- Check whether the fastener has gone in, and meets the relevant requirements.
- If the fastener is protruding, increase the air pressure in steps of 0.5 bar.
- If the fastener is too deep, decrease the air pressure in steps of 0.5 bar.
- Alternatively, you can speed up operation by holding the trigger ^[2] pressed in.
- Place the air stapler on the workpiece.
- Press the device onto the workpiece until the mouth ^[11] touches the workpiece. The fastener leaves the device.
- As long as you keep the trigger ^[2] pressed, then, every time the mouth ^[11] touches the workpiece, a fastener will leave the device.
- Alternatively you can also keep the mouth ^[11] of the device pressed continuously onto the workpiece.
- Every time you press the trigger ^[2] one fastener leaves the device.

In all cases you should endeavour to work with the lowest level of air pressure. This brings you three significant advantages:

- 1) You save energy,
- 2) You reduce the noise level,
- 3) You reduce the wear on the fastening device.

Avoid triggering the fastening device when the magazine is empty. If the fastening device is defective or is not working properly, disconnect it immediately from the compressed air and hand it over to an expert for inspection. During long work breaks or when work has finished, disconnect the device from the compressed air system and ideally empty the magazine. Protect the compressed air connections of the fastening device and the hose lines against contamination. Penetration of coarse dust, chips, sand, etc. leads to leaks and damage to the fastening device and couplings.

PLEASE NOTE: It is also possible to carry out fine adjustments using the knurled screw ^[9].

- Rotate the knurled screw ^[9] down, to make the fastener go deeper into the workpiece.
- Rotate the knurled screw ^[9] up, to make the fastener go less deep into the workpiece.
- Rotate the exhaust air outlet ^[1], to guide the exhaust air flow point in the direction you want.
- Disconnect the device from the compressor after completing work.

● Removing jammed staples

- If a staple/nail has got stuck in the magazine shaft, remove the compressed air supply immediately.
- Open the magazine ^[7] as described in the “Load magazine” chapter.
- Open the face plate ^[12] by pulling the quick clamp lever for the face plate ^[13] in the direction of the trigger safety catch ^[10].
- Remove the jammed fastener. Close the face plate ^[12] by pulling the quick clamp lever for the face plate ^[13] in the direction of the exhaust air outlet ^[1].

- Close the magazine ^[7] of the air stapler, as described in the “Load magazine” chapter.

● Maintenance



DANGER OF INJURY!

Always disconnect the device from the compressed air supply and empty the magazine before cleaning and/or carrying out maintenance work.

● Maintenance by the user

Lubricate with the oil-atomiser:

PLEASE NOTE: As a preparatory step, after the pressure reducer an oil-atomiser lubricates the air stapler continuously and in the very best way. An oil-atomiser dispenses oil in fine droplets into the airflow and thereby guarantees regular lubrication.

- Fit the oil-atomiser after the (filter) pressure reducer. To do this, plug the barbed fitting of the oil-atomiser into the quick coupler of the (filter) pressure reducer.
- Then connect the compressed air device to the quick coupler provided for this purpose.

Manual lubrication:

PLEASE NOTE: If you do not have an oil-atomiser, you must lubricate after you have used approximately 5000 fasteners.

- Put 1–2 drops of compressed air special oil into the threaded barbed fitting ^[4] of the air stapler.
- Then press the trigger ^[2] a few times.

ATTENTION: Under no circumstances should you use too much oil, as otherwise this could leave the mouth with the fas-

tener and this could possibly damage the workpiece.

● Cleaning

- Do not use sharp objects to clean the device and the protective goggles. Do not allow liquids to get inside the unit – Otherwise, the device could be damaged.
- Clean the device and protective goggles regularly. The best time to do so is straight after completing work.
- Clean the device housing with a dry cloth.
- Clean the protective goggles with a soft and dry or moistened cloth or clean it with a cloth moistened with disinfectant – under no circumstances should you use gasoline, solvents or cleaners which corrode plastic.
- Store the compressed air stapler, the goggles, and the compressed air special oil in their packaging after every use to protect them from contamination.

PLEASE NOTE: Using, cleaning and storing the protective goggles can reduce the service life by approx. 3 years. If the viewing pane is scratched or there is other visible damage on the protective goggles, replace them immediately.

● Information about recycling and disposal



Do not dispose of the product including any accessories in standard household waste, take it to your municipal collection points for material recovery.



The packaging is made of environmentally-friendly material, which you can dispose of at your local recycling centres.



Please note the marking on the different packaging materials and separate them as necessary. The

packaging materials are marked with abbreviations (a) and digits (b) with the following definitions: 1–7: Plastics, 20–22: Paper and cardboard, 80–98: Composite materials.

● EC Declaration of Conformity

Air Stapler & Nailer

We,
C. M. C. GmbH Holding
Responsible for documentation:
Joachim Bettinger
Katharina-Loth-Str. 15
66386 St. Ingbert
Germany

hereby take sole responsibility for declaring that the product

Air Stapler & Nailer

Item number: 2917
Year of manufacture: 2026/04
IAN: 494747_2504
Model: PDT 40 F4
meets the basic safety requirements as specified in the European Directives

Machinery Directive 2006/42/EC

and the amendments to these Directives. The manufacturer will be solely responsible for the creation of the declaration of conformity.
The object of the declaration described above meets the requirements of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

This conformity assessment is based on the following harmonised standards:

EN 12100:2011
EN 11148-13:2019

/// PARKSIDE

St. Ingbert, 01.06.2025

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29
J. A. Bettinger

p. p. Joachim Bettinger
- Quality assurance -

Protective goggles

We,
C. M. C. GmbH Holding
Responsible for documentation:
Joachim Bettinger
Katharina-Loth-Str. 15
66386 St. Ingbert
Germany

hereby take sole responsibility for declaring that the product

Protective goggles 026
(CMC 1 C CE / CMC 16321 C 1-M CE)



Year of manufacture: 2026/04

meets the basic safety requirements as specified in the European Directives

Personal protective equipment regulation (EU)/2016/ 425

General product safety directive 2001/95/EC

and the amendments to these Directives. The manufacturer will be solely responsible for the creation of the declaration of conformity.

This conformity assessment is based on the following harmonised standards:

ISO 16321-1:2022

The notified certification body ECS GmbH – European Certification Service, Obere Bahnstraße 74, 73431 Aalen, Notified body number 1833, carried out the EC type examination and issued the EC type examination certificate C4050.1CMC.

St. Ingbert, 01.06.2025

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29
J. A. J. Peltz

p. p. Joachim Bettinger
- Quality assurance -

● Warranty and service information

Warranty from C. M. C. GmbH Holding

Dear Customer,
The warranty for this equipment is 3 years from the date of purchase. In the event of product defects, you have legal rights against the retailer of this product. Your statutory rights are not affected in any way by our warranty conditions, which are described below.

● Warranty conditions

The warranty period begins on the date of purchase. Please retain the original sales receipt. This document is required as your proof of purchase.

Should this product show any defect in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our discretion – free of charge. This warranty service requires that you retain proof of purchase (sales receipt) for the defective device for the three year period and that you briefly explain in writing

what the fault entails and when it occurred. If the defect is covered by our warranty, we will repair and return your product or send you a replacement. The original warranty period is not extended when a device is repair or replaced.

● Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not extended by the guarantee. This also applies to replaced and repaired parts. Any damages or defects detected at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Any incidental repairs after the warranty period are subject to a fee.

● Extent of warranty

This device has been manufactured according to strict quality guidelines and carefully inspected before delivery.

The warranty applies to material and manufacturing defects only. This warranty does not extend to product parts, which are subject to normal wear and tear and can thus be regarded as consumable parts, or for damages to fragile parts, e.g. switches or parts made from glass.

This warranty is voided if the product becomes damaged or is improperly used or maintained. For proper use of the product, all of the instructions given in the operating instructions must be followed precisely. If the operating instructions advise you or warn you against certain uses or actions, these must be avoided in all circumstances.

The product is for consumer use only and is not intended for commercial or trade use. The warranty becomes void in the event of misuse and improper use, use of force, and any work on the device that has not been carried out by our authorised service branch.

● Processing of warranty claims

To ensure prompt processing of your claim, please follow the instructions given below.

- Please retain proof of purchase and the article number (e.g. IAN) for all inquiries.
- The product number can be found on the type plate on the product, an engraving on the product, the cover page of your instructions (bottom left), or the sticker on the back or underside of the product.
- In the event of malfunctions or other defects, please first contact our service department below by phone or contact form.
- If your product is found to be defective, you can then send your product with proof of purchase (till receipt) and a statement describing what the fault involves and when it occurred free of charge to the service address given.
- You can view and download this handbook and many more at parkside-diy.com. With this QR code you can go straight to parkside-diy.com. You can access the user instructions for your product by entering the product number (IAN) 494747_2504.



Contact form: <https://parkside-diy.com/service>

Phone: 0-808-189-0652

Registered office: Germany

IAN 494747_2504

Please note that the following address is not a service address. Please contact the service point given above first.

Address:

C. M. C. GmbH Holding

Katharina-Loth-Str. 15

66386 St. Ingbert

Germany

How to contact us:

GB, IE, NI, CY, MT

Name: C. M. C. GmbH Holding

Website: www.cmc-creative.de

Legende der verwendeten Piktogramme	Seite	27
Einleitung	Seite	28
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	28
Lieferumfang.....	Seite	28
Ausstattung	Seite	29
Technische Daten	Seite	29
Besondere Hinweise	Seite	30
Vorschriften	Seite	30
Anmerkung	Seite	31
Sicherheitshinweise des Eintreibgerätes	Seite	31
Betriebsgefährdungen	Seite	33
Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für druckluftbetriebene Geräte	Seite	37
Ergänzende Sicherheitshinweise für Druckluft- Tacker- und Nagelgerät	Seite	38
Ergänzende Sicherheitshinweise für die Schutzbrille	Seite	39
Erklärung der Kennzeichnungen der Schutzbrille:.....	Seite	39
Auslöseeinrichtung	Seite	40
Auslösesystem.....	Seite	40
Zusätzliche Hinweise für druckluft-betriebene Eintreibgeräte.....	Seite	40
Originalzubehör/-zusatzgeräte	Seite	42
Vor Inbetriebnahme	Seite	42
Inbetriebnahme	Seite	42
Druckluftquelle anschließen	Seite	42
Füllen des Magazins.....	Seite	43
Bedienung	Seite	43
Handhabung des Gerätes.....	Seite	43
Verklemmte Klammern entnehmen	Seite	44
Wartung	Seite	45
Wartung durch den Benutzer.....	Seite	45
Reinigung	Seite	45
Umwelthinweise und Entsorgungsangaben	Seite	45
EU-Konformitätserklärung	Seite	46
Hinweise zu Garantie und Serviceabwicklung	Seite	47
Garantiebedingungen	Seite	47
Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche.....	Seite	47
Garantieumfang.....	Seite	47
Abwicklung im Garantiefall	Seite	48

Legende der verwendeten Piktogramme			
	Vorsicht! Betriebsanleitung lesen!		Gehörschutz tragen!
	Achtung! Mögliche Gefahren!		Augenschutz tragen!
	Warnung Brandgefahr!		Verwenden Sie das Gerät nicht auf Gerüsten oder Leitern!
	Auslösesicherung		Verwenden Sie niemals Sauerstoff oder andere brennbare Gase als Ener- giequelle!
	Entsorgen Sie Verpackung und Gerät umweltgerecht!		Wichtiger Hinweis!
	Hergestellt aus Recycling- material		
	Benutzen Sie das Gerät nicht in Kontaktauslösung für Anwendungen wie das Schließen von Kartons oder Kisten und die Mon- tage von Transportsicher- heitssystemen auf Anhän- gern und Lastkraftwagen. Warnung, dass das Gerät nur an sicheren Arbeits- plätzen verwendet werden darf. Vorsicht beim Wechseln von einer Eintreibsstelle zu einer anderen.		

**DRUCKLUFT-TACKER- UND
NAGELGERÄT PDT 40 F4**

● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Der Druckluft-Tacker- und Nagelgerät ist für Montage- und Reparaturarbeiten geeignet. Bei jeder Verwendung ist passender Augenschutz zu tragen.

 **Vorsicht! Dieses Gerät darf nur wie angegeben verwendet werden.**

Die Verwendung auf harten Werkstoffen wie Stein, Metall usw. ist nicht zulässig.

Bewahren Sie diese Anleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte ebenfalls mit aus. Jegliche Anwendung, die von der bestimmungsgemäßen Verwendung abweicht, ist untersagt und potentiell gefährlich. Schäden durch Nichtbeachtung oder Fehlanwendung werden nicht von der Garantie abgedeckt und fallen nicht in den Haftungsbereich des Herstellers. Dieses Produkt ist nicht für den kommerziellen

Gebrauch geeignet. Es ist nur für den Gebrauch im Haushalt und ähnlichen Anwendungen geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

 Die Inbetriebnahme darf nur durch unterwiesene Personen erfolgen.

 Nicht in die Hände von Kindern kommen lassen!

HINWEIS:
Der im folgenden Text verwendete Begriff „Produkt“, oder „Gerät“ bezieht sich auf den in dieser Bedienungsanleitung genannten Druckluft-Tacker- und Nagelgerät.

● **Lieferumfang**

1	Druckluft-Tacker- und Nagelgerät PDT 40 F4
1	Ölbehälter mit Druckluft-Spezialöl
1	Gewindestecknippel, 6,35 mm (¼") (vormontiert)
1	Packung Nägel, 1000 Stk. (15 mm, 25 mm, 40 mm, 50 mm, je 250 Stk.)
1	Packung Klammern, 1000 Stk. (16 mm, 40 mm, je 250 Stk. und 25 mm 500 Stk.)
1	Schutzbrille
1	Bedienungsanleitung

● Ausstattung

- 1 Abluftblende (drehbar)
- 2 Auslöser
- 3 Handgriff
- 4 Gewindestecknippel 6,35 mm (¼")
- 5 Abdeckkappe
- 6 Magazinhebel
- 7 Magazin
- 8 Füllstandanzeige
- 9 Rändelschraube
- 10 Auslösesicherung
- 11 Mündung
- 12 Stirnplatte
- 13 Schnellspannhebel Stirnplatte
- 14 Ölbehälter mit Druckluft-Spezialöl
- 15 Schutzbrille
- 16 Nägel
- 17 Klammern

● Technische Daten

Maße (B x H x T)	245x237x58mm
Gewicht (ohne Eintreibbe- genstände)	1251g
Auslöseart	Druckluft
Maximal zulässiger Druck (Arbeitsdruck)	max. 8 bar
Empfohlener Druckbereich	4–7 bar
Luftverbrauch je nach Eintreibvorgang	ca. 0,09 l
Empfohlenes Schmiermittel	Druckluft-Spe- zialöl
Ladekapazität	100 Stk.
Nagellängen	15 mm, 20 mm, 25 mm, 30 mm, 32 mm, 35 mm, 38 mm, 40 mm, 45 mm, 50 mm
Klammerlänge	10–40 mm

Klammerbreite	5,7 mm
Empfohlener Schlauchdurch- messer (innen)	9 mm
Druckluftqualität	gereinigt, Öl vernebelt und kondensatfrei

Geräusch- und Vibrationsinformationen

Messwerte ermittelt entsprechend EN 12549:1999, EN ISO 4871. Der A-bewertete Schall-
druckpegel des Gerätes
beträgt typischerweise:
93 dB(A)

Unsicherheit K = 3 dB

L_{WA} : 106 dB(A)

L_{pA} (am Arbeitsplatz): 98,8 dB(A)

L_{pC} : 115,3 dB(C)

Diese Werte sind gerätebezo-
gene Kennwerte und geben
nicht die Geräuschentwicklung
am Verwendungsort wieder.
Die Geräuschentwicklung am
Verwendungsort hängt z. B. ab
von der Arbeitsumgebung, dem
Werkstück, der Werkstückauf-
lage, der Zahl der Eintreibvor-
gänge. Entsprechend den Ar-
beitsplatzverhältnissen und der
Werkstückgestaltung sind ggf.
individuelle Geräuschminde-
rungsmaßnahmen durchzufüh-

ren, wie z.B. Auflegen der Werkstücke auf schalldämpfende Unterlagen, Verhinderung von Vibration der Werkstücke durch Einspannen oder Zudecken, Einstellen des für den Arbeitsvorgang erforderlichen geringsten Druckes. In besonderen Fällen ist das Tragen von persönlichem Gehörschutz erforderlich.

Schwingungsgesamtwerte

Schwingungsemissionswert

$$a_n = 2,481 \text{ m/s}^2$$

Unsicherheit $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

gem. ISO 8662-11:1999

Mechanische Stöße (Vibration)

Für das Eintreibgerät wurde der Vibrationskennwert ermittelt nach ISO 8662-11:1999 — Handgehaltene motorbetriebene Maschinen — Messung mechanischer Schwingungen am Handgriff — Eintreibgeräte (siehe Technische Daten). Der Wert ist ein gerätebezogener Kennwert und stellt nicht die Einwirkung auf das Hand-Arm-System bei der Anwendung des Gerätes dar. Eine Einwirkung auf das Hand-Arm-System bei der Anwendung des Gerätes hängt z.B. ab von der Greifkraft,

der Anpresskraft, der Arbeitsrichtung, dem eingestellten Luftdruck, dem Werkstück, der Werkstückauflage.

● Besondere Hinweise

● Vorschriften

Für Eintreibgeräte gilt die Norm DIN EN ISO 11148-13:2018, „Handgehaltene nicht-elektrisch betriebene Maschinen — Sicherheitsanforderungen — Teil 13: Eintreibgeräte“. Diese Norm legt fest, dass

- in Eintreibgeräten nur diejenigen Eintreibgegenstände verarbeitet werden dürfen, die in der zugehörigen Betriebsanleitung aufgeführt sind (siehe technische Daten). Eintreibgerät und die in der Betriebsanleitung bezeichneten Eintreibgegenstände sind als ein sicherheitstechnisches System anzusehen;
- Schnellkupplungen für den Anschluss an das Druckluftnetz verwendet werden und der unverschleißbare Nippel am Gerät angebracht sein muss, sodass nach dem Trennen keine Druckluft mehr im Gerät vorhanden ist;

- Sauerstoff oder brennbare Gase nicht als Energiequelle für druckluftbetriebene Eintreibgeräte verwendet werden dürfen;
- Eintreibgeräte nur an Leitungen angeschlossen werden dürfen, bei denen der maximal zulässige Druck des Gerätes um nicht mehr als 10 % überschritten werden kann; bei höheren Drücken muss ein Druckregelventil (Druckminderer) mit nachgeschaltetem Druckbegrenzungsventil in die Druckluftleitung eingebaut werden;
- für die Instandsetzung von Eintreibgeräten nur vom Hersteller oder seinem Bevollmächtigten bezeichnete Ersatzteile verwendet werden dürfen;
- Instandsetzungsarbeiten nur durch vom Hersteller Beauftragte oder durch andere Sachkundige unter Beachtung der in der Betriebsanleitung enthaltenen Angaben durchgeführt werden dürfen;

● Anmerkung

Sachkundiger ist, wer auf Grund seiner fachlichen Ausbildung

und Erfahrung ausreichende Kenntnisse auf dem Gebiet der Eintreibgeräte hat und mit den einschlägigen staatlichen Arbeitsschutzvorschriften, Unfallverhütungsvorschriften, Richtlinien und allgemein anerkannten Regeln der Technik (z. B. CEN oder CENELEC Normen) soweit vertraut ist, dass er den arbeits-sicheren Zustand von Eintreibgeräten beurteilen kann.

- Halterungen zum Befestigen von Eintreibgeräten auf einem Träger, z. B. Werk Tisch, vom Hersteller der Halterung so gestaltet sein müssen, dass Eintreibgeräte für den vorgesehenen Verwendungszweck sicher befestigt werden können, z. B. gegen Beschädigung, Verdrehen, Verschieben.

Besondere Einsatzgebiete des Eintreibgerätes können die Beachtung zusätzlicher Vorschriften und Regeln erfordern (z. B. Arbeiten im EX-Bereich).

● Sicherheitshinweise des Eintreibgerätes



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.



Lesen und verstehen Sie die Sicherheitsanweisungen, bevor Sie das

Gerät anschließen, trennen, laden, benutzen oder warten, Zubehör wechseln oder in der Nähe des Gerätes arbeiten.

Nichtbeachtung kann zu schweren körperlichen Verletzungen führen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf!

- Halten Sie Ihre Finger vom Auslöser fern, wenn Sie dieses Gerät nicht benutzen und von einer Arbeitsposition in eine andere wechseln.
- Prüfen Sie vor jedem Arbeitsbeginn die einwandfreie Funktion der Sicherheits- und Auslöseeinrichtungen sowie den festen Sitz aller Schrauben und Muttern.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät vor.
- Demontieren oder blockieren Sie keine Teile des Eintreibgerätes, wie z.B. eine Auslösesicherung.
- Führen Sie keine „Notreparaturen“ mit ungeeigneten Mitteln durch.
- Das Eintreibgerät ist regelmäßig und sachgerecht nach Angaben des Herstellers zu warten.
- Vermeiden Sie jegliche Schwächung und Beschädigung des Gerätes, z. B. durch:
 - Einschlagen oder Eingravieren,
 - Vom Hersteller nicht zugelassene Umbaumaßnahmen,
 - Führen an Schablonen, die aus hartem Material, z.B. Stahl, gefertigt sind,
 - Fallenlassen auf oder Schieben über den Fußboden,
 - Handhabung als Hammer,
 - jede Art von Gewalteinwirkung.
- Halten Sie Ihre Finger vom Auslöser fern, wenn Sie dieses Gerät nicht benutzen und von einer Arbeitsposition in eine andere wechseln.
- Halten Sie Körperteile wie Hände, Beine usw. von der Schussrichtung fern und stellen Sie sicher, dass der Eintreibgegenstand nicht in Teile des Körpers eindringen kann.
- Wenn Sie das Gerät benutzen, seien Sie sich bewusst, dass der Eintreibgegenstand abprallen und somit Verlet-

zungen verursachen könnte.

- Halten Sie das Gerät in einem festen Griff und bereiten Sie sich auf einen Rückstoß vor.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt wurde.
- Seien Sie im Umgang mit Eintreibgegenständen vorsichtig, besonders beim Laden und Entladen, da die Eintreibgegenstände scharfe Spitzen haben, die Verletzungen verursachen könnten.
- Untersuchen Sie das Gerät vor der Benutzung immer auf defekte, falsch angeschlossene oder abgenutzte Teile.
- Nicht zu weit vorlehnen. Nur an einem sicheren Arbeitsplatz benutzen. Achten Sie stets auf einen festen Stand und halten Sie stets das Gleichgewicht.
- Tragen Sie nur Handschuhe, die ein geeignetes Gefühl und sichere Bedienung des Auslösers und aller Verstelleinrichtungen bieten.
- Nur technisch geschulte Benutzer sollten das Eintreibgerät benutzen.
- Nehmen Sie keine Änderungen am Eintreibgerät vor. Veränderungen können Effizienz der Sicherheitsmaßnahmen

verringern und das Risiko für den Benutzer und/oder Dritte erhöhen.

- Halten Sie Dritte fern (wenn Sie in einer Umgebung arbeiten, in der Durchgangsverkehr von Personen wahrscheinlich ist). Kennzeichnen Sie deutlich Ihren Arbeitsplatz.
- Zielen Sie nie mit dem Gerät auf sich oder Andere.

● Betriebsgefährdungen

- Nehmen Sie einen festen Stand ein und halten Sie stets das Gleichgewicht.
- Halten Sie das Eintreibgerät beim Arbeiten so, dass Kopf und Körper bei einem möglichen Rückstoß infolge einer Störung der Energieversorgung oder von harten Stellen im Werkstück nicht verletzt werden können.
- Lösen Sie das Eintreibgerät niemals in den freien Raum aus. Sie vermeiden dadurch Gefährdung durch frei fliegende Eintreibgegenstände und Überbeanspruchung des Gerätes.
- Zum Transportieren ist das Eintreibgerät vom Druckluftnetz zu trennen, insbesonde-

re, wenn Sie Leitern benutzen oder sich in ungewohnter Körperhaltung fortbewegen.

- Tragen Sie am Arbeitsplatz das Eintreibgerät nur am Griff und nicht mit betätigtem Auslöser.
- Achten Sie auf die Arbeitsplatzverhältnisse. Eintreibgegenstände können eventuell dünne Werkstücke durchschlagen oder beim Arbeiten an Ecken und Kanten von Werkstücken abgleiten und dabei Personen gefährden.
-   Verwenden Sie für Ihren persönlichen Schutz geeignete Körperschutzmittel, wie z. B. Gehör- und Augenschutz. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Eintreibgerätes, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Halten Sie das Gerät richtig, um auf normale oder plötzliche Bewegungen, wie z. B. Rückstoß, reagieren zu können.
- Trennen Sie nach der Verwendung des Eintreibgerätes

die Druckluftversorgung vom Gerät und bewahren Sie das Gerät sicher auf, indem Sie es auf die Seite legen. Das Gerät darf zur Aufbeahrung nicht hingestellt werden.

Gefährdungen durch herumfliegende Gegenstände

- Das Eintreibgerät darf nicht angeschlossen sein, wenn Eintreibgegenstände entladen, Justierungen vorgenommen, Blockierungen beseitigt werden oder Zubehör ausgetauscht wird.
- Achten Sie während des Betriebs darauf, dass die Eintreibgegenstände immer richtig in das Material eindringen und nicht in Richtung Benutzer und/oder Dritter abgelenkt oder fehlgesetzt werden.
- Während des Betriebs können Bruchstücke vom Werkstück oder vom Befestigungs- oder Magazinierungssystem ausgestoßen werden.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät immer sicher auf dem Werkstück aufsitzt und nicht wegrutschen kann.
- Tragen Sie immer einen stoßfesten Augenschutz mit seitlichen Schildern während des

Betriebs des Gerätes.

- Das Risiko für andere muss vom Benutzer abgeschätzt werden.

Gefährdung durch wiederholende Bewegungen

- Bei der Benutzung des Eintreibgerätes über längere Zeiträume können beim Benutzer Beschwerden in Händen, Armen, Schultern, dem Nacken oder anderen Körperteilen auftreten.
- Bei der Verwendung des Gerätes sollte der Benutzer eine bequeme Körperhaltung einnehmen, dabei auf sicheren Stand achten und ungünstige Körperhaltungen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten, vermeiden. Der Benutzer sollte im Verlauf von lang andauernden Arbeiten die Körperhaltung verändern, was hilfreich bei der Vermeidung von Unannehmlichkeiten und Ermüdung sein kann.
- Wenn der Benutzer Symptome wie andauernde oder wiederkehrende Beschwerden, Schmerzen, Herzklopfen, schmerzende Stellen, Krib-

beln, Taubheit, brennendes Gefühl oder Steifheit erlebt, sind diese Warnsignale nicht zu ignorieren. Der Benutzer muss einen qualifizierten Arbeitsmediziner in Bezug auf allgemeine Aktivitäten aufsuchen.

Gefährdungen durch Zubehör und Verbrauchsmaterial

- Trennen Sie das Gerät von der Druckluftversorgung, bevor Sie Zubehör wechseln oder Justierungen vornehmen.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehöerteile und Verbrauchsmaterialien der vom Hersteller des Druckluft-Tackers empfohlenen Größen und Typen.

Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind die Hauptursachen für Unfälle am Arbeitsplatz.
- Achten Sie auf rutschige Flächen, entstanden durch die Nutzung des Gerätes, und auch auf Stolpergefährdungen, verursacht durch den Druckluftschlauch.

- Gehen Sie in unbekannten Umgebungen mit Vorsicht vor. Es können versteckte Gefährdungen durch Strom- oder sonstige Versorgungsleitungen gegeben sein.
- Der Druckluft-Tacker ist nicht zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen gedacht und ist nicht gegen den Kontakt mit elektrischer Energie isoliert.
- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind, die im Falle der Beschädigung durch die Verwendung des Gerätes zu einer Gefährdung führen können.
- Die Abluft ist so abzuleiten, dass die Aufwirbelung von Staub und staubhaltigen Umgebungen auf ein Mindestmaß reduziert wird.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- Zubehörteile des Gerätes sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend eingesetzt und gewartet werden.
- Atmen Sie die Abluft nicht ein. Vermeiden Sie es, die Abluft in die Augen zu bekommen.
- Die Abluft des Gerätes kann Wasser, Öl, Metallpartikel oder Verunreinigungen aus dem Kompressor enthalten. Dies kann Gesundheitsschäden verursachen.

Gefährdungen durch Staub und Gase

- Wenn das Gerät in einem Bereich benutzt wird, in dem statischer Staub vorhanden ist, kann es den Staub aufwirbeln und dadurch eine Gefährdung verursachen.
- Der Druckluft-Tacker ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um die Freisetzung von Staub und Dämpfen auf ein Mindestmaß zu reduzieren.

Gefährdungen durch Geräusche

- Einem hohen Geräuschpegel ungeschützt ausgesetzt zu sein kann dauerhafte Behinderungen, Hörverlust und andere Probleme wie Tinnitus (Klingeln, Brummen, Pfeifen oder Summen in den Ohren) hervorrufen.
- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen wie nach den

Arbeits- und Gesundheitsvorschriften gefordert.

- Der Druckluft-Tacker ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.

Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann zu Nervenlähmungen und Unterbrechung der Blutversorgung von Händen und Armen führen.
- Tragen Sie warme Kleidung, wenn Sie unter kalten Bedingungen arbeiten und halten Sie Ihre Hände warm und trocken.
- Bei Taubheit, Kribbeln, Schmerzen und Weißfärbung der Haut an Ihren Fingern oder Händen, sollten Sie ärztlichen Rat bei einem qualifizierten Arbeitsmediziner in Bezug auf allgemeine Aktivitäten einholen.
- Verwenden und warten Sie das Gerät, wie in dieser Anleitung empfohlen, um einen unnötigen Anstieg des Vibrationspegels zu verhindern.

- Halten Sie das Gerät mit einem leichten aber sicheren Griff, da das Risiko durch Schwingungen im Allgemeinen größer ist, wenn die Greifkraft höher ist.

● Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für druckluftbetriebene Geräte

- Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
- Die Luftzufuhr immer schließen und das Gerät von der Luftzufuhr trennen, wenn es nicht betrieben wird.
- Das Gerät immer von der Druckluftzufuhr trennen, bevor Zubehör gewechselt wird, Justierung und/ oder Reparaturen durchgeführt werden und wenn sich von einem Arbeitsbereich zu einem anderen bewegt wird.
- Die Finger vom Auslöser fernhalten, wenn das Gerät nicht benutzt wird und wenn sich von einer Betriebsposition zu einer anderen bewegt wird.
- Niemals Druckluft auf sich oder jemand anderen richten.
- Ausschlagende Schlauchleitungen können schwere Verletzungen verursachen. Im-

mer auf beschädigte oder lose Schläuche oder Verbindungen prüfen.

- Niemals ein druckluftbetriebenes Gerät an seinem Schlauch ziehen oder tragen.
- Den maximalen Betriebsdruck bei der Benutzung von druckluftbetriebenen Geräten nicht überschreiten.
- Druckluftbetriebene Geräte sollten nur durch Druckluft mit dem geringst möglichen Druck für den Arbeitsprozess betrieben werden, um Geräusche und Schwingungen zu vermindern und die Abnutzung zu minimieren.
- Vorsicht, wenn druckluftbetriebene Geräte benutzt werden, da das Gerät kalt werden könnte, was Griff und Kontrolle beeinträchtigt.

- **Ergänzende Sicherheitshinweise für Druckluft- Tacker- und Nagelgerät**



VERLETZUNGSGEFAHR!

Überschreiten Sie niemals den maximal zulässigen Arbeitsdruck von 8 bar. Verwenden Sie zur Einstellung des Arbeitsdruckes einen Druckminderer.



VERLETZUNGSGEFAHR!

Verwenden Sie niemals Sauerstoff oder andere brennbare Gase als Energiequelle.



- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Eintreibgerätes fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.
- Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Eintreibgerät. Benutzen Sie kein Eintreibgerät, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Eintreibgeräts kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das

Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Eintreibgerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

- Entfernen Sie vor Reparatur- und Instandhaltungsarbeiten sowie vor einem Transport das Gerät von der Druckluftquelle. Lassen Sie frisches oder altes Öl niemals in den Boden oder die Kanalisation fließen. Dies ist illegal! Sammeln Sie altes Öl in einem geeigneten Behälter, um die Umwelt zu schonen. Entsorgen Sie es bei Ihrer lokalen Sammelstelle, Tankstelle oder Ölhändler.

● **Ergänzende Sicherheitshinweise für die Schutzbrille**

- Schutzausrüstung, die einem Schlag ausgesetzt war, muss entsorgt und ersetzt werden.
- Wenn die Stoßfestigkeitsklassen von Glas und Rahmen nicht übereinstimmen, gilt für den Gesamtschutz die niedrigere Klasse.
- Die Schutzbrille ist ausgelegt für die Verwendung mit dem Druckluft-Tacker und darf nur für dessen Anwendungsbereich verwendet werden.
- Die Schutzbrille bietet ausrei-

chend Schutz gegen Partikel von bis zu 6 mm Durchmesser mit einer Geschwindigkeit mit bis zu 45 m/s.

- Ersetzen Sie die Schutzbrille, sobald die Sichtscheiben Beschädigungen oder Kratzer aufweisen.
- Wenn Sie die Schutzbrille ersetzen, achten Sie darauf eine Schutzbrille mit den gleichen Schutzeigenschaften zu verwenden.
- Werkstoffe, die in Kontakt mit der Haut des Trägers kommen, können bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen.
- Durch das Auftreffen von Partikeln auf der Schutzbrille könnte es durch das Übertragen von Stößen für den Träger eine Gefährdung darstellen, wenn dieser eine Korrektionsbrille unter der Schutzbrille trägt.

● **Erklärung der Kennzeichnungen der Schutzbrille:**

CMC:	Kennzeichnung des Zertifikatinhabers
16321:	Nummer der EN-Prüfnorm der Schutzbrille

- 1: Optische Klasse
 C: Schutz vor Stößen mit niedriger Energie
 1-M: Diese Schutzbrille ist für die Kopfform 1-M geeignet.
 CE: CE Kennzeichnung
 Wenn dem Buchstaben für die Aufprallintensität nicht der Buchstabe T folgt, darf das Augenschutzgerät nur bei Raumtemperatur gegen Teilchen hoher Geschwindigkeit verwendet werden. Wenn die Kennzeichnungen für die mechanische Festigkeit auf dem Tragkörper und auf der Sichtscheibe nicht übereinstimmen, dann gilt die jeweils niedrigere mechanische Schutzstufe für das gesamte Produkt.

● Auslöseeinrichtung

Dieses Eintreibgerät wird durch Betätigen des Auslösers mit dem Finger in Funktion gesetzt. Zusätzlich müssen bestimmte Eintreibgeräte mit einer Auslösesicherung ausgerüstet sein, welche einen Eintreibvorgang erst ermöglicht, wenn die Mündung des Gerätes auf ein Werkstück aufgesetzt ist. Diese Geräte sind mit einem auf der Spitze stehenden Dreieck (▽) gekennzeichnet und dürfen

ohne wirksame Auslösesicherung [10] nicht verwendet werden.

● Auslösesystem



VERLETZUNGSGEFAHR!



Verwenden Sie das Gerät nicht auf Gerüsten oder Leitern!

- Eintreibgeräte, die mit Kontaktauslösung ausgerüstet sind, müssen mit dem Bildzeichen „Nicht von Gerüsten oder Leitern benutzen“ gekennzeichnet sein. Sie dürfen für bestimmte Anwendungen nicht benutzt werden, zum Beispiel: wenn das Wechseln von einer Eintreibstelle zur anderen über Gerüste, Treppen, Leitern oder leiterähnliche Konstruktionen, wie z. B. Dachlattungen, erfolgt oder das Schließen von Kisten oder Verschlägen, beim Anbringen von Transportsicherungen, z. B. auf Fahrzeugen und Waggons vorgesehen ist.

● Zusätzliche Hinweise für druckluft-betriebene Eintreibgeräte



VERLETZUNGSGEFAHR!
Nehmen Sie das Gerät nicht in

Betrieb, wenn die Auslösesicherung ¹⁰ defekt oder entfernt worden ist. Andernfalls können Verletzungen die Folge sein.

- Halten Sie beim Lösen der Schlauchkupplung den Schlauch fest in der Hand, um Verletzungen, hervorgerufen durch einen zurückschnellenden Schlauch, zu vermeiden.
- Verwenden Sie für den Druckluftanschluss unbedingt einen Gewindestecknippel 1/4" und eine Schnellkupplung.
- Kommen Sie niemals mit Ihren Händen in die Nähe der Mündung, während das Gerät betriebsbereit ist. Andernfalls können Verletzungen die Folge sein.
- Kontrollieren Sie das Gerät vor Inbetriebnahme auf etwaige Beschädigungen. Sollte das Gerät Mängel aufweisen, darf es auf keinen Fall in Betrieb genommen werden.
- Verwenden Sie keine spitzen Gegenstände. Führen Sie niemals spitze und / oder metallische Gegenstände in das Innere des Gerätes ein.
- Das druckluftbetriebene Ein-

treibgerät darf nur an Leitungen angeschlossen werden, bei denen sichergestellt ist, dass ein Überschreiten des maximal zulässigen Druckes um mehr als 10% verhindert ist, z. B. durch ein in die Druckluftleitung eingebautes Druckregelventil (Druckminderer) mit nachgeschaltetem oder eingebautem Druckbegrenzungsventil.

- Bei der Verwendung des druckluftbetriebenen Eintreibgerätes darauf achten, dass der max. Druck nicht überschritten wird.

Das druckluftbetriebene Eintreibgerät nur mit dem für den jeweiligen Arbeitsgang erforderlichen Druck betreiben, um unnötig hohe Geräuschpegel, erhöhten Verschleiß und dadurch entstehende Störungen zu vermeiden.



FEUER- UND EXPLOSIONSGEFAHR! Verwenden Sie niemals Wasserstoff-, Sauerstoff-, Kohlendioxid- oder anderes Gas in Flaschen als Energiequelle dieses Werkzeuges, da dies zu einer Explosion und somit zu schweren Verletzungen

gen führen kann.

- **Originalzubehör/-zusatzgeräte**

- Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind. Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Eintreibgegenstände oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Lassen Sie Ihr Druckluftgerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Druckluftgerätes erhalten bleibt.

- **Vor Inbetriebnahme**

Lesen und beachten Sie bitte diese Betriebsanleitung, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Die grundlegenden Sicherheitsmaßnahmen sind unbedingt zu befolgen, um Beschädigungen am Gerät zu verhindern und Verletzungen der Bedienungsperson oder anderer sich im Arbeitsumfeld aufhaltender Personen zu vermeiden.

- **Inbetriebnahme**



HINWEIS: Setzen Sie vor jeder Inbetriebnahme

me die mitgelieferte Schutzbrille auf.

- **Druckluftquelle anschließen**

HINWEIS: Das Druckluft-Tacker- und Nagelgerät darf ausschließlich mit gereinigter, ölvernebelter Druckluft betrieben werden und darf den maximalen Arbeitsdruck von 8 bar am Gerät nicht überschreiten. Zur Regulierung des Arbeitsdruckes muss der Kompressor mit einem Druckminderer ausgestattet sein.

- Schließen Sie das Gerät an eine geeignete Druckluftquelle an.
- Drücken Sie hierfür die Schnellkupplung des Druckluft-Schlauches (nicht im Lieferumfang enthalten) auf den Gewindestechnippel $\frac{1}{4}$ " [4] des Druckluft-Tackers. Die Verriegelung erfolgt automatisch.
- Verbinden Sie das andere Ende des Druckluftschlauches mit dem (Filter)-Druckminderer am Kompressor.

Für einen einwandfreien Betrieb des Eintreibgerätes ist gefilterte, trockene und geölte Druckluft in ausreichender Menge erforderlich. Ist der Druck im Leitungsnetz höher als

der maximal zulässige Druck des Eintreibgerätes, so ist ein Druckregelventil mit nachgeschaltetem Druckbegrenzungsventil zu installieren.

HINWEIS: Bei der Erzeugung von Druckluft durch Verdichter (Kompressoren) kondensiert die natürliche Luftfeuchtigkeit und sammelt sich als Kondenswasser in Druckkessel und Rohrleitungen. Dieses Kondensat muss durch Wasserabscheider entfernt werden. Wasserabscheider sind täglich zu prüfen und ggf. zu entleeren, sonst kann Korrosion in der Druckluftanlage und im Eintreibgerät entstehen und den Verschleiß

fördern.

Der Kompressor muss hinsichtlich Druck- und Ansaugleistung (Volumenstrom) für den zu erwartenden Verbrauch ausreichend bemessen sein. Zu geringe Leitungsquerschnitte in Abhängigkeit von der Leitungslänge (Rohre und Schläuche) oder Überlastung des Verdichters führen zu Druckabfall.

Öler sind täglich zu prüfen und gegebenenfalls mit dem empfohlenen Öl (siehe technische Daten) zu befüllen. Bei Verwendung von Schlauchlängen über 10 m ist die Versorgung des Eintreibgerätes mit Öl nicht gewährleistet. Wir empfehlen werktäglich zwei bis fünf Tropfen des empfohlenen Öles in den Lufteinlass des Gerätes zu geben. Alternativ kann auch ein Öler direkt am Eintreibgerät installiert werden.

Verwenden Sie einen Druckluftschlauch mit einem Innendurchmesser von mindestens 9 mm. Ansonsten werden die Klammern/Nägel sehr langsam bzw. mit wenig Druck ausgeschossen.

● Füllen des Magazins

Es dürfen nur die unter „Technische Daten“ aufgeführten Eintreibgegenstände verwendet werden. Zum Füllen des Magazins das Gerät so halten, dass die Mündung weder auf den eigenen Körper noch auf andere Personen gerichtet ist.

- Drücken Sie den Magazinhebel [6] und ziehen Sie die Magazinabdeckung bis zum Anschlag zurück.
- Legen Sie das entsprechende Eintreibmaterial (Nägel, siehe Abb. D oder Klammern, siehe Abb. C) in das Magazin [7] ein. Die Klammern müssen auf den Holm des Magazins [7] gesetzt werden.
- Schieben Sie die Magazinabdeckung

vor, bis sie einrastet.

● Bedienung

- Laden Sie das Magazin [7] des Druckluft-Tackers, wie im Kapitel „Füllen des Magazins“ beschrieben.
- Stellen Sie mit Hilfe des Druckminderers den korrekten Arbeitsdruck ein.
- Achten Sie darauf, dass Sie den maximalen Arbeitsdruck von 8 bar am Gerät nicht überschreiten. Ein überhöhter Arbeitsdruck bringt keinen Leistungsgewinn, sondern erhöht lediglich den Druckluftverbrauch und beschleunigt den Geräteverschleiß.
- Schalten Sie den Kompressor ein.
- Lassen Sie den Kompressor einmal so lange laufen, bis der maximale Kesseldruck erreicht wurde und das Gerät abschaltet.
- Setzen Sie den Druckluft-Tacker auf das Werkstück und drücken Sie den Auslöser [2].



HINWEIS: Das Druckluft-Tacker- und Nagelgerät ist mit einer Auslösesicherung [10] ausgestattet. Das Eintreibmaterial verlässt das Gerät erst, wenn die Mündung des Druckluft-Tacker- und Nagelgerätes gegen das Werkstück gedrückt und der Auslöser [2] betätigt wird.

● Handhabung des Gerätes

Beachten Sie die „Besonderen Hinweise“ dieser Betriebsanleitung. Das auf einwandfreie Funktion geprüfte, betriebsbereite Eintreibgerät auf das Werkstück aufsetzen und auslösen.

- Prüfen Sie, ob der Eintreibgegenstand den Anforderungen entsprechend eingetrieben ist.
- Steht der Eintreibgegenstand vor, erhöhen Sie den Luftdruck in Schritten von 0,5 bar.
- Ist der Eintreibgegenstand zu tief eingesenkt, verringern Sie den Luftdruck in Schritten von 0,5 bar.
- Alternativ können Sie die Arbeit beschleunigen, indem Sie den Auslöser **[2]** gedrückt halten.
- Setzen Sie den Druckluft-Tacker auf das Werkstück.
- Drücken Sie das Gerät auf das Werkstück, bis die Mündung **[11]** dieses berührt. Das Eintreibmaterial verlässt das Gerät.
- Solange Sie den Auslöser **[2]** gedrückt halten, verlässt jedes Mal, wenn die Mündung **[11]** das Werkstück berührt, ein Stück Eintreibmaterial das Gerät.
- Alternativ können Sie auch die Mündung **[11]** des Geräts dauerhaft an das Werkstück drücken.
- Bei jeder Betätigung des Auslösers **[2]** verlässt ein Stück Eintreibmaterial das Gerät.

Auf jeden Fall sollten Sie bemüht sein, mit dem jeweils geringsten Luftdruck zu arbeiten. Das bringt für Sie drei wesentliche Vorteile:

- 1) Sie sparen Energie,
- 2) Sie verringern den Geräuschpegel,
- 3) Sie reduzieren den Verschleiß des Eintreibgerätes.

Vermeiden Sie ein Auslösen des Eintreibgerätes bei leerem Magazin. Ein defektes oder nicht einwandfrei arbeitendes Eintreibgerät sofort von der Druckluft abkuppeln und einem Sachkundigen zur Prüfung übergeben. Bei längeren Arbeitspausen oder Arbeitsende das Gerät von der Druckluftanlage trennen und das Magazin möglichst entleeren. Druckluftanschlüsse des Ein-

treibgerätes und der Schlauchleitungen vor Verschmutzung schützen. Eindringen von grobem Staub, Spänen, Sand usw. führt zu Undichtigkeiten und Beschädigung des Eintreibgerätes und der Kupplungen.

HINWEIS: Eine Feineinstellung ist zudem mit der Rändelschraube **[9]** möglich.

- Drehen Sie die Rändelschraube **[9]** nach unten, um den Eintreibgegenstand tiefer in das Werkstück einzusenken.
- Drehen Sie die Rändelschraube **[9]** nach oben, um den Eintreibgegenstand weniger tief in das Werkstück einzusenken.
- Drehen Sie die Abluftblende **[1]**, um die ausströmende Luft in die gewünschte Richtung zu leiten.
- Trennen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit vom Kompressor.

● Verklebte Klammern entnehmen

- Sollte eine Klammer/Nagel im Magazin-schacht stecken bleiben, entfernen Sie sofort die Druckluftzuleitung.
- Öffnen Sie das Magazin **[7]** wie im Kapitel „Magazin laden“ beschrieben.
- Öffnen Sie die Stirnplatte **[12]**, indem Sie den Schnellspannhebel Stirnplatte **[13]** in Richtung der Auslösesicherung **[10]** ziehen.
- Entnehmen Sie das verklebte Eintreibmaterial. Verschließen Sie die Stirnplatte **[12]**, indem Sie den Schnellspannhebel Stirnplatte **[13]** in Richtung Abluftblende **[1]** ziehen.
- Verschließen Sie das Magazin **[7]** des Druckluft-Tackers, wie im Kapitel „Magazin laden“ beschrieben.

● Wartung



VERLETZUNGSGEFAHR!

Trennen Sie das Gerät unbedingt von der Druckluftversorgung und entleeren Sie das Magazin, bevor Sie es reinigen und/ oder warten.

● Wartung durch den Benutzer

Mit Nebelöler schmieren:

HINWEIS: Als Aufbereitungsstufe nach dem Druckminderer schmiert ein Nebelöler den Druckluft-Tacker kontinuierlich und optimal. Ein Nebelöler gibt in feinen Tröpfchen Öl an die durchströmende Luft ab und garantiert so eine regelmäßige Schmierung.

- Installieren Sie den Nebelöler nach dem (Filter)- Druckminderer. Stecken Sie hierfür den Stecknippel des Nebelölbers in die Schnellkupplung des (Filter)-Druckminderers.
- Schließen Sie dann das Druckluft-Gerät an der dafür vorgesehenen Schnellkupplung an.

Manuell schmieren:

HINWEIS: Sollten Sie nicht über einen Nebelöler verfügen, nehmen Sie jeweils nach dem Verbrauch von etwa 5000 Stück Eintreibmaterial eine Schmierung vor.

- Lassen Sie 1–2 Tropfen Druckluft-Spezialöl in den Gewindestecknippel  des Druckluft-Tackers.
- Drücken Sie anschließend einige Male den Auslöser .

ACHTUNG: Verwenden Sie keinesfalls zu viel Öl, da dieses ansonsten gemeinsam

mit dem Eintreibmaterial die Mündung verlassen und eventuell das Werkstück beschädigen könnte.

● Reinigung

- Verwenden Sie keine scharfen Gegenstände zur Reinigung des Gerätes und der Schutzbrille. Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen. Andernfalls könnte das Gerät beschädigt werden.
- Reinigen Sie das Gerät und die Schutzbrille regelmäßig, am besten immer direkt nach Abschluss der Arbeit.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch.
- Reinigen Sie die Schutzbrille mit einem weichen und trockenen Tuch, mit einem angefeuchteten oder mit einem mit Desinfektionsmittel angefeuchteten Tuch – verwenden Sie auf keinen Fall Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Lagern Sie den Druckluft-Tacker, die Schutzbrille und das Druckluft-Spezialöl nach jedem Gebrauch in der Verpackung, um sie vor Verunreinigungen zu schützen.

HINWEIS: Gebrauch, Reinigung und Lagerung der Schutzbrille kann die Lebensdauer von ca. 3 Jahren reduzieren. Bei zerkratzter Sichtscheibe oder anderen sichtbaren Schäden ist die Schutzbrille sofort auszutauschen.

● Umwelthinweise und Entsorgungsangaben



Entsorgen Sie das Produkt inkl. Zubehör nicht im Hausmüll, sondern über kommunale Sammelstellen zur stofflichen Verwertung.



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls

gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe.

● EU-Konformitätserklärung

Druckluft-Tacker- und Nagelgerät

Wir, die
C. M. C. GmbH Holding
Dokumentenverantwortlicher:
Joachim Bettinger
Katharina-Loth-Str. 15
DE-66386 St. Ingbert
DEUTSCHLAND

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Druckluft-Tacker- und Nagelgerät

Artikelnummer: 2917
Herstellungsjahr: 2026/04
IAN: 494747_2504
Modell: PDT 40 F4
den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

und deren Änderungen festgelegt sind. Die alleinige Verantwortung für die Erstellung der Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektrogeräten.

Für die Konformitätsbewertung wurden folgende harmonisierte Normen herangezogen:

EN 12100:2011
EN 11148-13:2019

St. Ingbert, 01.06.2025

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29
i. A. J. Bettinger

i. A. Joachim Bettinger
- Qualitätssicherung -

Schutzbrille

Wir, die
C. M. C. GmbH Holding
Dokumentenverantwortlicher:
Joachim Bettinger
Katharina-Loth-Str. 15
DE-66386 St. Ingbert
DEUTSCHLAND

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Schutzbrille 026
(CMC 1 C CE / CMC 16321 C 1-M CE)



Herstellungsjahr: 2026/04

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien

Persönliche Schutzausrüstung- Verordnung (EU)/2016/ 425

Richtlinie über die allgemeine Produktsicherheit 2001/95/EG

und deren Änderungen festgelegt sind.
Die alleinige Verantwortung für die Erstellung der Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

Für die Konformitätsbewertung wurden folgende harmonisierte Normen herangezogen:

ISO 16321-1:2022

Die notifizierte Zertifizierungsstelle ECS GmbH - European Certification Service, Obere Bahnstraße 74, 73431 Aalen, Notified body number 1833, hat die EU-Baumusterprüfung durchgeführt und die EU-Baumusterprüfbescheinigung C4050.1CMC ausgestellt.

St. Ingbert, 01.06.2025

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29

i. A. J. Bettinger

i. A. Joachim Bettinger
- Qualitätssicherung -

● Hinweise zu Garantie und Serviceabwicklung

Garantie der C.M.C GmbH Holding

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte

zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

● Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

● Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

● Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z.B. Schalter oder solchen, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassensbon und die Artikelnummer (z. B. IAN) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder über das Kontaktformular.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassensbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten

ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

- Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 494747_2504 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.



So erreichen Sie uns:

DE, AT, BE, CH

Name: C. M. C. GmbH Holding

Internet-Adresse: www.cmc-creative.de

Kontaktformular: <https://parkside-diy.com/service>

Telefon: +49 (0) 6894/ 9989750
(Normaltarif aus dem dt. Festnetz)

Fax: +49 (0) 6894/ 9989729
Sitz: Deutschland

IAN 494747_2504

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die oben benannte Servicestelle.

Adresse:

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Str. 15
DE-66386 St. Ingbert
DEUTSCHLAND

Légende des pictogrammes utilisés	Page	50
Introduction	Page	51
Utilisation conforme à l'emploi prévu	Page	51
Contenu	Page	51
Équipement	Page	51
Données techniques	Page	52
Remarques spéciales	Page	53
Prescriptions	Page	53
Remarque	Page	54
Consignes de sécurité pour la machine à enfoncer les fixations	Page	55
Risques lors de l'utilisation	Page	56
Consignes de sécurité complémentaires pour les appareils fonctionnant à l'air comprimé	Page	60
Consignes de sécurité complémentaires pour l'agrafeuse-cloueuse pneumatique	Page	61
Consignes de sécurité complémentaires pour les lunettes de protection	Page	62
Explication des désignations des lunettes de protection :	Page	63
Dispositif de déclenchement	Page	63
Système de déclenchement	Page	63
Instructions supplémentaires pour les machines à enfoncer les fixations à air comprimé	Page	64
Accessoires et composants complémentaires d'origine	Page	65
Avant la mise en service	Page	65
Mise en service	Page	65
Raccord de la source d'air comprimé	Page	65
Remplissage du chargeur	Page	66
Utilisation	Page	66
Maniement de l'appareil	Page	67
Retirer les agrafes coincées	Page	68
Maintenance	Page	68
Entretien par l'opérateur	Page	68
Nettoyage	Page	68
Indications relatives à l'environnement et à la mise au rebut	Page	69
Déclaration de conformité CE	Page	69
Remarques sur la garantie et le service après-vente	Page	70
Conditions de garantie	Page	70
Période de garantie et revendications légales pour vices	Page	71
Étendue de la garantie	Page	71
Faire valoir sa garantie	Page	72

Légende des pictogrammes utilisés

	Attention ! Lire le mode d'emploi !		Portez une protection auditive !
	Attention ! Dangers potentiels !		Porter des lunettes de protection !
	Attention, risque d'incendie !		N'utilisez pas l'appareil sur des échafaudages ou des échelles !
	Sécurité anti-déclenchement		N'utilisez jamais d'oxygène ou d'autres gaz inflammables comme source d'énergie !
	Éliminez l'emballage et l'appareil dans le respect de l'environnement !		Remarque importante !
	Fabriqués à partir de matériaux recyclés		
	N'utilisez pas l'appareil en déclenchement par contact pour des applications telles que la fermeture de cartons ou de caisses et le montage de système de sécurité de transport sur des remorques ou des poids lourds. Attention, cet appareil ne doit être utilisé que sur des postes de travail sécurisés. Attention lorsque vous passez d'un point de fixation au suivant.		

AGRAFEUSE-CLOUEUSE PNEUMATIQUE PDT 40 F4

● Introduction

Félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit. Il contient des informations importantes sur la sécurité, l'utilisation et l'élimination. Familiarisez-vous avec toutes les consignes d'utilisation et de sécurité avant d'utiliser le produit. Utilisez le produit uniquement tel que décrit et pour les domaines d'utilisation indiqués. Remettez tous les documents en cas de transmission du produit à un tiers.

● Utilisation conforme à l'emploi prévu

L'agrafeuse-cloueuse pneumatique convient pour les travaux de montage et de réparation. Portez toujours des lunettes de protection à chaque utilisation.



Attention ! Cet appareil doit être utilisé uniquement conformément à l'usage indiqué.

Il ne doit jamais être utilisé sur des matériaux durs tels que la pierre, le métal, etc.

Conservez soigneusement ce mode d'emploi. En cas de transmission du produit à un tiers, remettez-lui tous les documents. Toute utilisation autre que celle conforme à l'usage prévu est interdite et potentiellement dangereuse. Les dommages découlant du non-respect des consignes ou d'une utilisation inappropriée ne sont pas couverts par la garantie et n'entrent pas dans le domaine de responsabilité du fabricant. Ce produit n'est pas destiné à un

usage commercial. Il convient uniquement à une utilisation domestique. En cas d'utilisation commerciale, la garantie devient caduque.



La mise en service est réservée à des personnes ayant été instruite.



Tenir hors de portée des enfants !

REMARQUE :

Le terme « produit » ou « appareil » employé dans le texte ci-après se rapporte à l'agrafeuse-cloueuse pneumatique mentionnée dans le présent mode d'emploi.

● Contenu

1	Agrafeuse-cloueuse pneumatique PDT 40 F4
1	Réservoir à huile avec huile spéciale air comprimé
1	Raccord fileté 6,35 mm (¼") (prémonté)
1	Paquet de clous, 1 000 pièces (250 x 15 mm, x 25 mm, x 40 mm, x 50 mm)
1	Paquet d'agrafes, 1 000 pièces (250x 16 mm, x 40 mm, et 500 x 25 mm)
1	Lunettes de protection
1	Notice d'utilisation

● Équipement

- 1 Obturateur d'air de sortie (rotatif)
- 2 Déclencheur
- 3 Poignée
- 4 Raccord fileté 6,35 mm (¼")
- 5 Capuchon
- 6 Verrouillage chargeur

- 7 Chargeur
- 8 Indication du niveau de remplissage
- 9 Vis moletée
- 10 Sécurité anti-déclenchement
- 11 Bouche
- 12 Plaque frontale
- 13 Levier de blocage rapide plaque frontale
- 14 Réservoir à huile avec huile spéciale air comprimé
- 15 Lunettes de protection
- 16 Clous
- 17 Agrafes

● Données techniques

Dimensions (L x H x P)	245x237x58 mm
Poids (sans éléments de fixation)	1 251 g
Type de déclenchement	Air comprimé
Pression maximale autorisée (pression de service)	max. 8 bar
Plage de pression conseillée	4–7 bar
Consommation d'air selon type de fixation	env. 0,09 l
Lubrifiants conseillés	Huile spéciale air comprimé
Capacité de chargement	100 pces
Longueur des clous	15 mm, 20 mm, 25 mm, 30 mm, 32 mm, 35 mm, 38 mm, 40 mm, 45 mm, 50 mm
Longueur des agrafes	10–40 mm
Largeur des agrafes	5,7 mm

Diamètre (intérieur) conseillé pour le flexible	9 mm
Qualité de l'air comprimé	nettoyé, brouillard d'huile et sans condensation

Information sur le bruit et les vibrations

Valeurs de mesure obtenues conformément à EN 12549:1999, EN ISO 4871. Le niveau de pression acoustique A évalué de l'appareil est généralement de :
93 dB(A)
 Incertitude K = 3 dB
 L_{WA} : 106 dB(A)
 L_{pA} (sur le poste de travail) : 98,8 dB(A)
 L_{pC} : 115,3 dB(C)

Ces valeurs sont des valeurs caractéristiques liées à l'appareil et ne reflètent pas l'émission de bruit sur le lieu d'utilisation. L'émission de bruit sur le lieu d'utilisation dépend par ex. de l'environnement de travail, de la pièce à traiter, de la pose de la pièce, du nombre d'opérations de fixation. En fonction des conditions au poste de travail et de la forme de la pièce à traiter, il peut être nécessaire d'adopter des mesures de réduction du bruit, comme par ex. la pose des

pièces à traiter sur des surfaces amortissant le bruit, empêcher les vibrations des pièces en les serrant ou en les couvrant, régler la pression la plus faible nécessaire pour l'opération à réaliser. Le port de protections auditives personnelles est nécessaire dans certains cas particuliers.

Valeurs globales de vibrations

émissions de vibrations

$a_n = 2,481 \text{ m/s}^2$

Incertitude $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

conformément

à ISO 8662-11:1999

Chocs mécaniques (vibrations)

Pour la machine à enfoncer les fixations, la valeur caractéristique de vibrations a été déterminée selon la norme ISO 8662-11:1999 – Machines à moteur portatives – Mesure des vibrations mécaniques au niveau de la poignée – Machines à enfoncer les fixations (cf. caractéristiques techniques). Cette valeur est une caractéristique propre à l'appareil et ne représente pas l'action sur le système main-bras lors de l'utilisation de l'appareil. Une influence sur le système main-bras lors de l'utilisation de

l'appareil dépend, par exemple, de la force de prise, de la force de pression, du sens de travail, de l'air comprimé réglé, de la pièce à traiter, de la pose de la pièce.

● Remarques spéciales

● Prescriptions

Les machines à enfoncer les fixations sont soumises à la norme DIN EN ISO 11148-13 2018 « Machines portatives à moteur non électrique – Exigences de sécurité – Partie 13 : Machines à enfoncer les fixations ». La norme stipule que

- vous devez utiliser dans la machine à enfoncer les fixations uniquement des éléments de fixation qui sont listés dans le mode d'emploi correspondant (cf. caractéristiques techniques), l'appareil à enfoncer les fixations et les éléments de fixation indiqués dans le mode d'emploi doivent être considérés comme un système de sécurité,
- des raccords rapides doivent être utilisés pour le raccord à la source d'alimentation en air comprimé et la languette

non verrouillable de l'appareil doit être utilisée de telle sorte qu'après débranchement il n'y ait plus d'air comprimé dans l'appareil,

- vous ne devez pas utiliser d'oxygène ou de gaz inflammable comme source d'énergie pour les machines à enfoncer les fixations à air comprimé,
- Les machines à enfoncer les fixations ne doivent être branchées à des raccords qui ne dépassent pas la pression maximale autorisée de la machine de plus de 10 %. Si la pression est plus élevée, vous devez prévoir une vanne de limitation de pression dans le flexible d'air comprimé,
- seules les pièces de rechange conçues par le fabricant ou son mandataire peuvent être utilisées pour la remise en état des machines à enfencer les fixations,
- Seules des personnes mandatées par le fabricant ou des personnes qualifiées sont habilitées à réaliser des travaux de réparation en respectant les indications du mode d'emploi.

● Remarque

Une personne qualifiée est une personne possédant suffisamment de connaissances, de par une formation professionnelle et son expérience, dans le domaine des machines à enfencer les fixations et suffisamment au fait des instructions relatives à la protection sur le lieu de travail, les directives relatives à la prévention des accidents, les directives et règles générales connues en technique (par ex. normes du CEN ou du CENELEC) pour être en mesure d'évaluer la sécurité des machines à enfencer les fixations.

- Les supports destinés à fixer des machines à enfencer les fixations sur un support, par exemple un établi, doivent être conçus par le fabricant du support de manière à ce que les machines à enfencer les fixations puissent être fixés en toute sécurité pour l'utilisation prévue, par exemple contre les dommages, la torsion, le déplacement.

Selon les domaines d'utilisation particuliers de la machine à enfencer les fixations, il existe, le cas échéant, des instructions et

de règles supplémentaires (par exemple, travaux en zone EX).

- **Consignes de sécurité pour la machine à enfoncer les fixations**



Veillez lire toutes les consignes et instructions de sécurité.



Vous devez avoir lu et compris les consignes de sécurité avant de brancher, débrancher, charger, utiliser ou entretenir l'appareil, de changer les accessoire ou de travailler à proximité de l'appareil. Dans le cas contraire, vous vous exposez à des blessures corporelles graves.

Conservez toutes les consignes et instructions de sécurité pour l'avenir !

- N'approchez pas vos doigts du déclencheur lorsque vous n'utilisez pas cet appareil et lorsque vous changez de position de travail.
- Avant de commencer vos travaux, vérifiez que les dispositifs de sécurité et de déclenchement fonctionnent parfaitement et que toutes les vis et tous les écrous sont correctement fixés.

- Ne modifiez jamais l'appareil.
- Ne démontez et ne bloquez aucun composant de la machine à enfencer les fixations, comme par ex. la sécurité anti-déclenchement.
- N'effectuez jamais de « réparation d'urgence » avec des outils non adaptés.
- Effectuez régulièrement une maintenance de la machine à enfencer les fixations dans les règles de l'art.
- Évitez tout affaiblissement et toute détérioration de l'appareil, notamment :
 - frappe, gravure,
 - mesures de transformations non autorisées par le fabricant,
 - guidage sur des gabarits en métal dur, par ex. en acier,
 - chute ou déplacement sur le sol,
 - utilisation comme marteau,
 - toute type d'action violente.
- N'approchez pas vos doigts du déclencheur lorsque vous n'utilisez pas cet appareil et lorsque vous changez de position de travail.
- Ne dirigez jamais l'appareil vers des parties du corps telles que les mains ou les jambes et veillez toujours à ce que les éléments de fixation

ne puissent pénétrer dans aucune partie du corps.

- Lorsque vous utilisez l'appareil, ayez toujours à l'esprit que l'élément de fixation peut rebondir et provoquer des blessures.
- Tenez l'appareil fermement et soyez toujours paré au recul de l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil dès lors qu'il présente a été endommagé.
- Restez vigilant lorsque vous utilisez des éléments de fixation, notamment lors du chargement et du déchargement, car les éléments de fixation sont pointus et peuvent provoquer des blessures.
- Avant toute utilisation, vérifiez que l'appareil n'est pas endommagé, et que les composants sont correctement branchés et ne présentent pas d'usure.
- Ne vous penchez pas trop en avant. Travaillez uniquement sur un poste de travail sécurisé. Travaillez toujours avec un bon appui et conservez toujours l'équilibre.
- Ne portez que des gants dans lesquels vous êtes à l'aise et qui vous permettent d'utiliser

correctement le déclencheur et les dispositifs de réglage.

- La machine à enfoncer les fixations ne doit être utilisée que par des personnes qualifiées techniquement.
- Ne modifiez jamais la machine à enfoncer les fixations. Les modifications peuvent entraver le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité et augmenter les risques pour l'utilisateur et/ou des tiers.
- Veillez à ce que d'éventuels tiers se tiennent éloignés (lorsque vous travaillez dans un environnement dans lequel des personnes sont susceptibles de passer). Signalez clairement le poste de travail.
- N'orientez jamais l'appareil vers vous ou vers d'autres personnes.

● Risques lors de l'utilisation

- Travaillez toujours avec un bon appui et conservez toujours l'équilibre.
- Tenez toujours la machine à enfoncer les fixations de telle sorte que la tête et le corps ne puissent pas être blessés en cas d'un éventuel

recul consécutif à une panne d'alimentation ou en présence de points durs sur la pièce traitée.

- Ne déclenchez jamais la machine à enfoncer les fixations à l'extérieur. Vous éviterez ainsi tout danger lié à des éléments de fixation projetés et à une surcharge de l'appareil.
- Pour le transport, la machine à enfoncer les fixations doit être déconnectée du réseau d'air comprimé, notamment si vous utilisez des échelles ou si votre posture est inhabituelle.
- Sur le poste de travail, tenez la machine à enfoncer les fixations par la poignée et sans actionner le déclencheur.
- Respectez les conditions de travail indiquées. Les machines à enfoncer les fixations peuvent éventuellement passer à travers de pièces fines ou glisser lors de travaux sur des angles ou des bords, et ainsi mettre des personnes en danger.
-  Pour votre protection individuelle, utilisez des équipements de protec-

tion corporelle adaptés, comme par ex. une protection auditive ou oculaire. Le port d'un équipement de protection individuelle, comme un masque anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive, adapté au modèle et à l'utilisation de la machine à enfoncer les fixations réduit le risque de blessures.

- Tenez l'appareil correctement pour pouvoir réagir à tout mouvement brusque tel qu'un recul, par ex.
- Après avoir utilisé la machine à enfoncer les fixations, débranchez l'alimentation en air comprimé de l'appareil et rangez l'appareil en toute sécurité en le plaçant sur le côté. L'appareil ne doit pas être rangé en position verticale.

Risques liés à des projectiles

- La machine à enfoncer les fixations ne doit pas être branchée lorsque vous déchargez les éléments de fixation, effectuez des réglages, remédiez à un blocage ou changez des accessoires.

- Lors de l'utilisation, veillez à ce que les éléments de fixation soient projetés vers le matériel et non pas vers l'utilisateur et/ou un tiers.
- Pendant l'utilisation, des éclats de la pièce à traiter ou du système de fixation ou de chargement peuvent être projetés.
- Veillez toujours à ce que l'appareil soit toujours bien positionné sur la pièce à traiter et ne puisse en aucun cas glisser.
- Lorsque vous utilisez l'appareil, portez toujours une protection oculaire résistante aux chocs avec des panneaux latéraux.
- L'utilisateur doit évaluer les risques pour les tiers.

Risques dus à des mouvements répétitifs

- Lorsque l'opérateur utilise la machine à enfoncer les fixations pendant longtemps, il risque de ressentir des gênes dans les mains, les bras, les épaules, la nuque et dans d'autres parties du corps.
- Lors de l'utilisation de l'appareil, l'opérateur doit adopter une position confort-

table du corps, veiller à une posture stable et à une bonne prise de l'appareil, et éviter toute position du corps pouvant le déséquilibrer. L'utilisateur devrait en outre lors de longs travaux pénibles modifier la position de son corps permettant ainsi d'éviter une fatigue désagréable.

- L'utilisateur ne doit pas ignorer d'éventuels symptômes tels que des troubles récurrents ou chroniques, des douleurs, palpitations, zones douloureuses, fourmillement, engourdissement, sensation de brûlure ou raideur. Dans ce cas, il devra consulter un médecin du travail qualifié pour les activités générales.

Risques dus aux accessoires et consommables

- Avant de changer les accessoires ou d'entreprendre des réglages, débranchez l'appareil de l'arrivée d'air comprimé.
- Utilisez exclusivement les accessoires et les pièces d'usure pour l'agrafeuse cloueuse pneumatique recommandés par le fabricant.

Risques au poste de travail

- Les glissements, trébuchements et chutes sont les principales causes de blessures au travail.
- Faites attention aux surfaces glissantes suite à l'utilisation de l'appareil et aux risques de trébuchement dû au flexible d'air comprimé.
- Soyez très prudent dans les environnements méconnus. Il peut exister des risques dus à des câbles électriques ou d'autres conduites d'alimentation.
- L'agrafeuse cloueuse pneumatique n'est pas conçue pour les zones à risque d'explosion et n'est pas isolée contre le contact avec les sources électriques.
- Assurez-vous de l'absence de conduites électriques, de gaz, etc. pouvant présenter des risques en cas d'endommagement dû à l'utilisation de l'appareil.
- L'agrafeuse cloueuse pneumatique doit être utilisée et maintenue conformément aux recommandations de cette notice pour réduire la production de poussière et de vapeurs à un minimum.
- Dériver l'air usé dans un environnement rempli de poussière de manière à réduire les tourbillons de poussière à un minimum.
- Tous les outils et accessoires de l'appareil utilisés pour collecter, aspirer ou réduire la poussière volante ou les vapeurs doivent être utilisés et maintenues conformément aux instructions du fabricant.
- N'inspirez pas l'air d'échappement. Évitez de diriger l'air d'échappement vers les yeux.
- L'air d'échappement de l'appareil peut contenir de l'eau, de l'huile, des particules de métal ou des impuretés provenant du compresseur. Cela peut avoir des effets secondaires pour la santé.

Risques dus à la poussière et aux gaz

- Lorsque vous utilisez l'appareil dans un endroit poussié-

reux, vous risquez de faire voler la poussière, ce qui peut s'avérer dangereux.

L'agrafeuse cloueuse pneumatique doit être utilisée et maintenue conformément aux recommandations de cette notice pour réduire la production de poussière et de vapeurs à un minimum.

Dériver l'air usé dans un environnement rempli de poussière de manière à réduire les tourbillons de poussière à un minimum.

Tous les outils et accessoires de l'appareil utilisés pour collecter, aspirer ou réduire la poussière volante ou les vapeurs doivent être utilisés et maintenues conformément aux instructions du fabricant.

N'inspirez pas l'air d'échappement. Évitez de diriger l'air d'échappement vers les yeux.

L'air d'échappement de l'appareil peut contenir de l'eau, de l'huile, des particules de métal ou des impuretés provenant du compresseur. Cela peut avoir des effets secondaires pour la santé.

Risques dus au bruit

- L'exposition sans protection à un niveau sonore élevé risque d'engendrer un handicap permanent, une perte de l'ouïe ou d'autres troubles tels que l'acouphène (tintement, bourdonnement, sifflement dans les oreilles).
- Utilisez des équipements de protection auditive indiqués par la législation sur le travail et la santé.
- L'agrafeuse cloueuse pneumatique doit être utilisée et maintenue conformément aux recommandations de cette notice pour éviter toute augmentation inutile du niveau sonore.

Risques dus aux vibrations

- L'effet des vibrations peut entraîner des problèmes nerveux ainsi que des dysfonctionnements de la circulation du sang dans les mains et les bras.
- Lorsque vous travaillez dans un environnement froid, portez des vêtements chauds, et tenez vos mains au chaud et au sec.

- En cas d'engourdissement, de fourmillement, de douleur ou lorsque la peau de vos doigts ou de vos mains blanchit, consultez un médecin du travail qualifié pour les activités générales.
- Utilisez et entretenez l'appareil en vous conformant au présent mode d'emploi afin de prévenir toute augmentation inutile du niveau de vibration.
- Tenez l'appareil fermement mais sans vous crispier, car les vibrations font globalement augmenter les risques avec la force de serrage.

● Consignes de sécurité complémentaires pour les appareils fonctionnant à l'air comprimé

- L'air comprimé peut provoquer de graves blessures.
- Toujours fermer l'arrivée d'air et débrancher l'appareil de l'arrivée d'air lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Toujours séparer l'appareil de l'arrivée d'air comprimé avant de changer les accessoires, d'effectuer des réglages ou des réparations et lorsque

vous changez de poste de travail.

- Ne posez pas les doigts sur le déclencheur lorsque vous n'utilisez pas l'appareil et lorsque vous changez d'endroit de travail.
- Ne dirigez jamais l'air comprimé vers vous ou vers une autre personne.
- Les flexibles d'air comprimé peuvent provoquer des blessures graves. Vérifiez toujours le bon état et la fixation des flexibles et des raccords.
- Ne tirez jamais un appareil relié à l'air comprimé par le flexible.
- Ne dépassez jamais la pression maximale de service lors de l'utilisation d'un appareil fonctionnant avec de l'air comprimé.
- Utilisez toujours les appareils utilisant de l'air comprimé avec la plus petite pression possible pour les travaux, afin de réduire les bruits et les vibrations ainsi que l'usure.
- Faites attention lorsque vous utilisez des appareils à air comprimé, car l'appareil peut devenir froid, ce qui peut entraver la préhension et le contrôle.

● Consignes de sécurité complémentaires pour l'agrafeuse-cloueuse pneumatique



RISQUE DE BLESSURE !

Ne dépassez jamais la pression maximale de travail autorisée de 8 bar.

Réglez la pression de travail à l'aide d'un réducteur de pression.



RISQUE DE BLESSURE !

N'utilisez jamais d'oxygène ou d'autres gaz inflammables comme source d'énergie.



- Maintenez votre poste de travail propre et bien éclairé. Le désordre et le manque d'éclairage de la zone de travail peuvent entraîner des accidents.
- Tenez les enfants et les autres personnes éloignées de la machine à enfoncer les fixations pendant son utilisation. En cas de distraction, vous pouvez perdre le contrôle de l'appareil.
- Soyez très vigilant et attentif à ce que vous faites et travaillez toujours raisonnablement avec la machine à enfoncer

les fixations. N'utilisez pas la machine à enfoncer les fixations lorsque vous êtes fatigué ou sous influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de la machine à enfoncer les fixations peut entraîner des blessures graves.

- Évitez toute posture anormale. Gardez un bon appui et conservez l'équilibre. Vous pourrez alors mieux contrôler la machine à enfoncer les fixations dans des situations inattendues.
- Retirez l'appareil de la source d'air comprimé avant tout travail de maintenance et de réparation tout comme avant un transport. Ne laissez jamais l'huile neuve ou usagée s'écouler dans le sol ou les égouts. C'est illégal ! Récupérez l'huile usagée dans un récipient approprié afin de préserver l'environnement. Déposez-la dans votre centre de collecte local, une station-service ou un revendeur d'huile.

● Consignes de sécurité complémentaires pour les lunettes de protection

- L'équipement de protection qui a été exposé à un choc doit être éliminé et remplacé.
- Si les classes de résistance aux chocs du verre et du cadre ne correspondent pas, la classe inférieure s'applique pour la protection globale.
- Les lunettes de protection sont conçues pour être utilisées avec l'agrafeuse cloueuse pneumatique et être utilisée uniquement dans ce cadre.
- Les lunettes de protection vous protégeront efficacement contre les particules d'un diamètre allant jusqu'à 6 mm et atteignant une vitesse maximale de 45 m/s.
- Remplacez les lunettes de protection dès que les verres sont endommagés ou rayés.
- Lorsque vous remplacez les lunettes de protection, veillez à choisir un modèle présentant les mêmes caractéristiques de protection.
- Les matériaux entrant en contact avec la peau de l'utilisateur peuvent provo-

quer des réactions allergiques de personnes sensibles.

- Des particules qui percuteraient les lunettes de protection peuvent présenter un risque pour la personne portant les lunettes si ce dernier porte des lunettes de vue sous les lunettes de protection.

● Explication des désignations des lunettes de protection :

- CMC : Indication du titulaire du certificat
- 16321 : Numéro de la norme de contrôle EN des lunettes de sécurité
- 1 : Classe optique
- C : Protection contre les chocs de faible amplitude
- 1-M : Ces lunettes de sécurité conviennent à la forme de tête 1-M.
- CE : Désignation CE

Si la lettre indiquant l'intensité de l'impact n'est pas suivie de la lettre T, le dispositif de protection des yeux ne doit être utilisé qu'à température ambiante contre des particules à grande vitesse. Si les désignations relatives à la résistance méca-

nique ne sont pas identiques sur la structure de support et sur la vitre, prenez en compte le niveau de protection mécanique le plus bas pour l'ensemble du produit.

● Dispositif de déclenchement

La présente machine à enfoncer les fixations fonctionne par l'actionnement du déclencheur avec un doigt. En outre, certaines machines à enfoncer les fixations doivent être dotées d'un dispositif anti-déclenchement ne permettant un déclenchement que lorsque l'ouverture de l'appareil est posée sur la pièce à traiter. Ces appareils sont marqués d'un triangle reposant sur sa pointe (▽) et ne doivent en aucun cas être utilisés sans dispositif anti-déclenchement  adapté.

● Système de déclenchement



RISQUE DE BLESSURE !



N'utilisez pas l'appareil sur des échafaudages ou des échelles !

- Les machines à enfoncer les fixations dotées d'un déclen-

cheur à contact doivent disposer du pictogramme « Ne pas utiliser sur un échafaudage ou une échelle ». N'utilisez pas la machine dans certains cas de figure, notamment lorsque le passage d'un point d'enfoncement à un autre nécessite l'utilisation d'échafaudages, d'escaliers, d'échelles ou de structures similaires, par exemple des lattis de toit, ou lorsque vous fermez des boîtes ou des caisses, fixer des systèmes d'arrimage de charges, notamment sur des véhicules ou des wagons.

● **Instructions supplémentaires pour les machines à enfoncer les fixations à air comprimé**



RISQUE DE BLESSURE !

N'utilisez pas l'appareil dès lors que le dispositif de déclenchement  présente des défauts ou a été enlevé. Dans le cas contraire, vous vous exposez à des blessures.

- Lorsque vous débranchez le tuyau, tenez bien le tuyau pour éviter toute blessure suite à un mouvement incon-

trôlé du tuyau.

- Pour le raccord à l'air comprimé, utilisez uniquement un raccord fileté 1/4" et un raccord rapide.
- N'approchez jamais vos mains de l'ouverture lorsque l'appareil est prêt à l'emploi. Dans le cas contraire, vous vous exposez à des blessures.
- Vérifiez avant la mise en service que l'appareil n'est pas endommagé. N'utilisez surtout pas l'appareil s'il présente des défauts.
- N'utilisez pas d'objets pointus. N'introduisez jamais d'objets pointus et/ou métalliques dans l'appareil.
- Les machines à enfoncer les fixations à air comprimé doivent être raccordées uniquement à des conduites pour lesquelles il est garanti d'empêcher le dépassement de la pression maximale autorisée de plus de 10 %, p.ex., à l'aide d'une vanne de régulation de pression montée dans la conduite sous pression (limiteur de pression) avec une vanne de limitation de pression en aval ou intégrée.
- Lors de l'utilisation d'une

machine à enfoncer les fixations, il convient de ne jamais dépasser la pression max. indiquée.

- Les machines pneumatiques à enfoncer les fixations doivent être utilisées uniquement avec la pression requise pour chaque étape de travail pour éviter un niveau acoustique trop élevé, une usure excessive et donc des dérangements.



RISQUE

D'INCENDIE ET

D'EXPLOSION ! N'utilisez

jamais de dioxyde d'hydrogène, d'oxygène ou de carbone, ni aucun autre gaz en

bouteille en tant que source d'énergie de l'outil. Ceci peut

provoquer une explosion et entraîner des blessures graves.

● Accessoires et composants complémentaires d'origine

- Utilisez uniquement des accessoires et composants complémentaires indiqués dans le mode d'emploi. L'utilisation d'autres accessoires que les éléments de fixation indiqués dans le mode

d'emploi vous expose à des risques de blessures.

- Faites réparer l'appareil pneumatique par un technicien spécialisé qualifié et uniquement avec des pièces de rechange d'origine. Vous serez alors assuré de préserver la sécurité de l'appareil pneumatique.

● Avant la mise en service

Lisez et respectez le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Vous devez impérativement respecter les mesures de sécurité fondamentales afin de prévenir tout endommagement de l'appareil et toute blessure physique de l'opérateur ou d'un tiers se trouvant dans la zone de travail.

● Mise en service



REMARQUE : Portez les lunettes de protection fournies avant toute mise en service.

● Raccord de la source d'air comprimé

REMARQUE : Utilisez l'agrafeuse-cloueuse pneumatique uniquement avec de l'air comprimé nettoyé et avec du brouillard d'huile, sans dépasser la pression de service maximale de l'appareil de 8 bar. Pour régler la pression de service, le compresseur doit être doté d'un réducteur de pression.

- Raccordez l'appareil à une source d'air comprimé appropriée.

- Pour cela, enclenchez le raccord rapide du flexible d'air comprimé (n'est pas compris dans la livraison) sur le raccord fileté 1/4" [4] de l'agrafeuse cloueuse pneumatique. Le blocage est automatique.
- Raccordez l'autre extrémité du flexible d'air comprimé au réducteur de pression (filtre) du compresseur.

Pour le bon fonctionnement de la machine à enfoncer les fixations, vous devez utiliser de l'air comprimé filtré, sec et huilé en quantité suffisante. Si la pression du réseau de conduites est supérieure à la pression maximale autorisée de la machine à enfoncer les fixations, vous devez installer une vanne de régulation de pression avec une vanne de limitation de pression en aval.

REMARQUE : Lorsque l'air comprimé provient d'un compresseur, l'humidité naturelle de l'air se condense et forme de l'eau de condensation dans la cuve de pression et dans les conduites. Ce condensat doit être éliminé par un séparateur d'eau. Vérifiez chaque jour les séparateurs d'eau, videz-les si nécessaire pour prévenir la formation de corrosion dans le dispositif d'air comprimé et dans la machine à enfoncer les fixations et réduire l'usure.

La pression et la puissance d'aspiration (débit) du compresseur doivent être suffisantes pour la consommation prévue. Si les sections de conduites sont trop petites par rapport à la longueur des conduites (tuyaux et flexibles) ou une surcharge du compresseur risquent de provoquer une chute de pression.

Vérifiez chaque jour les lubrificateurs et remplissez-les, si nécessaire, avec l'huile recommandée (cf. caractéristiques techniques). Si vous utilisez des flexibles de plus de 10 m, la machine à enfoncer les fixations ne sera plus alimentée en huile. Nous recommandons de rajouter chaque jour deux à cinq gouttes de l'huile recommandée dans l'arrivée d'air de l'appareil. Vous pouvez également monter un lubrifi-

cateur directement sur la machine à enfoncer les fixations.

Utilisez exclusivement des flexibles d'air comprimé d'un diamètre intérieur d'au moins 9 mm. Dans le cas contraire, les agrafes/clous ne seraient propulsés qu'avec peu de pression.

● Remplissage du chargeur

Utilisez uniquement les éléments de fixation indiqués dans le paragraphe « Caractéristiques techniques ». Pour remplir le chargeur, tenez l'appareil de telle sorte que l'ouverture ne soit dirigée ni sur votre personne ni sur une autre personne.

- Appuyez sur le verrouillage du chargeur [6] et tirez sur le cache du chargeur jusqu'à la butée.
- Insérez les éléments de fixation requis (clous, cf. fig. D ou agrafes cf. fig. C) dans le chargeur [7]. Posez les agrafes sur le rail du chargeur [7].
- Poussez le cache du chargeur jusqu'à l'enclenchement.

● Utilisation

- Remplissez le chargeur [7] de l'agrafeuse cloueuse en suivant la description du paragraphe « Remplissage du chargeur ».
- Réglez la pression à l'aide du réducteur de pression.
- Veillez à ne pas dépasser la pression de service maximale de l'appareil de 8 bar. Augmenter la pression n'augmente pas la performance de l'appareil mais uniquement la consommation d'air comprimé et use l'appareil plus rapidement.
- Allumez le compresseur.
- Laissez tourner le compresseur jusqu'à atteindre la pression de réservoir maximale. L'appareil s'éteint.
- Posez l'agrafeuse cloueuse pneumatique sur la pièce à traiter et appuyez

sur le déclencheur [2].



REMARQUE : L'agrafeuse-cloueuse pneumatique est dotée d'un dispositif anti-déclenchement [10]. L'élément de fixation ne sort de l'appareil que lorsque l'ouverture de l'agrafeuse-cloueuse pneumatique est posée sur la pièce à traiter et que vous appuyez sur le déclencheur [2].

● Maniement de l'appareil

Respectez les « Remarques spéciales » du présent mode d'emploi. Vérifiez le bon fonctionnement de la machine à enfoncer les fixations, mettez-la en service, puis posez-la sur la pièce à traiter et appuyez sur le déclencheur.

- Vérifiez que l'élément de fixation est placé correctement conformément aux exigences.
- Si l'élément de fixation dépasse, augmentez la pression par étapes de 0,5 bar.
- Si l'élément de fixation est trop enfoncé, réduisez la pression par étapes de 0,5 bar.
- Vous pouvez également travailler plus rapidement en appuyant constamment sur le déclencheur [2].
- Posez l'agrafeuse cloueuse pneumatique sur la pièce à traiter.
- Posez l'ouverture [11] de l'appareil sur la pièce à traiter. L'élément de fixation sort de l'appareil.
- Tant que vous appuyez sur le déclencheur [2], l'appareil éjecte un élément de fixation à chaque fois que l'ouverture [11] est posée sur la pièce à traiter.
- Vous pouvez également appuyer constamment l'ouverture [11] de l'appa-

reil sur la pièce à traiter.

- À chaque fois que vous appuyez sur le déclencheur [2], l'appareil éjecte un élément de fixation.

Veillez toujours à travailler avec la pression la plus basse possible. Cela présente un certain nombre d'avantages :

- 1) vous économisez de l'énergie,
- 2) vous réduisez le niveau sonore,
- 3) vous réduisez l'usure de la machine à enfoncer les fixations.

Évitez de déclencher la machine à enfoncer les fixations si le chargeur est vide. Si la machine à enfoncer les fixations est défectueuse ou ne fonctionne pas parfaitement, débranchez-la immédiatement de l'arrivée d'air comprimé et faites-la examiner par une personne qualifiée. Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période ou lorsque vous avez fini d'utiliser l'appareil, débranchez-le du dispositif d'air comprimé et videz le chargeur. Protégez les raccord à air comprimé de la machine à enfoncer les fixations et des flexibles de la saleté. La machine à enfoncer les fixations risque d'être endommagée ou de ne présenter des fuites en cas de dépôts de poussières, de copeaux, de sable, etc.

REMARQUE : Vous pouvez effectuer un réglage fin au moyen de la vis moletée [9].

- Tournez la vis moletée [9] vers le bas pour enfoncer l'élément de fixation plus profondément dans la pièce à traiter.
- Tournez la vis moletée [9] vers le haut pour enfoncer l'élément de fixation moins profondément dans la pièce traitée.
- Tournez la vis moletée [1] vers le haut afin d'enfoncer l'élément de fixation moins profondément dans la pièce traitée.
- Lorsque vous avez terminé, débranchez l'appareil du compresseur.

● Retirer les agrafes coincées

- Si une agrafe/un clou reste coincé dans le chargeur, retirez immédiatement l'alimentation d'air comprimé.
- Ouvrez le chargeur [7] comme décrit au chapitre « Remplissage du chargeur ».
- Ouvrez la plaque frontale [12] en tirant le levier de blocage rapide [13] en direction de la sécurité contre le déclenchement [10].
- Retirez les éléments de fixation coincés. Fermez la plaque frontale [12] en tirant le levier de blocage rapide [13] en direction de l'obturateur d'air de sortie [1].
- Fermez le chargeur [7] de l'agrafeuse cloueuse en suivant la description du paragraphe « Remplissage du chargeur ».

● Maintenance



RISQUE DE BLESSURE !

Séparez impérativement l'appareil de l'alimentation d'air comprimé avant de le nettoyer et / ou de l'entretenir.

● Entretien par l'opérateur

Lubrification avec du brouillard d'huile :

REMARQUE : Un lubrificateur à brouillard d'huile graisse l'agrafeuse cloueuse pneumatique de façon continue et optimale en étape de préparation, en aval du réducteur de pression. Un lubrificateur à brouillard d'huile libère de l'huile en fines gouttelettes dans l'air en circulation et garantit ainsi une lubrification régulière.

- Montez le lubrificateur à brouillard d'huile en aval du réducteur de pression (filtre). Pour cela, insérez l'embout du lubrificateur à brouillard d'huile dans le raccord rapide du réducteur de pression (filtre).

- Raccordez ensuite l'appareil pneumatique au raccord rapide prévu à cet effet.

Lubrification manuelle :

REMARQUE : Si vous ne disposez pas d'un lubrificateur à brouillard d'huile, procédez à une lubrification après utilisation d'environ 5000 éléments de fixation.

- Versez 1–2 gouttes d'huile spéciale air comprimé dans le raccord fileté [4] de l'agrafeuse-cloueuse pneumatique.
- Appuyez ensuite plusieurs fois sur le déclencheur [2].

ATTENTION : N'utilisez en aucun cas trop d'huile, sans quoi elle s'écoulerait de l'orifice avec l'élément de fixation et pourrait endommager la pièce traitée.

● Nettoyage

- N'utilisez jamais d'objets contondants pour nettoyer l'appareil et des lunettes de protection. Aucun liquide ne doit pénétrer dans l'intérieur de l'appareil. Sinon, vous risquez d'endommager l'appareil.
- Nettoyez régulièrement l'appareil et les lunettes de protection, de préférence juste après chaque utilisation.
- Nettoyez le boîtier à l'aide d'un chiffon sec.
- Nettoyez les lunettes de protection avec un chiffon doux et sec, avec un chiffon humidifié ou humidifié avec un produit désinfectant – n'utilisez jamais d'essence, de solvant ou de produit nettoyant abrasif pour le plastique.
- Conserver l'agrafeuse pneumatique, les lunettes de sécurité et l'huile spéciale pour air comprimé dans leur emballage après chaque utilisation pour les protéger de toute contamination.

REMARQUE : La durée de vie des lunettes de protection est d'environ 3 ans. Elle peut

être inférieure en fonction de l'utilisation, du nettoyage et du stockage. Si les verres sont rayés ou présentent d'autres endommagement, échangez immédiatement les lunettes de protection.

● Indications relatives à l'environnement et à la mise au rebut



Ne jetez pas ce produit et ses accessoires dans les déchets ménagers mais renseignez-vous auprès de votre mairie ou de votre ville concernant les possibilités de recyclage.



L'emballage se compose exclusivement de matières recyclables, qui peuvent être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Tenez compte des marquages sur les différents matériaux d'emballage et jetez-les séparément, le cas échéant. Les matériaux

d'emballage sont identifiés par des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1–7 : Plastiques, 20–22 : papier et carton, 80–98 : matériaux composites.

● Déclaration de conformité CE

Agrafeuse-cloueuse pneumatique

Nous, la société

C. M. C. GmbH Holding

Responsable des documents :

Joachim Bettinger

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

ALLEMAGNE

déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit

Agrafeuse-cloueuse pneumatique

Référence : 2917

Année de fabrication : 2026/04

IAN : 494747_2504

Modèle : PDT 40 F4

satisfait aux exigences de protection essentielles indiquées dans les directives européennes

Directive relative aux machines 2006/42/CE

et les amendements respectifs.

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus satisfait aux prescriptions de la directive 2011/65/EU du Parlement et du Conseil européen datées du 8 juin 2011 et relatives à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques.

Pour l'évaluation de la conformité, les normes harmonisées suivantes ont été prises comme références :

EN 12100:2011

EN 11148-13:2019

St. Ingbert, le 01/06/2025

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29

J. A. J. Bettinger

p.o. Joachim Bettinger

- Chef du contrôle qualité -

Lunettes de protection

Nous, la société

C. M. C. GmbH Holding

Responsable des documents :

Joachim Bettinger

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

ALLEMAGNE

déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit

Lunettes de protection 026
(CMC 1 C CE / CMC 16321 C 1-M CE)



Année de fabrication : 2026/04

satisfait aux exigences de protection essentielles indiquées dans les directives européennes

**Directive sur l'équipement personnel de sécurité
(UE)/2016/425**

**Directive sur la sécurité générale des produits
2001/95/CE**

et les amendements respectifs.
La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.

Pour l'évaluation de la conformité, les normes harmonisées suivantes ont été prises comme références :

ISO 16321-1:2022

L'organisme de certification notifié ECS GmbH – European Certification Service, Obere Bahnstraße 74, D-73431 Aalen, Notified body number 1833, a réalisé l'examen UE et a délivré le certificat d'examen de type C4050.1CMC.

St. Ingbert, le 01/06/2025

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29
J. A. J. Rott

p.o. Joachim Bettinger
- Chef du contrôle qualité -

● Remarques sur la garantie et le service après-vente

Garantie de la C. M. C. GmbH Holding

Chère cliente, cher client, cet appareil bénéficie d'une période de garantie de 3 ans à compter de la date d'achat. En cas de défaillance, vous êtes en droit de retourner ce produit au vendeur. La présente garantie ne constitue pas une restriction de vos droits légaux.

● Conditions de garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.
Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

● Période de garantie et revendications légales pour vices

La durée de la garantie n'est pas rallongée par la prestation de garantie. Ceci s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les vices que se trouvent déjà éventuellement à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Les réparations dues après la fin de la période de garantie sont payantes.

● Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué selon des critères de qualité stricts et contrôlé consciencieusement avant sa livraison.

La garantie couvre les vices matériels et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit soumises à une usure normale et qui, par conséquent, peuvent être considérées comme des pièces d'usure, ni aux dommages sur des composants fragiles, comme p. ex. des interrupteurs et des éléments fabriqués en verre.

La garantie prend fin si le produit est endommagé suite à une utilisation inappropriée ou à un entretien défaillant. Toutes les indications fournies dans le manuel d'utilisation doivent être scrupuleusement respectées pour garantir une utilisation conforme du produit. Les utilisations ou manipulations déconseillées dans le mode d'emploi ou sujettes à un avertissement dans ce même manuel doivent impérativement être évitées.

Le produit est exclusivement destiné à un

usage privé et non commercial. Les manipulations incorrectes et inappropriées, l'usage de la force ainsi que les interventions réalisées par toute autre personne que notre centre de service après-vente agréé annulent la garantie.

● Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

- Veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (par ex. IAN) au titre de preuves d'achat pour toute demande.
- Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique, sur une gravure sur le produit, sur la couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant placé sur la face arrière ou inférieure de l'appareil.
- En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par formulaire de contact aux coordonnées indiquées ci-dessous.
- Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service après-vente indiqué, accompagné de la preuve d'achat et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.
- Vous pouvez lire et télécharger ce mode d'emploi, ainsi que d'autres manuels sur le site parkside-diy.com. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site parkside-diy.com. Saisissez le numéro d'article (IAN) 494747_2504 pour accéder au mode d'emploi de votre article.



Nous contacter :

FR, BE, CH

Nom : Ecos Office Forbach
Site web : www.cmc-creative.de
Formulaire de contact : <https://parkside-diy.com/service>
Téléphone : 0033 (0) 3 87 84 72 34
Siège : Allemagne

IAN 494747_2504

Veuillez noter que les coordonnées fournies ci-après ne sont pas les coordonnées du service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente indiqué ci-dessus.

Adresse :

C. M. C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Str. 15
DE-66386 St.Ingbert
ALLEMAGNE

Legende van de gebruikte pictogrammen	Pagina	74
Inleiding	Pagina	75
Gebruik conform de voorschriften.....	Pagina	75
Leveringsomvang	Pagina	75
Uitrusting	Pagina	75
Technische gegevens	Pagina	76
Bijzondere aanwijzingen	Pagina	77
Voorschriften	Pagina	77
Opmerking.....	Pagina	78
Veiligheidsinstructies van het nietpistool	Pagina	78
Bedieningsgevaaren	Pagina	80
Aanvullende veiligheidsinstructies voor met perslucht aangedreven apparaten.....	Pagina	83
Aanvullende veiligheidsinstructies voor het perslucht tacker en spijkerapparaat	Pagina	84
Aanvullende veiligheidsinstructies voor de beschermende bril.....	Pagina	85
Verklaring van de identificaties van de beschermende bril:	Pagina	86
Activeringsinrichting	Pagina	86
Activeringssysteem.....	Pagina	86
Aanvullende aanwijzingen voor met perslucht aangedreven nietpistolen.....	Pagina	87
Origineel toebehoren/originele hulptoestellen	Pagina	88
Voor ingebruikname	Pagina	88
Ingebruikname	Pagina	88
Persluchtbron aansluiten	Pagina	88
Magazijn vullen	Pagina	89
Bediening	Pagina	89
Gebruik van het apparaat	Pagina	89
Beklemd geraakte nietjes verwijderen	Pagina	90
Onderhoud	Pagina	90
Onderhoud door de gebruiker	Pagina	91
Reiniging	Pagina	91
Milieu-informatie en afvalverwijderingsrichtlijnen	Pagina	91
EU-conformiteitsverklaring	Pagina	92
Aanwijzingen over garantie en afhandelen van de service	Pagina	93
Garantievoorwaarden	Pagina	93
Garantieperiode en wettelijke garantieclaims.....	Pagina	93
Omvang van de garantie	Pagina	93
Afwikkeling in geval van garantie.....	Pagina	94

Legende van de gebruikte pictogrammen

	Voorzichtig! Lees de bedieningshandleiding!		Draag gehoorbescherming!
	Let op! Mogelijke gevaren!		Draag oogbescherming!
	Waarschuwing brandgevaar!		Gebruik het apparaat niet op steigers of ladders!
	Activeringsbeveiliging		Gebruik nooit zuurstof of andere ontvlambare gassen als energiebron!
	Voer de verpakking en het apparaat op een milieuvriendelijke wijze af!		Belangrijke aanwijzing!
	Gemaakt van gerecycled materiaal		
	Gebruik het apparaat niet in de contactactiveringsmodus voor toepassingen zoals het sluiten van dozen of kisten, en het monteren van transportbeveiligingssytemen op aanhangers en vrachtwagens. Waarschuwing dat het apparaat alleen op veilige werkplekken mag worden gebruikt. Voorzichtig bij het wisselen van de ene nietplaats naar de andere.		

PERSLUCHT TACKER EN SPIJKERAPPARAAT PDT 40 F4

● Inleiding

Gefeliciteerd met de aanschaf van uw nieuwe apparaat. U hebt daardoor gekozen voor een hoogwaardig product. De gebruiksaanwijzing vormt een onderdeel van dit product. Deze omvat belangrijke aanwijzingen over de veiligheid, het gebruik en de afvalverwijdering. Leer voor het gebruik van het product alle gebruiks- en veiligheidsinstructies kennen. Gebruik het product alleen zoals is beschreven en voor de vermelde toepassingsgebieden. Overhandig ook alle documenten bij de overdracht van het product aan derden.

● Gebruik conform de voorschriften

Het perslucht tacker en spijkerapparaat is geschikt voor montage- en reparatiewerkzaamheden. Draag geschikte oogbescherming bij alle werkzaamheden.

 **Voorzichtig! Dit apparaat mag alleen worden gebruikt zoals is vermeld.**

Gebruik op harde materialen, zoals steen, metaal, enz., is niet toegestaan.

Bewaar deze handleiding goed. Overhandig ook alle documentatie bij de overdracht van het product aan derden. Elk gebruik dat afwijkt van het gebruik conform de voorschriften, is verboden en is mogelijk gevaarlijk. Schade door niet-inachtneming of verkeerd gebruik wordt niet door de garantie gedekt en valt niet onder de aansprakelijkheid van de producent. Dit product is niet geschikt voor commercieel gebruik. Het is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik en vergelijkbare toepassingen. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.

 Alleen geïnstrueerde personen mogen dit apparaat in gebruik nemen.

 Buiten het bereik van kinderen houden!

AANWIJZING:

Het in de volgende tekst gebruikte begrip “product” of “apparaat” heeft betrekking op het perslucht tacker en spijkerapparaat dat in deze gebruiksaanwijzing wordt vermeld.

● Leveringsomvang

1	perslucht tacker en spijkerapparaat PDT 40 F4
1	oliereservoir met speciale persluchtolie
1	schroefdraadsteeknippel 6,35 mm (¼") (voorgemonteerd)
1	pakket spijkers, 1000 stks. (15 mm, 25 mm, 40 mm, 50 mm, per 250 stks.)
1	pakket nietjes, 1000 stks. (16 mm, 40 mm, per 250 stks. en 25 mm 500 stks.)
1	beschermende bril
1	bedieningshandleiding

● Uitrusting

- 1 Luchtafvoerkap (draaibaar)
- 2 Initiator
- 3 Handgreep
- 4 Schroefdraadsteeknippel 6,35 mm (¼")
- 5 Afdekkap
- 6 Magazijnhandel
- 7 Magazijn
- 8 Vulpeilweergave
- 9 Kartelschroef
- 10 Activeringsbeveiliging
- 11 Mondstuk
- 12 Kopplaat

- 13 Snelspanhendel kopplaat
- 14 Oliereservoir met speciale persluchtolie
- 15 Beschermende bril
- 16 Spijkers
- 17 Nieten

● Technische gegevens

Afmetingen (b x h x d)	245x237x58 mm
Gewicht (zonder indrijfvoorwerpen)	1251 g
Type activering	Perslucht
Maximaal toegelaten druk (werkdruk)	max. 8 bar
Aanbevolen drukbereik	4–7 bar
Luchtverbruik afhankelijk van het nietproces	Ca. 0,09 l
Aanbevolen smeermiddel	Speciale persluchtolie
Laadcapaciteit	100 stks.
Spijkerlengtes	15 mm, 20 mm, 25 mm, 30 mm, 32 mm, 35 mm, 38 mm, 40 mm, 45 mm, 50 mm
Nietjes-lengte	10–40 mm
Nietjes-breedte	5,7 mm
Aanbevolen slangdiameter (inwendig)	9 mm
Persluchtkwaliteit	Gereinigd, olie verneveld en condensaatvrij

Geluids- en trillingsgegevens

Meetwaarden berekend volgens EN 12549:1999, EN ISO 4871. Het A-gewogen geluidsdrukniveau van het apparaat bedraagt

doorgaans:

93 dB(A)

Onzekerheid K = 3 dB

L_{WA} : 106 dB(A)

L_{pA} (op de werkplek): 98,8 dB(A)

L_{pC} : 115,3 dB(C)

Deze waarden zijn karakteristieke parameters van het apparaat en vormen geen weergave van de geluidsontwikkeling op de gebruikslocatie. De geluidsontwikkeling op de gebruikslocatie is bijv. afhankelijk van de werkomgeving, het werkstuk, de werkstukplaatsing en het aantal indrijfprocessen. Overeenkomstig de werkplekomstandigheden en de werkstukvormgeving dienen evt. afzonderlijke maatregelen voor geluidsvermindering te worden uitgevoerd, zoals het plaatsen van werkstukken op geluiddempende ondergronden, het voorkomen van trillingen van de werkstukken door het spannen of afdekken, instellen van de voor het werkproces vereiste, laagste druk. In bijzondere situaties is het verplicht om een persoonlijke gehoorbescherming te dragen.

Totale trillingswaarden

Trillingsemissiewaarde

a_n = 2,481 m/s²

Onzekerheid K = 1,5 m/sec²

cfm. ISO 8662-11:1999

Mechanische stoten (trilling)

Voor het nietpistool is een trillings-karakteristiek bepaald volgens ISO 8662-11:1999 – Handgereedschap met motoraandrijving – Meting mechanische trillingen aan de handgreep – Nietpistolen (zie Technische gegevens). De waarde is een apparaatspecifieke karakteristiek en toont niet het effect op het hand-arm-systeem bij het gebruik van het apparaat. Een effect op het hand-arm-systeem bij het gebruik van het apparaat is bijv. afhankelijk van de grijpkracht, de aandrukkraft, de werkrich-ting, de ingestelde luchtdruk, het werkstuk, de werkstukhouder.

● **Bijzondere aanwijzingen**

● **Voorschriften**

Voor nietpistolen is de norm DIN EN ISO 11148-13:2018 van kracht “Handgereedschap met niet-elektrische aandrijving – Veiligheidsinstructies – Deel 13: niet-pistolen”. Deze norm bepaalt dat

- in nietpistolen alleen die niet-voorwerpen mogen worden verwerkt die in de bijbehorende gebruiksaanwijzing zijn vermeld (zie Technische gegevens).

Het nietpistool en de in de gebruiksaanwijzing beschreven nietvoorwerpen dienen te worden beschouwd als een veiligheidstechnisch systeem;

- snelkoppelingen voor de aansluiting op het perslucht-netwerk worden gebruikt en de niet-afsluitbare nippel aan het apparaat moet zijn aan-gebracht, zodat er na het ontkoppelen geen perslucht meer aanwezig is;
- zuurstof of ontvlambare gassen niet als energiebron voor met perslucht aangedreven nietpis-tolen mogen worden gebruikt;
- nietpistolen alleen op leidingen mogen worden aangesloten, waarbij de maximaal toege-laten druk van het apparaat niet met meer dan 10% kan worden overschreden; bij een hogere druk moet een drukre-gelklep (reduceerventiel) met een nageschakeld drukbegren-zingsventiel in de persluchtlei-ding worden gemonteerd;
- voor de reparatie van nietpis-tolen alleen reserveonderde-len mogen worden gebruikt die door de fabrikant of zijn gemachtigde persoon zijn vermeld;
- reparatiewerkzaamheden alleen mogen worden uitgevoerd door

de door de fabrikant gemachte persoon of door andere deskundigen met inachtneming van de in de gebruiksaanwijzing opgenomen gegevens.

● Opmerking

Een deskundige is degene die vanwege zijn beroepsopleiding en ervaring voldoende kennis heeft op het gebied van nietpistolen en zo ver bekend is met de geldende overheids-arbeidsveiligheidsvoorschriften, ongevalpreventievoorschriften, richtlijnen en algemeen erkende regels van de techniek (bijv. CEN- of CENELEC-normen) dat deze de arbeidsveilige toestand van nietpistolen kan beoordelen.

- Houders voor het bevestigen van nietpistolen op een draager, bijv. werkbank, door de fabrikant van de houder zo moeten zijn ontworpen, dat nietpistolen veilig kunnen worden bevestigd voor het voorziene gebruiksdoel, bijv. tegen beschadiging, verdraaien, verplaatsen.

Bijzondere toepassingen van het nietpistool kunnen de inachtneming van aanvullende voorschriften en regels vereisen (bijv. werken in de EX-zone).

● Veiligheidsinstructies van het nietpistool



Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.



Lees en begrijp de veiligheidsinstructies voordat u het apparaat aansluit, ontkoppelt, laadt, gebruikt of onderhoudt, toebehoren wisselt of in de buurt van het apparaat werkt. Niet opvolgen kan tot ernstig lichamelijk letsel leiden.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor toekomstig gebruik!

- Houd uw vingers uit de buurt van de trekker, wanneer u dit apparaat niet gebruikt en van de ene werkpositie naar een andere wisselt.
- Controleer telkens voor aanvang van het werk de foutloze werking van de veiligheids- en activeringsinrichtingen, alsmede het vastzitten van alle schroeven en moeren.
- Voer geen veranderingen aan het apparaat uit.
- Demonteer of blokkeer geen onderdelen van het nietpistool, zoals een activeringsbeveiliging.

- Voer geen “Noodreparaties” uit met ongeschikte middelen.
- Het nietpistool dient periodiek en vakkundig te worden onderhouden volgens de gegevens van de fabrikant.
- Vermijd elke verzwakking en beschadiging van het apparaat, bijv. door:
 - inslaan of graveren;
 - door de fabrikant niet toegelaten ombouwmaatregelen;
 - leiden langs mallen die zijn gefabriceerd van hard materiaal, bijv. staal;
 - laten vallen of schuiven over de vloer;
 - gebruik als hamer;
 - elk soort extern geweld.
- Houd uw vingers uit de buurt van de trekker, wanneer u dit apparaat niet gebruikt en van de ene werkpositie naar een andere wisselt.
- Houd lichaamsdelen, zoals handen, benen, enz., uit de buurt van de schietinrichting en zorg ervoor dat het nietvoorwerp niet in delen van het lichaam kan binnendringen.
- Wanneer u het apparaat gebruikt, wees u er dan van bewust dat het nietvoorwerp kan terugkaatsen en daardoor letsel kan veroorzaken.
- Houd het apparaat stevig vast en bereid u voor op een terugslag.
- Gebruik het apparaat niet, wanneer het beschadigd is.
- Wees in de omgang met nietvoorwerpen voorzichtig, met name bij het laden en lossen, omdat de nietvoorwerpen scherpe punten hebben die letsel kunnen veroorzaken.
- Onderzoek het apparaat voor gebruik altijd op defecte, verkeerd aangesloten of versleten onderdelen.
- Leun niet te ver naar voren. Gebruik het apparaat alleen op een veilige werkplek. Let altijd op dat u stevig staat en behoud op elk moment het evenwicht.
- Draag alleen handschoenen die een geschikt gevoel en veilige bediening van de trekker en alle verstelinrichtingen bieden.
- Alleen technisch opgeleide gebruikers mogen het nietpistool gebruiken.
- Verander niets aan het nietpistool. Veranderingen kunnen de efficiency van de veiligheidsmaatregelen verminderen en het risico voor de gebruiker en/of derde vergroten.
- Houd derden uit de buurt (wanneer u in een omgeving

werkt waar doorgangsverkeer van personen waarschijnlijk is). Markeer duidelijk uw werkplek.

- Richt het apparaat nooit op uzelf of op anderen.

● Bedieningsgevaaren

- Let altijd op dat u stevig staat en behoud op elk moment het evenwicht.
- Houd het nietpistool bij het werken zo, dat hoofd en lichaam bij een mogelijke terugslag ten gevolge van een storing van de voeding of van harde plaatsen in het werkstuk niet gewond kunnen raken.
- Los het nietpistool nooit in de vrije ruimte. Daardoor vermijdt u een gevaarlijke situatie door rondvliegende nietvoorwerpen en overbelasting van het apparaat.
- Voor het transporteren dient het nietpistool van het perslucht netwerk te worden ontkoppeld, met name wanneer u ladders gebruikt of u zich met een ongewone lichaams-houding verplaatst.
- Draag het nietpistool op de werkplek alleen aan de hand-greep en niet met een inge-

drukte trekker.

- Let op de omstandigheden op de werkplek. Nietvoorwerpen kunnen eventueel door dunne werkstukken slaan of bij het werken aan hoeken en randen van werkstukken wegglijden en daarbij personen in gevaar brengen.



- Gebruik voor uw persoonlijke bescherming geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals gehoor- en oogbescherming. Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals stofmasker, antislip veiligheidsschoenen, veiligheidshelm of gehoorbescherming, naargelang het type en het gebruik van het nietpistool, vermindert het risico op letsel.
- Houd het apparaat correct vast om te kunnen reageren op normale of plotselinge bewegingen, zoals een terugslag.
- Koppel na gebruik van het nietpistool de persluchttoevoer los van het apparaat en berg het apparaat veilig op door het op zijn kant te leggen. Het apparaat mag voor opslag niet worden neergezet.

Gevaarlijke situaties door rondvliegende voorwerpen

- Het nietpistool mag niet zijn aangesloten, wanneer niet-voorwerpen worden gelost, afstellingen worden uitgevoerd, blokkeringen worden verholpen of toebehoren wordt verwisseld.
- Let er tijdens het bedrijf op dat de nietvoorwerpen altijd correct binnendringen in het materiaal en niet in de richting van de gebruiker en/of derden worden afgebogen of verkeerd worden geplaatst.
- Tijdens het bedrijf kunnen brokstukken van het werkstuk of van het bevestigings- of magazijnsysteem worden uitgestoten.
- Controleer of het apparaat altijd veilig op het werkstuk aansluit en niet kan wegglijden.
- Draag altijd een stootvaste oogbescherming met zijkappen tijdens het bedienen van het apparaat.
- De gebruiker moet het risico voor anderen inschatten.

Gevaarlijke situatie door herhaalde bewegingen

- Bij het gebruik van het nietpistool gedurende langere periodes kunnen bij de gebruiker klachten optreden in handen, armen, schouders, de nek of andere lichaamsdelen.
- Tijdens het gebruik van het apparaat dient de gebruiker een comfortabele lichaamshouding aan te nemen, ervoor te zorgen dat hij/zij stevig staat en ongemakkelijke lichaamshoudingen of die waarbij hij/zij moeilijk het evenwicht kan bewaren, te vermijden. Tijdens langdurige werkzaamheden dient de gebruiker van lichaamshouding te veranderen, wat kan helpen om ongemakken en vermoeidheid te vermijden.
- Wanneer de gebruiker symptomen krijgt, zoals voortdurende of terugkerende klachten, pijn, hartkloppingen, pijnlijke plekken, jeuk, doofheid, brandend gevoel of stijfheid, mogen deze waarschuwingssignalen niet worden genegeerd. De gebruiker moet een gekwalificeerde bedrijfsarts bezoeken met betrekking tot algemene activiteiten.

Gevaarlijke situaties door toebehoren en verbruiksmateriaal

- Ontkoppel het apparaat van de persluchtvoorziening, voordat u toebehoren wisselt of afstellingen uitvoert.
- Gebruik uitsluitend toebehoren en verbruiksmaterialen met afmetingen en van types die door de fabrikant van het perslucht-nietpistool worden aanbevolen.

Gevaarlijke situaties op de werkplek

- Uitglijden, struikelen en vallen zijn de belangrijkste oorzaken voor ongevallen op de werkplek.
- Let op gladde oppervlakken die zijn ontstaan door het gebruik van het apparaat, en ook op struikelgevaaren die zijn veroorzaakt door de perslucht slang.
- Ga voorzichtig te werk in onbekende omgevingen. Er kunnen verborgen risico's op de loer liggen door stroom- en andere voedingsleidingen.
- Het perslucht-nietpistool is niet bedoeld voor gebruik in explosieve omgevingen en is niet geïsoleerd tegen het contact met elektrische energie.

- Zorg ervoor dat er geen elektrische kabels, gasleidingen, enz. aanwezig zijn, die in geval van beschadiging door het gebruik van het apparaat een gevaar kunnen vormen.

Gevaarlijke situaties door stof en gassen

- Wanneer het apparaat in een zone wordt gebruikt waar statische stof aanwezig is, kan dit het stof opwervelen en daarvoor een gevaar veroorzaken.
- Het perslucht-nietpistool moet worden gebruikt en onderhouden volgens de in deze gebruiksaanwijzing opgenomen aanbevelingen om de vrijgave van stof en dampen tot een minimum te beperken.
- De afgezogen lucht moet zo worden afgevoerd dat het opwaaien van stof en stoffige omgevingen tot een minimum wordt beperkt.
- Alle inbouwonderdelen en toebehoren van het apparaat die zijn voorzien voor het opvangen, afzuigen of onderdrukken van zwevend stof of dampen moeten worden gebruikt en onderhouden volgens de aanwijzingen van de fabrikant.

- Adem de uitlaatlucht niet in. Vermijd dat u uitlaatlucht in de ogen krijgt.
- De uitlaatlucht van het apparaat kan water, olie, metalen deeltjes of verontreinigingen uit de compressor bevatten. Dit kan schadelijk zijn voor de gezondheid.

Gevaarlijke situaties door lawaai

- Als u wordt blootgesteld aan een hoge geluidssterkte, kan dit leiden tot permanente beperkingen, gehoorverlies en andere problemen, zoals tinnitus (rinkelen, brommen, fluiten of zoemen in de oren).
- Gebruik gehoorbescherming zoals is vereist volgens de arbeids- en gezondheidsvoorschriften.
- Het perslucht-nietpistool moet worden gebruikt en onderhouden volgens de in deze gebruiksaanwijzing opgenomen aanbevelingen om een onnodige verhoging van de geluidssterkte te vermijden.

Gevaarlijke situaties door trillingen

- De invloed van trillingen kan schade aan de zenuwen en onderbreking in de bloedsomloop in handen en armen veroorzaken.
- Draag warme kleding, wanneer u onder koude omstandigheden werkt en houd uw handen warm en droog.
- Bij doofheid, jeuk, pijn en witte verkleuring van de huid van uw vingers of handen dient u een gekwalificeerde bedrijfsarts te raadplegen met betrekking tot algemene activiteiten.
- Gebruik en onderhoud het apparaat zoals in deze handleiding is aanbevolen om een onnodige verhoging van het trillingsniveau te voorkomen.
- Houd het apparaat met een lichte maar stevige grip vast, omdat het risico door trillingen in het algemeen groter is, wanneer de grijpkracht groter is.

● Aanvullende veiligheidsinstructies voor met perslucht aangedreven apparaten

- Perslucht kan ernstig letsel

veroorzaken.

- Wanneer het apparaat niet wordt gebruikt, sluit u altijd de luchttoevoer en ontkoppelt u het apparaat van de luchttoevoer.
- Ontkoppel het apparaat altijd van de persluchttoevoer, voordat u toebehoren wisselt, afstellingen en/of reparaties uitvoert en wanneer u van de ene naar de andere werkplek gaat.
- Houd de vingers uit de buurt van de trekker, wanneer het apparaat niet wordt gebruikt en wanneer u zich van de ene naar de andere werkpositie verplaatst.
- Richt perslucht nooit op uzelf of op iemand anders.
- Uitslaande slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer altijd op beschadigde of losse slangen of verbindingen.
- Trek of draag een met perslucht aangedreven apparaat nooit aan zijn slang.
- De maximale bedrijfsdruk bij het gebruik van met perslucht aangedreven apparaten mag niet worden overschreden.
- Met perslucht aangedreven apparaten dienen alleen met perslucht met de meest geringe

druk voor het werkproces te worden gebruikt om geluiden en trillingen te verminderen en slijtage te minimaliseren.

- Voorzichtig wanneer met perslucht aangedreven apparaten worden gebruikt, omdat het apparaat koud kan worden, wat de grip en de controle in gevaar brengt.

● **Aanvullende veiligheidsinstructies voor het perslucht tacker en spijkerapparaat**



LETSELGEVAAR!
Overschrijd nooit de maximaal toegelaten werkdruk van 8 bar. Gebruik voor het instellen van de werkdruk een drukreducerklep.



LETSELGEVAAR!

Gebruik nooit zuurstof of andere ontvlambare gassen als energiebron.

- Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht. Wanorde en onverlichte werkomgevingen kunnen tot ongevallen leiden.
- Houd kinderen en andere personen uit de buurt tijdens het

gebruik van het nietpistool. Als u afgeleid raakt, zou u de controle over het apparaat kunnen verliezen.

- Let altijd goed op, let op wat u doet en ga verstandig aan het werk met een nietpistool. Gebruik het nietpistool niet, wanneer u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of geneesmiddelen. Eén ogenblik van onoplettendheid tijdens het gebruik van het nietpistool kan leiden tot ernstig letsel.
- Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg dat u stevig staat en behoud op elk moment het evenwicht. Daardoor kunt u het nietpistool in onverwachte situaties beter controleren.
- Koppel het apparaat los van de persluchtbron voordat u reparaties of onderhoudswerkzaamheden uitvoert of het apparaat vervoert. Laat verse of oude olie nooit in de bodem of de riolering stromen. Dit is verboden! Verzamel oude olie in een geschikte opvangbak om het milieu te ontzien. Breng deze naar uw lokale inzamelpunt, tankstation of oliehandelaar.

● Aanvullende veiligheidsinstructies voor de beschermende bril

- Beschermingsmiddelen die aan stoten zijn blootgesteld, moeten worden weggegooid en vervangen.
- Als de schokbestendigheidsklassen van de lens en het montuur niet overeenkomen, geldt de lagere klasse voor de totale bescherming.
- De beschermende bril is ontwikkeld voor het gebruik met het perslucht-nietpistool en mag alleen voor zijn toepassingsbereik worden gebruikt.
- De beschermende bril biedt voldoende bescherming tegen deeltjes met een diameter van max. 6mm met een snelheid van max. 45m/s.
- Vervang de beschermende bril, zodra er beschadigingen of krassen op de glazen zitten.
- Wanneer u de beschermende bril vervangt, let er dan op dat u een beschermende bril met dezelfde beschermingseigenschappen gebruikt.
- Materialen die in contact met de huid van de drager komen, kunnen bij gevoelige personen allergische reacties ver-

oorzaken.

- Als er deeltjes op de beschermende bril neerkomen, kan door het overdragen van stoten voor de drager een gevaar ontstaan, wanneer deze een corrigerende bril onder de beschermende bril draagt.

- **Verklaring van de identificaties van de beschermende bril:**

CMC: Identificatie van de certificaateigenaar

16321: Nummer van de EN-testnorm van de beschermende bril

1: Optische klasse

C: Bescherming tegen stoten met lage energie

1-M: Deze veiligheidsbril is geschikt voor hoofdvorm 1-M.

CE: CE-identificatie

Wanneer de letter T de letter voor de stootintensiteit niet volgt, mag de oogbescherming alleen bij kamertemperatuur tegen deeltjes van hoge snelheid worden gebruikt. Wanneer de identificaties voor de mechanische sterkte op het draaglichaam en op het glas niet overeenkomen, dan is telkens het laagste mechanische beveili-

gingsniveau van kracht voor het volledige product.

- **Activeringsinrichting**

Dit nietpistool wordt door het bedienen van de trekker met de vinger in werking gesteld. Bovendien moeten bepaalde nietpistolen met een activeringsbeveiliging zijn uitgerust, die een nietproces pas mogelijk maakt, wanneer het mondstuk van het apparaat op een werkstuk is geplaatst. Deze apparaten zijn met een op de punt staande driehoek (▽) gemarkeerd en mogen zonder effectieve activeringsbeveiliging  niet worden gebruikt.

- **Activeringssysteem**



LETSELGEVAAR!

Gebruik het niet op steigers of ladders!

- Nietpistolen die zijn uitgerust met contactactivering, moeten zijn gemarkeerd met het symbool “Niet gebruiken vanaf steigers of ladders”. Deze mogen niet worden gebruikt voor bepaalde toepassingen, bijvoorbeeld: wanneer het wisselen van de ene nietplaats naar de andere

plaatsvindt via steigers, trappen, ladders of ladderachtige constructies, zoals panlatten, of deze zijn voorzien voor het sluiten van kisten of kratten, voor het plaatsen van transportzekeringen, bijv. op voertuigen en wagons.

- **Aanvullende aanwijzingen voor met perslucht aangedreven nietpistolen**



LETSELGEVAAR! Stel het apparaat niet in bedrijf, wanneer de activeringsbeveiliging ¹⁰ defect is of is verwijderd. Anders kan letsel het gevolg zijn.

- Houd bij het losmaken van de slangkoppeling de slang stevig in de hand om letsel te vermijden, dat wordt veroorzaakt door een terugslaan de slang.
- Gebruik voor de persluchtaansluiting beslist een schroefdraadsteeknippel van 1/4" en een snelkoppeling.
- Kom met uw handen nooit in de buurt van het mondstuk, terwijl het apparaat klaar is voor bedrijf. Anders kan letsel het gevolg zijn.
- Controleer het apparaat vóór ingebruikname op eventuele

schade. Als het apparaat gebreken vertoont, mag het nooit in gebruik worden genomen.

- Gebruik geen spitse voorwerpen. Steek nooit spitse en/of metalen voorwerpen in het apparaat.
- Het met perslucht aangedreven nietpistool mag alleen op leidingen worden aangesloten, waarbij is veiliggesteld dat de maximaal toegelaten druk van het apparaat niet met meer dan 10% kan worden overschreden, bijv. door een in de persluchtleiding ingebouwde drukregelklep (reducereventiel) met een nageschakeld of drukbegrenzingsventiel.
- Let er bij het gebruik van het met perslucht aangedreven nietpistool op dat de max. druk niet wordt overschreden.
- Gebruik het met perslucht aangedreven nietpistool alleen met de druk die is vereist voor het betreffende werkproces om onnodig hoge geluidsterktes, verhoogde slijtage en daardoor ontstane storingen te vermijden.



**BRAND- EN
EXPLOSIEGE-
VAAR! Gebruik nooit water-**

stof-, zuurstof-, koolzuurgas of ander gas in flessen als energiebron voor dit gereedschap, omdat dit tot een ontploffing en dus tot ernstig letsel kan leiden.

- **Origineel toebehoren/ originele hulptoestellen**

- Gebruik alleen toebehoren en hulptoestellen die in de gebruiksaanwijzing zijn vermeld. Het gebruik van andere nietvoorwerpen of ander toebehoren dan in de gebruiksaanwijzing is vermeld, kan letselgevaar voor u betekenen.
- Laat uw persluchtapparaat alleen door gekwalificeerd, geschoold personeel en alleen met originele reserveonderdelen repareren. Hierdoor wordt garandeert dat de veiligheid van het persluchtapparaat blijft behouden.

- **Voor ingebruikname**

Lees deze gebruiksaanwijzing en neem deze in acht, voordat u het apparaat in gebruik neemt. Het is verplicht om de fundamentele veiligheidsmaatregelen op te volgen om beschadigingen aan het apparaat te voorkomen en letsel van de operator te vermijden of van andere personen die in de werkomgeving verblijven.

- **Ingebruikname**



AANWIJZING: Zet voor elke ingebruikname de meegeleverde beschermende bril op.

- **Persluchtbron aansluiten**

AANWIJZING: Het perslucht tacker en spijkerapparaat mag uitsluitend worden gebruikt met gereinigde, olievernevelde perslucht en mag de maximale werkdruk van 8 bar aan het apparaat niet overschrijden. Voor het regelen van de werkdruk moet de compressor zijn uitgerust met een drukreducerklep.

- Sluit het apparaat aan op een geschikte persluchtbron.
- Druk hiervoor de snelkoppeling van de persluchtslang (niet inbegrepen) op de schroefdraadsteeknippel van 1/4" [4] van het perslucht-nietpistool. De vergrendeling gebeurt automatisch.
- Sluit het andere uiteinde van de persluchtslang aan op de (filter) -drukreducerklep op de compressor.

Voor een foutloze werking van het nietpistool is een voldoende hoeveelheid vereist van gefilterde, droge en geoliede perslucht. Als de druk in het leidingnetwerk hoger is dan de maximaal toegelaten druk van het nietpistool, dan dient een drukreducerklep met nageschakeld drukbegrenzingsventiel te worden geïnstalleerd.

AANWIJZING: Wanneer compressoren perslucht genereren, condenseert de natuurlijke luchtvochtigheid en verzamelt deze zich als condenswater in de drukketel en de leidingen. Dit condensaat moet worden verwijderd door een waterafscheider. Waterafscheiders dienen dagelijks te worden gecontroleerd en evt. te worden geleegd, omdat anders corrosie in de persluchtinstallatie en in het nietpistool kan

ontstaan en slijtage kan stimuleren.

De compressor moet ten aanzien van het druk- en aanzuigvermogen (debiet) voldoende zijn gedimensioneerd voor het te verwachten verbruik. Een te geringe leidingdiameter afhankelijk van de leidinglengte (buizen en slangen) of overbelasting van de compressor leiden tot drukval.

Olievernevellaars dienen dagelijks te worden gecontroleerd en eventueel met de aanbevolen olie (zie Technische gegevens) te worden gevuld. Bij het gebruik van slanglengtes van meer dan 10 m is de voorziening van het nietpistool met olie niet gewaarborgd. Wij adviseren om per werkdag de luchtinlaat van het apparaat te vullen met twee tot vijf druppels van de aanbevolen olie. Optioneel kan een olievernevelaar ook direct aan het nietpistool worden geïnstalleerd.

Gebruik een perslucht slang met een binnendiameter van ten minste 9mm. Anders worden de nietjes/spijkers zeer langzaam resp. met weinig druk uitgeschoten.

● Magazijn vullen

Alleen de onder “Technische gegevens” vermelde nietvoorwerpen mogen worden gebruikt. Voor het vullen van het magazijn houdt u het apparaat zo vast, dat het mondstuk noch op uw eigen lichaam noch op andere personen is gericht.

- Druk de magazijnhendel in [6] en trek de magazijnafdekking tot aan de aanslag terug.
- Plaats het betreffende nietmateriaal (spijkers, zie afb. D, of nietjes, zie afb. C) in het magazijn [7]. De nietjes moeten op de steel van het magazijn [7] worden geplaatst.
- Schuif de magazijnafdekking naar voren, totdat deze vergrendelt.

● Bediening

- Laad het magazijn [7] van het perslucht-nietpistool, zoals in hoofdstuk “Het magazijn vullen” is beschreven.
- Stel met behulp van de drukreducerklep de correcte werkdruk in.
- Let erop dat u de maximale werkdruk van 8 bar op het apparaat niet overschrijdt. Een te hoge werkdruk levert geen vermogenswinst op, maar verhoogt slechts het persluchtverbruik en versnelt de slijtage van het apparaat.
- Schakel de compressor in.
- Laat de compressor een keer zo lang werken, totdat de maximale keteldruk is bereikt en het apparaat uitschakelt.
- Plaats het perslucht-nietpistool op het werkstuk en druk op de trekker [2].



AANWIJZING: Het perslucht tacker en spijkerapparaat is uitgerust met een activeringsinrichting [10]. Het nietmateriaal verlaat het apparaat pas, wanneer het mondstuk van het perslucht tacker en spijkerapparaat tegen het werkstuk wordt gedrukt en de trekker [2] wordt bediend.

● Gebruik van het apparaat

Neem de “Bijzondere aanwijzingen” in deze gebruiksaanwijzing in acht. Plaats het nietpistool, waarvan de foutloze werking is gecontroleerd, en dat klaar is voor bedrijf, op het werkstuk en activeer het.

- Controleer of het nietvoorwerp volgens de voorschriften is ingeschoten.
- Als het nietvoorwerp voor u staat, verhoog dan de luchtdruk met stappen van 0,5 bar.

- Als het nietvoorwerp te diep is ingeschoten, verlaag dan de luchtdruk in stappen van 0,5 bar.
- Optioneel kunt u het werk versnellen door de trekker [2] ingedrukt te houden.
- Plaats het perslucht-nietpistool op het werkstuk.
- Druk het apparaat op het werkstuk, totdat het mondstuk [11] dit raakt. Het nietmateriaal verlaat het apparaat.
- Zolang u de trekker [2] ingedrukt houdt, verlaat iedere keer wanneer het mondstuk [11] het werkstuk raakt, een stuk nietmateriaal het apparaat.
- Optioneel kunt u het mondstuk [11] van het apparaat ook continu tegen het werkstuk drukken.
- Bij iedere bediening van de trekker [2] verlaat een stuk nietmateriaal het apparaat.

U moet er in elk geval voor zorgen dat u telkens met de laagste luchtdruk werkt. Dat levert u drie belangrijke voordelen op:

- 1) u bespaart energie;
- 2) u vermindert de geluidssterkte;
- 3) u vermindert de slijtage van het nietpistool.

Voorkom dat u het nietpistool activeert bij een leeg magazijn. U moet een defect of niet foutloos werkend nietpistool onmiddellijk van de perslucht afkoppelen en het ter controle aan een deskundige overhandigen. Ontkoppel het apparaat van de persluchtinstallatie en maak het magazijn, indien mogelijk, leeg bij langere werkpauses of aan het einde van het werk. Bescherm persluchtaansluitingen van het nietpistool en de leidingen tegen vervuiling. Het binnendringen van grof stof, spaanders, zand, enz. leidt tot lekkages en beschadiging van het nietpistool en de koppelingen.

AANWIJZING: Een fijninstelling is bovendien mogelijk met de kartelschroef [9].

- Draai de kartelschroef [9] omlaag om het nietvoorwerp dieper in het werkstuk te schieten.

- Draai de kartelschroef [9] omhoog om het nietvoorwerp minder diep in het werkstuk te schieten.
- Draai de afvoerluchtkap [1] om de uitstromende lucht in de gewenste richting te leiden.
- Koppel het apparaat na afloop van het werk los van de compressor.

● Beklemd geraakte nietjes verwijderen

- Indien een nietje/spijker is blijven steken in de magazijnschacht, verwijdert u onmiddellijk de persluchtaanvoerleiding.
- Open het magazijn [7], zoals in hoofdstuk “Magazijn laden” is beschreven.
- Open de kopplaat [12], door de snelspanhendel van de kopplaat [13] in de richting van de activeringsbeveiliging [10] te trekken.
- Verwijder het beklemd geraakte nietmateriaal. Sluit de kopplaat [12], door de snelspanhendel van de kopplaat [13] in de richting van de luchtafvoerkap [1] te trekken.
- Sluit het magazijn [7] van het perslucht-nietpistool, zoals in hoofdstuk “Het magazijn laden” is beschreven.

● Onderhoud



LETSELGEVAAR!
Het is verplicht om het apparaat van de persluchtvoorziening te ontkoppelen en het magazijn leeg te maken, voordat u het reinigt en/of onderhoudt.

● Onderhoud door de gebruiker

Met olievernaveelaar smeren:

AANWIJZING: Als zuiveringstrap na de drukreducerklep smeert een olievernaveelaar het perslucht-nietpistool continu en optimaal. Een olievernaveelaar geeft fijne druppeltjes olie af aan de doorstromende lucht en garandeert zo een regelmatige smering.

- Installeer de olievernaveelaar na de (filter) -drukreducerklep. Steek hiervoor de steeknippel van de olievernaveelaar in de snelkoppeling van de (filter) -drukreducerklep.
- Sluit daarna het persluchtapparaat aan op de daarvoor voorziene snelkoppeling.

Handmatig smeren:

AANWIJZING: Als u geen olievernaveelaar hebt, dan voert u telkens na het verbruik van circa 5000 stuks nietmateriaal een smering uit.

- Breng 1–2 druppels speciale persluchtolie in de schroefdraadsteeknippel  van het perslucht-nietpistool aan.
- Druk vervolgens enkele keren op de trekker .

OPGELET: Gebruik nooit te veel olie, omdat dit anders samen met het nietmateriaal het mondstuk kan verlaten en het werkstuk eventueel kan beschadigen.

● Reiniging

- Gebruik geen scherpe voorwerpen om het apparaat en de beschermende bril te reinigen. Er mogen geen vloeistoffen in het apparaat terechtkomen. Anders zou het apparaat beschadigd kunnen raken.
- Reinig het apparaat en de beschermende bril periodiek. Het beste is altijd direct na beëindiging van het werk.
- Reinig de behuizing met een droge

doek.

- Reinig de beschermende bril met een zachte en droge doek, met een bevochtigde of met een met desinfectiemiddel bevochtigde doek – gebruik nooit benzine, oplosmiddelen of reinigingsmiddelen die kunststof aantasten.
- Bewaar de pneumatische nietmachine, de veiligheidsbril en de speciale pneumatische olie na elk gebruik in de verpakking om ze te beschermen tegen verontreiniging.

AANWIJZING: Gebruik, reiniging en opslag van de beschermende bril kunnen de levensduur van ca. 3 jaar verkorten. Bij bekrast glas of andere zichtbare schade dient de beschermende bril onmiddellijk te worden vervangen.

● Milieu-informatie en afvalverwijderingsrichtlijnen



Gooi het product incl. toebehoren niet weg met het huishoudelijk afval, maar via de gemeentelijke inzamel punten voor recycling van de stoffen.



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen die u via de plaatselijke recyclingpunten kunt afvoeren.



Let op de markering van de verschillende verpakkingsmaterialen en gooi deze eventueel gesorteerd als afval weg.

De verpakkingsmaterialen zijn gemarkeerd met afkortingen (a) en cijfers (b) met de volgende betekenis:
1–7: Kunststoffen, 20–22: Papier en karton, 80–98: Composieten.

● EU-conformiteitsverklaring

Perslucht tacker en spijkerapparaat

Wij,
C. M. C. GmbH Holding
Documentverantwoordelijke:
Joachim Bettinger
Katharina-Loth-Str. 15
D-66386 St. Ingbert
Duitsland

verklaren alleen verantwoordelijk te zijn dat
het product

Perslucht tacker en spijkerapparaat

Artikelnummer: 2917
Bouwjaar: 2026/04
IAN: 494747_2504
Model: PDT 40 F4

voldoet aan de belangrijke beveiligingsver-
eisten die in de Europese Richtlijnen

Machinerichtlijn 2006/42/EG

en in de wijzigingen hiervan zijn vastgelegd.
De fabrikant is de enige verantwoordelijke
voor het opstellen van de conformiteitsver-
klaring.

Het bovengenoemde object van de Ver-
klaring voldoet aan de voorschriften van
de Richtlijn 2011/65/EU van het Europese
Parlement en de Raad d.d. 8 juni 2011 ter
beperking van het gebruik van bepaalde
gevaarlijke stoffen in elektrische en elektro-
nische apparaten.

Voor de conformiteitsbeoordeling is
gebruikgemaakt van de volgende geharmo-
niseerde normen:

EN 12100:2011
EN 11148-13:2019

St. Ingbert, 01-06-2025

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29

i. A. J. Bettinger

i. o. Joachim Bettinger
– Kwaliteitswaarborging –

Beschermende bril

Wij,
C. M. C. GmbH Holding
Documentverantwoordelijke:
Joachim Bettinger
Katharina-Loth-Str. 15
D-66386 St. Ingbert

verklaren alleen verantwoordelijk te zijn dat
het product

Beschermende bril 026
(CMC 1 C CE/CMC 16321 C 1-M CE)



Bouwjaar: 2026/04

voldoet aan de belangrijke beveiligingsver-
eisten die in de Europese Richtlijnen

Verordening persoonlijke beschermingsmiddelen (EU)/2016/425

Richtlijn over de algemene productveiligheid 2001/95/EG

en in de wijzigingen hiervan zijn vastgelegd.
De fabrikant is de enige verantwoordelijke
voor het opstellen van de conformiteitsver-
klaring.

Voor de conformiteitsbeoordeling is gebruikgemaakt van de volgende geharmoniseerde normen:

ISO 16321-1:2022

De aangemelde certificeringsinstantie
ECS GmbH – European Certification Service,
Obere Bahnstraße 74, 73431 Aalen, Notified
body-nummer 1833, heeft de EU-typekeuring
uitgevoerd en het EU-typekeuringsbewijs
C4050.1CMC uitgegeven.

St. Ingbert, 01-06-2025

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29
i. A. J. R. R.

i. o. Joachim Bettinger
– Kwaliteitswaarborging –

● Aanwijzingen over garantie en afhandelen van de service

Garantie van C. M. C. GmbH Holding

Geachte klant,
U ontvangt 3 jaar garantie op dit apparaat
vanaf de aankoopdatum. In geval van schade
aan dit product kunt u een rechtmatig
beroep doen op de verkoper van het product.
Deze wettelijke rechten worden door
onze hierna vermelde garantie niet beperkt.

● Garantievoorwaarden

De garantietermijn gaat in op de aankoop-
datum. Bewaar het originele kassabon-
zorgvuldig. Dit document geldt als aan-
koopbewijs. Wanneer binnen 3 jaar na aan-
koopdatum van dit product een materiaal-
of productiefout optreedt, dan zullen wij het
product – naar ons oordeel – gratis repareren
of vervangen. Deze garantie vereist dat
het defecte apparaat binnen 3 jaar vanaf
uw aankoop (kassabon) wordt ingediend en
er schriftelijk kort wordt beschreven wat het
gebrek is en wanneer het is opgetreden.

Wanneer het defect onder onze garantie
valt, ontvangt u het gerepareerde product
of een nieuw product terug. Door de
reparatie of de vervanging van het product
begint geen nieuwe garantietermijn.

● Garantieperiode en wettelijke garantieclaims

De garantieperiode wordt door de waar-
borg niet verlengd. Dit geldt ook voor
vervangen en gerepareerde onderdelen.
Schade en defecten die eventueel al bij
de aankoop aanwezig zijn, moeten onmid-
dellijk na het uitpakken worden gemeld.
Reparaties na afloop van de garantieperio-
de dienen te worden betaald.

● Omvang van de garantie

Het apparaat wordt volgens strenge kwali-
teitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en
voor levering grondig getest.

De garantie geldt voor materiaal- of pro-
ductiefouten. De garantie is niet van toe-
passing op productonderdelen, die onder-
hevig zijn aan normale slijtage en hierdoor
als aan slijtage onderhevige onderdelen
gelden, of op breekbare onderdelen, zoals
bijv. schakelaars of dergelijke onderdelen,
die gemaakt zijn van glas. Deze garantie
wordt ongeldig, wanneer het product werd
beschadigd, niet correct werd gebruikt of
werd onderhouden. Voor een deskundig
gebruik van het product dienen alleen de in
de originele gebruiksaanwijzing genoemde
aanwijzingen strikt in acht te worden geno-
men. Vermijd absoluut toepassingsdoelen
en handelingen die in de originele gebruiks-
aanwijzing worden afgeraden of waartegen
wordt gewaarschuwd.

Het product is uitsluitend bestemd voor pri-
végebruik en niet voor commerciële doel-
einden. Bij verkeerd gebruik en ondeskun-
dige behandeling, bij gebruik van geweld
en bij reparaties die niet door een door ons
geautoriseerd servicefiliaal zijn uitgevoerd,
vervalt de garantie.

● Afwikkeling in geval van garantie

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen, dient u de volgende aanwijzingen in acht te nemen:

- Houd a.u.b. bij alle vragen de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN) als bewijs voor aankoop binnen handbereik.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje op het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (beneden links) of de sticker op de achter- of onderzijde van het product.
- Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per contactformulier contact met de hierna genoemde serviceafdeling op te nemen.
- Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en de vermelding over wat het gebrek is en wanneer het is opgetreden, voor u franco verzenden aan het u meegedeelde serviceadres.
- Op parkside-diy.com kunt u dit en vele andere handboeken bekijken en downloaden. Met deze QR-code gaat u rechtstreeks naar parkside-diy.com. Door middel van het invoeren van het artikelnummer (IAN) 494747_2504 komt u terecht bij de gebruiksaanwijzing van uw artikel.



Zo kunt u ons bereiken:

NL, BE

Naam:	ITSw bv
Internetadres:	www.cmc-creative.de
Contactformulier:	https://parkside-diy.com/service
Telefoon:	0031 (0) 900-8724357
Kantoor:	Duitsland

IAN 494747_2504

Let erop dat het volgende adres geen serviceadres is. Neem eerst contact op met het hierboven vermelde servicepunt.

Adres:

C. M. C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Str., 15
66386 St. Ingbert
Duitsland

Vysvětlení používaných piktogramů	Strana	96
Úvod	Strana	97
Použití zařízení v souladu se stanoveným určením	Strana	97
Rozsah dodávky	Strana	97
Vybavení	Strana	97
Technické údaje	Strana	98
Zvláštní upozornění	Strana	99
Předpisy	Strana	99
Poznámka	Strana	100
Bezpečnostní pokyny pro zarážecí nářadí	Strana	100
Ohrožení během použití	Strana	102
Další bezpečnostní pokyny pro pneumatické nástroje	Strana	105
Doplňující bezpečnostní pokyny pro pneumatickou sponkovačku a hřebíkovačku	Strana	105
Doplňující bezpečnostní pokyny pro ochranné brýle	Strana	106
Vysvětlivky označení na ochranných brýlích:	Strana	107
Zařízení spouště	Strana	107
Aktivační systém	Strana	107
Další pokyny pro zarážecí nářadí s pneumatickým pohonem	Strana	108
Originální příslušenství / přídavná zařízení	Strana	108
Před uvedením do provozu	Strana	109
Uvedení do provozu	Strana	109
Připojení zdroje stlačeného vzduchu	Strana	109
Doplňování zásobníku	Strana	110
Obsluha	Strana	110
Manipulace s přístrojem	Strana	110
Vyjmutí zaseknutých sponek	Strana	111
Údržba	Strana	111
Údržba prováděná uživatelem	Strana	111
Čištění	Strana	112
Pokyny k ochraně životního prostředí a likvidaci	Strana	112
EU prohlášení o shodě	Strana	112
Informace o záruce a servisních opravách	Strana	113
Záruční podmínky	Strana	113
Záruční lhůta a zákonné nároky na odstranění vad	Strana	114
Rozsah záruky	Strana	114
Postup při záruční reklamaci	Strana	114

Vysvětlení používaných piktogramů

	Pozor! Přečtěte si návod k použití!		Používejte chrániče sluchu!
	Pozor! Možná nebezpečí!		Používejte ochranu očí!
	Upozornění – nebezpečí požáru!		Nepoužívejte přístroj na lešeních nebo na žebřících!
	Pojistka spouště		Nikdy nepoužívejte jako zdroj energie kyslík nebo jiné hořlavé plyny!
	Zařízení a obal zlikvidujte ekologickým způsobem!		Důležité upozornění!
	Vyrobeno z recyklovaného materiálu		
	Nepoužívejte přístroj ke spojování v takových případech, jako je zavírání krabic nebo beden a montáž systémů zabezpečení během přepravy na přívěsech a nákladních vozidlech. Upozornění: přístroj lze používat pouze na bezpečných pracovištích. Postupujte opatrně při výměně systému vstřelování.		

PNEUMATICKÁ SPONKOVAČKA A HŘEBÍKOVAČKA PDT 40 F4

● Úvod

Blahopřejeme vám k nákupu nového přístroje. Zvolili jste vysoce kvalitní výrobek. Součástí tohoto výrobku je návod k obsluze. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek používejte pouze podle popisu a pro uvedené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím osobám vždy předejte i veškerou dokumentaci.

● Použití zařízení v souladu se stanoveným určením

Pneumatická sponkovačka a hřebíkovačka je určena k montážním pracím a opravám. Při každém použití mějte nasazenou ochranu očí.



Pozor! Tento přístroj lze používat pouze uvedeným způsobem.

Použití na tvrdých materiálech, jako je kámen, kov apod., není povoleno.

Tento návod pečlivě uschovejte. Při předávání výrobku třetím osobám musí být předána i veškerá dokumentace. Jakékoliv použití zařízení, které je v rozporu s určením, je zakázáno a představuje potenciální nebezpečí. Na škody vzniklé v důsledku nedodržení pokynů nebo chybného použití se záruka nevztahuje a výrobce za ně neručí. Tento výrobek není vhodný pro komerční použití. Je vhodný jen pro používání v domácnosti nebo pro obdobné použití. V případě komerčního použití pozbývá záruka platnosti.



Zařízení mohou uvést do provozu pouze proškolení osoby.



Uchovávejte mimo dosah dětí!

UPOZORNĚNÍ:

Výraz „výrobek“ nebo „přístroj“ používaný v následujícím textu označuje pneumatickou sponkovačku a hřebíkovačku, uvedenou v tomto návodu k obsluze.

● Rozsah dodávky

1	Pneumatická sponkovačka a hřebíkovačka PDT 40 F4
1	Olejová nádržka se speciálním olejem pro pneumatické nářadí
1	Závitová nástrčná vsuvka, 6,35 mm (1/4") (předmontovaná)
1	Balení hřebíků, 1 000 ks (15 mm, 25 mm, 40 mm, 50 mm po 250 ks)
1	Balení sponek, 1 000 ks (16 mm, 40 mm po 250 ks a 25 mm 500 ks)
1	Ochranné brýle
1	Návod k použití

● Vybavení

- 1 Klapka odpadního vzduchu (otočná)
- 2 Spoušť
- 3 Rukojeť
- 4 Závitová nástrčná vsuvka, 6,35 mm (1/4")
- 5 Krytka
- 6 Páka zásobníku
- 7 Zásobník
- 8 Ukazatel stavu náplně
- 9 Šroub s rýhovanou hlavou
- 10 Pojistka spouště
- 11 Ústí
- 12 Čelní deska

- 13 Rychloupínací páka čelní desky
- 14 Olejová nádržka se speciálním olejem pro pneumatické nářadí
- 15 Ochranné brýle
- 16 Hřebíky
- 17 Sponky

● Technické údaje

Rozměry (š x v x h)	245 x 237 x 58 mm
Hmotnost (bez vstřelovaného materiálu)	1251 g
Způsob spouštění	Stlačený vzduch
Maximální dovolený tlak (pracovní tlak)	max. 8 bar
Doporučený rozsah tlaku	4–7 barů
Spotřeba vzduchu v závislosti na způsobu vstřelení	cca 0,09 l
Doporučené mazivo	Speciální olej pro pneumatické nářadí
Kapacita nabití	100 ks
Délka hřebíků	15 mm, 20 mm, 25 mm, 30 mm, 32 mm, 35 mm, 38 mm, 40 mm, 45 mm, 50 mm
Délka spon	10–40 mm
Šířka spony	5,7 mm
Doporučený průměr hadice (vnitřní)	9 mm
Kvalita stlačeného vzduchu	vyčištěný, s olejovou mlhou a bez kondenzátu

Údaje o hlučnosti a vibracích

Naměřené hodnoty zjištěny podle norem EN 12549:1999, EN ISO 4871. Hladina hluku přístroje posuzovaná jako hodnota A je obvykle: 93 dB(A)

Nejistota měření K = 3 dB

L_{WA} : 106 dB(A)

L_{pA} (na pracovišti): 98,8 dB(A)

L_{pC} : 115,3 dB(C)

Tyto hodnoty jsou charakteristické hodnoty přístroje a neuvádějí hlučnost v konkrétním místě použití. Hlučnost v konkrétním místě použití závisí např. na pracovním prostředí, výrobku, opěře výrobku, počtu vstřelení. V souladu s podmínkami na pracovišti a s provedením výrobku může být případně nutné provést individuální opatření ke snížení hlučnosti, jako je např. umístění výrobků na protihlukové podložky, zabránění vibrací výrobků upnutím nebo zatížením nebo nastavení nejnižšího tlaku pro danou pracovní operaci. Ve zvláštních případech je nutné použití ochrany sluchu.

Celkové hodnoty vibrací

Hodnota vibračních emisí
 $a_h = 2,481 \text{ m/s}^2$

Nejistota měření $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
podle normy ISO 8662-11:1999

Mechanické rázy (vibrace)

Pro vstřelovací systém byla jmenovitá hodnota vibrací stanovena podle normy ISO 8662-11:1999 — Ruční mechanizovaná nářadí — Měření vibrací na rukojeti — Zarážecí nástroje (viz technické údaje). Hodnota je charakteristickou hodnotou přístroje a neprezentuje účinek na ruku a paži při použití přístroje. Účinek na ruku a paži při použití přístroje závisí např. na síle úchopu, přitlačné síle, směru práce, nastaveném tlaku vzduchu, výrobku či opěře výrobku.

● **Zvláštní upozornění**

● **Předpisy**

Pro zarážecí nástroje platí norma DIN EN ISO 11148-13:2018 „Neelektrická ruční nářadí — Bezpečnostní požadavky — část 13: Zarážecí nářadí“. Tato norma stanoví:

- V zarážecím nářadí smí být použit pouze takový vstřelovaný materiál, který je uveden v příslušném návodu k obsluze (viz technické

údaje). Zarážecí nářadí a vstřelovaný materiál uvedený v návodu k obsluze je nutné považovat za bezpečnostně technický systém.

- K připojení na vedení stlačeného vzduchu smějí být použity rychlospojky a na přístroji musí být připevněna nezavíratelná vsuvka tak, aby po odpojení nebyl v přístroji žádný stlačený vzduch.
- Pro pneumatické zarážecí nářadí nesmí být použit jako zdroj energie kyslík nebo jiný hořlavý plyn.
- Zarážecí nářadí smí být připojeno pouze k rozvodům, u kterých nemůže být maximální dovolený tlak přístroje překročen o více než 10 %; v případě vyšších tlaků musí být do pneumatického rozvodu instalován tlakový regulační ventil (regulátor tlaku) s následně řazeným tlakovým pojistným ventilem.
- K opravě zarážecího nářadí smí být použity pouze náhradní díly označené výrobcem nebo jeho zplnomocněnou osobou.
- Opravy smí provádět pouze osoba pověřená výrobcem nebo jiný odborník v souladu s údaji z návodu k obsluze.

● Poznámka

Odborník je osoba, která má na základě svého odborného vzdělání a zkušeností dostatečné znalosti v oblasti zarážecího nářadí a je do té míry seznámena s příslušnými státními předpisy bezpečnosti práce, BOZP, směrnici a obecně uznávanými pravidly techniky (např. normami CEN nebo CENELEC) natolik, že může posuzovat, zda je práce se zarážecím nářadím bezpečná.

- Držáky k upevnění zarážecího nářadí na nosném podkladu, např. na ponku, musejí být výrobcem držáku provedeny tak, aby zarážecí nástroje bylo možné bezpečně upevnit k předpokládanému účelu použití, např. aby nedošlo k poškození, přetočení nebo posunutí.

Zvláštní oblasti použití zarážecího nářadí mohou vyžadovat dodržení dalších předpisů a pravidel (např. práce v prostředí s nebezpečím výbuchu).

● Bezpečnostní pokyny pro zarážecí nářadí



Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.



Před připojením, odpojením, nabíjením, používáním nebo údržbou, výměnou

příslušenství nebo před prací v blízkosti přístroje si nejdříve přečtěte bezpečnostní pokyny a ujistěte se, že rozumíte jejich obsahu. Nedodržení těchto pokynů může mít za následek vážné úrazy.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uschovejte pro budoucí použití!

- Pokud přístroj nepoužíváte nebo přecházíte z jedné pracovní pozice na jinou, držte prst mimo spoušť.
- Před každým zahájením práce zkontrolujte bezchybnou funkci bezpečnostních zařízení a spouště a také pevné utažení všech šroubů a matic.
- Neprovádějte na přístroji žádné změny.
- Nedemontujte ani neblokuje žádné části zarážecího nářadí, například pojistku spouště.
- Neprovádějte žádné „nouzové opravy“ použitím nevhodných prostředků.
- Je třeba pravidelně a správně provádět údržbu zarážecího nářadí podle údajů výrobce.

- Zabraňte jakémukoliv oslabení a poškození přístroje například:
 - ražením nebo gravírováním,
 - provedením změn nedovolených výrobcem,
 - vedením podél šablon vyrobených z tvrdého materiálu, například z oceli,
 - pádem na podlahu nebo posouváním po podlaze,
 - používáním jako kladiva,
 - působením jakéhokoli druhu násilí.
- Pokud přístroj nepoužíváte nebo přecházíte z jedné pracovní pozice na jinou, držte prst mimo spoušť.
- Udržujte části těla jako ruce, nohy apod. mimo směr nastřelování a ujistěte se, že vstřelovaný materiál nemůže vniknout do jakékoli části těla.
- Při použití přístroje nezapomeňte na to, že se vstřelovaný materiál může odrazit a způsobit úrazy.
- Držte přístroj vždy pevně a připravte se na zpětný ráz.
- Přístroj nepoužívejte, pokud je poškozený.
- Při manipulaci se vstřelovaným materiálem buďte velmi opatrní, především pak při nabíjení nebo odebírání materiálu z přístroje, protože vstřelovaný materiál má ostré hroty, které mohou způsobit úrazy.
- Před použitím vždy zkontrolujte, zda přístroj neobsahuje vadné, nesprávně připojené nebo opotřebené části.
- Nenaklánějte se příliš. Přístroj používejte pouze na bezpečném pracovišti. Vždy zachevejte pevný postoj a udržujte rovnováhu.
- Používejte pouze takové rukavice, které vám poskytnou dostatečný cit a zajistí bezpečnou obsluhu spouště a všech seřizovacích prvků.
- Zarážecí nářadí smí používat pouze uživatelé s technickým školením.
- Neprovádějte na zarážecím přístroji žádné změny. Změny mohou snížit účinnost bezpečnostních opatření a mohou zvýšit riziko pro uživatele a/nebo pro třetí osoby.
- Zajistěte, aby nepovolané osoby zůstaly v bezpečné vzdálenosti (pokud pracujete v prostředí, ve kterém je pravděpodobný pohyb nezúčastněných osob). Pracoviště výrazně označte.
- Přístrojem nikdy nemiřte na sebe ani na jiné osoby.

● Ohrožení během použití

- Zaujměte pevný postoj a vždy udržujte rovnováhu.
- Při práci držte zářezecí nářadí tak, aby nemohlo dojít k úrazu hlavy a těla v případě možného zpětného rázu následkem poruchy zásobování energií nebo následkem tvrdého místa ve výrobku.
- Nikdy nevystřelujte zářezecím nářadím do volného prostoru. Zabráníte tím ohrožení volně odletujícím vstřelovaným materiálem a přetížení přístroje.
- Při přenášení je třeba zářezecí nářadí odpojit od přívodu stlačeného vzduchu, zejména pokud používáte žebříky nebo se pohybujete při neobvyklém držení těla.
- Na pracovišti přenášejte zářezecí nářadí jen za rukojeť, nedotýkejte se spouště.
- Věnujte pozornost podmínkám na pracovišti. Vstřelovaný materiál může případně prorazit tenké výrobky nebo při práci v rozích a na hranách výrobků může sklouznout a ohrozit přitom další osoby.
-   Z důvodu osobní ochrany použijte vhodné ochranné prostředky, např.

ochranu sluchu a zraku.

Používání osobních ochranných pomůcek, jako je respirátor, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo chránič sluchu v závislosti na druhu a použití zářezecího nářadí, snižuje riziko poranění.

- Držte přístroj správným způsobem, abyste mohli reagovat na běžné nebo náhlé pohyby, jako je např. zpětný ráz.
- Po použití zářezecího nářadí od něj odpojte přívod stlačeného vzduchu a nářadí bezpečně uložte tak, že je položíte na bok. Nářadí se nesmí odkládat postavené.

Ohrožení odletujícími předměty

- Zářezecí nářadí nesmí být připojené, pokud odebíráte vstřelovaný materiál, provádíte seřizování, odstraňujete blokování nebo vyměňujete příslušenství.
- Za provozu dávejte pozor, aby byl vstřelovaný materiál vždy správně aplikován do spojovaného materiálu a nemohl být sveden ve směru uživatele a/nebo třetích osob.
- Za provozu může dojít k odražení úlomků od výrobku,

upevňovacího systému nebo zásobníku.

- Ujistěte se, že je přístroj vždy bezpečně opřený o výrobek a nemůže sklouznout.
- Při použití přístroje vždy používejte ochranu zraku s bočními chráničkami odolnou proti nárazům.
- Uživatel musí posoudit riziko, které hrozí ostatním osobám.

Ohrožení opakujícími se pohyby

- Při dlouhodobějším nepřetržitém používání zářezacího přístroje může uživatel cítit obtíže v rukou, pažích, ramenou, šíji nebo v jiných částech těla.
- Při používání přístroje musí uživatel zaujmout pohodlný postoj. Přitom je nutné pamatovat na dobrou stabilitu a vyvarovat se nevhodného nebo takového držení těla, při kterém je obtížné udržet rovnováhu. Uživatel by měl při dlouhodobější práci měnit držení těla, což může pomoci zabránit únavě a nepříjemným pocitům.
- Pokud uživatel vnímá symptomy, jako jsou trvalé nebo opakující se potíže, bolesti, bušení srdce, bolestivá místa, mravenčení, zhoršení sluchu, pocit pálení nebo ztuhlosti,

nesmí tyto varovné signály přehlížet. Uživatel musí navštívit lékaře specializovaného na pracovní lékařství a požádat ho o konzultace ohledně obecných aktivit.

Ohrožení spojená s příslušenstvím a spotřebním materiálem

- Přístroj odpojte od přívodu stlačeného vzduchu dříve, než zahájíte výměnu příslušenství nebo seřizování.
- Používejte pouze příslušenství a spotřební materiál, které velikostí a typem odpovídá doporučením výrobce pneumatické sponkovačky.

Ohrožení na pracovišti

- Uklouznutí, zakopnutí a pád jsou hlavními příčinami úrazů na pracovišti.
- Dávejte pozor na vznik kluzkého povrchu následkem použití přístroje i na ohrožení způsobené zakopnutím o pneumatickou hadici.
- V neznámém prostředí postupujte opatrně. Mohou zde hrozit skrytá nebezpečí poranění elektrickým kabelem nebo jinými napájecími vedeními.

- Pneumatická sponkovačka není určena k použití ve výbušném prostředí a není izolována proti kontaktu se zdroji elektrické energie.
- Zajistěte, aby se v místě používání přístroje nenacházela žádná elektrická vedení, plynová potrubí atd., která by při používání přístroje mohla způsobit ohrožení.
- Nevdechujte odpadní vzduch. Zabraňte vniknutí odpadního vzduchu do očí.
- Odpadní vzduch přístroje může obsahovat vodu, olej, částičky kovu nebo nečistoty z kompresoru, což může vést k poškození zdraví.

Ohrožení hlukem

- Vystavení vysoké hladině hluku bez ochrany může způsobit trvalé zdravotní omezení, ztrátu sluchu a další problémy, jako je tinnitus (zvonění, bzučení, pískání nebo šumění v uších).
- Používejte ochranné pracovní pomůcky k ochraně sluchu tak, jak to vyžadují předpisy BOZP.
- Pneumatickou sponkovačku používejte a udržujte podle doporučení uvedených v tomto návodu. Zabráňte tím zbytečnému zvýšení hlučnosti.

Ohrožení vibracemi

- Působení vibrací může způsobit poškození nervů a přerušování krevního oběhu v rukách a pažích.
- Při práci v chladném prostředí používejte teplý oděv, ruce udržujte v suchu a teple.

Ohrožení prachem a plynem

- V případě použití přístroje v prostředí s vrstvou prachu může dojít ke zviření prachu a tím k ohrožení.
- Z důvodu snížení zviření prachu a výparů na minimum musí být provoz a údržba pneumatické sponkovačky vykonávána podle doporučení uvedených v tomto návodu.
- Odpadní vzduch je třeba odvádět tak, aby bylo prašné prostředí a víření prachu minimalizováno.
- Nainstalované části příslušenství pneumatického nářadí určené k zachycování, odsávání nebo potlačení vzniku polétavého prachu nebo výparů je třeba používat a udržovat podle pokynů výrobce.

- V případě narušení sluchu, mravenčení, bolestech a při bílém zbarvení pokožky na prstech nebo rukách vyhledejte lékaře nebo odborného lékaře s ohledem na vykonávané aktivity.
 - Používejte a udržujte přístroj tak, jak je doporučeno v tomto návodu, abyste zabránili zbytečnému zvýšení míry vibrací.
 - Přístroj držte zlehka ale pevně. Zdravotní riziko způsobené vibracemi je obecně vyšší, čím vyšší je pevnost úchopu.
- **Další bezpečnostní pokyny pro pneumatické nástroje**
- Stlačený vzduch může způsobit závažné úrazy.
 - Přívod stlačeného vzduchu vždy uzavřete a přístroj odpojte od stlačeného vzduchu, když ho nepoužíváte.
 - Odpojte přístroj od stlačeného vzduchu vždy, než zahájíte výměnu příslušenství, provedete seřízení a/nebo opravy a když se přemísťujete z jednoho pracoviště na jiné.
 - Pokud přístroj nepoužíváte nebo se přemísťujete z jedné pracovní pozice do jiné, držte prsty mimo spoušť.
 - Nikdy nemiřte stlačeným vzduchem na sebe ani na jiné.
 - Nekontrolovaný pohyb vymrštěných hadic může způsobit vážné úrazy. Vždy provádějte kontrolu, zda nedošlo k uvolnění nebo poškození hadic nebo spojů.
 - Pneumatický přístroj nikdy netahejte ani nepřenášejte za hadici.
 - Nepřekračujte maximální provozní tlak při použití pneumatických přístrojů.
 - Pneumatické přístroje lze používat pouze se stlačeným vzduchem nastaveným na nejnižší možný tlak pro daný pracovní úkon tak, abyste zabránili hlučnosti, vibracím a nadměrnému opotřebení.
 - Při použití pneumatických nástrojů dávejte pozor, protože tyto přístroje se mohou ochlazovat, což má nepříznivý vliv na úchop a kontrolu.
- **Doplňující bezpečnostní pokyny pro pneumatickou sponkovačku a hřebíkovačku**



NEBEZPEČÍ ÚRAZU!
Nikdy nepřekračujte maximální pracovní tlak 8 barů. K nastavení pracovního tlaku používejte redukční ventil.



NEBEZPEČÍ ÚRAZU! **Nikdy nepoužívejte jako zdroj energie kyslík nebo jiné hořlavé plyny!**



- Udržujte své pracoviště v čistotě a dobře osvětlené. Nepořádek a neosvětlené pracovní prostory mohou způsobit úrazy.
 - Při použití zářezecího nářadí se musí děti a další osoby zdržovat v bezpečné vzdálenosti. V případě rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad zařízením.
 - Buďte neustále pozorní, soustředte se na to, co děláte, při práci se zářezecím nářadím postupujte s rozvahou. Zářezecí nářadí nepoužívejte, pokud jste unaveni, pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Okamžik nepozornosti při používání zářezecího nářadí může způsobit vážné úrazy.
 - Vyvarujte se nepřírozeného držení těla. Zaujměte bezpečný postoj a neustále udržujte rovnováhu. Tím můžete zářezecí nářadí lépe kontrolovat v neočekávaných situacích.
 - Před opravami, údržbou a přepravou odpojte přístroj od zdroje stlačeného vzduchu. Nový nebo starý olej nenechejte nikdy uniknout do půdy nebo do kanalizace. To je nelegální! Starý olej shromažďujte ve vhodné nádobě, chráníte tím životní prostředí. K likvidaci jej předejte místní sběrně odpadu, na čerpací stanici nebo prodejci oleje.
- **Doplňující bezpečnostní pokyny pro ochranné brýle**
 - Ochranné vybavení, které bylo vystaveno úderu, musí být zlikvidováno a vyměněno.
 - Pokud nejsou shodné třídy rázové pevnosti skla a rámu, platí pro celkovou ochranu nižší třída.
 - Ochranné brýle jsou navrženy přímo k použití s pneumatickou sponkovačkou a smějí být použity pouze k tomuto účelu.
 - Ochranné brýle nabízejí dostatek ochrany před částicemi o průměru až 6 mm s rychlostí až 45 m/s.
 - Pokud dojde k poškození nebo poškrábání skel, je třeba ochranné brýle vyměnit.
 - Ochranné brýle vyměňte za brýle se stejnými ochrannými vlastnostmi.
 - Materiály, které přicházejí do

styku s pokožkou uživatele, mohou u citlivých lidí vyvolat alergické reakce.

- Nárazem částic do ochranných brýlí může dojít přenese-
ním rázu k ohrožení uživatele
za předpokladu, že má pod
ochrannými brýlemi vlastní
brýle ke korekci vady zraku.

● Vysvětlivky označení na ochranných brýlích:

- CMC: označení držitele
certifikátu
- 16321: číslo kontrolní normy EN
pro ochranné brýle
- 1: optická třída
- C: Ochrana před rázy
s nízkou energií
- 1-M: Tyto ochranné brýle jsou
vhodné pro tvar hlavy
1-M.
- CE: označení CE

Není-li za písmenem intenzity
nárazu uvedeno písmeno T, smí
se zařízení na ochranu očí pou-
žívat proti částicím s vysokou
rychlostí pouze při pokojové tep-
lotě. Pokud se označení mecha-
nické pevnosti na nosném tělese
a na skle neshodují, potom platí
pro celý výrobek vždy nižší stu-
peň ochrany proti mechanickým
vlivům.

● Zařízení spouště

Toto zárazecí nářadí je aktivo-
váno stisknutím spouště prstem.
Navíc musí být určité zárazecí
nářadí vybaveno pojistkou
spouště, která umožní vstřelení
až v okamžiku, kdy je ústí při-
stroje usazeno na výrobku.
Takové přístroje jsou označeny
obráceným trojúhelníkem (▽)
a nesmějí být používány bez
účinné pojistky spouště ¹⁰.

● Aktivační systém



NEBEZPEČÍ ÚRAZU!



**Nepoužívejte na lešeníh
nebo na žebřících!**

- Zárazecí nářadí, které je
vybaveno kontaktním akti-
vačním systémem, musí být
označeno symbolem „Nepo-
užívat na lešeníh nebo žeb-
řících“. Tyto přístroje nesmějí
být pro určité činnosti pou-
žívány, například: přechod
z jednoho místa montáže na
jiné přes lešení, schody, žeb-
říky nebo žebříkům podobné
konstrukce, jako jsou např.
střešní latě, zavírání beden
nebo obalů, instalace prvků
k zajištění před poškozením

během přepravy, např. na vozidlech a vagónech.

● Další pokyny pro zarážecí nářadí s pneumatickým pohonem



NEBEZPEČÍ ÚRAZU!

Pokud došlo k odstranění pojistky spouště ¹⁰ nebo k její závadě, nesmíte přístroj používat. V opačném případě může dojít k úrazům.

- Při odpojování hadicové spojky držte hadici pevně v ruce, abyste se vyhnuli zranění způsobenému navíjením hadice.
- K připojení stlačeného vzduchu používejte bezpodmínečně závitovou vsuvku 1/4" a rychlospojku.
- Během provozu nikdy nesahejte rukama do prostoru ústí přístroje. V opačném případě může dojít k úrazům.
- Před uvedením přístroje do provozu zkontrolujte, jestli není poškozený. Pokud je přístroj poškozen, nesmíte ho v žádném případě používat.
- Nepoužívejte špičaté předměty. Nikdy nezavádějte dovnitř přístroje špičaté a/ nebo kovové předměty.
- Zarážecí nářadí s pneumatic-

kým pohonem smíte připojit pouze k vedením, u kterých je zajištěno, že nedojde k překročení maximálního dovoleného tlaku o více než 10 %, např. instalací tlakového regulačního ventilu (regulátoru tlaku) s následně řazeným nebo vestavěným pojistným ventilem do pneumatického vedení.

- Při použití zarážecího nářadí s pneumatickým pohonem pamatujte, že nesmíte překročit max. tlak.
- Pneumatické zarážecí nářadí pohánějte pouze tlakem, který je nutný pro příslušný pracovní krok tak, abyste zabránili zbytečné hlučnosti, zvýšenému opotřebení a s tím spojeným poruchám.



NEBEZPEČÍ POŽÁRU

A VÝBUCHU! Jako zdroj energie tohoto nářadí nepoužívejte nikdy vodík, kyslík, oxid uhličitý nebo jiný plyn v lahvích, protože by mohlo dojít k výbuchu, a tím k vážným úrazům.

- **Originální příslušenství /
přídavná zařízení**
- Používejte pouze příslušenství a přídavná zařízení, která jsou

uvedena v návodu k obsluze. Použití jiných vstřelovaných materiálů nebo jiného příslušenství, než je doporučeno v návodu k obsluze, může znamenat riziko úrazu.

- Pneumatické nářadí smí opravovat pouze kvalifikované osoby. Při opravách smějí být použity pouze originální náhradní díly. Tím je zaručeno zachování bezpečnosti pneumatického nářadí.

● Před uvedením do provozu

Před uvedením přístroje do provozu si pozorně přečtete tento návod k obsluze a dodržujte pokyny zde uvedené. Dodržujte základní bezpečnostní opatření bezpodmínečně tak, abyste zabránili poškození přístroje a úrazům obsluhy nebo dalších osob, které se zdržují na pracovišti.

● Uvedení do provozu



UPOZORNĚNÍ:

Před každým uvedením přístroje do provozu si nasadte dodané ochranné brýle.

● Připojení zdroje stlačeného vzduchu

UPOZORNĚNÍ: Pneumatická sponkovačka a hřebikovačka smí být používána výhradně s čištěným stlačeným vzduchem s olejovou mlhou a na přístroji nesmí být překročen maximální pracovní tlak 8 barů. K regulaci pracovního tlaku musí být kompresor vyba-

ven regulátorem tlaku.

- Připojte přístroj ke vhodnému zdroji stlačeného vzduchu.
- Nasadte rychlospojku pneumatické hadice (není součástí dodávky) na závitovou vsuvku 1/4" 4 pneumatické sponkovačky. K uzamčení dojde automaticky.
- Druhý konec pneumatické hadice připojte k (filtračnímu) regulátoru tlaku na kompresoru.

K bezchybnému provozu zárazecího nářadí je nutný filtrovaný, suchý a olejovaný stlačený vzduch v dostatečném množství. Pokud je tlak v rozvodné síti vyšší než je maximální dovolený tlak pro zárazecí nářadí, je třeba nainstalovat tlakový regulační ventil s následně řazeným omezovacím ventilem.

UPOZORNĚNÍ: Při výrobě stlačeného vzduchu pomocí kompresorů kondenzuje přirozená vlhkost vzduchu a hromadí se ve formě vodního kondenzátu ve vzdušníku a potrubí. Tento kondenzát je třeba odstranit použitím odlučovače vody. Odlučovače vody kontrolujte denně a případně je vylijte, jinak může v pneumatickém systému a v zárazecím nářadí dojít ke vzniku koroze, která urychluje opotřebení.

Kompresor musí být z hlediska výkonu výtlačku a sání (objemový průtok) dostatečně dimenzován pro očekávanou spotřebu. Příliš malé průřezy rozvodů v závislosti na délce vedení (potrubí a hadice) nebo přetížení kompresoru vedou k poklesu tlaku.

Každý den kontrolujte olejničky a případně je dolévejte doporučeným olejem (viz technické údaje). Při použití hadic o délce větší než 10 m není zaručen přívod oleje do zárazecího nářadí. Doporučujeme přidat každý pracovní den dvě až pět kapek doporučeného oleje do vstupu vzduchu do přístroje. Alternativně můžete také instalovat olejničku přímo na zárazecí nářadí.

Použijte pneumatickou hadici o vnitřním průměru minimálně 9 mm. Jinak budou sponky/hřebíky vstřelovány velmi pomalu nebo pod příliš nízkým tlakem.

● Doplnění zásobníku

Doplňujte pouze vstřelovaný materiál uvedený v části „Technické údaje“. Při doplňování zásobníku držte přístroj tak, aby ústí nesměřovalo ani k vašemu vlastnímu tělu, ani na jiné osoby.

- Zatlačte páku zásobníku [6] a vytáhněte kryt zásobníku až na doraz.
- Vložte příslušný vstřelovaný materiál (hřebíky, viz obr. D nebo sponky, viz obr. C) do zásobníku [7]. Sponky je třeba uložit na lištu zásobníku [7].
- Zavřete kryt zásobníku tak, aby došlo k jeho zajištění.

● Obsluha

- Nabijte zásobník [7] pneumatické sponkovačky vstřelovaným materiálem tak, jak je popsáno v kapitole „Doplňování zásobníku“.
- Pomocí regulátoru tlaku nastavte správný pracovní tlak.
- Dejte pozor, aby nedošlo k překročení maximálního pracovního tlaku přístroje 8 barů. Nadměrný pracovní tlak nepřináší žádné výhody z hlediska výkonu, naopak zvyšuje spotřebu vzduchu a urychluje opotřebení přístroje.
- Zapněte kompresor.
- Nechejte kompresor běžet, dokud nebude dosaženo maximálního tlaku ve vzdušniku a nedojde k vypnutí přístroje.
- Položte pneumatickou sponkovačku na výrobek a stiskněte spoušť [2].

vybavena pojistkou spouště [10]. Vstřelovaný materiál opustí přístroj až v okamžiku zatlačení ústí pneumatické sponkovačky a hřebíkovačky proti výrobku a aktivace spouště [2].

● Manipulace s přístrojem

Dodržujte pokyny uvedené ve „Zvláštním upozornění“ v tomto návodu k obsluze. Přiložte provozuschopné zárazecí nářadí, u kterého jste provedli kontrolu bezchybné funkce, na výrobek a pusťte ho.

- Zkontrolujte, zda byl vstřelovaný materiál aplikován v souladu s požadavky.
- Pokud vstřelovaný materiál vyčnívá, zvyšujte postupně tlak vzduchu v krocích po 0,5 baru.
- Jestliže je vstřelovaný materiál příliš hluboko, snižujte postupně tlak vzduchu v krocích po 0,5 baru.
- Alternativně můžete práci urychlit tím, že podržíte spoušť [2] stisknutou.
- Položte pneumatickou sponkovačku na výrobek.
- Přitlačte přístroj na výrobek tak, aby se ho ústí [11] dotýkalo. Vstřelovaný materiál opustí přístroj.
- Dokud držíte spoušť [2] stisknutou, dojde při každém dotyku ústí [11] přístroje s výrobkem k aplikaci jednoho kusu vstřelovaného materiálu.
- Alternativně můžete také držet ústí [11] přístroje trvale přitlačené k výrobku.
- Při každém stisknutí spouště [2] přístroje aplikuje přístroj jeden kus vstřelovaného materiálu.

V každém případě se ale vždy snažte pracovat s co nejnižším tlakem vzduchu. To má tři různé výhody:

- 1) úsporu energie,
- 2) snížení hlučnosti,

 **UPOZORNĚNÍ:**
Pneumatická sponkovačka a hřebíkovačka je

3) snížení opotřebení zářezacího nářadí.

Nespouštějte zářezací nářadí s prázdným zásobníkem. Pokud pracuje zářezací nářadí chybně nebo nepracuje zcela bez závad, ihned odpojte stlačený vzduch a předejte je ke kontrole odborníkům. V případě delších přestávek v práci nebo na konci práce odpojte přístroj od přívodu stlačeného vzduchu a, pokud je to možné, vyprázdněte zásobník. Chraňte přípojky stlačeného vzduchu na zářezacím nářadí a na hadicích vedení před znečištěním. Vniknutí hrubého prachu, špon, písku apod. vede k netěsnostem a poškozením zářezacího nářadí a spojek.

UPOZORNĚNÍ: Kromě toho je možné přesné nastavení pomocí šroubu s vrubovanou hlavou [9].

- Při šroubování šroubu s vrubovanou hlavou [9] směrem dolů dojde k aplikaci vstřelovaného materiálu hlouběji do výrobku.
- Při šroubování šroubu s vrubovanou hlavou [9] směrem nahoru dojde k aplikaci vstřelovaného materiálu do menší hloubky ve výrobku.
- Otáčením klapky odpadního vzduchu [1] odvedete vyfukovaný vzduch požadovaným směrem.
- Po dokončení práce odpojte přístroj od kompresoru.

● Vyjmutí zaseknutých sponek

- Jestliže dojde k zaseknutí sponky/hřebíku v šachtě zásobníku, okamžitě odpojte přívod stlačeného vzduchu.
- Otevřete zásobník [7] podle popisu v kapitole „Doplňování zásobníku“.
- Otevřete čelní desku [12] vytažením rychloupínací páky čelní desky [13] směrem k pojistce spouště [10].
- Vyjměte zaseknutý vstřelovaný materiál. Zavřete čelní desku [12] vytažením rychloupínací páky čelní desky [13]

směrem ke klapce odpadního vzduchu [1].

- Zavřete zásobník [7] pneumatické sponkovačky tak, jak je popsáno v kapitole „Doplňování zásobníku“.

● Údržba

 **NEBEZPEČÍ ÚRAZU!**
Před zahájením čištění a/nebo údržby přístroj bezpodmínečně odpojte od přívodu stlačeného vzduchu a vyprázdněte zásobník.

● Údržba prováděná uživatelem

Mazání rozprašovací olejníčkou:

UPOZORNĚNÍ: Formou další úpravy vzduchu za regulátorem tlaku dochází pomocí rozprašovací olejničky k průběžnému a optimálnímu mazání pneumatické sponkovačky. Rozprašovací olejnička dává jemné kapénky oleje do proudícího vzduchu a zaručuje tak pravidelné mazání.

- Instalujte rozprašovací olejničku za (filtrační) regulátor tlaku. K tomu nasadte nástrčnou vsuvku rozprašovací olejničky do rychlospojky (filtračního) regulátoru tlaku.
- Připojte následně pneumatický přístroj do k tomu určené rychlospojky.

Ruční mazání:

UPOZORNĚNÍ: Pokud nemáte k dispozici rozprašovací olejničku, proveďte mazání po aplikaci zhruba 5000 ks vstřelovaného materiálu.

- Nakapejte 1–2 kapky speciálního pneumatického oleje do závitové vsuvky [4] pneumatické sponkovačky.

- Poté opakovaně stiskněte spoušť [2].

POZOR: V žádném případě nesmíte použít příliš velké množství oleje. Ten by potom vytékal z ústí společně se vstřelovaným materiálem a případě by mohl poškodit výrobek.

● Čištění

- K čištění přístroje a ochranných brýlí nepoužívejte žádné ostré předměty. Do vnitřku přístroje se nesmí dostat žádné tekuté látky. V opačném případě se může přístroj poškodit.
- Přístroj a ochranné brýle pravidelně čistěte, pokud možno vždy hned po ukončení práce.
- Kryt čistěte suchým hadříkem.
- Ochranné brýle čistěte měkkou a suchou utěrkou, navlhčeným hadříkem nebo hadříkem s dezinfekčním prostředkem. V žádném případě nepoužívejte benzín, rozpouštědla nebo čisticí prostředky, které jsou agresivní vůči umělým hmotám.
- Uložte pneumatickou sponkovačku, ochranné brýle a speciální olej pro pneumatiku po každém použití do obalu, aby byly chráněny před znečištěním.

UPOZORNĚNÍ: Způsob použití, čištění a skladování může zkrátit zhruba 3letou životnost ochranných brýlí. Pokud jsou skla poškrábaná nebo jsou patrné jiné viditelné škody, okamžitě ochranné brýle vyměňte.

● Pokyny k ochraně životního prostředí a likvidaci



Nelikvidujte výrobek včetně příslušenství v komunálním odpadu, odevzdejte ho ve sběrném dvoře k recyklaci.



Obal je vyroben z ekologických materiálů, které je možné recyklovat v místních recyklačních dvorech.



Věnujte pozornost označení jednotlivých obalových materiálů a v případě potřeby je rovněž třídte. Obalové materiály jsou označeny zkratkami (a) a číslicemi (b), které mají následující význam: 1–7: plasty, 20–22: papír a lepenka, 80–98: kompozitní materiály.

● EU prohlášení o shodě

Pneumatická sponkovačka a hřebíkovačka

My, firma

C. M. C. GmbH Holding

Za dokumentaci zodpovědný pracovník:

Joachim Bettinger

Katharina-Loth-Str. 15

66386 St. Ingbert

Německo

prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že výrobek

Pneumatická sponkovačka a hřebíkovačka

Číslo výrobku: 2917

Rok výroby: 2026/04

IAN: 494747_2504

Model: PDT 40 F4

splňuje základní bezpečnostní požadavky, které jsou stanoveny v evropských směrniciích

Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES

a jejich změnách.

Výhradní odpovědnost za vyhotovení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce.

Výše popisovaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Posouzení shody bylo provedeno na základě následujících harmonizovaných norem:

EN 12100:2011
EN 11148-13:2019

St. Ingbert 1. 6. 2025

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29

J. A. J. Bettinger

V zastoupení: Joachim Bettinger
- Řízení kvality -

Ochranné brýle

My, firma
C. M. C. GmbH Holding
Za dokumentaci zodpovědný pracovník:
Joachim Bettinger
Katharina-Loth-Str. 15
66386 St. Ingbert
Německo

prohlašujeme na vlastní odpovědnost,
že výrobek

Ochranné brýle 026
(CMC 1 C CE / CMC 16321 C 1-M CE)



Rok výroby: 2026/04
splňují základní bezpečnostní požadavky,
které jsou stanoveny v evropských směrniciích

**Nařízení o osobních ochranných
prostředcích
(EU)/2016/425**
**Směrnice o obecné bezpečnosti výrobků
2001/95/ES**

a jejich změnách.
Výhradní odpovědnost za vyhotovení

/// PARKSIDE

tohoto prohlášení o shodě nese výrobce.

Posouzení shody bylo provedeno na
základě následujících harmonizovaných
norem:

ISO 16321-1:2022

Notifikovaný certifikační orgán ECS
GmbH – European Certification Service,
Obere Bahnstraße 74, 73431 Aalen,
Notified body number 1833, provedl EU
přezkoušení typu a vystavil certifikát EU
přezkoušení typu C4050.1CMC.

St. Ingbert 1. 6. 2025

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29

J. A. J. Bettinger

V zastoupení: Joachim Bettinger
- Řízení kvality -

● Informace o záruce a servisních opravách

Záruka společnosti C. M. C. GmbH Holding

Vážená zákaznice, vážený zákazník,
na tento výrobek dostáváte záruku 3 roky ode
dne zakoupení. V případě, že se na tomto
výrobku projeví závada, můžete vůči prodejci
uplatnit svá práva podle zákona. Tato zákon-
ná práva nejsou omezena našimi záručními
podmínkami, které jsou uvedeny dále.

● Záruční podmínky

Záruční lhůta začíná datem koupě. Uscho-
vejte si dobře originál dokladu o koupi.
Budete jej potřebovat jako doklad potvrzující
koupi. Pokud se do 3 let od data zakoupení
tohoto výrobku vyskytne vada materiálu
nebo výrobní vada, výrobek vám – podle na-
šeho rozhodnutí – bezplatně opravíme nebo
vyměníme. Předpokladem pro poskytnutí
záruky během 3leté záruční lhůty je před-

ložení vadného výrobku a dokladu o koupi (pokladní stvrženka) a písemný popis závady s informací o tom, kdy se vyskytla.

V případě, že se na vadu vztahuje naše záruka, obdržíte zpět opravený nebo nový výrobek. Od opravy nebo výměny nezačne běžet nová záruční lhůta.

● Záruční lhůta a zákonné nároky na odstranění vad

Záručním plněním se záruční lhůta neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené díly. Eventuální poškození a vady existující již v okamžiku zakoupení je nutné nahlásit okamžitě po vybalení. Opravy, jejichž potřeba vznikne po uplynutí záruční doby, se hradí.

● Rozsah záruky

Přístroj byl pečlivě vyroben v souladu s přísnými požadavky na kvalitu a před expedicí byl svědomitě odzkoušen.

Záruka se vztahuje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka neplatí pro díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tedy mohou být považovány za spotřební díly. Dále se nevztahuje ani na poškození křehkých dílů, jako např. spínačů a dílů ze skla. Záruka pozbývá platnosti, jestliže je poškozený výrobek nadále používán nebo je používán nebo udržován nepřiměřeným způsobem. K odbornému používání výrobku je zapotřebí přesně dodržovat pokyny uvedené v originálním návodu k provozu. Je bezpodmínečně nutné vyhnout se účelům použití a jednáním, která se v návodu k obsluze nedoporučují, nebo před kterými návod k obsluze varuje. Tento výrobek je určený pouze k soukromému použití, nikoliv ke komerčním účelům. Záruka zaniká v případě zneužití a neodborné manipulace, použití násilí nebo v případě zásahů neprováděných naším autorizovaným servisem.

● Postup při záruční reklamaci

Pro zajištění rychlého zpracování vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

- Pro případ dalších dotazů si laskavě připravte doklad o koupi a číslo výrobku (např. IAN) jako doklad o zakoupení spotřebiče.
- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku na výrobku, na rytině na výrobku, na titulní straně návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- V případě výskytu funkčních nebo jiných vad kontaktujte nejdříve telefonicky nebo prostřednictvím kontaktního formuláře níže uvedené servisní oddělení.
- Vadný výrobek pak můžete bezplatně zaslat spolu s dokladem o koupi (pokladní stvrženkou), popisem závady a informací o tom, kdy se vada vyskytla, na adresu servisu, kterou vám sdělí servisní oddělení.
- Na stránce parkside-diy.com si můžete prohlédnout a stáhnout tuto a mnohé další příručky. Pomocí následujícího QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Zadáním čísla výrobku (IAN) 494747_2504 získáte přístup k návodu k obsluze vašeho výrobku.



Naše kontaktní údaje:

CZ

Název:
Internetová adresa:
prostřednictvím kontaktního formuláře:
Telefon:
Sídlo:

C.M.C. GmbH Holding Service CZ
www.cmc-creative.de
<https://parkside-diy.com/service>
00420 608 600485
Německo

IAN 494747_2504

Dovolujeme si upozornit, že následující adresa není adresou servisní opravy.
Kontaktujte výše uvedené servisní místo.

Adresa:

C. M. C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Str. 15
66386 St. Ingbert
Německo

Objaśnienie użytych piktogramów	Strona	117
Wstęp	Strona	118
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	Strona	118
Zakres dostawy	Strona	118
Wypożyczenie	Strona	119
Dane techniczne	Strona	119
Wskazówki specjalne	Strona	120
Przepisy	Strona	120
Uwagi.....	Strona	121
Wskazówki bezpieczeństwa dla zszywacza	Strona	122
Zagrożenia podczas użytkowania	Strona	123
Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa dla urządzeń zasilanych sprężonym powietrzem.....	Strona	127
Uzupełniające wskazówki bezpieczeństwa dla zszywacza na sprężone powietrze do zszywek i gwoździ	Strona	128
Uzupełniające informacje dotyczące bezpieczeństwa dla okularów ochronnych.....	Strona	129
Objaśnienie oznakowania okularów ochronnych:	Strona	130
Urządzenie uruchamiające	Strona	130
System uruchamiania	Strona	130
Dodatkowe informacje dotyczące zszywacza pneumatycznego	Strona	131
Oryginalne akcesoria/ wyposażenie dodatkowe	Strona	132
Przed uruchomieniem.....	Strona	132
Uruchamianie.....	Strona	132
Podłączenie źródła sprężonego powietrza	Strona	132
Ładowanie magazynku.....	Strona	133
Obsługa.....	Strona	133
Obsługa urządzenia	Strona	134
Usuwanie zakleszczonych zszywek	Strona	135
Konserwacja.....	Strona	135
Konserwacja przez użytkownika.....	Strona	135
Czyszczenie	Strona	135
Wskazówki środowiskowe i dane dotyczące utylizacji	Strona	136
Deklaracja zgodności WE.....	Strona	136
Wskazówki dotyczące gwarancji i serwisu	Strona	137
Warunki gwarancji	Strona	138
Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu braków	Strona	138
Zakres gwarancji.....	Strona	138
Przebieg zgłoszenia gwarancyjnego.....	Strona	138

Objaśnienie użytych piktogramów

	Uwaga! Przeczytać instrukcję obsługi!		Nosić środki ochrony słuchu!
	Uwaga! Potencjalne zagrożenia!		Nosić środki ochrony oczu!
	Ostrzeżenie – zagrożenie pożarowe!		Nie korzystać z urządzenia na rusztowaniach lub drabinach!
	Blokada uruchomienia		Nigdy nie używać tlenu lub innych łatwopalnych gazów jako źródła energii do napędzania urządzenia!
	Opakowanie i urządzenie należy utylizować zgodnie z przepisami ochrony środowiska!		Ważna wskazówka!
	Wykonano z materiału pochodzącego z recyklingu		
	Nie używać urządzenia z wyzwalaczem stykowym do zastosowań takich jak zszywanie kartonów lub skrzyń oraz do zakładania zabezpieczeń transportowych na przyczepach i pojazdach ciężarowych. Ostrzeżenie – z urządzenia można korzystać wyłącznie w bezpiecznym miejscu pracy. Zachować ostrożność podczas przechodzenia do kolejnego stanowiska pracy.		

ZSZYWACZ I GWOŹDZIARKA PNEUMATYCZNA PDT 40 F4

● Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Wybrali Państwo produkt o najwyższej jakości. Instrukcja obsługi stanowi część składową produktu. Zawiera ona ważne informacje na temat bezpieczeństwa, obsługi i utylizacji urządzenia. Przed użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami odnośnie obsługi i bezpieczeństwa. Produktu należy używać wyłącznie zgodnie z opisem i do określonego celu. W przypadku przekazania produktu osobie trzeciej, należy dołączyć do niego całą dokumentację.

● Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Zszywacz na sprężone powietrze do zszywek i gwoździ przeznaczony jest do wykonywania prac montażowych i napraw. Podczas korzystania z urządzenia należy stosować odpowiednie środki ochrony oczu.



Uwaga! Urządzenia wolno używać tylko w określony sposób.

Niedopuszczalne jest używanie urządzenia do pracy z twardymi materiałami, takimi jak kamień, metal itp.

Niniejszą instrukcję należy przechować. W przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy przekazać im również całą dokumentację. Każde użycie niezgodne z przeznaczeniem jest zabronione i potencjalnie niebezpieczne. Szkody spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji lub użyciem niezgodnym z przeznaczeniem nie są objęte gwarancją

i nie należą do zakresu odpowiedzialności producenta. Produkt nie jest przeznaczony do użytku profesjonalnego. Przeznaczony jest wyłącznie do użytku w gospodarstwie domowym lub innych podobnych zastosowań. W przypadku użytku profesjonalnego użytkownik traci prawo do gwarancji.



Urządzenie uruchamiać mogą wyłącznie osoby odpowiednio poinstruowane.



Przechowywać z dala od dzieci!

WSKAZÓWKA:

Pojęcie „produkt” lub „urządzenie” stosowane w dalszej części instrukcji dotyczy zszywacza do zszywek i gwoździ na sprężone powietrze wymienionego w niniejszej instrukcji obsługi.

● Zakres dostawy

1	Zszywacz i gwoździarka pneumatyczna PDT 40 F4
1	Zbiornik oleju z olejem do urządzeń pneumatycznych
1	Złączka wtykowa z gwintem 6,35 mm (¼") (wstępnie zamontowana)
1	Opakowanie gwoździ, 1000 szt. (16 mm, 25 mm, 40 mm, 50 mm, po 250 szt.)
1	Opakowanie zszywek, 1000 szt. (16 mm, 40 mm po 250 szt., 25 mm 500 szt.)
1	Okulary ochronne
1	Instrukcja obsługi

● Wyposażenie

- 1 Przesłona powietrza odlotowego (obrotowa)
- 2 Wyzwalacz
- 3 Rękojeść
- 4 Złączka wtykowa z gwintem 6,35 mm (1/4")
- 5 Osłona
- 6 Dźwignia magazynku
- 7 Magazynek
- 8 Wskaźnik poziomu napełnienia
- 9 Śruba radełkowana
- 10 Blokada uruchomienia
- 11 Wylot
- 12 Płytką czołowa
- 13 Dźwignia szybkiego mocowania płytki czołowej
- 14 Zbiornik oleju z olejem
- 15 Okulary ochronne
- 16 Gwoździe
- 17 Zszywki

● Dane techniczne

Wymiary (szer. x wys. x głęb.)	245 x 237 x 58 mm
Ciężar (bez zszywek i gwoździ)	1251g
Sposób uruchamiania	sprężone powietrze
Maksymalne dopuszczalne ciśnienie (robocze)	maks. 8 bar
Zalecany zakres ciśnienia	4–7 barów
Zużycie powietrza na jeden cykl zszywania	ok. 0,09 l
Zalecany środek smarny	olej specjalny do urządzeń na sprężone powietrze
Pojemność magazynku	100 szt.

Długość gwoździ	15 mm, 20 mm, 25 mm, 30 mm, 32 mm, 35 mm, 38 mm, 40 mm, 45 mm, 50 mm
Długość zszywek	10–40 mm
Szerokość zszywek	5,7 mm
Zalecana średnica węża (wewnętrzna)	9 mm
Jakość sprężonego powietrza	oczyszczone, nasycone mgłą olejową i niezawierające skroplin

Informacje dotyczące poziomu hałasu i drgań

Wartości zmierzone zgodnie z normami EN 12549:1999, EN ISO 4871. Poziom ciśnienia akustycznego skorygowany charakterystyką częstotliwościową A urządzenia wynosi standardowo:

93 dB(A)

Niepewność pomiarowa $K = 3$ dB

L_{WA} : 106 dB(A)

L_{pA} (na stanowisku pracy):

98,8 dB(A)

L_{pC} : 115,3 dB(C)

Wartości te stanowią parametry urządzenia i nie informują o poziomie hałasu w miejscu zastosowania. Poziom hałasu w miejscu zastosowania zależy m.in. od środowiska pracy, obrabianego przedmiotu i jego wspornika, liczby procesów

wbijania. W zależności od warunków panujących w miejscu pracy i kształtu obrabianego przedmiotu należy ewentualnie podjąć indywidualne działania w celu zmniejszenia poziomu hałasu, jak np. układanie obrabianych przedmiotów na podkładkach wytłumiających, zapobieganie drganiom obrabianych przedmiotów poprzez ich przymocowanie lub przykrycie, ustawienie jak najmniejszego ciśnienia wymaganego dla danej czynności. W szczególnych przypadkach konieczne jest stosowanie środków ochrony słuchu.

Całkowity poziom vibracji

Wartość emisji vibracji

$$a_n = 2,481 \text{ m/s}^2$$

Niepewność pomiaru

$$K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

zgodnie z ISO 8662-11:1999

Uderzenia mechaniczne (vibracje)

Parametry drgań dla zszywacza zostały określone zgodnie z ISO 8662-11:1999 – Narzędzia z napędem – Pomiar drgań na uchwycie – Zszywacze (patrz dane techniczne). Wartość to parametr urządzenia i nie ma wpływu na układ dłoń – ramię

podczas używania urządzenia. Wpływ na układ dłoń – ramię podczas używania urządzenia zależy m.in. od siły trzymania, siły docisku, kierunku pracy, ustawionego ciśnienia powietrza, obrabianego detalu i jego rodzaju podłoża detalu.

● **Wskazówki specjalne**

● **Przepisy**

W odniesieniu do zszywaczy obowiązuje norma DIN EN ISO 11148-13:2018 „Narzędzia z napędem nieelektrycznym – Wymagania bezpieczeństwa – Część 13: Narzędzia do wbijania elementów złącznych”. W normie tej stwierdza się, że

- w zszywaczach stosowane mogą być wyłącznie takie elementy złączne, które wymienione są w instrukcji obsługi urządzenia (patrz dane techniczne). Zszywacz oraz podane w instrukcji obsługi elementy złączne uważane są za system bezpieczny pod względem technicznym.
- Do przyłączenia do zasilania sprężonego powietrza stosowane są szybkozłączki, a w urządzeniu musi być zamontowana na stałe

złączka, tak aby po odłączeniu od źródła zasilania umożliwić pełne rozprężenie urządzenia.

- W urządzeniach na gaz sprężony nie wolno używać tlenu ani gazów łatwopalnych jako źródła energii.
- Zszywacze należy podłączać wyłącznie do takich przewodów, które ograniczają przekroczenie maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia urządzenia do 10 %. W przypadku wystąpienia wyższego ciśnienia w przewodzie sprężonego powietrza należy zainstalować zawór regulacyjny ciśnienia (reduktor ciśnienia) z przyłączonym zaworem ograniczającym ciśnienia;
- Do wykonywania napraw zszywacza można stosować wyłącznie części zamienne określone przez producenta lub jego przedstawiciela;
- Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez osobę autoryzowaną przez producenta lub innego specjalistę pod warunkiem uwzględnienia danych podanych w instrukcji obsługi;

● Uwagi

Specjalista to osoba, która (dzięki posiadaniu odpowiedniego wykształcenia i doświadczenia) ma wystarczającą wiedzę w zakresie użytkowania zszywaczy oraz jest zaznajomiona z obowiązującymi, krajowymi przepisami BHP, przepisami zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom, wytycznymi oraz ogólnie obowiązującymi zasadami techniki (np. standardami CEN lub CENELEC) w stopniu wystarczającym do oceny, czy zszywacze działają prawidłowo.

- Uchwyty do mocowania zszywaczy na podłożu, np. na stole roboczym muszą być tak zaprojektowane i wykonane przez producenta, aby zapewniały bezwzględnie bezpieczne mocowanie zszywacza zgodnie z przewidzianym zastosowaniem i chroniły go np. przed uszkodzeniem, obróceniem, przesunięciem.

Szczególne rodzaje zastosowania zszywacza mogą wymagać spełnienia dodatkowych przepisów i zasad (np. prac w strefie zagrożenia wybuchem).

● Wskazówki bezpieczeństwa dla zszywacza



Należy przeczytać wszystkie instrukcje i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.



Przed podłączeniem, rozłączeniem, ładowaniem, użyciem lub konserwacją urządzenia,

wymianą akcesoriów lub pracą w pobliżu urządzenia należy przeczytać i zrozumieć instrukcje bezpieczeństwa. Ich nieprzestrzeganie może spowodować poważne obrażenia ciała.

Wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje należy zachować, tak aby można z nich skorzystać w przyszłości.

- Nie trzymać palców na wyzwalaczu, gdy urządzenie nie jest w użyciu lub podczas zmiany pozycji roboczej.
- Przed rozpoczęciem prac należy każdorazowo sprawdzić, czy urządzenia zabezpieczające i uruchamiające prawidłowo działają oraz czy śruby i nakrętki są odpowiednio dokręcone.
- Nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji urządzenia.

- Nie wolno demontować ani blokować żadnych części zszywacza, jak np. blokady uruchomienia.
- Nie należy wykonywać „napraw awaryjnych” przy użyciu nieodpowiednich narzędzi.
- Zszywacz należy regularnie i prawidłowo konserwować zgodnie z informacjami producenta.
- Należy unikać czynników osłabiających i uszkadzających urządzenie, np. wskutek:
- wbijania w nie przedmiotów lub grawerowania,
- dokonywania modyfikacji niedozwolonych przez producenta,
- prowadzenia go przy szablonach wykonanych z twardych materiałów np. stali,
- upuszczania urządzenia na podłogę lub przesuwania go po podłodze,
- używania jako młotka,
- używania nadmiernej siły.
- Nie trzymać palców na wyzwalaczu, gdy urządzenie nie jest w użyciu lub podczas zmiany pozycji roboczej.
- Kończyny, czyli ręce, nogi itd. utrzymać z dala od kierunku działania urządzenia i wbijania, upewnić się, że elementy

złączne nie mają kontaktu z częściami ciała.

- Podczas korzystania z urządzenia należy pamiętać, że może dojść do odbicia elementu złącznego, co z kolei może prowadzić do obrażeń ciała.
- Urządzenie należy trzymać stabilnie i być przygotowanym na odbicie.
- Nie używać urządzenia, jeśli jest uszkodzone.
- Zachować szczególną ostrożność podczas pracy z elementami złącznymi, w szczególności podczas ich załadunku i rozładunku. Elementy złączne mają ostre końcówki, które mogą spowodować obrażenia ciała.
- Przed użyciem należy sprawdzić urządzenie pod kątem uszkodzonych, nieprawidłowo podłączonych lub zużytych części.
- Podczas pracy nie wychylać się zbyt mocno. Stosować wyłącznie w bezpiecznym miejscu pracy. Podczas pracy należy przybrać stabilną pozycję ciała i zachować równowagę.
- Stosować wyłącznie takie rękawiczki, które zapewniają

odpowiednie czucie i bezpieczną obsługę wyzwalacza oraz wszystkich urządzeń nastawczych.

- Zszywacz może być obsługiwany wyłącznie przez odpowiednio przeszkolonych użytkowników.
- Nie należy dokonywać modyfikacji zszywacza. Modyfikacje mogą prowadzić do obniżenia skuteczności środków bezpieczeństwa oraz zwiększyć ryzyko zagrożeń dla użytkownika i/lub osób trzecich.
- Pracę wykonywać z dala od osób trzecich (w przypadku pracy w obszarze, w którym możliwy jest ruch pieszych). Należy wyraźnie oznaczyć obszar wykonywania prac.
- Nigdy nie kierować urządzeniem w swoim kierunku lub na inne osoby.

● **Zagrożenia podczas użytkowania**

- Podczas pracy należy przybrać stabilną pozycję ciała i zachować równowagę.
- Podczas pracy zszywacz trzymać w taki sposób, aby chronić głowę i ciało przed obrażeniami w przypadku

odbicia urządzenia na skutek awarii zasilania lub natrafienia na twarde miejsca w obrabianym elemencie.

- Nigdy nie włączać zszywacza skierowanego w otwartą przestrzeń. W ten sposób można uniknąć zagrożenia spowodowanego przez niekontrolowane wyrzucanie elementów łącznych i przeciążenie urządzenia.
- W celu transportu należy odłączyć zszywacz od zasilania sprężonego powietrza, w szczególności w przypadku korzystania z drabiny lub przemieszczania się w wymuszonej postawie ciała.
- W miejscu pracy zszywacz przenosić, trzymając go za uchwyt z wyłączonym wyzwaczem.
- Zapewnić odpowiednie warunki na stanowisku pracy. Elementy łączne mogą przebić cienkie elementy lub podczas pracy przy narożnikach i krawędziach ześlizgnąć się z obrabianych przedmiotów, stanowiąc zagrożenie dla osób.



Dla własnego bezpieczeństwa należy stosować odpowiednie środki ochrony

indywidualnej, jak np. środki ochrony słuchu i oczu. Należy stosować środki ochrony indywidualnej, np. maskę przeciwpyłową, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask lub ochronniki słuchu w zależności od rodzaju i stosowania zszywacza, gdyż zmniejsza to ryzyko obrażeń.

- Urządzenie należy trzymać w prawidłowy sposób, aby móc zareagować na jego normalne lub nagłe zmiany poruszania się np. w przypadku odbicia.
- Po zakończeniu używania zszywacza należy odłączyć zasilanie sprężonym powietrzem i bezpiecznie odłożyć urządzenie, układając je na boku. Urządzenia nie wolno stawiać w celu przechowywania.

Zagrożenia wskutek niekontrolowanego wyrzutu przedmiotów

- Nie podłączać zszywacza do źródła zasilania podczas rozładunku elementów łącznych, przeprowadzania kalibracji, usuwania blokad lub wymiany akcesoriów.

- Podczas pracy należy zwrócić uwagę na to, aby elementy złączone były prawidłowo wprowadzane w materiał, a nie skierowane lub nieprawidłowo ustawione w stronę użytkownika i/lub osoby trzeciej.
- Podczas pracy może dojść do niekontrolowanego wyrzutu odłamków obrabianego elementu lub systemu mocowania lub magazynowania.
- Należy się upewnić, że urządzenie jest bezpiecznie osadzone na obrabianym przedmiocie i nie może się poruszyć.
- Podczas obsługi urządzenia należy stosować środki ochrony oczu z osłoną boczną odporne na uderzenia.
- Użytkownik musi oszacować ryzyko dla osób trzecich.

Zagrożenie związane z powtarzaniem czynności

- W przypadku korzystania ze zszywacza przez długi czas użytkownik może odczuwać dyskomfort w obrębie dłoni, rąk, ramion, szyi i innych części ciała.
- Użytkownik powinien korzystać z urządzenia w wygodnej

pozycji, stojąc na stabilnym podłożu. Należy unikać nieprawidłowej postawy ciała lub takiej, w której trudno zachować równowagę. W czasie długo trwających prac użytkownik powinien zmieniać postawę ciała, co może pomóc w uniknięciu niedogodności i zmęczenia.

- Nie należy ignorować sygnałów ostrzegawczych w postaci objawów takich, jak utrzymujące się lub nawracające dolegliwości, bóle, kołatanie serca, obolałe obszary ciała, mrowienie, drętwienie, uczucie pieczenia lub sztywność. Użytkownik musi skonsultować się z wyspecjalizowanym lekarzem w kwestii wykonywania ogólnych czynności.

Zagrożenia związane z akcesoriami i materiałami

- Przed wymianą akcesoriów lub przeprowadzeniem kalibracji należy odłączyć urządzenie od zasilania sprężonego powietrza.
- Stosować wyłącznie akcesoria i materiały zużywalne w rozmiarach i typach rekomendowanych przez produ-

centa zszywacza na sprężone powietrze.

Zagrożenia związane z pyłem i gazami

Zagrożenia w miejscu pracy

- Najczęstszą przyczyną wypadków w miejscu pracy są poślizgnięcia, potknięcia i upadki.
- Należy zwrócić uwagę na śliską powierzchnię powstałą na skutek korzystania z urządzenia oraz na ryzyko potknięcia o wąż sprężonego powietrza.
- W nieznanych środowiskach należy postępować z zachowaniem ostrożności. Mogą występować ukryte zagrożenia ze strony przewodów prądowych lub innych przewodów zasilających.
- Zszywacz na sprężone powietrze nie jest przeznaczony do stosowania w obszarach zagrożonych wybuchem i nie ma izolacji chroniącej przed zetknięciem ze źródłami energii elektrycznej.
- Należy się upewnić, że w pobliżu nie ma przewodów elektrycznych, rurociągów gazowych itd., które mogłyby stanowić zagrożenie w przypadku uszkodzenia wskutek korzystania z urządzenia.
- W przypadku korzystania z urządzenia w obszarze, w którym występuje pył statyczny, może dojść do zawirowania pyłu, co z kolei prowadzi do zagrożenia.
- Aby zredukować do minimum zapylenie i powstawanie oparów, należy eksploatować i konserwować zszywacz na sprężone powietrze zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji.
- Powietrze odlotowe należy odprowadzać tak, aby do minimum zredukować zawirowania pyłu i zapyłonego środowiska.
- Wszystkie montowane akcesoria urządzenia służące do wyłapywania, odsysania lub tłumienia pyłu lub oparów należy stosować i konserwować zgodnie z instrukcją producenta.
- Nie należy wdychać powietrza odlotowego. Chronić oczy przed kontaktem z powietrzem odlotowym.
- Powietrze odlotowe urządzenia może zawierać wodę, olej, cząstki metalu oraz zabrudzenia z kompresora.

Mogą być one szkodliwe dla zdrowia.

Zagrożenia związane z hałasem

- Brak ochrony przed hałasem o wysokim poziomie natężenia może spowodować trwałe uszczerbek na zdrowiu, utratę słuchu i inne problemy, jak szumy uszne (dzwonienie, buczenie, gwizdanie czy brzęczenie w uszach).
- Należy stosować środki ochrony słuchu zgodnie z instrukcjami pracodawcy lub wymaganiami określonymi w przepisach BHP i ochrony zdrowia.
- Aby uniknąć wzrostu poziomu hałasu, należy eksploatować i konserwować zszywacz na sprężone powietrze zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji.

Zagrożenia związane z wibracjami

- Drgania mogą prowadzić do paraliżu nerwów oraz zatrzymania dopływu krwi do dłoni i rąk.
- Podczas wykonywania prac w niskiej temperaturze należy

nosić ciepłą odzież oraz dbać o to, aby ręce były ciepłe i suche.

- W przypadku drętwienia, mrowienia, bólu lub odbarwienia skóry na palcach lub dłońach należy skonsultować się z lekarzem w kwestii wykonywania ogólnych czynności.
- Aby uniknąć niepotrzebnego wzrostu poziomu drgań, urządzenie należy eksploatować i konserwować zgodnie z niniejszą instrukcją.
- Urządzenie należy trzymać lekko, ale pewnie. Zasadniczo zagrożenie związane z drganiami rośnie, gdy używa się zbyt dużej siły podczas obsługi urządzenia.

● Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa dla urządzeń zasilanych sprężonym powietrzem

- Sprężone powietrze może być przyczyną poważnych obrażeń.
- Gdy urządzenie nie jest używane, należy zamknąć dopływ powietrza i odłączyć od niego urządzenie.
- Przed wymianą akcesoriów, przeprowadzeniem kalibra-

- cji i/lub napraw oraz podczas zmiany obszaru pracy odłączyć urządzenie od zasilania sprężonym powietrzem.
- Nie trzymać palców na wyzwalaczu, gdy urządzenie nie jest używane i podczas zmiany pozycji pracy.
- Nigdy nie kierować sprężonego powietrza w swoim kierunku lub na inne osoby.
- Zerwane przewody mogą prowadzić do poważnych obrażeń. Zawsze sprawdzać urządzenie pod kątem uszkodzonych lub poluzowanych węży lub połączeń.
- Nigdy nie ciągnąć ani nie przenosić urządzenia zasilanego sprężonym powietrzem za wąż.
- Nie przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego podczas korzystania z urządzeń zasilanych sprężonym powietrzem.
- W celu uniknięcia nadmiernego hałasu i drgań oraz zminimalizowania zużycia urządzenia zasilane sprężonym powietrzem powinny być podłączone do sprężonego powietrza o ciśnieniu możliwie jak najniższym dla danej czynności.

- Zachować ostrożność podczas korzystania z urządzeń zasilanych sprężonym powietrzem, gdyż urządzenie może zrobić się zimne, co ma wpływ na uchwyt i kontrolę.

- **Uzupełniające wskazówki bezpieczeństwa dla zsywacza na sprężone powietrze do zsywek i gwoździ**



NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ CIAŁA! Nigdy nie przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia roboczego wynoszącego 8 bar. W celu ustawienia ciśnienia roboczego używać reduktora ciśnienia.



NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ CIAŁA!

Nigdy nie używać tlenu lub innych łatwopalnych gazów jako źródła energii do napędzania urządzenia!

- Utrzymywać stanowisko pracy w czystości i zapewnić jego właściwe oświetlenie. Nieporządek i niedostateczne oświetlenie stanowiska pracy mogą doprowadzić do wypadku.

- Podczas użytkowania zszywacza należy dopilnować, aby w pobliżu nie przebywały dzieci i inne osoby. Rozproszenie uwagi może prowadzić do utraty kontroli nad urządzeniem.
- Podczas pracy z zszywaczem należy cały czas zachowywać ostrożność, zwracać uwagę na wykonywane czynności i zachować rozsądek. Nie używać zszywacza w przypadku zmęczenia lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas korzystania ze zszywacza może prowadzić do poważnych obrażeń.
- Pracę wykonywać z zachowaniem odpowiedniej postawy ciała. Podczas pracy należy przyjąć stabilną pozycję ciała i cały czas utrzymywać równowagę. Pozwala to na lepszą kontrolę zszywacza w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Przed przystąpieniem do napraw i prac konserwacyjnych oraz przed transportem należy odłączyć urządzenie od źródła sprężonego powietrza. Nigdy nie odprowadzać świeżego lub zużytego oleju bezpośrednio do gleby lub

kanalizacji. Jest to niezgodne z prawem! Zużyty olej należy zbierać do odpowiedniego pojemnika, aby chronić środowisko. Olej należy utylizować w lokalnym punkcie zbiórki, na stacji benzynowej lub u sprzedawcy oleju.

● **Uzupełniające informacje dotyczące bezpieczeństwa dla okularów ochronnych**

- Wyposażenie ochronne, które było narażone na obciążenie udarowe, należy zutylizować i zastąpić nowym.
- Jeżeli klasy odporności szkła i ramy na uderzenia są różne, dla ochrony całkowitej obowiązuje niższa z klas.
- Okulary ochronne zostały zaprojektowane do użytkowania wraz ze zszywaczem na sprężone powietrze i przeznaczone są wyłącznie do tego celu.
- Okulary ochronne zapewniają odpowiednią ochronę przed cząsteczkami o średnicy do 6 mm poruszającymi się z prędkością do 45 m/s.
- W przypadku uszkodzeń lub zarysowań szybki natychmiast wymienić okulary

ochronne.

- Zwrócić uwagę, aby zamienne okulary ochronne miały takie same właściwości ochronne jak oryginalne okulary.
- Materiały, które stykają się ze skórą osoby noszącej przyłbicę, mogą wywołać reakcje alergiczne u osób wrażliwych.
- Kumulowanie się cząsteczek na okularach ochronnych może stanowić zagrożenie dla użytkownika noszącego okulary korekcyjne pod okularami ochronnymi na skutek przenoszenia uderzeń.

● **Objaśnienie oznakowania okularów ochronnych:**

- CMC: oznakowanie posiadacza certyfikatu
- 16321: numer normy badania EN okularów ochronnych
- 1: klasa optyczna
- C: ochrona przed uderzeniami o niskiej energii
- 1-M: Te okulary ochronne są odpowiednie dla kształtu głowy 1-M.
- CE: oznakowanie CE

Jeżeli za literą określającą intensywność uderzeń nie występuje litera T, przyrządu do ochrony oczu wolno używać do ochrony przed elementami o dużej prędkości tylko w temperaturze pokojowej. Jeżeli oznaczenia wytrzymałości mechanicznej na elemencie nośnym i szybcie nie zgadzają się ze sobą, dla całego produktu obowiązuje niższy stopień ochrony mechanicznej.

● **Urządzenie uruchamiające**

Zszywacz uruchamiany jest ręcznie, przy pomocy palca przy użyciu wyzwalacza uruchamiającego. Dodatkowo określone zszywacze muszą być wyposażone w blokadę uruchomienia, która umożliwia pracę zszywacza dopiero wtedy, gdy wylot urządzenia skierowany jest i dotyka detalu obrabianego. Urządzenia takie oznakowane są symbolem odwróconego trójkąta (∇) i nie wolno ich używać bez działającej blokady przed uruchomieniem [10].

● **System uruchamiania**



**NIEBEZPIECZEŃSTWO
OBRAŻEŃ CIAŁA!**



Nie korzystać z urządzenia na rusztowaniach lub drabinach!

- Zszywacze wyposażone w stykowy system uruchamiania muszą być oznaczone symbolem „Nie używać na rusztowaniach lub drabinach”. Urządzeń tych nie należy używać do określonych zastosowań, na przykład w przypadku przenoszenia się z jednego miejsca wbijania do drugiego przy użyciu rusztowania, schodów, drabiny lub podobnych konstrukcji, np. podczas łatania dachu lub zamykania skrzyń lub przegród, do mocowania zabezpieczeń transportowych, np. na pojazdach i wagonach.

● Dodatkowe informacje dotyczące zszywacza pneumatycznego



NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ CIAŁA! Nie używać urządzenia, jeżeli blokada uruchomienia ¹⁰ jest uszkodzona lub została zdemontowana. W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo obrażeń ciała.

- Podczas rozłączania szybkozłączki węża mocno trzymać wąż w dłoni, aby uniknąć obrażeń spowodowanych przez odskakujący wąż.
- Do podłączenia sprężonego powietrza konieczne użyć złączka wtykowego z gwintem 1/4" i szybkozłączki.
- Nigdy nie umieszczać rąk w pobliżu wylotu, gdy urządzenie jest gotowe do pracy. W przeciwnym razie niebezpieczeństwo obrażeń ciała.
- Przed uruchomieniem skontrolować urządzenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń nie wolno w żadnym wypadku uruchamiać urządzenia.
- Nie używać zakończonych ostro przedmiotów. Nie wtykać do wnętrza urządzenia żadnych ostro zakończonych i/lub metalowych przedmiotów.
- Zszywacz na sprężone powietrze należy podłączać wyłącznie do przewodów, które zapewniają, że maksymalne dopuszczalne ciśnienie nie zostanie przekroczone o ponad 10 %, na przykład do przewodów z wbudowanym zaworem regulacyjnym ciśnienia (reduktorem

ciśnienia) z podłączonym lub zainstalowanym zaworem ograniczającym ciśnienia.

- Podczas korzystania ze zszywaczy pneumatycznych zwracać uwagę, aby nie przekroczyć maksymalnego ciśnienia.
- W celu uniknięcia zbyt wysokiego poziomu hałasu, zwiększonego zużycia i związanych z tym uszkodzeń zszywaczy pneumatycznych używać wyłącznie z ciśnieniem wymaganym dla danej czynności.



NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU

I WYBUCHU! Nigdy nie należy stosować wodoru, tlenu, dwutlenku węgla lub innego gazu w butlach jako źródła energii do napędzenia urządzenia, ponieważ może to spowodować eksplozję, a tym samym poważne obrażenia ciała.

- **Oryginalne akcesoria/ wyposażenie dodatkowe**
- Używać wyłącznie akcesoriów i urządzeń dodatkowych podanych w instrukcji obsługi. Używanie elementów łącznych innych niż zalecane

w instrukcji obsługi lub innych akcesoriów może stwarzać niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.

- Naprawę urządzenia pneumatycznego należy zlecać wyłącznie wyspecjalizowanemu personelowi oraz stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Tym sposobem gwarantuje się bezpieczeństwo urządzenia pneumatycznego.

● **Przed uruchomieniem**

Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do podanych w niej informacji. Koniecznie należy stosować się do podstawach zasad bezpieczeństwa, aby uniknąć uszkodzeń urządzenia i obrażeń osób obsługujących urządzenie lub innych osób znajdujących się w jego obszarze pracy.

● **Uruchamianie**



WSKAZÓWKA:
Przed każdym uruchomieniem należy założyć dołączone okulary ochronne.

- **Podłączenie źródła sprężonego powietrza**

WSKAZÓWKA: Zszywacz na sprężone powietrze do wbijania zszywek i gwoździ może być zasilany wyłącznie oczyszczonym sprężonym powietrzem, nasyconym mgłą olejową, a ciśnienie robocze w urzą-

dzeniu nie może przekraczać 8 bar. W celu regulacji ciśnienia roboczego sprężarka musi być wyposażona w reduktor ciśnienia.

- Podłączyć urządzenie do odpowiedniego źródła sprężonego powietrza.
- W tym celu zacisnąć szybkozłączkę węża sprężonego powietrza (nie znajduje się w zestawie) na złączce wtykowej z gwintem $\frac{1}{4}$ " [4] zszywacza na sprężone powietrze. Złączka zablokuje się automatycznie.
- Drugi koniec węża sprężonego powietrza podłączyć do reduktora ciśnienia (z filtrem) na sprężarce.

W celu zapewnienia prawidłowej pracy zszywacza konieczne jest filtrowane, suche i nasycone olejem sprężone powietrze w wystarczającej ilości. Jeżeli ciśnienie w sieci jest wyższe niż maksymalne dopuszczalne ciśnienie zszywacza, należy zamontować zawór regulacji ciśnienia z podłączonym zaworem ograniczającym ciśnienia.

WSKAZÓWKA: Podczas sprężania powietrza przy użyciu sprężarki (kompresora) dochodzi do skraplania naturalnej wilgotności powietrza i kumulowania się pary wodnej w zbiorniku ciśnieniowym i przewodach. Parę wodną należy usunąć przy użyciu separatora wody. Separator wody należy codziennie sprawdzać i ewentualnie opróżniać. W przeciwnym razie może dojść do korozji systemu sprężonego powietrza i zszywacza, co przyspiesza jego zużycie.

Należy dokonać odpowiednich pomiarów sprężarki pod kątem ciśnienia i wydajności ssania (przepływ objętościowy) dla przewidywanego zastosowania. Zbyt małe przekroje przewodów w stosunku do ich długości (rury i węże) lub przeciążenie sprężarki prowadzą do spadku ciśnienia.

Codziennie należy przeprowadzać kontrolę olejarok i w razie konieczności uzupełnić rekomendowanym olejem (patrz dane techniczne). W przypadku korzystania z wężu o długości ponad 10 metrów nie można

zapewnić zasilania zszywacza olejem. Zalecamy, aby każdego dnia dodawać dwie do pięciu kropli rekomendowanego oleju do wlotu powietrza urządzenia.

Opcjonalnie można zainstalować olejarok bezpośrednio na zszywaczu.

Stosować wąż sprężonego powietrza o średnicy wewnętrznej co najmniej 9 mm. W przeciwnym razie zszywki/gwoździe wystrzeliwane będą bardzo wolno lub z niskim ciśnieniem.

● Ładowanie magazynku

Należy korzystać wyłącznie z elementów łącznych podanych w rozdziale „Dane techniczne”. Podczas ładowania magazynku urządzenie należy trzymać w taki sposób, aby wylot nie był skierowany w stronę ciała użytkownika ani na inne osoby.

- Nacisnąć dźwignię magazynku [6] i odsunąć osłonę magazynka do oporu.
- Załadować odpowiednie elementy łączne (gwoździe, patrz rys. D lub zszywki, patrz rys. C) do magazynku [7]. Zszywki należy nałożyć na wzdłużnicy magazynku [7].
- Zasunąć osłonę magazynku, aż zostanie zablokowana.

● Obsługa

- Załadować magazynek [7] zszywacza na sprężone powietrze, jak opisano w rozdziale „Ładowanie magazynku”.
- Za pomocą reduktora ciśnienia ustawić odpowiednie ciśnienie robocze.
- Zwrócić uwagę, aby nie przekroczyć maksymalnego ciśnienia roboczego w urządzeniu wynoszącego 8 bar. Zbyt wysokie ciśnienie robocze nie przyczynia się do wzrostu wydajności, lecz zwiększa zużycie sprężonego powietrza i przyspiesza zużycie urządzenia.
- Załączyć sprężarkę.
- Odczekać, aż załączona sprężarka osią-

gnie maksymalne ciśnienie w zbiorniku, a urządzenie włączy się.

- Przyłożyć zszywacz na sprężone powietrze do obrabianego przedmiotu i nacisnąć wyzwalacz [2].



WSKAZÓWKA: Zszywacz na sprężone powietrze do zszywek i gwoździ wyposażony jest w blokadę uruchomienia [10]. Element łączny zostanie wyrzucony z urządzenia dopiero w momencie docisnięcia końcówki zszywacza do zszywek i gwoździ do obrabianego elementu oraz po naciśnięciu wyzwalacza [2].

● Obsługa urządzenia

Należy stosować się do „Wskazówek specjalnych” podanych w niniejszej instrukcji obsługi. Gotowy do użycia zszywacz, sprawdzony pod kątem prawidłowego działania przyłożyć i docisnąć do obrabianego detalu i nacisnąć wyzwalacz.

- Sprawdzić, czy element łączny został właściwie wbity.
- Jeżeli element łączny wystaje, zwiększać ciśnienie powietrza stopniowo co 0,5 bar.
- Jeżeli element łączny został wbity zbyt mocno, zmniejszać ciśnienie powietrza stopniowo co 0,5 bar.
- Opcjonalnie pracę można przyspieszyć, przytrzymując wciśnięty wyzwalacz [2].
- Przyłożyć zszywacz na sprężone powietrze do obrabianego przedmiotu.
- Docisnąć urządzenie do obrabianego przedmiotu, aż będzie miał kontakt z wylotem [11]. Element łączny zostaje wypuszczony z urządzenia.
- Podczas przytrzymywania wyzwalacza

[2], za każdym razem, gdy wylot [11] dotknie obrabianego przedmiotu, z urządzenia wypuszczany jest jeden element łączny.

- Opcjonalnie wylot [11] urządzenia można nieprzerwanie dociskać do obrabianego przedmiotu.
- Każde naciśnięcie wyzwalacza [2] prowadzi do wypuszczenia jednego elementu łącznego.

W każdym przypadku należy stosować możliwie jak najniższe ciśnienie powietrza. Ma to trzy zasadnicze korzyści:

- 1) oszczędzanie energii,
- 2) zmniejszenie poziomu hałasu,
- 3) ograniczenie zużycia zszywacza.

Należy unikać uruchamiania zszywacza z opróżnionym magazynkiem. Uszkodzony lub nieprawidłowo działający zszywacz natychmiast odłączyć od sprężonego powietrza i przekazać specjalście do sprawdzenia. W przypadku długich przerw w pracy lub po jej zakończeniu odłączyć urządzenie od systemu sprężonego powietrza i w miarę możliwości opróżnić magazynek. Chronić przyłącza sprężonego powietrza zszywacza i przewody przed zabrudzeniem. Wniknięcie dużych cząstek pyłu, wiórów, piasku itd. prowadzi do braku szczelności i uszkodzenia zszywacza oraz złączek.

WSKAZÓWKA: Dodatkowo możliwa jest dokładna regulacja przy użyciu śruby radełkowej [9].

- Obrócić śrubę radełkową [9] w dół, aby zwiększyć głębokość wprowadzania elementu łącznego w obrabiany przedmiot.
- Obrócić śrubę radełkową [9] w górę, aby zmniejszyć głębokość wprowadzania elementu łącznego w obrabiany przedmiot.
- Obrócić osłonę powietrza odlotowego [1], aby skierować wyphywającą

- powietrze w wybraną stronę.
- Po zakończeniu pracy odłączyć urządzenie od sprężarki.

● Usuwanie zakleszczonych zszywek

- W przypadku zablokowania zszywki/gwoźdźcia w magazynku natychmiast odłączyć przewód doprowadzający sprężone powietrze.
- Otworzyć magazynek [7], jak opisano w rozdziale „Ładowanie magazynku”.
- Otworzyć płytkę czołową [12], pociągając za dźwignię szybkiego mocowania płytki czołowej [13] w kierunku blokady uruchomienia [10].
- Wyjąć zablokowany element złączny. Zamknąć płytkę czołową [12], pociągając za dźwignię szybkiego mocowania płytki czołowej [13] w kierunku przesłony powietrza odlotowego [1].
- Zamknąć magazynek [7] zszywacza na sprężone powietrze, jak opisano w rozdziale „Ładowanie magazynka”.

● Konserwacja



NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ CIAŁA!

Przed przystąpieniem do czyszczenia i/lub prac konserwacyjnych konieczne odłączyć urządzenie od zasilania sprężonym powietrzem.

● Konserwacja przez użytkownika

Smarowanie przy użyciu olejarki rozpylającej:

WSKAZÓWKA: Olejarka rozpylająca, zainstalowana za reduktorem ciśnienia jako

element uzdatniający powietrze, zapewnia stałe i optymalne smarowania zszywacza na sprężone powietrze. Olejarka rozpylająca rozpyla drobne krople oleju w strumieniu przepływającego powietrza i zapewnia regularne smarowanie urządzenia.

- Olejarkę rozpylającą zamontować za reduktorem ciśnienia (z filtrem). W tym celu włożyć złącze wtykowe olejarki rozpylającej w szybkozłączkę reduktora ciśnienia (z filtrem).
- Następnie podłączyć urządzenie pneumatyczne do przeznaczonej do tego szybkozłączki.

Smarowanie ręczne:

WSKAZÓWKA: W przypadku braku olejarki rozpylającej urządzenie należy smarować każdorazowo po zużyciu około 5000 sztuk elementów złącznych.

- Wprowadzić 1–2 krople oleju do urządzeń pneumatycznych do złącza wtykowego z gwintem [4] zszywacza na sprężone powietrze.
- Następnie kilkakrotnie nacisnąć wyzwalacz [2].

UWAGA: W żadnym przypadku nie należy używać zbyt dużej ilości oleju, gdyż mogłoby to prowadzić do jego wypuszczenia przez wylot wraz z elementem złącznym i ewentualnie do uszkodzenia obrabianego przedmiotu.

● Czyszczenie

- Do czyszczenia urządzenia i okularów ochronnych nie używać ostrych przedmiotów. Zwrócić uwagę na to, aby do wnętrza urządzenia nie przedostały się żadne płyny. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia urządzenia.
- Urządzenie i okulary ochronne należy czyścić regularnie, najlepiej bezpośrednio po zakończeniu pracy.
- Do czyszczenia obudowy używać suchej ściereczki.

- Okulary ochronne czyścić przy użyciu miękkiej i suchej szmatki lub zwilżonej lub nasączonej środkiem do dezynfekcji szmatki – w żadnym wypadku nie należy używać benzyny, rozpuszczalników lub środków czyszczących, które mogą uszkodzić tworzywo sztuczne.
- Po każdym użyciu należy przechowywać zszywacz pneumatyczny, okulary ochronne i specjalny olej do narzędzi pneumatycznych w opakowaniu, aby chronić je przed zanieczyszczeniami.

WSKAZÓWKA: Używanie, czyszczenie i przechowywanie okularów ochronnych może skrócić żywotność o około 3 lata. W przypadku zarysowania szkielek lub ich uszkodzenia należy natychmiast wymienić okulary ochronne na nowe.

● Wskazówki środowiskowe i dane dotyczące utylizacji



Nie wyrzucać produktu i jego akcesoriów do śmieci komunalnych, lecz przekazać do lokalnego punktu zbiórki w celu ponownego użycia.



Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie recyklingu.



Przestrzegać oznaczeń na różnych materiałach opakowaniowych i w razie potrzeby oddzielić je od siebie. Materiały opakowaniowe oznaczone są skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1–7: tworzywa sztuczne, 20–22: papier i tektura, 80–98: kompozyty.

Nie wyrzucać produktu do śmieci pochodzących z gospodarstwa domowego, lecz należy oddać go do gminnego punktu zbiórki w celu przetworzenia odpadu! Informacje

na temat sposobów utylizacji wysłużonego produktu uzyskają Państwo w swoim urzędzie gminy lub urzędzie miejskim. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

● Deklaracja zgodności WE

Zszywacz i gwoździarka pneumatyczna

My,

C. M. C. GmbH Holding

Osoba odpowiedzialna za dokument:

Joachim Bettinger

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

NIEMCY

oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt

Zszywacz i gwoździarka pneumatyczna

Numer urządzenia: 2917

Rok produkcji: 2026/04

IAN: 494747_2504

Model: PPS 40 F4

spełnia zasadnicze wymagania bezpieczeństwa zawarte w dyrektywach europejskich

Dyrektywa maszynowa

2006/42/WE

i ich zmienionych wersjach.

Wyłącznie odpowiedzialność za wydanie deklaracji zgodności ponosi producent.

Powyższy przedmiot deklaracji spełnia wymagania zawarte w dyrektywie 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8. czerwca 2011 w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elek-

tronicznym.

W celu dokonania oceny zgodności posłużono się następującymi normami zharmonizowanymi:

EN 12100:2011
EN 11148-13:2019

St. Ingbert, 01.06.2025 r.

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29
J. A. J. Bettinger

z up. Joachima Bettingera
- Dział Jakości -

Okulary ochronne

My,
C. M. C. GmbH Holding
Osoba odpowiedzialna za dokument:
Joachim Bettinger
Katharina-Loth-Str. 15
DE-66386 St. Ingbert
NIEMCY

oświadcza na własną odpowiedzialność,
że produkt

okulary ochronne 026
(CMC 1 C CE / CMC 16321 C 1-M CE)



Rok produkcji: 2026/04

spełnia zasadnicze wymagania bezpieczeństwa zawarte w dyrektywach europejskich

Rozporządzenie w sprawie indywidualnych środków ochrony (UE)/2016/ 425

Dyrektywa w sprawie ogólnego bezpieczeństwa produktów 2001/95/WE

i ich zmienionych wersjach.
Wyłączną odpowiedzialność za wydanie deklaracji zgodności ponosi producent.

W celu dokonania oceny zgodności posłużono się następującymi normami zharmonizowanymi:

ISO 16321-1:2022

Notyfikowana jednostka certyfikująca
ECS GmbH – European Certification
Service, Obere Bahnstraße 74, 73431
Aalen, jednostka notyfikowana 1833, wykonała badanie typu UE i wystawiła zaświadczenie o badaniu typu C4050.1CMC.

St. Ingbert, 01.06.2025 r.

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29
J. A. J. Bettinger

z up. Joachima Bettingera
- Dział Jakości -

● Wskazówki dotyczące gwarancji i serwisu

Gwarancja firmy C. M. C. GmbH Holding

Szanowni Klienci,
na urządzenie to udzielamy gwarancji na okres 3 lat od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu uprawnienia ustawowe w stosunku do jego sprzedawcy. Nasza gwarancja przedstawiona w dalszej części tekstu nie ogranicza tych uprawnień ustawowych.

● Warunki gwarancji

Okres gwarancji biegnie od daty zakupu. Proszę zachować oryginalny paragon. Stanowi on dowód zakupu.

Jeżeli w ciągu trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiału lub produkcyjna, wówczas – według naszego uznania – nieodpłatnie naprawimy lub wymienimy produkt. Warunkiem świadczenia gwarancyjnego jest przedłożenie w okresie trzyletnim niesprawnego urządzenia i dowodu zakupu (paragonu) wraz z krótkim opisem, na czym polega wada bądź usterka i kiedy ona wystąpiła.

Jeżeli nasza gwarancja obejmuje daną wadę, otrzymają Państwo naprawiony lub nowy produkt. Naprawa lub wymiana produktu nie rozpoczyna biegu nowego okresu gwarancyjnego.

● Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu braków

Okres gwarancyjny nie jest przedłużany przez rękojmię. Dotyczy to również części zamiennych i naprawianych. Ewentualnie już przy zakupie należy natychmiast zgłosić po rozpakowaniu istniejące uszkodzenia i braki. Po upływie okresu gwarancji występujące przypadki naprawy objęte są kosztami.

● Zakres gwarancji

Urządzenie zostało starannie wyprodukowane zgodnie z surowymi wytycznymi jakościowymi i skrupulatnie sprawdzone przed dostawą.

Gwarancja obejmuje wady materiału lub produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje elementów produktów, które ulegają normalnemu zużyciu i które można uznać za części zużywalne ani uszkodzeń delikatnych części, np. włącznika lub części szklanych.

Niniejsza gwarancja wygasa, jeśli produkt zostanie uszkodzony, będzie nieprawidłowo użytkowany lub konserwowany. Prawidłowe użytkowanie produktu oznacza stosowanie się do wszystkich zaleceń zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, które są odradzane w instrukcji obsługi lub przed którymi ona ostrzega.

Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku prywatnego, niekomercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieprawidłowego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania siły oraz w przypadku ingerencji dokonanych nie przez nasz autoryzowany serwis gwarancja wygasa.

● Przebieg zgłoszenia gwarancyjnego

Dla zapewnienia szybkiego przetworzenia zgłoszenia gwarancyjnego prosimy o zastosowanie się do następujących wskazówek:

- Prosimy mieć pod ręką paragon i numer artykułu (np. IAN) jako dowód zakupu.
- Numer artykułu podany jest na tabliczce znamionowej na produkcie, jest wygrawerowany na produkcie, znajduje się na stronie tytułowej instrukcji (w lewym dolnym rogu) lub na naklejce na tylnej ścianie lub na spodzie produktu.
- Gdyby wystąpiły błędy w działaniu lub inne wady bądź usterki, proszę najpierw skontaktować się telefonicznie lub za pośrednictwem formularza kontaktowego z niżej wymienionym działem serwisu.
- Produkt zarejestrowany jako uszkodzony można następnie przesłać na nasz koszt na podany adres serwisu, dołączając dowód zakupu (paragon) oraz podając, na czym polega wada bądź usterka i kiedy ona wystąpiła.
- Na stronie parkside-diy.com można pobrać tę i wiele innych dokumentacji. Ten kod QR przekierowuje bezpo-

średnio do naszej strony internetowej parkside-diy.com. Wybierz swój kraj i użyj maski wyszukiwania, aby wyszukać instrukcje obsługi. Po wprowadzeniu numeru artykułu (IAN) 494747_2504 można uzyskać dostęp do instrukcji obsługi artykułu.



Dane kontaktowe:

PL

Nazwa: GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

Strona www: www.gtxservice.pl

Formularza kontaktowego : <https://parkside-diy.com/service>

Numer telefonu: 0048 22 364 53 50

IAN 494747_2504

Poniższy adres nie jest adresem serwisu.
Zapraszamy do kontaktu z serwisem wymienionym powyżej.

Adres:

C. M. C. GmbH Holding

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

NIEMCY

Legenda použitých piktogramov	Strana	141
Úvod	Strana	142
Použitie v súlade s určením	Strana	142
Rozsah dodávky	Strana	142
Vybavenie	Strana	142
Technické údaje.....	Strana	143
Špeciálne upozornenia	Strana	144
Predpisy.....	Strana	144
Poznámka	Strana	145
Bezpečnostné upozornenia zarážacieho náradia	Strana	145
Ohrozenie prevádzky	Strana	147
Dodatočné bezpečnostné upozornenia pre pneumatické náradie.....	Strana	150
Doplňujúce bezpečnostné pokyny pre pneumatickú sponkovačku a klincovačku	Strana	151
Doplňujúce bezpečnostné pokyny k ochranným okuliarom.....	Strana	152
Vysvetlenie značiek na ochranných okuliaroch:	Strana	152
Spúšťacie zariadenie	Strana	153
Spúšťací systém	Strana	153
Dodatočné upozornenia pre pneumatické zarážacie náradie	Strana	153
Originálne príslušenstvo/prídavné diely.....	Strana	154
Pred uvedením do prevádzky	Strana	155
Uvedenie do prevádzky	Strana	155
Prípojenie zdroja stlačeného vzduchu	Strana	155
Plnenie zásobníka.....	Strana	156
Obsluha	Strana	156
Manipulácia s náradím.....	Strana	156
Vybratie zaseknutých spôn.....	Strana	157
Údržba	Strana	157
Údržba používateľom.....	Strana	157
Čistenie	Strana	158
Informácie o ochrane životného prostredia a likvidácii	Strana	158
EÚ vyhlásenie o zhode	Strana	158
Informácie o záruke a servise	Strana	159
Záručné podmienky	Strana	160
Záručná doba a zákonný nárok na reklamáciu.....	Strana	160
Rozsah záruky	Strana	160
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana	160

Legenda použitých piktogramov			
	Pozor! Prečítajte si návod na obsluhu!		Noste ochranu sluchu!
	Pozor! Možné nebezpečenstvá!		Noste ochranu očí!
	Upozornenie na nebezpečenstvo požiaru!		Náradie nepoužívajte na lešeniach ani rebríkoch!
	Poistka proti spusteniu		Ako zdroj energie nikdy nepoužívajte kyslík ani iné horľavé plyny!
	Zlikvidujte obal a zariadenie ekologicky!		Dôležité upozornenie!
	Vyrobené z recyklovaného materiálu		
	Náradie nepoužívajte s funkciou kontaktného spustenia pri použitíach, ako je zatváranie kartónov alebo debien a montáž systémov prepravných poistiek na prívesoch a nákladných vozidlách. Upozornenie, že náradie sa smie prevádzkovať iba na bezpečných pracoviskách. Dávajte pozor pri prechode z jedného zarážacieho miesta na druhé.		

PNEUMATICKÁ SPONKOVAČKA A KLINCOVAČKA PDT 40 F4

● Úvod

Blahoželáme vám ku kúpe svojho nového náradia. Rozhodli ste sa tým pre vysokokvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, použitia a likvidácie. Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi týkajúcimi sa obsluhy a bezpečnosti. Používajte výrobok iba tak, ako to je opísané, a iba pre uvedené oblasti použitia. Pri postúpení výrobku tretej osobe odovzdajte spolu s ním aj všetky dokumentácie.

● Použitie v súlade s určením

Pneumatická sponkovačka a klincovačka je určená na montážne a opravné práce. Pri každom použití sa musí nosiť vhodná ochrana očí.



Pozor! Toto náradie sa smie používať iba tak, ako je uvedené.

Použitie na tvrdé materiály, ako je kameň, kov atď., nie je povolené.

Tento návod starostlivo uschovajte. Pri postúpení výrobku tretej osobe s ním odovzdajte aj všetky podklady. Akékoľvek spôsoby použitia, ktoré nie sú v súlade s určením, sú zakázané a potenciálne nebezpečné. Škody spôsobené nedodržaním pokynov alebo chybným použitím nie sú kryté zárukou a nespádajú do rozsahu ručenia výrobcu. Tento výrobok nie je určený na komerčné použitie. Výrobok je určený na použitie v domácnosti a pri podobných aplikáciách. V prípade komerčného použitia stráca záruka platnosť.



Uvedenie do prevádzky smú vykonávať iba poučené osoby.



Nesmie sa dostať do rúk deťom!

UPOZORNENIE:

Výrazy „výrobok“ alebo „náradie“ použité v nasledovnom texte sa vzťahujú na pneumatickú sponkovačku a klincovačku popísanú v tomto návode na obsluhu.

● Rozsah dodávky

1	Pneumatická sponkovačka a klincovačka PDT 40 F4
1	Olejová nádržka so špeciálnym olejom pre náradia na stlačený vzduch
1	Závitová vsuvka, 6,35 mm (¼ palc.) (predmontovaná)
1	Balenie klincov, 1000 ks. (15 mm, 25 mm, 40 mm, 50 mm, každý typ po 250 ks)
1	Balenie sponiek, 1000 ks. (250 ks veľkostí 16 mm a 40 mm, 500 ks veľkosti 25 mm)
1	Ochranné okuliare
1	návod na obsluhu

● Vybavenie

- 1 Kryt odvetrávania (otočný)
- 2 Spúšť
- 3 Držadlo
- 4 Závitová vsuvka, 6,35 mm (¼ palc.)
- 5 Kryt
- 6 Páčka zásobníka
- 7 Zásobník
- 8 Indikátor stavu naplnenia
- 9 Ryhovaná skrutka

- 10 Poistka proti spusteniu
- 11 Vyúsťujúci otvor
- 12 Čelná doštička
- 13 Rychloupínacia páčka čelnej doštičky
- 14 Olejová nádržka so špeciálnym olejom pre náradia na stlačený vzduch
- 15 Ochranné okuliare
- 16 Klince
- 17 Spony

● Technické údaje

Rozmery (Š x V x H)	245 x 237 x 58 mm
Hmotnosť (bez zarážacích predmetov)	1251 g
Typ pohonnej látky	Stlačený vzduch
Maximálny povolený tlak (pracovný tlak)	max. 8 bar
Odporúčaný tlakový rozsah	4 – 7 barov
Spotreba vzduchu v závislosti od typu zarážania	cca 0,09 l
Odporúčané mazivo	Špeciálny olej pre náradia na stlačený vzduch
Kapacita zásobníka	100 ks
Dĺžky klincov	15 mm, 20 mm, 25 mm, 30 mm, 32 mm, 35 mm, 38 mm, 40 mm, 45 mm, 50 mm
Dĺžka spôn	10 – 40 mm
Šírka spôn	5,7 mm
Odporúčaný (vnútorný) priemer hadice	9 mm
Kvalita stlačeného vzduchu	očistený, atomizovaný olej a bez kondenzátov

Informácie o hluku a vibráciách

Namerané hodnoty zistené v súlade so smernicou EN 12549:1999, EN ISO 4871.

A-vážená hladina akustického tlaku náradia je typicky:

93 dB(A)

Neistota merania K = 3 dB

L_{WA} : 106 dB(A)

L_{pA} (na pracovisku): 98,8 dB(A)

L_{pC} : 115,3 dB(C)

Tieto hodnoty sú charakteristiky týkajúce sa výrobku a neodrážajú hlučnosť na mieste použitia. Hlučnosť na mieste použitia závisí napr. od pracovného prostredia, obrobku, podložky pod obrobok či počtu vykonaných zarážaní. V závislosti od podmienok na pracovisku a konštrukcie obrobku sa príp. musia vykonať opatrenia na zníženie hlučnosti, ako napr. polozenie obrobkov na podložky tlmiace hluk, predchádzanie vibráciám obrobkov ich upnutím alebo zakrytím, príp. nastavenie najnižšieho tlaku potrebného pre daný pracovný proces. V špeciálnych prípadoch sa vyžaduje nosenie osobnej pomôcky na ochranu sluchu.

Celkové hodnoty vibrácií

Hodnota vibrácií $a_n = 2,481 \text{ m/s}^2$
Neistota merania $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
podľa normy ISO 8662-11:1999

Mechanické otrasy (vibrácie)

Pre zarážacie náradie bola vibračná charakteristika zistená v súlade s normou ISO 8662-11:1999 – Ručné motorizované stroje – Meranie mechanických vibrácií na rukoväti – Zarážacie náradia (pozri technické údaje). Hodnota je charakteristika špecifická pre náradie a nevyjadruje vplyv na systém ruky a ramena pri používaní náradia. Vplyv na systém ruky a ramena pri používaní náradia závisí napr. od sily uchopenia, prítláčnej sily, smeru práce, nastaveného tlaku vzduchu, obrobku či podložky pod obrobkom.

● Špeciálne upozornenia

● Predpisy

Pre zarážacie náradie platí norma DIN EN ISO 11148-13:2018 „Mechanické ručné náradie – Bezpečnostné požiadavky – Oddiel 13: Zarážacie náradie“. Táto norma stanovuje,

- že so zarážacím náradím sa smú používať iba také zarážacie predmety, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu (pozri technické údaje). Zarážacie náradie a zarážacie predmety uvedené v návode na obsluhu možno považovať za bezpečnostno-technický systém;
- že na pripojenie do siete stlačeného vzduchu sa používajú rýchlospojky a na náradí musí byť pripevnená neuzačiatelateľná vsuvka, aby sa po odpojení v náradí už nenachádzal žiadny stlačený vzduch;
- že sa ako zdroj energie pneumatického zarážacieho náradia nesmie používať kyslík ani horľavé plyny;
- že zarážacie náradie sa smie pripájať iba na vedenia, pri ktorých nie je možné prekročiť maximálny povolený tlak náradia o viac ako 10 %; pričom v prípade vyšších tlakov musí byť vo vedení stlačeného vzduchu zabudovaný regulačný ventil tlaku (redukčný ventil), ktorý je sériovo zapojený s ventilom na obmedzovanie tlaku;
- že pri opravách a servise zarážacieho náradia sa smú

používať iba náhradné diely označené výrobcom alebo ním splnomocnenou osobou;

- že opravné a servisné smie vykonávať iba osoba poverená výrobcom alebo iný odborník, a to za dodržania údajov obsiahnutých v návode na obsluhu;

● Poznámka

Odborník je osoba, ktorá na základe svojho odborného vzdelania a skúseností disponuje dostatočnými vedomosťami v oblasti zarážacích náradí a ktorá je oboznámená s platnými štátnymi predpismi bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, predpismi na predchádzanie úrazom, smernicami a všeobecne uznávanými pravidlami techniky (napr. normy CEN alebo CENELEC) do takej miery, že dokáže posúdiť pracovno-bezpečnostný stav zarážacieho náradia.

- Držiaky na upevnenie zarážacieho náradia na nosníku, ako je napr. pracovný stôl, musia byť výrobcom držiaka dimenzované tak, aby zarážacie náradie mohlo byť na svoj zamýšľaný účel použitia bezpečne upevnené a zaistené,

napr. proti poškodeniu, pretočeniu či posunutiu.

Špeciálne oblasti použitia zarážacieho náradia si môžu vyžadovať dodržiavanie dodatočných predpisov a ustanovení (napr. práce v oblasti ohrozenej výbuchom).

● Bezpečnostné upozornenia zarážacieho náradia



Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie.



Prečítajte si a pochopte bezpečnostné upozornenia ešte predtým, ako náradie budete pripájať, odpájať, naplňovať, používať alebo na ňom vykonávať údržbu, meniť jeho príslušenstvo alebo pracovať v jeho blízkosti. Nedorozhľadie môže spôsobiť ťažké telesné zranenia.

Všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie si uschovajte pre budúcnosť!

- Ak práve náradie nepoužívate alebo prechádzate z jednej pracovnej polohy do druhej, nikdy pritom neumiestňujte prsty do blízkosti spúšte.
- Pred každým začiatkom práce skontrolujte bezchybné

fungovanie bezpečnostných a spúšťacích zariadení, ako aj pevné osadenie všetkých skrutiek a matic.

- Na náradí nevykonávajte žiadne zmeny.
- Nedemontujte ani neblokujte žiadne diely záražacieho náradia, ako napr. poistku proti spusteniu.
- Nevykonávajte žiadne „núdzové opravy“ nevhodnými prostriedkami.
- Na záražacom náradí sa musí pravidelne a odborne v súlade s pokynmi výrobcu vykonávať údržba.
- Zabráňte akémukoľvek oslabeniu či poškodeniu náradia, napr. v dôsledku:
 - razenia alebo gravírovania,
 - prestavbových opatrení, ktoré nie sú schválené výrobcom,
 - vedenia popri šablónach vyrobených z tvrdého materiálu, napr. ocele,
 - pádu alebo posúvania po podlahe,
 - manipulácie nástrojom ako s kladivom,
 - akéhokoľvek na náradie vyvíjaného násilia.
- Ak práve náradie nepoužívate alebo prechádzate z jednej pracovnej polohy do druhej, nikdy pritom neumiestňujte

prsty do blízkosti spúšte.

- Časti tela, ako sú ruky, nohy atď. držte vždy mimo smeru záražania a zabezpečte, aby záražací predmet nikdy nemohol preniknúť do častí tela.
- Pri používaní náradia majte na pamäti, že sa záražací nástroj môže spätne odraziť a tým spôsobiť zranenia.
- Nástroj držte vždy pevne a buďte pripravení na spätný ráz.
- Náradie nepoužívajte, ak je chybné.
- Pri manipulácii so záražacím náradím buďte opatrní, zvlášť pri naplňaní a vyprázdňovaní zásobníka, keďže záražacie predmety majú ostré špičky, ktoré by vás mohli zraniť.
- Pred použitím vždy skontrolujte, či náradie nemá chybné, nesprávne pripojené či opotrebované diely.
- Príliš sa nepredkláňajte. Náradie používajte iba na bezpečnom pracovisku. Vždy dbajte na bezpečný pracovný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu.
- Noste iba rukavice, ktoré poskytujú dostatočný cit v prstoch a ktorými môžete bezpečne obsluhovať spúšť,

ako aj všetky nastavovacie zariadenia.

- Zarážacie náradie by mali používať iba technicky vyškolené osoby.
- Na zarážacom náradí nevykonávajte žiadne zmeny. Zmeny môžu oslabiť efektivitu bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziko pre používateľa alebo iné osoby.
- V pracovnej oblasti sa nesmú zdržiavať žiadne iné osoby (ak pracujete v prostredí, v ktorom je pravdepodobné, že tadiaľ budú prechádzať ľudia). Pracovisko jasne a výrazne označte.
- Nikdy náradím nemierte na seba ani iných.

● Ohrozenie prevádzky

- Zaujmite pevný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.
- Zarážacie náradie držte pri práci tak, aby ste si v prípade možného spätného rázu v dôsledku poruchy napájania alebo tvrdých miest na obrobku nemohli zraniť hlavu ani telo.
- Zarážacím náradím nikdy nestrieľajte do voľného priestoru. Zabráňte tým ohrozeniu voľne odletujúcimi

zarážacími predmetmi a preťaženiu náradia.

- Na účely prepravy sa musí zarážacie náradie odpojiť od siete stlačeného vzduchu, zvlášť ak používate rebríky alebo sa pohybujete v neobvyklej telesnej polohe.
- Na pracovisku noste zarážacie náradie iba za rukoväť a nikdy nie so stlačenou spúšťou.
- Venujte pozornosť podmienkam na pracovisku. Zarážacie predmety môžu prípadne preraziť tenké obrobky alebo pri práci v rohoch či na hranách z obrobku skĺznuť a pritom ohroziť osoby v blízkosti.



- Na osobnú ochranu noste vhodné ochranné pomôcky, napríklad ochranu sluchu a očí. Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo ochrana slucha v závislosti od druhu a použitia zarážacieho náradia znižuje riziko zranenia.

- Náradie držte vždy správne, aby ste dokázali zareagovať na jeho normálne či

neočakávané pohyby, napr. spätný ráz.

- Po použití zářáacieho náradia odpojte od náradia prívod stlačeného vzduchu a náradie bezpečne uložte tak, že ho položíte na bok. Náradie sa nesmie odkladať na skladovanie.

Ohrozenia lietajúcimi predmetmi

- Pri naplňaní zářáčích predmetov, nastavovaní, odstraňovaní zablokovania alebo výmene príslušenstva nesmie byť zářáacie náradie pripojené.
- Počas prevádzky dbajte nato, aby zářáacie predmety do materiálu prenikli vždy správne a nikdy neboli presmerované či omylom vystrelené na používateľa alebo iné osoby.
- Počas prevádzky môže dochádzať k vymršteniu úlomkov obrobka alebo upevňovacieho či zásobníkového systému.
- Zabezpečte, aby náradie vždy bezpečne dosadalo k obrobku a nemohlo sa skĺznuť.
- Počas prevádzky náradia noste vždy ochranu očí

odolnú voči nárazom, ktorá disponuje bočnými štítmí.

- Riziko pre iné osoby musí posúdiť samotný prevádzkovateľ.

Ohrozenia opakovanými pohybmi

- Pri používaní zářáčacieho náradia počas dlhších období sa u používateľa môžu vyskytnúť problémy s dlaňami, rukami, ramenami, krkom či inými časťami tela.
- Pri používaní náradia by mal používateľ zaujať pohodlné držanie tela, dbať na bezpečné postoj a zabrániť nevhodnému alebo takému držaniu tela, pri ktorom je ťažké udržať rovnováhu. Používateľ by mal v priebehu dlhotrvajúcich prác meniť držanie tela, čo môže pomôcť predchádzať nepríjemným pocitom a únave.
- Ak sa u používateľa vyskytnú symptómy, napr. trvalé a opakujúce sa ťažkosti, bolesti, búšenie srdca, bolestivé miesta, mravčenie, necitlivosť, pocit pálenia alebo stuhnutosť, nemal by používateľ tieto varovné signály ignorovať. Používateľ musí vo vzťahu

k všeobecným aktivitám
vyhľadať odborníka v oblasti
pracovného lekárstva.

Ohrozenia príslušenstvom a spotrebným materiálom

- Pred výmenou príslušenstva alebo nastavovaním náradie odpojte od prívodu stlačeného vzduchu.
- Používajte výlučne diely príslušenstva a spotrebné materiály veľkostí a typov odporúčaných výrobcom pneumatického sponkovača.

Ohrozenia na pracovisku

- Pošmyknutie sa, potknutie a pád sú hlavnými príčinami úrazov na pracovisku.
- Dbajte preto na šmyklivé plochy, ktoré vzniknú používaním náradia, ako aj na nebezpečné miesta, kde možno zakopnúť, spôsobené prítomnosťou pneumatickej hadice.
- V neznámych prostrediach postupujte opatrne. Môžu existovať skryté ohrozenia spočívajúce v elektrických alebo iných napájacích vedeniach.

- Pneumatický sponkovač nie je určený na použitie v oblastiach ohrozených výbuchom a nie je izolovaný proti kontaktu s elektrickou energiou.
- Zabezpečte, aby neboli prítomné žiadne elektrické vedenia, plynové potrubia atď., ktoré môžu v prípade poškodenia pri používaní náradia predstavovať riziko.

Ohrozenia prachom a plynmi

- Ak sa náradie používa v oblasti, v ktorej sa nachádza statický prach, môže dôjsť k jeho rozvíreniu a tým k ohrozeniu.
- Pneumatický sponkovač sa musí prevádzkovať a udržiavať podľa odporúčaní uvedených v tomto návode, aby sa uvoľňovanie prachu a výparov znížilo na minimum.
- Je potrebné odvádzať odpadový vzduch, aby sa rozvírenie prachu v prašnom prostredí znížilo na minimum.
- Všetky montážne diely a diely príslušenstva náradia určené na zachytávanie, odsávanie alebo potlačenie ľahkého prachu alebo výparov by sa mali používať a udržiavať v súlade s inštrukciami výrobcu.

- Nevdychujte odpadový vzduch. Zabráňte kontaktu odpadového vzduchu s očami.
- Odpadový vzduch náradia môže obsahovať vodu, olej, kovové častice alebo nečistoty z kompresora. Tie vám môžu poškodiť zdravie.

Ohrozenia hlukom

- Nechránené vystavenie vysokej hladine hluku môže spôsobiť trvalé poškodenie sluchu, jeho stratu alebo iné problémy, napr. tinitus (zvonenie, hučanie, pískanie alebo šumenie v ušiach).
- Používajte osobné pomôcky na ochranu sluchu podľa predpisov na ochranu zdravia pri práci.
- Pneumatický sponkovač sa musí prevádzkovať a udržiavať podľa odporúčaní uvedených v tomto návode, aby sa predišlo zbytočnému zvýšeniu hladiny hluku.

Ohrozenia vibráciami

- Pôsobenie vibrácií môže spôsobiť ochrnutia nervov a poruchy krvného obehu v rukách a ramenách.

- Ak pracujete v studených podmienkach, noste teplé oblečenie a ruky stále udržiavajte teplé a suché.
- Pri necitlivosti, mravčení, bolestiach a zbelení pokožky prstov alebo rúk by ste sa mali vo vzťahu k všeobecným aktivitám poradiť s odborníkom v oblasti pracovného lekárstva.
- Náradie používajte a udržiavajte tak, ako je odporúčané v tomto návode, aby ste sa vyhli zbytočnému nárastu hladiny vibrácií.
- Náradie držte uchopené s ľahkosťou ale bezpečne, keďže riziko v dôsledku vibrácií je spravidla vyššie, ak sa pri držaní náradia vyvinie vyššia sila.

● Dodatočné bezpečnostné upozornenia pre pneumatické náradie

- Stlačený vzduch môže spôsobiť ťažké zranenia.
- Keď náradie nepoužívate, prívod vzduchu vždy zatvorte a náradie od neho odpojte.
- Pred výmenou príslušenstva, nastavovaním alebo opravami, prípadne pri prechode

z jednej pracovnej oblasti do druhej, náradie vždy najprv odpojte od prívodu stlačeného vzduchu.

- Ak náradie nepoužívate alebo sa presúvate z jednej pracovnej polohy do druhej, udržiavajte prsty vždy mimo spúšte.
- Stlačený vzduch nikdy nesmerujte na seba ani iných.
- Vymrštené hadicové vedenia môžu spôsobiť ťažké zranenia. Vždy kontrolujte prípadné poškodené alebo uvoľnené hadice či spojky.
- Pneumatické náradie nikdy neťahajte ani neprenášajte za hadicu.
- Pri používaní pneumatického náradia nikdy neprekračujte maximálny prevádzkový tlak.
- Na zníženie hluku a vibrácií, ako aj minimalizáciu opotrebenia, by sa malo pneumatické náradie prevádzkovať s najnižším možným tlakom potrebným pre daný pracovný proces.
- Pri používaní pneumatického náradia si dávajte pozor, keďže zariadenie môže byť studené, čo má negatívny vplyv na jeho držanie a ovládanie.

- **Doplňujúce bezpečnostné pokyny pre pneumatickú sponkovačku a klincovačku**



NEBEZPEČENSTVO ZRANENIA! Nikdy neprekračujte maximálny povolený pracovný tlak 8 barov. Na nastavenie pracovného tlaku používajte redukčný ventil.



NEBEZPEČENSTVO ZRANENIA!
Ako zdroj energie nikdy nepoužívajte kyslík ani iné horľavé plyny.



- Svoj pracovný priestor udržiavajte čistý a dobre osvetlený. Neporiadok a neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k úrazom.
- Počas používania záražacieho náradia zabezpečte, aby sa deti a iné osoby zdržiavali v dostatočnej vzdialenosti. Pri strate pozornosti môžete stratiť kontrolu nad zariadením.
- Budte vždy opatrní a dbajte na to, čo robíte, pričom k práci so záražacím náradím pristupujte rozumne a zodpovedne. Záražacie náradie nepoužívajte v prípade, ak ste unavení alebo pod vplyvom

vom drog, alkoholu či liekov. Jediný okamih nepozornosti pri používaní zarážacieho náradia môže spôsobiť vážne zranenia.

- Vyvarujte sa abnormálnemu držaniu tela. Postarajte sa o bezpečný postoj a v každom okamihu udržiavajte rovnováhu. Takto môžete zarážacie náradie lepšie kontrolovať v neočakávaných situáciách.
- Pred opravárenskými a servisnými prácami, ako aj pred prepravou, odpojte náradie od zdroja stlačeného vzduchu. Čistý alebo použitý olej nikdy nenechajte preniknúť do pôdy alebo kanalizácie. Je to protizákonné! Z ekologických dôvodov zachyťte použitý olej do vhodnej zbernej nádoby. Zlikvidujte ho na vašom lokálnom zbernom mieste, čerpacej stanici alebo u predajcu oleja.

● **Doplňujúce bezpečnostné pokyny k ochranným okuliárom**

- Ochranné vybavenie, ktoré bolo vystavené nárazu, sa musí zlikvidovať a vymeniť.
- Ak sa triedy odolnosti proti nárazu skla a rámu nezho-

dujú, na celkovú ochranu sa vzťahuje nižšia trieda.

- Ochranné okuliare sú dimenzované na použitie s pneumatickým sponkovačom a smú sa používať iba v oblasti práce s ním.
- Ochranné okuliare ponúkajú dostatočnú ochranu proti časticiam priemeru až 6 mm pohybujúce sa rýchlosťou do 45 m/s.
- Hneď ako sa na sklách okuliarov objavia škrabance alebo poškodenia, ochranné okuliare vymeňte.
- Pri výmene ochranných okuliarov dbajte na to, aby mali nové ochranné okuliare rovnaké ochranné vlastnosti.
- Materiály prichádzajúce do kontaktu s pokožkou používateľa môžu u citlivých osôb vyvolať alergické reakcie.
- Výskytom čiastočiek na ochranných okuliároch môže prenosom nárazov pre nositeľa vzniknúť ohrozenie v prípade, ak tento nosí pod ochrannými okuliarmi dioptrické okuliare.

● **Vysvetlenie značiek na ochranných okuliároch:**

CMC: Identifikácia držiteľa osvedčenia

- 16321: Číslo EN skúšobnej normy pre ochranné okuliare
- 1: Optická trieda
- C: Ochrana pred nárazmi s nízkou energiou
- 1-M: Tieto ochranné okuliare sú vhodné pre tvar hlavy 1-M.
- CE: Označenie CE

Ak za písmenom označujúcim intenzitu nárazu nenasleduje písmeno T, potom sa náradie na ochranu zraku smie používať proti časticiam s vysokou rýchlosťou iba pri izbovej teplote. Ak sa označenia mechanickej odolnosti na nosnom telese a na skle nezhodujú, potom pre celý výrobok platí zakaždým nižší stupeň ochrany proti mechanickým vplyvom.

● Spúšťacie zariadenie

Toto zarážacie náradie sa do chodu uvádza stlačením spúšte prstom. Navyše musia byť niektoré zarážacie náradia vybavené poistkou proti spusteniu, ktorá proces zarážania umožňuje až potom, keď vyúsťujúci otvor náradia dosadá k obrobku. Tieto náradia sú označené trojuholníkom so špičkou smerujúcou nadol (▽) a nesmú sa používať

bez funkčnej poistky proti spusteniu ^[10].

● Spúšťací systém



NEBEZPEČENSTVO ZRANENIA!



Náradie nepoužívajte na lešení ani rebríkoch!

- Zarážacie náradie, ktoré je vybavené kontaktnou spúšťou, musí byť označené piktoqramom „Nepoužívať na lešeníach či rebríkoch“.
- Nesmú sa používať na určité typy použitia, napríklad: ak sa z jedného zarážacieho miesta na druhé prechádza cez lešenia, schody, rebríky alebo rebríkom podobné konštrukcie, ako napr. strešné laty, alebo na zatváranie debien či boxov, príp. na umiestňovanie prepravných poistiek, napr. na vozidlá a vagóny.

● Dodatočné upozornenia pre pneumatické zarážacie náradie



NEBEZPEČENSTVO ZRANENIA!

Ak je poistka proti spus-

teniu ¹⁰ chybná alebo bola odstránená, náradie neuvádzajte do prevádzky. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k zraneniam.

- Pri uvoľňovaní spojky hadice držte hadicu pevne v ruke, aby ste zabránili zraneniam spôsobeným spätné vymrštenou hadicou.
- Na pripojenie stlačeného vzduchu používajte bezpodmienečne závitovú vsuvku veľkosti ¼ palca a rýchlospojku.
- Počas toho, ako je náradie prevádzkyschopné, sa rukami nikdy nepribližujte k výušťujúcemu otvoru. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k zraneniam.
- Pred uvedením do prevádzky skontrolujte, či náradie nevykazuje prípadné poškodenia. Ak by náradie vykazovalo nedostatky, nesmiete ho v žiadnom prípade uvádzať do prevádzky.
- Nepoužívajte žiadne špicaté predmety. Dovnútra náradia nikdy nezavádzajte špicaté ani kovové predmety.
- Pneumatické zarážacie náradie sa smie pripájať iba na vedenia, pri ktorých je

zaistené, že nemôže dôjsť k prekročeniu maximálneho povoleného tlaku o viac ako 10 %, napr. regulačným ventilom tlaku (redukčný ventil) zabudovaným do vedenia stlačeného vzduchu so sériovo zapojeným alebo zabudovaným ventilom na obmedzovanie tlaku.

- Pri použití pneumatického zarážacieho náradia dbajte na to, aby ste neprekročili max. tlak.
- Pneumatické zarážacie náradie prevádzkujte iba tlakom potrebným na príslušný pracovný úkon, aby ste zabránili zbytočne vysokej hladine hluku, zvýšenému opotrebovaniu, ako aj tým spôsobeným poruchám.



NEBEZPEČENSTVO POŽIARU

A VÝBUCHU! Ako zdroj energie tohto náradia nikdy nepoužívajte vodík, kyslík, oxid uhličitý ani iný plyn vo fľašiach, pretože to môže spôsobiť výbuch, a následkom toho ťažké zranenia.

- **Originálne príslušenstvo/ prídavné diely**
- Používajte iba príslušenstvo

a prídavné diely, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu.

Používanie iných zarážacích predmetov alebo príslušenstva, ako sú uvedené v návode na obsluhu, pre vás môže predstavovať riziko zranenia.

- Svoje pneumatické náradia nechajte opravovať iba kvalifikovaným odborníkom a iba s použitím originálnych náhradných dielov. Takto sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti pneumatického náradia.

● Pred uvedením do prevádzky

Pred uvedením náradia do prevádzky si prečítajte a dodržujte tento návod na obsluhu. Aby ste zabránili poškodeniam náradia a zraneniu používateľa či iných osôb nachádzajúcich sa v pracovnej oblasti, musíte bezpodmienečne dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia.

● Uvedenie do prevádzky



UPOZORNENIE:

Pred každým uvedením do prevádzky si nasadte dodávané ochranné okuliare.

● Pripojenie zdroja stlačeného vzduchu

UPOZORNENIE: Pneumatická sponko-

vačka a kľincovačka sa smie prevádzkovať výlučne s očisteným stlačeným vzduchom s olejovou hmlou a v prístroji nesmie prekročiť maximálny pracovný tlak 8 barov. Na reguláciu pracovného tlaku musí byť kompresor vybavený redukčným ventilom.

- Náradie pripojte k vhodnému zdroju stlačeného vzduchu.
- Nato zatlačte rýchlospojku pneumatickej hadice (nie je súčasťou dodávky) na 1/4-palc. závitovú vsuvku [4] pneumatického sponkovača. Blokované prebieha automaticky.
- Opačný koniec pneumatickej hadice spojte s (filtročným) redukčným ventilom na kompresore.

Na bezporuchovú prevádzku zarážacieho náradia je potrebné dostatočné množstvo filtrovaného, suchého a olejovaného stlačeného vzduchu. Ak je tlak v sieti vedení vyšší ako maximálny povolený tlak zarážacieho náradia, musí sa nainštalovať regulačný ventil tlaku so sériovo zapojeným ventilom na obmedzovanie tlaku.

UPOZORNENIE: Pri vytváraní stlačeného vzduchu zhutňovacími strojmi (kompresormi) kondenzuje prirodzená vlhkosť vzduchu a zhromažďuje sa ako kondenzát v tlakovom kotle a potrubiach. Tento kondenzát sa musí odstrániť pomocou odlučovača vody. Odlučovače vody sa musia každý deň kontrolovať a príp. vyprázdňovať, inak môžu v zariadení na stlačený vzduch a v zarážacom zariadení spôsobiť koróziu a ich následné opotrebovanie.

Kompresor musí byť s hľadiska tlakového a nasávacieho výkonu (objemový prietok) dostatočne dimenzovaný na očakávanú spotrebu. Príliš nízke priemery vedení môžu v závislosti od dĺžky vedenia (potrubia a hadice) alebo preťaženia kompresora spôsobiť zníženie tlaku.

Olejničky sa musia kontrolovať každý deň a v prípade potreby doplniť odporúčaným olejom (pozri technické údaje). Pri použití hadicových dĺžok viac ako 10 m nie je

zarúčené zásobovanie zarážacieho náradia olejom. Každý pracovný deň odporúčame do prívodu vzduchu náradia pridať dve až päť kvapiek odporúčaného oleja. Prípadne tiež na zarážacie náradie možno priamo nainštalovať olejníčku.

Požívajte pneumatickú hadicu s vnútorným priemerom minimálne 9 mm. Inak budú spony/klince vystreľovať veľmi pomaly, resp. slabým tlakom.

● Plnenie zásobníka

Smú sa používať iba zarážacie predmety uvedené v časti „Technické údaje“. Na naplnenie zásobníka držte náradie tak, aby jeho vyúsťujúci otvor nesmeroval na vaše vlastné telo ani na iné osoby.

- Stlačte páčku zásobníka [6] a kryt zásobníka potiahnite dozadu až na doraz.
- Do zásobníka vložte príslušný zarážací materiál (klince, pozri obr. D alebo spony, pozri [7] obr. C). Spony sa musia nasadiť na násadu [7] zásobníka.
- Kryt zásobníka posúvajte vpred, až kým nezapadne.

● Obsluha

- Zásobník pneumatického sponkovača [7] plňte tak, ako je popísané v kapitole „Plnenie zásobníka“.
- Pomocou redukčného ventilu nastavte správny pracovný tlak.
- Dbajte na to, aby ste neprekročili maximálny pracovný tlak náradia 8 barov. Príliš vysoký pracovný tlak neprináša vyšší výkon, iba zvyšuje spotrebu stlačeného vzduchu a súčasne urýchľuje opotrebovanie náradia.
- Zapnite kompresor.
- Kompresor nechajte bežať dovtedy, kým sa dosiahne maximálny tlak v kotle a náradie sa vypne.
- Pneumatiký sponkovač priložte

k obrobku a stlačte spúšť [2].



UPOZORNENIE:

Pneumatická sponkovačka a klincovačka je vybavená poistkou proti spusteniu [10]. Zarážací materiál náradie opustí až vtedy, ak bude vyúsťovací otvor pneumatikkej sponkovačky a klincovačky a pritlačený k obrobku a stlačený sa spúšť [2].

● Manipulácia s náradím

Dodržiavate „špeciálne upozornenia“ uvedené v tomto návode na obsluhu. Zarážacie náradie, ktoré ste skontrolovali z hľadiska bezchybnej funkcie a ktoré je pripravené na prevádzku, priložte k obrobku a stlačte spúšť.

- Skontrolujte, či je zarážací predmet zarazený v súlade s požiadavkami.
- Ak zarážací predmet vytrčí, zvýšte tlak vzduchu po krokoch veľkosti 0,5 baru.
- Ak je zarážací predmet zarazený príliš hlboko, znížte tlak vzduchu po krokoch veľkosti 0,5 baru.
- Prípadne môžete prácu urýchliť tak, že budete spúšť držať stlačenú [2].
- Pneumatiký sponkovač priložte k obrobku.
- Náradie priložte k obrobku tak, aby sa ho vyúsťovací otvor náradia [11] dotýkal. Zarážací materiál vystrelí z náradia.
- Pokiaľ budete držať spúšť [2] stlačenú, náradie vystrelí jeden kus zarážacieho materiálu vždy vtedy, keď sa vyúsťovací otvor [11] dotkne obrobku.
- Prípadne tiež môžete vyúsťovací otvor [11] náradia trvalo pritláčať k obrobku.
- Pri každom stlačení spúšte [2] vystrelí náradie jeden kus zarážacieho materiálu. V každom prípade by ste sa mali snažiť pra-

covať s čo možno najnižším tlakom vzduchu. Má to pre vás tri základné pozitíva:

- 1) ušetríte energiu,
- 2) znížite hladinu hluku,
- 3) znížite opotrebovanie zarážacieho náradia.

Zabráňte stláčaniu spúšte zarážacieho náradia, ak je zásobník prázdny. Chybné alebo nie bezchybne pracujúce zarážacie náradie okamžite odpojte od privodu stlačeného vzduchu a odovzdajte ho na kontrolu odborníkovi. Pri dlhších pracovných prestávkach alebo ukončení prác náradie odpojte od zariadenia stlačeného vzduchu a zásobník podľa možnosti vyprázdňte. Pneumatické prípojky zarážacieho náradia a hadicových vedení chráňte pred znečisteniami. Vniknutie hrubých nečistôt, triesok, piesku atď. spôsobuje netesnosti a poškodenie zarážacieho náradia a spojok.

UPOZORNENIE: Navyše existuje možnosť jedného nastavenia pomocou ryhovanej skrutky ^[9].

- Ryhovanú skrutku ^[9] otočte nadol, čím zarážací predmet zapustíte hlbšie do obrobku.
- Ryhovanú skrutku ^[9] otočte nahor, čím zarážací predmet zapustíte menej hlbšie do obrobku.
- Otočte kryt odvetrávania ^[1], aby ste unikajúci vzduch odvádzali požadovaným smerom.
- Po ukončení práce odpojte náradie od kompresora.

● Vybratie zaseknutých spôn

- Ak by sa nejaká spona či klinec zasekli v kanáli zásobníka, okamžite odpojte privod stlačeného vzduchu.
- Zásobník ^[7] otvorte tak, ako je popísané v kapitole „Plnenie zásobníka“.
- Čelnú doštičku ^[12] otvorte tak, že rýchlopínaciu páčku čelnej doštičky

^[13] potiahnete v smere poistky proti spusteniu ^[10].

- Vyberte zaseknutý zarážací materiál. Čelnú doštičku ^[12] zatvorte tak, že rýchlopínaciu páčku čelnej doštičky ^[13] potiahnete v smere krytu odvetrávania ^[1].
- Zásobník ^[7] pneumatického sponkovača zatvorte tak, ako je popísané v kapitole „Plnenie zásobníka“.

● Údržba



Pred čistením alebo vykonávaním údržby náradie bezpodmienečne odpojte od zásobovania stlačeným vzduchom a vyprázdňte zásobník.

● Údržba používateľom

Mazanie olejníčkou na olejovú hmlu:

UPOZORNENIE: V rámci prípravnej fázy po redukčnom ventile maže olejnička na olejovú hmlu neustále a optimálne pneumatický sponkovač. Olejnička na olejovú hmlu odovzdáva do prúdiaceho vzduchu olej vo forme malých kvapôčok, čím zaručuje pravidelné mazanie.

- Olejničku na olejovú hmlu inštalujte za (filtračný) redukčný ventil. Nato zasuňte nástrčnú vsuvku olejničky na olejovú hmlu do rýchlospojky (filtračného) redukčného ventilu.
- Potom pripojte pneumatické náradie k nato určenej rýchlospojke.

Manuálne mazanie:

UPOZORNENIE: Ak nemáte k dispozícii olejničku na olejovú hmlu, vykonajte po každom zarazení cca 5000 ks zarážacieho materiálu mazanie.

- Do závitovej vsuvky ^[4] pneumatického sponkovača kvapnite 1 až 2 kvapky špeciálneho oleja pre náradia na stlačený vzduch.
- Následne niekoľkokrát stlačte spúšť ^[2].

POZOR: Nikdy nepoužite príliš veľké množstvo oleja, keďže by tento mohol spolu so zarážacím materiálom uniknúť z výústovacieho otvoru a prípadne poškodiť obrobok.

● Čistenie

- Na čistenie náradia a ochranných okuliarov nepoužívajte žiadne ostré predmety. Do vnútra náradia sa nesmú dostať žiadne kvapaliny. V opačnom prípade sa môže náradie poškodiť.
- Zariadenie a ochranné okuliare čistite pravidelne, najlepšie vždy priamo po ukončení práce.
- Teleso čistite suchou handričkou.
- Ochranné okuliare čistite mäkkou a suchou handričkou, vodou alebo handričkou navlhčenou dezinfekčným prostriedkom – v žiadnom prípade nepoužívajte benzín, rozpúšťadlá ani čističe, ktoré napadajú plast.
- Po každom použití uložte pneumatickú sponkovačku, ochranné okuliare a špeciálny olej na stlačený vzduch do obalu, aby ste ich chránili pred nečistotami.

UPOZORNENIE: Používanie, čistenie a skladovanie ochranných okuliarov môže skracovať ich 3-ročnú dobu životnosti. V prípade poškriabania skla alebo iných viditeľných poškodení ochranné okuliare ihneď vymeňte.

● Informácie o ochrane životného prostredia a likvidácii



Výrobok vrátane príslušenstva nelikvidujte cestou bežného domového odpadu, ale ich



odnesie na komunálnu skládku s cieľom druhotnej recyklácie.



Obal pozostáva z environmentálnych materiálov, ktoré možno likvidovať v miestnych recyklačných skládkach.



Všímajte si označenie na rôznych obalových materiáloch a popripade ich triedte osobitne podľa typu. Obalové materiály sú označené skratkami (a) a číslicami (b) s nasledovným významom: 1 – 7: plasty, 20 – 22: papier a lepenka, 80 – 98: kompozitné materiály.

● EÚ vyhlásenie o zhode

Pneumatická sponkovačka a klincovačka

My,
C. M. C. GmbH Holding
 Zodpovedný za dokumenty:
 Joachim Bettinger
 Katharina-Loth-Str. 15
 66386 St. Ingbert
 Nemecko

vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok

Pneumatická sponkovačka a klincovačka

Číslo výrobku: 2917
 Rok výroby: 2026/04
 IAN: 494747_2504
 Model: PDT 40 F4
 spĺňa základné požiadavky ochrany, ktoré sú stanovené v európskych smerniciach

Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES

a v ich nadväzných verziách.
 Výhradnú zodpovednosť za vyhotovenie vyhlásenia o zhode nesie výrobca.
 Hore opísaný predmet vyhlásenia spĺňa

predpisy smernice 2011/65/EÚ Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Pri posúdení zhody boli použité nasledujúce harmonizované normy:

EN 12100:2011

EN 11148-13:2019

St. Ingbert, 1. 6. 2025

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29

J. A. J. Bettinger

Joachim Bettinger (v zastúp.)
– Zaisťovanie kvality –

Ochranné okuliare

My,
C. M. C. GmbH Holding
Zodpovedný za dokumenty:
Joachim Bettinger
Katharina-Loth-Str. 15
66386 St. Ingbert
Nemecko

vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť,
že výrobok

Ochranné okuliare 026
(CMC 1 C CE/CMC 16321 C 1-M CE)



Rok výroby: 2026/04

spĺňa základné požiadavky ochrany, ktoré sú stanovené v európskych smerniciach

Nariadenie o osobných ochranných pomôckach (EÚ)/2016/425

Smernica o všeobecnej bezpečnosti výrobkov
2001/95/ES

a v ich nadväzných verziách.

Výhradnú zodpovednosť za vyhotovenie vyhlásenia o zhode nesie výrobca.

Pri posúdení zhody boli použité nasledujúce harmonizované normy:

ISO 16321-1:2022

Registrovaný certifikačný orgán ECS
GmbH – European Certification Service,
Obere Bahnstraße 74, 73431 Aalen, číslo
notifikovanej osoby 1833, vykonal typovú
skúšku EÚ a vystavil EÚ osvedčenie
o typovej skúške C4050.1CMC.

St. Ingbert, 1. 6. 2025

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29

J. A. J. Bettinger

Joachim Bettinger (v zastúp.)
– Zabezpečenie kvality –

● Informácie o záruke a servise

Záruka spoločnosti C. M. C. GmbH Holding

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
na toto zariadenie získavate záruku 3 roky
od dátumu kúpy. V prípade nedostatkov
tohto výrobku máte voči predajcovi výrobku
zákomom stanovené práva. Tieto zákonné
práva nie sú našimi nižšie uvedenými zá-
ručnými podmienkami nijakým spôsobom
obmedzené.

● Záručné podmienky

Záručná lehota začína plynúť dňom kúpy. Starostlivo si uschovajte originálny doklad o kúpe. Budete ho potrebovať ako doklad o zakúpení výrobku. Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu kúpy tohto zariadenia vyskytne chyba materiálu alebo výrobná chyba, zariadenie vám bezplatne opravíme alebo vymeníme – podľa nášho zváženia. Podmienkou poskytnutia tohto záručného plnenia je, že v rámci 3-ročnej lehoty predložíte chybné zariadenie a doklad o kúpe (pokladničný lístok) a písomnou formou stručne popíšete, v čom pozostáva nedostatok a kedy sa vyskytol.

Pokiaľ je táto chyba krytá našou zárukou, vrátime vám opravený alebo nový výrobok. Opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť nová záručná lehota.

● Záručná doba a zákonný nárok na reklamáciu

Záručná doba sa následkom záručného plnenia nepredlžuje. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Poškodenia a nedostatky, ktoré sa vyskytli už pri kúpe, sa musia nahlásiť ihneď po vybalení. Opravy po uplynutí záručnej doby sú spojatné.

● Rozsah záruky

Zariadenie bolo starostlivo vyrobené podľa prísnych kvalitatívnych noriem a pred distribúciou dôkladne odskúšané.

Záručné plnenie sa vzťahuje na materiálové alebo výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu, a preto sa môžu považovať za spotrebné diely, ani na poškodenia citlivých dielov, napr. spínače alebo diely zo skla. Táto záruka zaniká, ak sa výrobok používa nesprávne alebo v poškodenom stave, alebo ak bola nesprávne vykonávaná údržba. Pre správne používanie výrobku je potrebné presne dodržiavať všetky pokyny obsiahnuté výlučne v tomto

preklade originálneho návodu na obsluhu. Je potrebné bezpodmienečne zabrániť účelom použitia a konaniam, od ktorých preklad originálneho návodu na obsluhu odrádza alebo pred ktorými varuje.

Výrobok je určený len na súkromné a nie komerčné použitie. V prípade nesprávnej alebo neodbornej manipulácie, použitia násilia a v prípade zásahov, ktoré nevykonala naša autorizovaná servisná pobočka, záruka zaniká.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Aby sme vašu žiadosť mohli čo najrýchlejšie vybaviť, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade akýchkoľvek otázok si pripravte pokladničný blok a číslo výrobku (napr. IAN) ako doklad o kúpe.
- Číslo výrobku je uvedené na typovom štítku produktu, gravúre na produkte, na titulnej strane tohto návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane prístroja.
- V prípade výskytu funkčných chýb alebo iných nedostatkov najskôr telefonicky alebo kontaktného formulára kontaktujte nižšie uvedené servisné oddelenie.
- Výrobok, ktorý bol zaregistrovaný ako chybný, môžete potom spolu s dokladom o kúpe (pokladničným blokom) a informáciou, o aký druh nedostatku ide a kedy sa vyskytol, bezplatne zaslať na adresu servisu, ktorá vám bola oznámená.
- Túto a mnohé ďalšie príručky si môžete prevziať na stránke parkside-diy.com. S týmto QR-kódом sa dostanete priamo na našu medzinárodnú stránku parkside-diy.com. Zvoľte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacej obrazovky vyhľadajte návody na obsluhu. Na získanie prístupu k návodu na obsluhu vášho výrobku zadajte číslo výrobku (IAN) 494747_2504.



Takto nás môžete kontaktovať:

SK

Názov: C. M. C. GmbH Holding
Internetová adresa: www.cmc-creative.de
formulára kontaktujte: <https://parkside-diy.com/service>
Telefón: 0850 232001
Sídlo: Nemecko

IAN 494747_2504

Venujte, prosím, pozornosť tomu, že nasledujúca adresa nie je adresou servisu. Kontaktujte najprv hore uvedené servisné stredisko.

Adresa:

C. M. C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Str. 15
DE-66386 St. Ingbert
GERMANY

Leyenda de los pictogramas utilizados	Página	163
Introducción	Página	164
Uso adecuado	Página	164
Volumen de entrega	Página	164
Equipamiento.....	Página	164
Datos técnicos.....	Página	165
Indicaciones especiales	Página	166
Reglamentos.....	Página	166
Nota	Página	167
Indicaciones de seguridad de la clavadora	Página	167
Peligros derivados del uso	Página	169
Instrucciones de seguridad adicionales para aparatos neumáticos	Página	173
Indicaciones de seguridad complementarias para la grapadora y clavadora neumática	Página	173
Indicaciones de seguridad complementarias para las gafas de protección	Página	174
Explicación de las especificaciones de las gafas de protección:	Página	175
Dispositivo de activación.....	Página	175
Sistema de activación	Página	175
Indicaciones adicionales para clavadoras neumáticas	Página	176
Dispositivos adicionales/accesorios originales.....	Página	177
Antes de la puesta en funcionamiento.....	Página	177
Puesta en funcionamiento.....	Página	177
Conexión de la fuente de aire comprimido.....	Página	177
Llenado del cargador.....	Página	178
Manejo.....	Página	178
Manipulación del aparato	Página	179
Retirada de grapas atascadas.....	Página	179
Mantenimiento	Página	180
Mantenimiento por parte del usuario.....	Página	180
Limpieza	Página	180
Indicaciones medioambientales y de desecho de residuos.....	Página	180
Declaración de conformidad UE	Página	181
Información sobre la garantía y el servicio posventa.....	Página	182
Condiciones de la garantía	Página	182
Periodo de garantía y reclamaciones por defectos estipuladas por ley.....	Página	182
Cobertura de la garantía.....	Página	182
Proceso en caso de garantía.....	Página	183

Legenda de los pictogramas utilizados

	¡Cuidado! ¡Leer el manual de funcionamiento!		¡Llevar protección auditiva!
	¡Atención! ¡Posibles peligros!		¡Llevar protección ocular!
	¡Advertencia de peligro de incendio!		¡No emplee el aparato sobre andamios o escaleras!
	Seguro de disparador		¡No emplee en ningún caso oxígeno ni otros gases inflamables como fuente de energía!
	¡Elimine el embalaje y el aparato de forma respetuosa con el medio ambiente!		¡Nota importante!
	Fabricado a partir de material reciclado		
	No use el aparato en disparo de contacto para aplicaciones como el cierre de cajas de cartón o de otros materiales y el montaje de sistemas de seguridad de transporte en remolques y camiones. Advertencia de que el aparato solo debe emplearse en lugares de trabajo seguros. Cuidado al cambiar de un lugar de clavado a otro.		

GRAPADORA Y CLAVADORA NEUMÁTICA PDT 40 F4

● Introducción

Le felicitamos por la compra de su nuevo aparato. Ha optado con ello por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Este contiene información importante para la seguridad, el uso y la eliminación. Familiarícese con todas las instrucciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Emplee el producto únicamente de la forma descrita y para las aplicaciones indicadas. Adjunte toda la documentación en el caso de entregar el producto a terceros.

● Uso adecuado

La grapadora y clavadora neumática es apta para realizar trabajos de montaje y reparación. Durante el uso debe emplearse protección ocular adecuada.

 ¡Cuidado!
Este aparato debe emplearse únicamente de la forma indicada.

El uso con materiales duros como piedra, metal, etc. no está permitido.

Guarde bien este manual. Entregue también todos los documentos al transferir el producto a terceros. Está prohibido cualquier uso diferente a los descritos en el apartado Uso adecuado y puede resultar peligroso. Los daños derivados del incumplimiento de lo descrito o la aplicación errónea no están cubiertos por la garantía y están excluidos de la responsabilidad del fabricante. Este producto no es apto para el uso comercial. Solo es apto para el uso en hogares y entornos similares. El uso comercial anula la garantía.

 Solamente personas instruidas pueden ponerlo en funcionamiento.

 ¡Mantener fuera del alcance de los niños!

NOTA:

El término «producto» o «aparato» empleado en el texto siguiente se refiere a la grapadora y clavadora neumática mencionada en este manual de instrucciones.

● Volumen de entrega

1	Grapadora y clavadora neumática PDT 40 F4
1	Depósito de aceite con aceite especial neumático
1	Conector rápido roscado 6,35 mm (¼") (premontado)
1	Paquete de clavos, 1000 unidades (15 mm, 25 mm, 40 mm, 50 mm, 250 unidades, respectivamente)
1	Paquete de grapas, 1000 unidades (16 mm, 40 mm, 250 unidades, respectivamente, y 25 mm 500 unidades)
1	Gafas de protección
1	Manual de instrucciones

● Equipamiento

- 1 Placa de salida de aire (girable)
- 2 Gatillo
- 3 Mango
- 4 Conector rápido roscado 6,35 mm (¼")
- 5 Tapa
- 6 Palanca del cargador
- 7 Cargador
- 8 Indicación del nivel de llenado
- 9 Tornillo moleteado
- 10 Seguro de disparador

- 11 Boca
- 12 Placa frontal
- 13 Palanca de fijación rápida de la placa frontal
- 14 Depósito de aceite con aceite especial neumático
- 15 Gafas de protección
- 16 Clavos
- 17 Grapas

● Datos técnicos

Dimensiones (An x Al x P)	245x237x58 mm
Peso (sin clavos o grapas)	1251 g
Tipo de accionamiento	Neumático
Presión máxima admisible (presión de trabajo)	máx. 8 bar
Rango de presión recomendado	4–7 bar
Consumo de aire en cada operación de grapado	aprox. 0,09 l
Lubricante recomendado	aceite especial neumático
Capacidad de carga	100 unidades
Longitud de los clavos	15 mm, 20 mm, 25 mm, 30 mm, 32 mm, 35 mm, 38 mm, 40 mm, 45 mm, 50 mm
Longitud de las grapas	10–40 mm
Anchura de grapa	5,7 mm
Diámetro de tubo flexible recomendado (interior)	9 mm
Calidad del aire comprimido	limpio, con neblina de aceite y sin condensado

Información sobre el ruido y las vibraciones

Valores de medición determinados conforme a EN 12549:1999, EN ISO 4871. El nivel de presión acústica A evaluado del aparato es normalmente de:

93 dB(A)

Incertidumbre K = 3 dB

L_{WA} : 106 dB(A)

L_{pA} (en el lugar de trabajo): 98,8 dB(A)

L_{pC} : 115,3 dB(C)

Estos valores son valores característicos referidos al aparato y no se corresponden con el ruido generado en el lugar de utilización. El ruido generado en el lugar de utilización depende, p. ej., del entorno de trabajo, la pieza de trabajo, el apoyo de la pieza y el número de operaciones de clavado. Dependiendo de las características del puesto de trabajo y el diseño de la pieza de trabajo deberán adoptarse, en caso necesario, medidas para reducir el ruido, como la colocación de la pieza de trabajo sobre superficies insonorizantes, la neutralización de las vibraciones de la pieza de trabajo mediante su cubrimiento o fijación o el ajuste de la presión mínima necesaria para la realiza-

ción del trabajo. En casos especiales es necesario llevar puesta protección auditiva personal.

Valores totales de oscilación

Valor de emisión de oscilaciones
 $a_n = 2,481 \text{ m/s}^2$
Incertidumbre $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
según ISO 8662-11:1999

Sacudidas mecánicas (vibración)

Para la clavadora, se ha determinado un valor característico de vibración en base a ISO 8662-11:1999 – Máquinas a motor sujetadas con la mano – Medición de oscilaciones mecánicas en el mango – Clavadoras (véanse los datos técnicos). El valor es un valor característico referido al aparato y no representa el efecto sobre el sistema mano-brazo durante el uso del aparato. El efecto sobre el sistema mano-brazo durante el uso del aparato depende, p. ej., de la fuerza de agarre, la presión de contacto, la dirección de trabajo, la presión de aire ajustada, la pieza de trabajo y el recubrimiento de esta.

● Indicaciones especiales

● Reglamentos

Para las clavadoras aplica la norma DIN EN ISO 11148-13:2018 «Herramientas portátiles de accionamiento no eléctrico – Requisitos de seguridad – Parte 13: Herramientas para clavar elementos de fijación». Esta norma determina que

- en las clavadoras solo pueden emplearse los clavos y grapas indicados en el correspondiente manual de funcionamiento (véanse los datos técnicos). La clavadora y los clavos y grapas indicados en el manual de funcionamiento deben considerarse un sistema de seguridad técnica;
- se emplean acoplamientos rápidos para la conexión a la red de aire comprimido y la boquilla que no puede cerrarse debe colocarse en el aparato de forma que una vez desconectado no quede aire comprimido en el aparato;
- no está permitido emplear oxígeno u otros gases inflamables como fuente de energía para las clavadoras neumáticas;
- las clavadoras solo pueden conectarse a líneas que no

puedan sobrepasar la presión máxima admisible del aparato más de un 10 %; en caso de presiones más altas deberá instalarse una válvula reguladora de presión (limitador de presión) con válvula limitadora de presión acoplada en la tubería de aire comprimido;

- para la reparación de las clavadoras solo pueden emplearse piezas de recambio especificadas por el fabricante o su representante autorizado;
- los trabajos de reparación solo pueden ser realizados por personas encargadas por el fabricante o especialistas teniendo en cuenta los datos recogidos en el manual de funcionamiento.

● Nota

Se consideran especialistas aquellas personas que con motivo de su formación profesional y experiencia poseen conocimientos suficientes en el campo de las clavadoras y conocen la legislación nacional en materia de seguridad en el trabajo, prevención de accidentes, normativas y reglas conocidas generalmente de la técnica (p. ej., normas CEN o CENELEC)

de forma que sean capaces de reconocer el estado seguro para el trabajo de las clavadoras.

- Las sujeciones para la fijación de clavadoras en un soporte, p. ej., mesa de trabajo deben estar diseñadas por el fabricante de la fijación de forma que las clavadoras puedan fijarse de forma segura para el uso previsto, p. ej., contra daños, giros, desplazamientos, etc.

Las aplicaciones especiales de la clavadora pueden hacer necesario observar normativas y reglamentos adicionales (p. ej., trabajos en zonas con riesgo de explosión).

● Indicaciones de seguridad de la clavadora



Lea todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones.



Lea y entienda las instrucciones de seguridad antes de conectar, desconectar,

cargar, usar o someter a mantenimiento el aparato, cambiar accesorios o trabajar cerca del mismo. El incumplimiento puede producir graves lesiones corporales.

¡Conserve todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones para su consulta futura!

- Mantenga los dedos alejados del gatillo cuando no esté usando el aparato y cuando cambie de una posición de trabajo a otra.
- Antes de empezar a trabajar, compruebe siempre que los dispositivos de seguridad y activación funcionen correctamente y que todas las tuercas y tornillos estén bien apretados.
- No someta el aparato a modificaciones.
- No desmonte ni bloquee ninguna pieza de la clavadora como, p. ej., un seguro de disparador.
- No realice «reparaciones de emergencia» empleando medios inadecuados.
- La clavadora debe someterse a mantenimiento con regularidad de forma correcta conforme a lo indicado por el fabricante.
- Evite cualquier daño al aparato o la debilitación de su estructura, p. ej., debido a:
 - golpes o la realización de grabados,
 - modificaciones no autorizadas por el fabricante,
 - guiado por plantillas fabricadas en material duro, p. ej., acero,
 - caída o desplazamiento por el suelo,
 - utilización como martillo,
 - cualquier forma de violencia.
- Mantenga los dedos alejados del gatillo cuando no esté usando el aparato y cuando cambie de una posición de trabajo a otra.
- Mantenga los miembros corporales como manos, piernas, etc. alejados de la dirección de disparo y asegúrese de que los clavos y las grapas no puedan introducirse en partes del cuerpo.
- Al usar el aparato, no olvide que los clavos y las grapas pueden rebotar y provocar de este modo lesiones.
- Sujete el aparato con firmeza y esté preparado para el retroceso.
- No use el aparato si está dañado.
- Tenga cuidado al manipular clavos y grapas, especialmente al cargarlos y descargarlos ya que estos poseen puntas afiladas que podrían provocar lesiones.
- Antes de cada uso compruebe siempre si el aparato pre-

senta piezas defectuosas, mal conectadas o desgastadas.

- No se incline excesivamente hacia delante. Trabaje siempre en un lugar seguro. Asegúrese de encontrarse en una posición segura en todo momento y mantenga siempre el equilibrio.
 - Emplee únicamente guantes que ofrezcan un tacto adecuado y permitan un manejo seguro del gatillo y los demás dispositivos de ajuste.
 - La clavadora deberá ser empleada únicamente por personas con la formación técnica correspondiente.
 - No someta la clavadora a modificaciones. Las modificaciones podrían disminuir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar el riesgo para el usuario y/o terceras personas.
 - Mantenga a las demás personas alejadas (si trabaja en un lugar en el que pueda haber tránsito de personas). Señale claramente su lugar de trabajo.
 - No dirija el aparato nunca hacia usted o hacia otras personas.
- **Peligros derivados del uso**
 - Adopte una posición segura y mantenga el equilibrio en todo momento.
 - Cuando trabaje, sostenga la clavadora de forma que la cabeza y el cuerpo no puedan sufrir daños ante un posible retroceso derivado de un problema en el suministro de energía o partes duras de la pieza de trabajo.
 - No dispare la clavadora nunca al vacío. De este modo se evitan los peligros derivados de clavos y grapas que salgan disparados y una sobrecarga del aparato.
 - Desconecte la clavadora de la red de aire comprimido para transportarla, especialmente si usa escaleras de mano o se mueve en una postura inusual.
 - En el lugar de trabajo lleve la clavadora siempre por el mango y sin el gatillo activado.
 - Tenga en cuenta las condiciones del lugar de trabajo. Los clavos y las grapas podrían atravesar piezas de trabajo finas o resbalarse al trabajar en esquinas y bordes de piezas de trabajo y lesionar a personas.

-   Emplee medios de protección adecuados, como protección ocular y auditiva, por su propia seguridad. El uso de equipos de protección individual como mascarilla, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección y protección auditiva, dependiendo del tipo de uso de la clavadora, reduce el riesgo de sufrir lesiones.
- Sujete el aparato correctamente para poder reaccionar a movimientos normales o repentinos, como p. ej., retrocesos.
- Desconecte la alimentación de aire comprimido del aparato después del uso de la clavadora y guarde el aparato en un lugar seguro depositándolo sobre un lateral. El aparato no debe guardarse de pie.

Peligros derivados de objetos disparados

- La clavadora no debe estar conectada cuando retire clavos o grapas, realice ajustes, elimine bloqueos o cambie accesorios.
- Durante el uso tenga cuidado de que los clavos o grapas siempre se introduzcan

correctamente en el material y no se desvíen o coloquen incorrectamente en dirección al usuario u otras personas.

- Durante el uso podrían salir disparados trozos de la pieza de trabajo o del sistema de fijación o del cargador.
- Asegúrese de que el aparato siempre posea una posición segura sobre la pieza de trabajo y no pueda resbalarse.
- Lleve siempre una protección ocular resistente a los golpes con pantallas laterales durante el uso del aparato.
- El usuario deberá evaluar si existe peligro para otras personas.

Peligro por movimientos repetidos

- Si la clavadora se usa durante periodos de tiempo prolongados, el usuario podría sufrir molestias en las manos, los brazos, los hombros, la nuca u otras partes del cuerpo.
- Al utilizar el aparato el usuario deberá adoptar una postura corporal cómoda y segura y evitar posturas corporales incómodas o en las que sea difícil mantener el equilibrio. El usuario deberá cambiar de

postura durante los trabajos prolongados para evitar las molestias y el cansancio.

- El usuario no debe ignorar señales de alarma como molestias, dolores, palpitaciones, zonas doloridas, cosquilleo, entumecimiento, sensación de quemazón o rigidez permanentes o reiteradas. El usuario deberá consultar a un médico especialista en medicina laboral en relación a las actividades generales.

Peligros derivados de los accesorios y los consumibles

- Desconecte el aparato de la alimentación de aire comprimido antes de cambiar accesorios o realizar ajustes.
- Emplee únicamente accesorios y consumibles de los tamaños y tipos recomendados por el fabricante de la grapadora neumática.

Peligros en el lugar de trabajo

- Los resbalones, tropiezos y caídas son las principales causas de accidentes en el lugar de trabajo.
- Tenga cuidado de la existencia de superficies resbalosas,

derivadas del uso del aparato, y también del peligro de tropezar con el tubo flexible de aire comprimido.

- Proceda con cuidado en entornos desconocidos. Podría haber peligros ocultos derivados de cables eléctricos u otras líneas de alimentación.
- La grapadora neumática no ha sido diseñada para su uso en entornos explosivos y no está aislada contra el contacto con corriente eléctrica.
- Asegúrese de que no haya cables eléctricos, tuberías de gas, etc. que pudieran suponer un peligro en el caso de que se produjeran daños durante el uso del aparato.

Peligros derivados del polvo y los gases

- Si el aparato se emplea en una zona en la que haya polvo estático, este podría arremolinarse y constituir una fuente de peligro.
- La grapadora neumática debe manejarse y someterse a mantenimiento conforme a las recomendaciones recogidas en estas instrucciones para reducir al mínimo la liberación de polvo y vapores.

- El aire liberado debe conducirse de forma que se levante la mínima cantidad de polvo posible en entornos polvorientos.
- Todos los accesorios y componentes del aparato previstos para recoger, aspirar o mitigar el polvo y los vapores deberán ser empleados y sometidos a mantenimiento conforme a las indicaciones del fabricante.
- No respire el aire liberado. Evite que el aire liberado se introduzca en los ojos.
- El aire liberado del aparato puede contener agua, aceite, partículas de metal o suciedad procedente del compresor. Este podría ser nocivo para la salud.

Peligros derivados del ruido

- Estar sometido a un nivel de ruido elevado sin protección puede provocar discapacidad permanente, pérdida de audición y otros problemas como acúfeno (timbres, pitidos o zumbidos en los oídos).
- Emplee el equipo de protección auditiva conforme a lo recogido en las normas de salud y seguridad laboral.
- La grapadora neumática debe manejarse y someterse a

mantenimiento conforme a las recomendaciones recogidas en estas instrucciones para prevenir un aumento innecesario del nivel de ruido.

Peligros derivados de las oscilaciones

- La exposición a vibraciones puede provocar parálisis nerviosas e interrupción de la circulación sanguínea en las manos y los brazos.
- Lleve ropa cálida cuando trabaje en entornos fríos y mantenga las manos calientes y secas.
- Si constata la existencia de entumecimiento, cosquilleos, dolor o color blanquecino en la piel de los dedos o las manos, deberá consultar a un médico especialista en medicina laboral en relación a las actividades generales.
- Emplee y someta el aparato a mantenimiento de la forma recomendada en estas instrucciones para prevenir un aumento innecesario del nivel de vibraciones.
- Sujete el aparato de forma segura pero sin fuerza ya que el riesgo de vibraciones es

mayor cuanto mayor sea la fuerza de agarre.

● **Instrucciones de seguridad adicionales para aparatos neumáticos**

- El aire comprimido puede provocar lesiones graves.
- Cerrar el suministro de aire y desconectar el aparato del mismo siempre que no se esté empleando.
- El aparato debe desconectarse del suministro de aire comprimido siempre que se cambien accesorios y/o se realicen ajustes y/o reparaciones y se desplace de un lugar de trabajo a otro.
- Mantener los dedos alejados del gatillo si el aparato no se está utilizando y si se mueve de una posición de uso a otra.
- No dirigir el aire comprimido nunca hacia uno mismo u otras personas.
- Los conductos de tubo flexible desviados pueden provocar lesiones graves. Comprobar siempre si los tubos flexibles o las conexiones presentan daños o están sueltos.
- No tirar ni transportar nunca un aparato neumático por el tubo flexible.

- No sobrepasar la presión de trabajo máxima durante el uso de aparatos neumáticos.
- Los aparatos neumáticos deben usarse siempre con la menor presión de aire comprimido posible para el proceso de trabajo para prevenir los ruidos y las vibraciones y reducir al mínimo el desgaste.
- Cuidado al usar aparatos neumáticos ya que el aparato podría enfriarse, lo que afectaría negativamente al agarre y el control.

● **Indicaciones de seguridad complementarias para la grapadora y clavadora neumática**

 **¡PELIGRO DE LESIONES!**
No sobrepase en ningún momento la presión de trabajo máxima permitida de 8 bar. Emplee un limitador de presión para ajustar la presión de trabajo.


 **¡PELIGRO DE LESIONES!**
No emplee en ningún caso oxígeno ni otros gases inflamables como fuente de energía.

- Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El

desorden y las áreas de trabajo sin iluminación pueden ser una fuente de accidentes.

- Mantenga a los niños y a las otras personas alejados de la clavadora durante su uso. Si se distrae podría perder el control del aparato.
- Manténgase atento en todo momento, tenga cuidado con lo que hace y actúe con prudencia cuando trabaje con una clavadora. No use una clavadora si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de descuido durante el uso de la clavadora puede provocar lesiones graves.
- Evite adoptar posturas corporales anormales. Colóquese en una posición segura y mantenga el equilibrio en todo momento. Esto le permitirá controlar mejor la clavadora si se producen situaciones inesperadas.
- Desconecte el aparato de la fuente de aire comprimido antes de los trabajos de reparación y mantenimiento y de transportarla. No deje que aceite nuevo o usado penetre en el suelo o la canalización bajo ningún concepto. ¡Esto es ilegal! Recoja el aceite usado

en un recipiente adecuado para proteger el medio ambiente. Elimínelo en un punto de recogida local, una gasolinera o un proveedor de aceite.

● **Indicaciones de seguridad complementarias para las gafas de protección**

- Los equipos de protección que hayan estado expuestos a impactos deben desacharse y reemplazarse.
- Si las clases de resistencia al impacto del vidrio y del armazón no coinciden, se aplicará la clase inferior como nivel de protección total.
- Las gafas de protección han sido diseñadas para su uso con la grapadora neumática y únicamente pueden emplearse para este ámbito de aplicación.
- Las gafas de protección ofrecen una protección suficiente frente a partículas de hasta 6 mm de diámetro con una velocidad de hasta 45 m/s.
- Sustituya las gafas de protección en cuanto los visores presenten daños o arañazos.
- Cuando cambie de gafas de protección, asegúrese de emplear unas gafas con las

mismas propiedades protectoras.

- Los materiales que entran en contacto con la piel del usuario pueden causar reacciones alérgicas en personas sensibles.
- La existencia de partículas en las gafas de protección puede suponer un peligro para el usuario derivado de la transmisión de los impactos si este lleva unas gafas correctoras debajo de las gafas de protección.

● Explicación de las especificaciones de las gafas de protección:

- CMC: Identificación del titular del certificado
- 16321: Número de la norma de ensayo EN de las gafas de protección
- 1: Clase óptica
- C: Protección de los golpes a baja energía
- 1-M: Estas gafas de protección son adecuadas para la forma de cabeza 1-M.
- CE: Marcado CE
- Si el carácter de la intensidad del impacto no es seguido por la letra T, la protección para los ojos solo debe usarse a tem-

peratura ambiente contra partículas a alta velocidad. Si las especificaciones para la resistencia mecánica del soporte y el visor no coinciden, aplica el correspondiente nivel de protección mecánico más bajo para el producto completo.

● Dispositivo de activación

Esta clavadora se pone en funcionamiento accionando el gatillo con el dedo. Además, determinadas clavadoras deben estar equipadas con un seguro de disparador que no permita iniciar la operación de grapado hasta que la boca del aparato esté colocada en la pieza de trabajo. Estos aparatos están señalizados con un triángulo de pie sobre la punta (▽) y no pueden utilizarse sin seguro de disparador  eficaz.

● Sistema de activación



¡PELIGRO DE LESIONES!



¡No lo emplee sobre andamios o escaleras!

- Las clavadoras equipadas con activación de contacto deben estar señalizadas con el símbolo gráfico «No

emplear en andamios o escaleras». No deben emplearse para determinados fines, como, por ejemplo: cuando se cambia desde un lugar de clavado a otro empleando andamios, escaleras, escaleras de mano o construcciones similares, como, p. ej., ristreles de tejados, o para cerrar cajas o jaulas de embalaje, al colocar seguros de transporte, p. ej., en vehículos y vagones.

● Indicaciones adicionales para clavadoras neumáticas



¡PELIGRO DE LESIONES!

No ponga en funcionamiento el aparato si el seguro de disparador ^[10] presenta desperfectos o se ha retirado. De lo contrario, podrían producirse lesiones.

- Sujete el tubo flexible firmemente con la mano cuando suelte el acoplamiento del mismo para prevenir lesiones derivadas del retroceso repentino del tubo flexible.
- Emplee sin falta un conector rápido roscado 1/4" y un acoplamiento rápido para la conexión de aire comprimido.
- No ponga las manos nunca

cerca de la boca mientras el aparato esté en funcionamiento. De lo contrario, podrían producirse lesiones.

- Compruebe si el aparato presenta daños antes de la puesta en funcionamiento. Si el aparato presentara daños, no deberá ponerse en funcionamiento bajo ningún concepto.
- No emplee objetos afilados. No introduzca nunca objetos afilados y/o metálicos en el interior del aparato.
- La clavadora neumática únicamente puede conectarse en líneas en las que se esté seguro de que no es posible sobrepasar la presión máxima admisible más de un 10 %, p. ej., mediante el montaje de una válvula reguladora de presión (limitador de presión) en la tubería de aire comprimido con válvula limitadora de presión acoplada o instalada.
- Durante el uso de la clavadora neumática hay que tener cuidado de no sobrepasar la presión máxima.
- Emplear la clavadora neumática solo con la presión necesaria para el proceso de trabajo correspondiente para evitar un nivel de ruido elevado innecesario, un des-

gaste excesivo y las averías derivadas de estos hechos.



¡PELIGRO DE EXPLOSIÓN Y

FUEGO! No emplee bajo ningún concepto hidrógeno, oxígeno, dióxido de carbono o cualquier otro gas en botellas como fuente de energía ya que esto podría provocar una explosión y por ello lesiones graves.

● Dispositivos adicionales/ accesorios originales

- Emplee únicamente los accesorios y dispositivos adicionales indicados en el manual de instrucciones. El uso de clavos, grapas o accesorios diferentes a los recomendados en el manual de instrucciones puede conllevar peligro de lesiones para usted.
- Encargue la reparación del aparato neumático únicamente a personal cualificado y siempre empleando piezas de recambio originales. De este modo se garantiza la seguridad del aparato neumático.

● Antes de la puesta en funcionamiento

Lea y tenga en cuenta lo recogido en este

manual de funcionamiento antes de poner en marcha el aparato. Las medidas de seguridad básicas deben seguirse en todo momento para evitar daños en el aparato y prevenir lesiones del operario u otras personas que se encuentren en el entorno de trabajo.

● Puesta en funcionamiento



NOTA: Póngase las gafas de protección suministradas antes de cada puesta en funcionamiento.

● Conexión de la fuente de aire comprimido

NOTA: La grapadora y clavadora neumática solo puede emplearse con aire comprimido limpio con neblina de aceite y en el aparato no debe sobrepasarse la presión de trabajo máxima de 8 bar. Para regular la presión de trabajo el compresor debe estar equipado con un limitador de presión.

- Conecte el aparato a una fuente de aire comprimido adecuada.
- Presione para ello el acoplamiento rápido del tubo flexible de aire comprimido (no incluido en el volumen de entrega) en el conector rápido roscado $\frac{1}{4}$ " [4] de la grapadora neumática. El cierre se realiza automáticamente.
- Conecte el otro extremo del tubo flexible de aire comprimido con el limitador de presión (del filtro) al compresor.

Para conseguir un funcionamiento perfecto de la clavadora es necesario emplear aire comprimido filtrado, seco y lubricado con aceite en una cantidad suficiente. Si la presión de la red de tuberías es mayor que la presión máxima admisible de la clavadora

deberá instalarse una válvula reguladora de presión con válvula limitadora de presión acoplada.

NOTA: La generación de aire comprimido con compresores hace que la humedad natural del aire se condense y se acumule como agua condensada en la cámara de presión y las tuberías. Este condensado debe eliminarse empleando separadores de agua. Los separadores de agua deben comprobarse a diario y vaciarse, si es necesario, ya que de lo contrario podría aparecer corrosión en la instalación neumática y la clavadora y favorecerse el desgaste.

El compresor debe poseer las dimensiones adecuadas para la potencia de presión y aspiración (caudal) para el consumo a esperar. Secciones transversales demasiado pequeñas de la tubería dependiendo de la longitud de la línea (tubos y tubos flexibles) o la sobrecarga del compresor pueden provocar una caída de presión.

Los engrasadores de aceite deben comprobarse a diario y llenarse con aceite recomendado (véanse los datos técnicos) si es necesario. Si se emplean tubos flexibles de más de 10 m, el suministro de la clavadora con aceite no está garantizado. Recomendamos añadir entre dos y cinco gotas del aceite recomendado en la entrada de aire del aparato los días laborables.

También se puede instalar un engrasador de aceite directamente en la clavadora.

Emplee un tubo flexible de aire comprimido con un diámetro interior mínimo de 9 mm. De lo contrario las grapas y los clavos se dispararán muy lentamente o con poca presión.

● Llenado del cargador

Solo deben emplearse los clavos y grapas indicados en los «Datos técnicos». Cuando

llene el cargador sujete el aparato de forma que la boca no señale ni hacia su propio cuerpo ni hacia otras personas.

- Presione la palanca del cargador [6] y retrase la tapa del cargador hasta el tope.
- Coloque el material deseado (clavos, véase la fig. D, o grapas, véase la fig. C) en el cargador [7]. Las grapas deben colocarse en el larguero del cargador [7].
- Deslice la tapa del cargador hacia delante hasta que se encaje.

● Manejo

- Cargue el cargador [7] de la grapadora neumática de la forma descrita en el capítulo «Llenado del cargador».
- Ajuste la presión de trabajo correcta con la ayuda del limitador de presión.
- Tenga cuidado de no sobrepasar la presión de trabajo máxima del aparato de 8 bar. Una presión de trabajo excesiva no mejora el rendimiento, solo aumenta el consumo de aire comprimido y acelera el desgaste del aparato.
- Encienda el compresor.
- Deje funcionar el compresor hasta que se haya alcanzado la presión máxima de la cámara y el aparato se desconecte.
- Coloque la grapadora neumática sobre la pieza de trabajo y presione el gatillo [2].

 **NOTA:** La grapadora y clavadora neumática está equipada con un seguro de disparador [10]. El clavo o la grapa sale del aparato cuando la boca de la grapadora y clavadora neumática se presiona contra la pieza de trabajo y se activa el gatillo [2].

● Manipulación del aparato

Tenga en cuenta las «Indicaciones especiales» recogidas en este manual de funcionamiento. Colocar y activar la clavadora cuyo perfecto funcionamiento haya sido comprobado y esté lista para funcionar sobre la pieza de trabajo.

- Compruebe si las grapas o los clavos se han clavado conforme a los requisitos.
- Si la grapa o el clavo sobresale, aumente la presión del aire en etapas de 0,5 bar.
- Si la grapa o el clavo se introduce demasiado, disminuya la presión del aire en etapas de 0,5 bar.
- También puede acelerar el trabajo manteniendo el gatillo [2] pulsado.
- Coloque la grapadora neumática sobre la pieza de trabajo.
- Presione el aparato sobre la pieza de trabajo hasta que la boca [11] lo toque. El clavo o la grapa sale del aparato.
- Mientras mantenga pulsado el gatillo [2], cada vez que la boca [11] entre en contacto con la pieza de trabajo, saldrá del aparato un clavo o una grapa.
- También puede presionar la boca [11] del aparato permanentemente en la pieza de trabajo.
- Cada vez que se presiona el gatillo [2] sale un clavo o una grapa del aparato.

En todo momento debería intentar trabajar con la menor presión de aire posible. Esto tiene tres ventajas fundamentales:

- 1) Ahorra energía
- 2) Reduce el nivel de ruido
- 3) Reduce el desgaste de la clavadora.

No active la clavadora con el cargador vacío. Desconectar de inmediato la clavadora del aire comprimido si está defectuosa o no funciona perfectamente y encargar su supervisión a un especialista. Si se van a realizar pausas largas o al final del trabajo, desconectar el aparato de la

instalación de aire comprimido y vaciar el cargador si es posible. Proteger las conexiones de aire comprimido de la clavadora y los conductos de tubo flexible de la suciedad. La introducción de polvo grueso, virutas, arena, etc. provoca fugas y daños en la clavadora y los acoplamientos.

NOTA: El ajuste preciso puede realizarse empleando el tornillo moleteado [9].

- Gire el tornillo moleteado [9] hacia abajo para introducir el clavo o la grapa con más profundidad en la pieza de trabajo.
- Gire el tornillo moleteado [9] hacia arriba para introducir el clavo o la grapa con menor profundidad en la pieza de trabajo.
- Gire la placa de salida de aire [1] para dirigir el aire que sale en la dirección deseada.
- Desconecte el aparato una vez concluido el trabajo del compresor.

● Retirada de grapas atascadas

- Si se ha quedado atascado un clavo o una grapa en el cartucho del cargador, desconecte de inmediato la tubería de aire comprimido.
- Abra el cargador [7] como se describe en el capítulo «Carga del cargador».
- Abra la placa frontal [12] tirando de la palanca de fijación rápida de la placa frontal [13] en dirección al seguro de disparador [10].
- Retire la grapa o el clavo atascado. Cierre la placa frontal [12] tirando de la palanca de fijación rápida de la placa frontal [13] en dirección a la placa de salida de aire [1].
- Cierre el cargador [7] de la grapadora neumática de la forma descrita en el capítulo «Carga del cargador».

● Mantenimiento



¡PELIGRO DE LESIONES!

Desconecte sin falta el aparato de la alimentación de aire comprimido y vacíe el cargador antes de limpiarlo y/o someterlo a mantenimiento.

● Mantenimiento por parte del usuario

Lubricación con lubricador por neblina de aceite:

NOTA: Como etapa de preparación tras el limitador de presión, un lubricador por neblina de aceite lubrica la grapadora neumática de forma continua y óptima. Un lubricador por neblina de aceite aplica finas gotitas de aceite en el aire que pasa garantizando de este modo una lubricación regular.

- Instale el lubricador por neblina de aceite tras el limitador de presión (del filtro). Para ello, introduzca la boquilla del lubricador por neblina de aceite en el acoplamiento rápido del limitador de presión (del filtro).
- Conecte el aparato neumático en el acoplamiento rápido previsto para ello.

Lubricación manual:

NOTA: Si no dispone de lubricador por neblina de aceite, lubrique el aparato tras consumir aprox. 5000 clavos o grapas.

- Introduzca 1–2 gotas de aceite especial neumático en el conector rápido roscado [4] de la grapadora neumática.
- A continuación presione algunas veces el gatillo [2].

ATENCIÓN: No use en ningún caso demasiado aceite ya que de lo contrario este

saldrá de la boca junto con los clavos y las grapas y podría dañar la pieza de trabajo.

● Limpieza

- No use objetos afilados para limpiar el aparato y las gafas de protección. En el interior del aparato no debe introducirse ningún tipo de líquido. De lo contrario podría dañarse.
- Limpie el aparato y las gafas de protección con regularidad, lo mejor es siempre inmediatamente después de finalizar el trabajo.
- Limpie la carcasa con un paño seco.
- Limpie las gafas de protección con un paño seco y suave o con un paño humedecido con líquido o desinfectante – no emplee bajo ningún concepto gasolina, disolvente o un detergente que dañe el plástico.
- Después de cada uso, guarde la grapadora neumática, las gafas de protección y el aceite especial para aire comprimido en su embalaje original, con el fin de protegerlos de posibles contaminaciones.

NOTA: El tipo de uso, limpieza y almacenamiento de las gafas de protección puede reducir la vida útil de aprox. 3 años. Sustituya de inmediato las gafas de protección en el caso de que el visor presente arañazos u otros daños visibles.

● Indicaciones medioambientales y de desecho de residuos



No elimine el producto ni los accesorios en la basura doméstica, llévelos a un punto de recogida municipal para reciclar sus materiales.



El embalaje está realizado con materiales respetuosos con el

medio ambiente que se pueden eliminar en los puntos de reciclaje locales.



Tenga en cuenta el marcado de los diferentes materiales de embalaje y sepárelos si es necesario. Los materiales de embalaje están marcados con abreviaturas (a) y números (b) con el siguiente significado: 1-7: plásticos, 20-22: papel y cartón, 80-98: materiales compuestos.

● Declaración de conformidad UE

Grapadora y clavadora neumática

Nosotros, la empresa

C. M. C. GmbH Holding

Responsable del documento:

Joachim Bettinger

Katharina-Loth-Str., 15

66386 St. Ingbert

Alemania

declaramos bajo responsabilidad exclusiva que el producto

Grapadora y clavadora neumática

Número de artículo: 2917

Año de fabricación: 2026/04

IAN: 494747_2504

Modelo: PDT 40 F4

cumple con los requisitos de seguridad esenciales expuestos en las directivas europeas

Directiva de máquinas 2006/42/CE

y sus modificaciones.

La expedición de la declaración de conformidad es responsabilidad exclusiva del fabricante.

El objeto anteriormente descrito en la declaración cumple con los requisitos de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo del 8 de junio de

2011 para la restricción del uso de determinados materiales peligrosos en dispositivos eléctricos y electrónicos.

Para la evaluación de la conformidad se han consultado las siguientes normas armonizadas:

EN 12100:2011

EN 11148-13:2019

St. Ingbert, 01/06/2025

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29

J. A. D. Bettinger

p.o. Joachim Bettinger
- Control de calidad -

Gafas de protección

Nosotros, la empresa

C. M. C. GmbH Holding

Responsable del documento:

Joachim Bettinger

Katharina-Loth-Str., 15

66386 St. Ingbert

Alemania

declaramos bajo responsabilidad exclusiva que el producto

Gafas de protección 026
(CMC 1 C CE / CMC 16321 C 1-M CE)



Año de fabricación: 2026/04

cumple con los requisitos de seguridad esenciales expuestos en las directivas

Reglamento relativo a los equipos de protección individual (UE)2016/425

Directiva relativa a la seguridad general de los productos 2001/95/CE

y sus modificaciones.

La expedición de la declaración de conformidad es responsabilidad exclusiva del fabricante.

Para la evaluación de la conformidad se han consultado las siguientes normas armonizadas:

ISO 16321-1:2022

El organismo de certificación notificado ECS GmbH – European Certification Service, Obere Bahnstraße 74, 73431 Aalen, Alemania, organismo certificador número 1833, ha sido el encargado de realizar el examen UE de tipo y expedir el certificado de examen UE de tipo C4050.1CMC.

St. Ingbert, 01/06/2025

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29

J. A. D. Relling

p.o. Joachim Bettinger
- Control de calidad -

● Información sobre la garantía y el servicio posventa

Garantía de C. M. C. GmbH Holding

Estimado cliente, este aparato dispone de una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defecto del producto, tiene derechos legales frente al vendedor del mismo. Esta garantía no limita en forma alguna sus derechos legales.

● Condiciones de la garantía

El periodo de garantía comienza en la fecha de compra del producto. Conserve el justificante de compra original. Este documento se requiere como prueba de la compra. Si dentro del plazo de 3 años a partir de la fecha de compra de este aparato surge un defecto de material o de fabricación, repararemos o sustituiremos (según nuestra elección) el aparato de forma gratuita. Este servicio de garantía presupone la presentación dentro del plazo de 3 años del aparato defectuoso y del justificante de compra (ticket de compra), junto con una breve descripción del fallo y el momento en el que se produjo. Si nuestra garantía cubre el defecto, recibirá de nuevo el aparato reparado o uno nuevo. La reparación o sustitución del aparato no implica la ampliación del plazo de garantía.

● Periodo de garantía y reclamaciones por defectos estipuladas por ley

El periodo de garantía no se amplía debido a la garantía. Esto aplica tanto para piezas reparadas como sustituidas. Los posibles defectos y vicios ya existentes en el momento de la compra deberán comunicarse inmediatamente después de desembalar. Una vez concluido el periodo de garantía todas las reparaciones estarán sujetas a pago.

● Cobertura de la garantía

El aparato ha sido fabricado cuidadosamente siguiendo exigentes normas de calidad y ha sido probado antes de su entrega. La garantía cubre defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre aquellos componentes del producto sometidos a un desgaste normal y que, por ello, puedan considerarse piezas de desgaste. Tampoco cubre daños de componentes frágiles como, por ejemplo, los interrupto-

res y piezas de cristal. La garantía quedará anulada si el producto resulta dañado o es utilizado o mantenido de forma inadecuada. Para realizar un uso adecuado del producto deberá seguir exclusivamente las indicaciones del manual de instrucciones original. Se deberá evitar necesariamente cualquier uso y manejo desaconsejado en el manual de instrucciones original o del cual se haya advertido.

El producto sólo está destinado para el empleo privado y en ningún caso para el uso comercial. En caso de manejo incorrecto o abusivo, aplicación de violencia y manipulación no autorizada por nuestro servicio técnico local autorizado, se anulará la garantía.

● Proceso en caso de garantía

Para garantizar una rápida tramitación de su consulta, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- Tenga a mano el justificante de compra para todas las consultas y el número de artículo (p. ej. IAN) como prueba de compra.
- El número de artículo figura en la placa de características del producto, en un grabado en el producto, en la portada de su manual (abajo a la izquierda) o en el adhesivo de la parte posterior o inferior del producto.
- Si se producen fallos de funcionamiento o si se verificasen deficiencias, póngase primero en contacto telefónico o por formulario de contacto con el departamento de atención al cliente indicado más abajo.
- Puede enviar el producto defectuoso adjuntando el justificante de compra (ticket de caja) e indicando el tipo de defecto y el momento de su aparición, de forma gratuita, a la dirección del servicio técnico indicada.
- En parkside-diy.com podrá descargar-se este y muchos otros manuales. El código QR le permite acceder directamente a parkside-diy.com. Indicando el número de artículo (IAN) 494747_2504

se accederá a las instrucciones de funcionamiento de su artículo.



Datos de contacto:

ES

Nombre: C. M.C. GmbH Holding
Dirección de Internet: www.cmc-creative.de
Formulario de contacto:

<https://parkside-diy.com/service>

Teléfono: +49 (0) 6894 9989750
(tarifa normal desde la red alemana de telefonía fija)

Sede de la empresa: Alemania

IAN 494747_2504

Tenga en cuenta que la siguiente dirección no obedece a la del servicio técnico. Póngase en contacto en primer lugar con el punto de servicio arriba indicado.

Dirección:
C. M. C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Str., 15
66386 St. Ingbert
Alemania

Tabel over anvendte symboler	Side	185
Indledning	Side	186
Formålsbestemt anvendelse	Side	186
Leveringsomfang	Side	186
Udstyr	Side	186
Tekniske data.....	Side	187
Særlige bemærkninger.....	Side	188
Forskrifter	Side	188
Bemærk	Side	189
Sikkerhedsregler for inddrivningsapparatet.....	Side	189
Farer ved brug	Side	191
Yderligere sikkerhedsanvisninger for trykluftdrevne apparater.....	Side	194
Supplerende sikkerhedsanvisninger for hæfte- og sømpistol med trykluft.....	Side	195
Supplerende sikkerhedsanvisninger for beskyttelsesbrillerne.....	Side	196
Forklaring på sikkerhedsbrillernes mærkninger:.....	Side	196
Udløsningsanordning.....	Side	197
Udløsningssystem	Side	197
Yderligere oplysninger om trykluftdrevne inddrivningsapparater	Side	197
Originalt tilbehør / ekstra apparater	Side	198
Før ibrugtagning	Side	198
Ibrugtagning	Side	198
Tilslutning af trykluftkilde	Side	199
Fyldning af magasinet	Side	199
Betjening	Side	199
Håndtering af apparatet.....	Side	200
Fjernelse af fastklemt hæfteklammer.....	Side	200
Vedligehold	Side	201
Vedligeholdelse udført af brugeren	Side	201
Rengøring	Side	201
Oplysninger vedrørende miljø og bortskaffelse.....	Side	202
EU-overensstemmelseserklæring	Side	202
Oplysninger om garanti og serviceafvikling	Side	203
Garantibetingelser	Side	203
Garantiperiode og lovmæssige krav i tilfælde af mangler	Side	203
Garantiens omfang	Side	203
Afvikling af garantisager	Side	204

Tabel over anvendte symboler			
	Forsigtig! Læs driftsvejledningen!		Bær høreværn!
	Pas på! Mulige farer!		Brug øjenbeskyttelse!
	Advarsel om brandfare		Brug ikke apparatet på stilladser eller stiger!
	Udløsningssikring		Brug aldrig ilt eller andre brændbare gasser som energikilde!
	Bortskaf emballagen og apparatet miljøvenligt!		Vigtig oplysning!
	Fremstillet af genbrugsmateriale		
	Brug ikke apparatet med kontaktudløsning til formål som at lukke æsker eller kasser og til montering af transportsikkerhedssystemer på påhængsvogne og lastbiler. Advarsel om, at apparatet kun må bruges på sikre arbejdspladser. Vær forsigtig, når du skifter fra et inddrivningssted til et andet.		

HÆFTE- OG SØMPISTOL MED TRYKLUFDT PDT 40 F4

● Indledning

Tillykke med købet af dit nye apparat. Du har valgt et produkt af høj kvalitet. Betjeningsvejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige oplysninger vedrørende sikkerhed, brug og bortskaffning. Gør dig før produktets anvendelse fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsinstruktioner. Anvend produktet udelukkende som beskrevet og til de oplyste anvendelsesområder. Giv venligst alle disse papirer videre, hvis produktet gives videre til tredjepart.

● Formålsbestemt anvendelse

Denne hæfte- og sømpistol med trykluft er velegnet til montage- og reparationsarbejde. Der skal bæres passende øjenbeskyttelse ved enhver brug.



Forsigtig! Dette apparat må kun bruges som oplyst her.

Brug på hårde materialer som sten, metal osv. er ikke tilladt.

Opbevar denne vejledning omhyggeligt. Giv venligst også alle disse papirer videre, hvis produktet gives videre. Enhver brug, der afviger fra den formålsbestemte anvendelse, er ikke tilladt og potentielt farlig. Farer på grund af manglende hensyntagen hertil eller på grund af forkert brug dækkes ikke af garantien og ligger uden for fabrikantens ansvarsområde. Dette produkt er ikke egnet til erhvervsmæssig brug. Det er kun egnet til husholdningsbrug og lignende anvendelser. Ved erhvervsmæssig brug bortfalder garantien.



Kun tilsvarende instruerede personer må tage apparatet i brug.



Opbevares utilgængeligt for børn!

BEMÆRK:

Det i den efterfølgende tekst benyttede begreb „produkt“ oder „apparat“ refererer til den i denne brugsvejledning nævnte hæfte- og sømpistol med trykluft.

● Leveringsomfang

1	Hæfte- og sømpistol med trykluft PDT 40 F4
1	Oliebeholder med trykluft-specialolie
1	Indstiksnippel med gevind, 6,35 mm (1/4") (formonteret)
1	Pakke med søm, 1000 stk. (15 mm, 25 mm, 40 mm, 50 mm, 250 stk. af hver)
1	Pakke med hæfteklammer, 1000 stk. (16 mm, 40 mm, 250 stk. af hver, og 25 mm, 500 stk.)
1	Beskyttelsesbriller
1	Betjeningsvejledning

● Udstyr

- 1 Returluftdæksel (drejeligt)
- 2 Udløser
- 3 Håndtag
- 4 Indstiksnippel med gevind, 6,35 mm (1/4")
- 5 Beskyttelseskappe
- 6 Magasinhåndtag
- 7 Magasin
- 8 Indikator for fyldningsniveau

- 9 Fingerskrue
- 10 Udløsningssikring
- 11 Munding
- 12 Frontplade
- 13 Hurtigspænder til frontplade
- 14 Oliebeholder med trykluft-specialolie
- 15 Beskyttelsesbriller
- 16 Søm
- 17 Klammer

● Tekniske data

Dimensioner (B x H x D)	245 x 237 x 58 mm
Vægt (uden inddrivningsgenstande):	1251 g
Udløsningstype	Trykluft
Maksimalt tilladt tryk (arbejdsdruk)	maks. 8 bar
Anbefalet trykområde	4–7 bar
Luftforbrug afhængigt af inddrivningsprocessen	ca. 0,09 l
Anbefalet smøremiddel	trykluft-specialolie
Materialekapacitet	100 stk.
Sømlængder	15 mm, 20 mm, 25 mm, 30 mm, 32 mm, 35 mm, 38 mm, 40 mm, 45 mm, 50 mm
Klemmelængde	10–40 mm
Klemmebredde	5,7 mm
Anbefalet slangediameter (inde)	9 mm
Trykluftkvalitet	renset, olieforstøvet og kondensatfri

Information om støj og vibrationer

Måleværdierne blev bestemt i henhold til EN 12549:1999, EN ISO 4871. Apparatets A-vægtede lydtrykniveau er typisk:

93 dB(A)

Usikkerhed K = 3 dB

L_{WA} : 106 dB(A)

L_{pA} (på arbejdspladsen):

98,8 dB(A)

L_{pC} : 115,3 dB(C)

Disse værdier er apparatrelaterede karakteristiske værdier og afspejler ikke støj udviklingen på anvendelsesstedet. Støj udviklingen på anvendelsesstedet afhænger f.eks. af arbejdsomgivelserne, emnet, emneunderlaget og antallet af inddrivningsprocesser. Afhængigt af arbejdspladsforholdene og emnets udformning kan det være nødvendigt at gennemføre individuelle støj dæmpende foranstaltninger, f.eks. ved at placere emnerne på lydabsorberende underlag, forhindre vibrationer i emnerne ved at fastspænde eller tildække dem og indstille det laveste tryk, der er nødvendigt for arbejdsprocessen. I særlige tilfælde skal der bæres personligt høreværn.

Samlede svingningsværdier

Svingningsemissionsværdi

$$a_h = 2,481 \text{ m/s}^2$$

Usikkerhed $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

iht. ISO 8662-11:1999

Mekaniske stød (vibration)

Den vibrationskarakteristiske værdi for inddrivningsapparatet blev bestemt i overensstemmelse med ISO 8662-11:1999 – Håndholdt elværktøj – Måling af mekaniske svingninger ved håndtaget – Inddrivningsapparater (se Tekniske data). Værdien er en apparatrelateret karakteristisk værdi og repræsenterer ikke effekten på hånd-armsystemet ved brug af apparatet. Effekten på hånd-armsystemet ved brug af apparatet afhænger f.eks. af gribekraften, kontaktrykket, arbejdsretningen, det indstillede lufttryk, arbejdsområdet og arbejdsområdets støtte.

● Særlige bemærkninger

● Forskrifter

For inddrivningsapparater gælder standarden DIN EN ISO 11148-13:2018 „Ikke-elektrisk håndværktøj – Sikkerhedskrav – Del 13: Elværktøj“. Denne standard specificerer, at

- der i inddrivningsapparater kun må anvendes de inddrivningsgenstande, der er anført i den tilhørende betjeningsvejledning (se Tekniske data). Inddrivningsapparatet og de i brugsvejledningen beskrevne inddrivningsgenstande skal betragtes som et sikkerhedsteknisk system;
- der skal anvendes lynkoblinger til tilslutning til trykluftnettet, og den ikke-låsbare nippel skal være monteret på apparatet, så der ikke er mere trykluft i apparatet efter frakobling;
- ilt eller brandfarlige gasser ikke må bruges som energikilde til trykluftdrevne inddrivningsapparater;
- inddrivningsapparater kun må tilsluttes ledninger, hvor apparatets maksimalt tilladte tryk ikke kan overskrides med mere end 10 %; ved højere tryk skal der installeres en trykreguleringsventil (trykreduktion) med en nedstrøms overtryksventil i trykluftledningen;
- der til reparation af inddrivningsapparater kun må anvendes reservedele, der er angivet af producenten eller dennes autoriserede repræsentant;

- Reparationsarbejde må kun udføres af personer, der er autoriseret af producenten, eller af andre kvalificerede personer i overensstemmelse med oplysningerne i brugsanvisningen;

● Bemærk

En ekspert er en person, der på grundlag af sin faglige uddannelse og erfaring har tilstrækkelig viden inden for inddrivningsapparater og er bekendt med de relevante nationale love om arbejdsmiljø og sikkerhedsforskrifter, forskrifter om forebyggelse af ulykker, retningslinjer og almindeligt anerkendte tekniske regler (f.eks. CEN- eller CENELEC-standarder) i et sådant omfang, at vedkommende er i stand til at vurdere inddrivningsapparaternes sikre arbejdstilstand.

- Beslag til fastgørelse af inddrivningsapparater på et underlag, f.eks. en arbejdsbænk, skal af producenten af beslaget være udformet på en sådan måde, at inddrivningsapparatet kan fastgøres sikkert til det tilsigtede formål, f.eks. mod beskadigelse, vridning og forskydning.

Særlige anvendelsesområder for inddrivningsapparatet kan kræve overholdelse af yderligere regler og bestemmelser (f.eks. arbejde i eksplosionstruede områder).

● Sikkerhedsregler for inddrivningsapparatet



Læs alle sikkerhedshenvisninger og instruktioner.



Læs og forstå sikkerhedsinstruktionerne, før du tilslutter, frakobler, oplader, bruger

eller vedligeholder apparatet, skifter tilbehør eller arbejder i nærheden af apparatet. Ellers kan der ske meget alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og instruktioner også til senere brug!

- Hold fingrene væk fra udløseren, når du ikke bruger apparatet, og når du skifter fra en arbejdsstilling til en anden.
- Kontroller altid sikkerheds- og udløsningsanordningernes upåklagelige funktion og alle skruernes og møtrikkernes faste sæde, før du begynder på arbejdet.

- Foretag ikke nogen ændringer på apparatet.
- Afmonter eller bloker ingen dele af inddrivningsapparatet, f.eks. en udløsningssikring.
- Udfør ikke „nødreparationer“ med uegnede midler.
- Inddrivningsapparatet skal vedligeholdes regelmæssigt og korrekt i overensstemmelse med producentens anvisninger.
- Undgå at svække og beskadige apparatet på nogen måde, f.eks. ved:
 - hamring eller graving,
 - ombygningsforanstaltninger, der ikke er godkendt af producenten,
 - at guide det langs skabeloner af hårdt materiale, f.eks. stål,
 - at lade det falde ned på eller skubbe det hen over gulvet,
 - brug som hammer
 - enhver form for vold.
- Hold fingrene væk fra udløseren, når du ikke bruger apparatet, og når du skifter fra en arbejdsstilling til en anden.
- Hold kropsdele som hænder, ben osv. væk fra skudretningen, og sørg for, at inddrivningsgenstanden ikke kan trænge ind i dele af kroppen.
- Når du bruger apparatet, skal du være opmærksom på, at inddrivningsgenstanden kan prelle af og forårsage skade.
- Hold apparatet i et fast greb, og forbered dig på en rekyl.
- Hvis apparatet er i stykker, må det ikke bruges.
- Vær forsigtig, når du håndterer inddrivningsgenstande, især ved på- og aflæsning, da inddrivningsgenstandene har skarpe spidser, der kan forårsage skader.
- Kontrollér altid apparatet for defekte, forkert tilsluttede eller slidte dele før brug.
- Læn dig ikke for langt frem. Må kun bruges på en sikker arbejdsplads. Sørg altid for at stå godt fast og holde balancen.
- Brug kun handsker, der giver en passende fornemmelse og sikker betjening af udløseren og alle justeringsanordninger.
- Kun teknisk uddannede brugere bør bruge inddrivningsapparatet.
- Foretag ikke nogen ændringer på inddrivningsapparatet. Ændringer kan reducere effektiviteten af sikkerhedsforanstaltninger og øge risikoen for brugeren og/eller tredjeparter.
- Hold tredjeparter væk (hvis du arbejder i et miljø, hvor der

er risiko for, at folk kommer forbi). Mærk din arbejdsplads tydeligt.

- Ret aldrig apparatet mod dig selv eller andre.

● Farer ved brug

- Sørg altid for at stå godt fast og holde balancen.
- Når du arbejder, skal du holde inddrivningsapparatet på en sådan måde, at dit hoved og din krop ikke kan komme til skade i tilfælde af en rekyl på grund af en fejl i strømforsyningen eller hårde steder i arbejdsområdet.
- Udløs aldrig inddrivningsapparatet i det frie rum. Dette forhindrer farer fra fritflyvende inddrivningsgenstande og overbelastning af apparatet.
- Ved transport skal inddrivningsapparatet kobles fra trykluftforsyningen, især hvis du bruger stiger eller bevæger dig rundt i en usædvanlig stilling.
- På arbejdspladsen må inddrivningsapparatet kun bæres i håndtaget og ikke med udløseren aktiveret.
- Vær opmærksom på forholdene på din arbejdsplads.

Inddrivningsgenstande kan muligvis trænge igennem tynde arbejdsområder eller glide ned fra arbejdsområderne, når der arbejdes på hjørner og kanter, og derved bringe personer i fare.



- Benyt egnede værnemidler til din personlige beskyttelse af kroppen som f.eks. høreværn og øjenværn. Risikoen for kvæstelser forringes ved at bære personligt sikkerhedsudstyr som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, alt efter inddrivningsapparatets type og anvendelse.
- Hold apparatet korrekt for at kunne reagere på normale eller pludselige bevægelser, f.eks. rekyl.
- Når du har brugt inddrivningsapparatet, skal du koble trykluftforsyningen fra apparatet og opbevare det sikkert ved at lægge det på siden. Apparatet må ikke stilles ned til opbevaring.

Farer på grund af omkringflyvende genstande:

- Inddrivningsapparatet må ikke

være tilsluttet, når inddrivningsgenstande tages ud, der foretages justeringer, blokeringer fjernes eller tilbehør udskiftes.

- Under arbejdet skal man sikre sig, at inddrivningsgenstandene altid trænger korrekt ind i materialet og ikke afbøjes eller forskydes i retning af brugeren og/eller tredjeparter.
- Under arbejdet kan brudstykker blive slynget ud fra emnet eller fra fastgørelses- eller magasinsystemet.
- Sørg for, at enheden altid er sikkert placeret på arbejdsemnet og ikke kan glide væk.
- Brug altid slagfast øjenbeskyttelse med sideskærme, når du betjener apparatet.
- Risikoen for andre skal vurderes af brugeren.

Farer på grund af gentagne bevægelser

- Brug af inddrivningsapparatet over længere tid kan give ubehag i brugerens hænder, arme, skuldre, nakke eller andre dele af kroppen.
- Ved brug af apparatet skal brugeren indtage en bekvem kropsholdning og samtidigt

være opmærksom på sikkert fæste og undgå kropsholdninger, som er ufordelagtige eller hvor det er vanskeligt at holde balancen. Brugeren skal i tilfælde af langvarige arbejdsopgaver skifte kropsholdning. Det hjælper til at undgå ubehageligheder og træthed.

- Hvis brugeren oplever symptomer som vedvarende eller tilbagevendende ubehag, smerter, hjertebanken, ømme områder, kriblen, følelsesløshed, en brændende fornemmelse eller stivhed, bør disse advarselssignaler ikke ignoreres. Brugeren skal konsultere en kvalificeret arbejdsmediciner vedrørende generelle aktiviteter.

Farer fra tilbehør og forbrugsmateriale

- Afbryd i alle tilfælde apparatets forbindelse til tryklufforsyningen, før du udskifter tilbehør eller foretager justeringer.
- Brug udelukkende tilbehørdele og forbrugsmaterialer i de størrelser og af de typer, som producenten af hæfte- og sømpistolen med trykluft anbefaler.

Farer på arbejdspladsen

- At skride, at snuble og at falde er hovedårsagerne for uheld på arbejdspladsen.
- Vær opmærksom på glatte overflader, der forårsages af brugen af apparatet, og også på snublefare forårsaget af trykluftslangen.
- Vær forsigtig i ukendte omgivelser. Der kan være skjulte farer på grund af strøm- eller andre forsyningsledninger.
- Hæfte- og sømpistolen med trykluft er ikke beregnet til brug i potentielt eksplosive områder og er ikke isoleret mod kontakt med elektrisk energi.
- Kontroller, at der ikke findes nogen elektriske ledninger, gasrørledninger osv., som i tilfælde af beskadigelse i forbindelse med brug af apparatet kan udgøre en farerisiko.

Farer på grund af støv og gasser

- Hvis apparatet bruges i et område, hvor der er statisk støv, kan det hvirvle støvet op og herved forårsage fare.
- Hæfte- og sømpistolen med trykluft skal anvendes og vedligeholdes i henhold til de i

denne vejledning indeholdte anbefalinger for at reducere udslippet af støv og dampe til det mindst mulige omfang.

- Returluften skal bortledes på en sådan måde, at ophvirvling af støv i støvholdige omgivelser reduceres til det mindst mulige omfang.
- Alle på apparatet anbragte indbygnings- eller tilbehørdele til opsamling, afsugning eller undertrykkelse af omkringflyvende støv eller dampe skal anvendes og vedligeholdes i henhold til fabrikantens instruktioner.
- Indånd ikke luften, som kommer ud af apparatet. Undgå at få den luft, som kommer ud af apparatet, i øjnene.
- Den luft, som kommer ud af apparatet, kan indeholde vand, olie, metalpartikler eller forureninger fra kompressoren. Dette kan bevirke helbredsskader.

Farer på grund af støj

- Udsættelse for høje støjniveauer uden beskyttelse kan medføre permanent invaliditet, høretab og andre problemer såsom tinnitus (ringen, brummen, fløjten eller summen i ørerne).

- Brug udstyr til at beskytte hørelsen som krævet i gældende lov om arbejdssikkerhed og til beskyttelse af helbredet.
- Hæfte- og sømpistolen med trykluft skal anvendes og vedligeholdes i henhold til de i denne vejledning indeholdte anbefalinger for at undgå en unødvendig forøgelse af støjniveauet.

Farer på grund af svingninger

- Påvirkningen fra svingninger kan føre til nervelammelse og afbrydelse af blodtilførslen til hænder og arme.
- Bær ved arbejde i kolde omgivelser varmt tøj, og hold dine hænder varme og tørre.
- Hvis du oplever følelsesløshed, kriblen, smerter og hvid misfarvning af huden på dine fingre eller hænder, bør du søge lægehjælp hos en kvalificeret arbejdsmediciner med henblik på generelle aktiviteter.
- Brug og vedligehold apparatet som anbefalet i denne vejledning for at forhindre en unødvendig forøgelse af vibrationsniveauet.
- Hold apparatet med et let, men sikkert greb, da risi-

koen for svingninger generelt er større, når gribekraften er større.

● Yderligere sikkerhedsanvisninger for trykluftdrevne apparater

- Trykluft kan medføre alvorlige kvæstelser.
- Luk altid for lufttilførslen, og kobl apparatet fra lufttilførslen, når det ikke er i brug.
- Afbryd altid apparatet fra trykluftforsyningen, før du skifter tilbehør, foretager justeringer og/eller reparationer, og når du flytter dig fra et arbejdsområde til et andet.
- Hold fingrene væk fra udløseren, når apparatet ikke er i brug, og når det flyttes fra en betjeningsposition til en anden.
- Ret aldrig trykluft mod dig selv eller andre.
- Svingende slangeledninger kan forårsage alvorlige skader. Tjek altid for beskadigede eller løse slanger eller forbindelser.
- Træk eller bær aldrig et trykluftdrevet apparat i dets slange.
- Overskrid ikke det maksimale driftstryk, når du bruger trykluftdrevne enheder.

- Luftdrevne apparater bør kun betjenes med trykluft ved det lavest mulige tryk for arbejdsprocessen for at reducere støj og svingninger og for at minimere slitage.
- Vær forsigtig, når du bruger luftdrevne apparater, da apparatet kan blive kold, hvilket påvirker greb og kontrol.

● **Supplerende sikkerhedsanvisninger for hæfte- og sømpistol med trykluft**



FARE FOR TILSKADEKOMST! Overskrid aldrig det maksimalt tilladte arbejdstryk på 8 bar. Benyt en trykminder til indstilling af arbejdstrykket.



FARE FOR TILSKADEKOMST! Brug aldrig ilt eller andre brændbare gasser som energikilde.



- Hold dit arbejdsområde rent og sørg for god belysning. Uorden og arbejdspladser uden lys kan føre til uheld.
- Hold børn og andre personer på afstand, mens inddriv-

ningsapparatet er i brug.

Når du bliver distraheret, kan du miste kontrollen over apparatet.

- Vær hele tiden opmærksom, og tænk altid på, hvad du gør, og gå fornuftigt frem i arbejdet med et inddrivningsapparat. Brug ikke noget inddrivningsapparat, når du er træt eller er påvirket af stoffer, alkohol eller medicin. Et øjeblik uagtsomhed ved brug af inddrivningsapparatet kan føre til alvorlige kvæstelser.
- Undgå en unormal kropsholdning. Sørg for sikkert fæste og hold altid ligevægten. Så er du bedre i stand til at kontrollere inddrivningsapparatet i uventede situationer.
- Fjern før alt reparations- og vedligeholdelsesarbejde og før transport apparatet fra trykluftkilden. Lad aldrig frisk eller brugt olie komme ned i undergrunden eller i kloakeringen. Dette er forbudt ved lov! Saml spildolie i en egnet beholder for at beskytte miljøet. Bortskaf den på dit lokale indsamlingssted, tankstationen eller olieforhandleren.

● **Supplerende sikkerhedsanvisninger for beskyttelsesbrillerne**

- Beskyttelsesudstyr, der har været udsat for slag, skal bortskaffes og udskiftes.
- Den laveste beskyttelsesklasse er gældende, når stødstyrkeklassen for glas og ramme ikke stemmer overens.
- Sikkerhedsbrillerne er designet til brug med hæfte- og sømpistolen med trykluft og må kun bruges til dens anvendelsesområde.
- Sikkerhedsbrillerne giver tilstrækkelig beskyttelse mod partikler på op til 6 mm i diameter, der bevæger sig med hastigheder på op til 45 m/s.
- Udskift sikkerhedsbrillerne, så snart glassene er beskadigede eller ridsede.
- Hvis du udskifter sikkerhedsbrillerne, skal du sørge for at bruge sikkerhedsbriller med samme beskyttelsesegenskaber.
- Materialer, som kommer i kontakt med brugerens hud, kan hos følsomme personer fremkalde allergiske reaktioner.
- Når partikler rammer beskyttelsesbrillerne, kan der ved

overførelse af stød opstå en fare for brugeren, hvis han bærer briller med styrke under beskyttelsesbrillerne.

● **Forklaring på sikkerhedsbrillernes mærkninger:**

CMC:	Mærkning af certifikatindehaveren
16321:	Nummeret på beskyttelsesbrillernes EN-kontrolnorm
1:	Optisk klasse
C:	Beskyttelse mod stød med lav energi
1-M:	Disse beskyttelsesbriller er beregnet til hovedform 1-M.
CE:	CE mærkning

Når bogstavet T ikke følger efter bogstavet for kollisionsintensiteten, må udstyret til beskyttelse af øjnene kun bruges ved stuetemperatur for at beskytte mod dele med høj hastighed. Hvis mærkningerne for den mekaniske styrke på bærestykket og på glasset ikke stemmer overens, gælder det pågældende lavere mekaniske beskyttelsesniveau for hele produktet.

● Udløsningsanordning

Dette inddrivningsapparat aktiveres ved at trykke på udløseren med fingeren. Desuden skal visse inddrivningsapparater være udstyret med en udløser-sikring, der kun muliggør en inddrivningsproces, når værktøjets munding er placeret på et emne. Disse apparater er mærket med en trekant, der står på toppen (▽), og må ikke bruges uden en effektiv udløsningssikring ^[10].

● Udløsningssystem



FARE FOR TILSKADEKOMST!



Brug ikke apparatet på stilladser eller stiger!

- Inddrivningsapparater, der er udstyret med kontaktudløsning, skal mærkes med symbolet „Må ikke anvendes fra stilladser eller stiger“. De må ikke bruges til visse formål, f.eks. når man bevæger sig fra et Inddrivningssted til et andet via stilladser, trapper, stiger eller stigelignende konstruktioner, som f.eks. taglægter, eller når man skal lukke kasser eller aflukker,

når man fastgør transportsikkerhedsanordninger f.eks. på køretøjer og vogne.

● Yderligere oplysninger om trykluftdrevne inddrivningsapparater



FARE FOR TILSKADEKOMST! Apparatet må ikke tages i brug, hvis udløsnings-sikringen ^[10] er i stykker, eller hvis den er blevet fjernet. I modsat fald kan du komme til skade.

- Hold slangen godt fast i hånden, når slangeforbindelsen løsnes, for således at undgå kvæstelser på grund af slangen, der springer tilbage.
- Brug altid en indstiksnippel med ¼" gevind og en lynkobling til tryklufttilslutningen.
- Kom aldrig med hænderne i nærheden af munden, når apparatet er klar til brug. I modsat fald kan du komme til skade.
- Kontroller apparatet for eventuelle skader, inden det tages i brug. Hvis apparatet skulle have mangler, må det under ingen omstændigheder tages i brug.

- Benyt ikke nogen spidse genstande. Før aldrig spidse og/eller metalliske genstande ind i apparatets indre.
- Det trykluftdrevne inddrivningsapparat må kun tilsluttes ledninger, hvor det er sikret, at det maksimalt tilladte tryk ikke overskrides med mere end 10 %, f.eks. ved hjælp af en trykreguleringsventil (trykreduktionsventil), der er installeret i trykluftledningen med en nedstrøms eller indbygget overtryksventil.
- Sørg for, at det maksimale tryk ikke overskrides, når du bruger det trykluftdrevne inddrivningsapparat.
- Brug det trykluftdrevne inddrivningsapparat kun ved det tryk, der kræves til den pågældende opgave, for at undgå unødigt høje støjniveauer, øget slitage og deraf følgende funktionsfejl.



BRAND- OG EKSPLOSIONSFARE!

Anvend aldrig brint, ilt, kuldi-oxid eller andre gasser på flaske som energikilde til dette værktøj, fordi dette kan føre til en eksplosion og således til alvorlige kvæstelser.

● **Originalt tilbehør / ekstra apparater**

- Benyt kun tilbehør og ekstra apparater, der er oplyst i betjeningsvejledningen. Brug af andre inddrivningsgenstande og andet tilbehør end de dele, der anbefales i betjeningsvejledningen, kan udgøre en risiko for, at du kommer til skade.
- Lad dit trykluftapparat kun blive repareret af kvalificerede fagfolk og kun med originale reservedele. På denne måde er det sikret, at trykluftapparatets sikkerhed opretholdes.

● **Før ibrugtagning**

Læs og tag hensyn til denne betjeningsvejledning, før du tager apparatet i brug. De grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger skal altid følges for at forhindre beskadigelse af apparatet og for at undgå skader på brugeren eller andre personer i arbejdsområdet.

● **Ibrugtagning**



BEMÆRK: Tag altid de medfølgende sikkerhedsbriller på, før du tager apparatet i brug.

● Tilslutning af trykluftkilde

BEMÆRK: Denne hæfte- og sømpistol med trykluft må udelukkende bruges med renset, olieforstøvet trykluft, og det må ikke overskride det maksimale arbejdstryk på 8 bar på apparatet. Kompressoren skal være udstyret med en trykreduktion for at regulere arbejdsstryk.

- Tilslut apparatet til en egnet trykluftkilde.
- ⁴ For at gøre dette skal du trykke trykluftslangens lynkobling (ikke inkluderet i leveringsomfanget) på 1/4" gevindnippelen på hæfte- og sømpistolen med trykluft. Låsning sker automatisk.
- Tilslut den anden ende af trykluftslangen til (filter-)trykreduktionen på kompressoren.

En tilstrækkelig mængde filtreret, tør og olieret trykluft er nødvendig for, at inddrivningsapparatet kan fungere korrekt. Hvis trykket i rørsystemet er højere end det maksimalt tilladte tryk for inddrivningsapparatet, skal der installeres en trykreguleringsventil med en nedstrøms overtryksventil.

BEMÆRK: Når trykluft genereres af for-tættere (kompressorer), kondenserer den naturlige fugtighed i luften og samler sig som kondensvand i trykbeholdere og rørledninger. Dette kondensat skal fjernes ved hjælp af vandudskillere. Vandudskillere skal kontrolleres dagligt og tømmes om nødvendigt, da der ellers kan opstå korrosion i trykluftsystemet og i inddrivningsapparatet, hvilket fremmer slitage.

Kompressoren skal være tilstrækkeligt dimensioneret til det forventede forbrug med hensyn til tryk og sugkapacitet (volumenstrøm). Utilstrækkelige rørtværsnit afhængigt af ledningslængden (rør og slanger) eller overbelastning af kompressoren fører til et trykfald.

Oliebeholdere skal kontrolleres dagligt og efterfyldes med den anbefalede olie (se tekniske data), hvis det er nødvendigt. Hvis der anvendes slangelængder på mere end 10 meter, er olieforsyningen til inddrivningsapparatet ikke sikret. Vi anbefaler at tilsætte to til fem dråber af den anbefalede olie til apparatets luftindtag hver arbejdsdag. Alternativt kan der også installeres en smører direkte på inddrivningsapparatet.

Brug en trykluftslange med en indvendig diameter på mindst 9 mm. Ellers skydes hæfteklammerne/sømmene ud meget langsomt eller med lavt tryk.

● Fyldning af magasinet

Kun de inddrivningsgenstande, der er anført under „Tekniske data“, må anvendes. For at fylde magasinet skal du holde apparatet, så munden hverken er rettet mod din egen krop eller andre personer.

- Tryk på magasin håndtaget ⁶, og træk magasindækslet så langt tilbage, som det kan komme.
- Sæt det passende inddrivningsmateriale (søm, se afb. D eller klammer, se afb. C) ind i magasinet ⁷. Klemmerne skal placeres på magasinets ⁷ skaft.
- Skub magasindækslet fremad, indtil det klikker på plads.

● Betjening

- Fyld magasinet ⁷ i hæfte- og sømpistolen med trykluft som beskrevet i kapitlet „Fyldning af magasinet“.
- Indstil det korrekte arbejdstryk ved hjælp af trykreduktionen.
- Pas på, at du ikke overskrider det maksimale arbejdstryk på 8 bar på apparatet. Et for højt arbejdstryk øger ikke ydeevnen, men øger blot trykluftforbruget og fremskynder sliddet på apparatet.
- Tænd for kompressoren.

- Lad kompressoren køre en gang i så lang tid, indtil det maksimale kedeltryk er nået, og apparatet slukker.
- Placer hæfte- og sømpistolen med trykluft på arbejdsemnet, og tryk på udløseren [2].

 **BEMÆRK: Hæfte- og sømpistolen med trykluft er udstyret med en udløsnings-sikring [10]. Inddrivningsmaterialet forlader apparatet først, når munden på hæfte- og sømpistolen med trykluft presses mod arbejdsemnet, og udløseren [2] betjenes.**

● Håndtering af apparatet

Overhold „Særlige bemærkninger“ i denne betjeningsvejledning. Placer det brugsklare inddrivningsapparat, som er blevet kontrolleret for korrekt funktion, på emnet, og udløs det.

- Kontrollér, om inddrivningsgenstanden er blevet drevet ind i overensstemmelse med kravene.
- Hvis inddrivningsgenstanden rager frem, skal du øge lufttrykket i trin på 0,5 bar.
- Hvis inddrivningsgenstanden sidder for dybt, skal du reducere lufttrykket i trin på 0,5 bar.
- Alternativt kan du fremskynde arbejdet ved at holde udløseren [2] nede.
- Placer hæfte- og sømpistolen med trykluft på arbejdsemnet.
- Tryk apparatet på arbejdsemnet, indtil munden [11] rører ved det. Inddrivningsmaterialet forlader apparatet.
- Så længe du holder udløseren [2] inde, forlader et stykke inddrivningsmateriale

enheden, hver gang munden [11] rører ved arbejdsemnet.

- Alternativt kan du også trykke apparatets munding [11] permanent mod arbejdsemnet.
- Hver gang der trykkes på udløseren [2], forlader et stykke inddrivningsmateriale apparatet.

Under alle omstændigheder bør du bestræbe dig på altid at arbejde med det lavest mulige lufttryk. Det har tre væsentlige fordele for dig:

- 1) Du sparer energi,
- 2) De reducerer støjniveauet,
- 3) Du reducerer slidet på inddrivningsapparatet.

Undgå at udløse inddrivningsapparatet, når magasinet er tomt. Afbryd straks et defekt eller dårligt fungerende inddrivningsapparat fra trykluftforsyningen, og giv det til en ekspert til eftersyn. Afbryd apparatet fra trykluftsystemet under længere arbejds-pauser eller ved arbejdets afslutning, og tøm magasinet, hvis det er muligt. Beskyt tryklufttilslutningerne på inddrivningsapparatet og slangeledningerne mod tilsmudsning. Indtrængning af groft støv, spåner, sand osv. vil føre til lækager og skader på inddrivningsapparatet og koblingerne.

BEMÆRK: Finjustering er også mulig med fingerskruen [9].

- Drej fingerskruen [9] nedad for at sænke inddrivningsgenstanden dybere ned i arbejdsemnet.
- Drej fingerskruen [9] opad for at sænke inddrivningsgenstanden dybere ned i arbejdsemnet.
- Drej returluftdækslet [1] for at lede den udstrømmende luft i den ønskede retning.
- Afbryd efter afsluttet arbejde apparatets forbindelse til kompressoren.

● Fjernelse af fastklemt

hæfteklammer

- Hvis en hæfteklamme/søm sætter sig fast i magasinskakten, skal du straks fjerne tryklufttilførslen.
- Åbn magasinet ^[7] som beskrevet i kapitlet „Isætning af magasinet“.
- Åbn frontpladen ^[12] ved at trække hurtigspænderen på frontpladen ^[13] i retning mod udløsningssikringen ^[10].
- Fjern det fastklemte inddrivningsmateriale. Luk frontpladen ^[12] på hæfte- og sømpistolen med trykluft ved at trække hurtigspænderen på frontpladen ^[13] i retning mod returluftdækslet ^[1].
- Luk magasinet ^[7] på hæfte- og sømpistolen med trykluft som beskrevet i kapitlet „Isætning af magasinet“.

● Vedligehold



FARE FOR TILSKADEKOMST!

Afbryd i alle tilfælde apparatets forbindelse til trykluftforsyningen, og tøm magasinet, før du rengør eller vedligeholder apparatet.

● Vedligeholdelse udført af brugeren

Smøre med tågesmører:

BEMÆRK: Som et behandlingstrin efter trykreduktionen smører en tågesmører kontinuerligt og optimalt hæfte- og sømpistolen. Et tågesmøreapparat afgiver fine oliedråber til den luft, der strømmer igennem og sikrer dermed regelmæssig smøring.

- Installer tågesmøreren efter (filter)trykreduktionen. Det gør du ved at sætte tågesmørerens stiknippel ind i lynkoblingen på (filter-)trykreduktionsanord-

ningen.

- Tilslut derefter trykluftapparatet til den medfølgende lynkobling.

Manuel smøring:

BEMÆRK: Hvis du ikke har et tågesmøreapparat, skal du smøre efter hver 5000 stykker inddrivningsmateriale, der er blevet brugt.

- Efterlad 1–2 dråber speciel trykluftolie i gevindstikniplen ^[4] på hæfte- og sømpistolen med trykluft.
- Tryk derefter et par gange på udløseren ^[2].

PAS PÅ: Brug aldrig for meget olie, da den ellers kan forlade munden sammen med drivmaterialet og muligvis beskadige arbejdssemnet.

● Rengøring

- Brug ingen skarpe genstande til at rense apparatet og beskyttelsesbrillerne. Der må ikke trænge væsker ind i apparatet. Ellers kan apparatet blive beskadiget.
- Rens apparatet og beskyttelsesbrillerne regelmæssigt, helst altid straks efter at arbejdet er afsluttet.
- Rens huset med en tør klud.
- Rens beskyttelsesbrillerne med en blød og tør klud eller med en fugtet klud, der også kan fugtes med et desinfektionsmiddel – anvend under ingen omstændigheder benzin, opløsningsmidler eller rengøringsmidler, der angriber plast.
- Opbevar trykluftpistolen, beskyttelsesbrillerne og trykluftspecialolien i emballagen efter hver brug, for at beskytte dem mod snavs.

BEMÆRK: Brug, rensning og opbevaring af beskyttelsesbrillerne kan reducere levetiden på ca. 3 år. Ved ridser i glasset eller ved andre synlige skader skal sikkerhedsbrillerne straks udskiftes.

● Oplysninger vedrørende miljø og bortskaffelse



Bortskaf ikke produktet inklusive tilbehør med husholdningsaffald, men via kommunale indsamlingssteder til genbrug af materialer.



Emballagen består af miljøvenlige materialer, som du kan aflevere på din lokale genbrugsstation.



Tag hensyn til mærkningen på indpakningens forskellige materialer, og bortskaf dem i givet fald hver for sig. Indpakningens materialer er mærkede med forkortelser (a) og cifre (b) med følgende betydning: 1–7: kunststoffer, 20–22: papir og pap, 80–98: kompositmaterialer.

● EU-overensstemmelseserklæring

Hæfte- og sømpistol med trykluft

Vi, virksomheden
C. M. C. GmbH Holding
Dokumentansvarlig:
Joachim Bettinger
Katharina-Loth-Str. 15
66386 St. Ingbert
TYSKLAND

erklærer som eneansvarlig, at produktet

Hæfte- og sømpistol med trykluft

Artikelnummer: 2917
Produktionsår: 2026/04
IAN: 494747_2025
Model: PDT 40 F4

opfylder de væsentlige sikkerhedskrav, som er fastlagte i de europæiske direktiver

Maskindirektiv
2006/42/EF

og i disse ændringer.

Eneansvaret for oprettelsen af overensstemmelseserklæringen ligger hos producenten.

Erklæringens foroven beskrevne genstand opfylder Europa-Parlamentet og Det Europæiske Råds forskrifter iht. direktiverne 2011/65/EU fra 8. Juni 2011 om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.

Til evaluering af konformiteten blev følgende harmoniserede normer anvendt:

EN 12100:2011

EN 11148-13:2019

St. Ingbert, 01.06.2025

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29

J. A. J. Bettinger

e.b. Joachim Bettinger
- Kvalitetsstyring -

Beskyttelsesbriller

Vi, virksomheden
C. M. C. GmbH Holding
Dokumentansvarlig:
Joachim Bettinger
Katharina-Loth-Str. 15
66386 St. Ingbert
TYSKLAND

erklærer som eneansvarlig, at produktet

Beskyttelsesbriller 026
(CMC 1 C CE / CMC 16321 C 1-M CE)



Produktionsår: 2026/04

opfylder de væsentlige sikkerhedskrav, som er fastlagt i de europæiske direktiver

Direktiv om personligt sikkerhedsudstyr (EU)/2016/425

Direktiv om produktsikkerhed i almindelighed 2001/95/EF

og i disses ændringer.

Eneansvaret for oprettelsen af overensstemmelseserklæringen ligger hos producenten.

Til evaluering af konformiteten blev følgende harmoniserede normer anvendt:

ISO 16321-1:2022

Det underrettede certificeringssted ECS GmbH – European Certification Service, Obere Bahnstraße 74, 73431 Aalen (Tyskland), Notified body number 1833, har gennemført EU-typeafprøvningen og udstedt EU-typeafprøvningsattesten C4050.1CMC.

St. Ingbert, 01.06.2025

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29

J. A. J. Rübner

e.b. Joachim Bettinger
- Kvalitetsstyring -

● Oplysninger om garanti og serviceafvikling

Garanti fra C. M. C. GmbH Holding

Kære kunde,
på dette apparat har du tre års garanti fra købsdatoen. I tilfælde af mangler ved dette produkt har du lovmæssige rettigheder over for sælgeren af dette produkt. Disse lovmæssige rettigheder begrænses ikke af

vores forneden beskrevne garanti.

● Garantibetingelser

Garantiperioden begynder fra købsdatoen af. Opbevar venligst den originale salgsnota. Denne kvittering kræves som dokumentation for købet. Hvis der inden for 3 år fra dette produkts købsdato opstår materiale- eller fabrikationsfejl, så reparerer eller erstattes – efter vores valg – produktet af os uden omkostninger for dig. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og dokumentation på køb (kassebon) fremlægges inden for 3-års garantiperioden sammen med en kort, skriftlig beskrivelse af fejlen og hvornår den er opstået. Hvis fejlen er omfattet af vores garanti, får du derefter det reparerede eller et nyt apparat. Ved reparation eller udskiftning af apparatet begynder der ikke en ny garantiperiode.

● Garantiperiode og lovmæssige krav i tilfælde af mangler

Garantiperioden forlænges ikke på grund af en garantiydelse. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele. Skader og mangler, som eventuelt allerede forelå på købstidspunktet, skal meddeles omgående, når produktet er blevet pakket ud. Reparationer, der gennemføres efter garantiperiodens udløb, gennemføres mod betaling.

● Garantien omfang

Apparatet er produceret i henhold til strenge kvalitetskrav, og før levering er det blevet afprøvet grundigt. Garantien gælder for materiale- eller fabrikationsfejl. Denne garanti omfatter ikke produktdele, der er udsat for normal slidage og dermed kan betragtes som sliddele. Garantien dækker heller ikke beskadigelser på følsomme komponenter som f.eks. omskifttere eller dele, der er lavet af glas. Denne garanti bortfalder, når produktet er blevet beskadiget eller når det er blevet

brugt eller vedligeholdt på ikke formålsbestemt eller forkert måde. Til formålsbestemt brug af produktet skal man udelukkende og nøje følge de instruktioner, som står i den originale brugsvejledning. Anvendelsesformål og handlinger, som frarådes eller som der advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås.

Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug. Ved misbrug og uhensigtsmæssig behandling, anvendelse af vold og ved indgreb, som ikke er foretaget af vores autoriserede service-afdeling, ophører garantien.

● Afvikling af garantisager

For at kunne garantere en hurtig sagsbehandling af dit anliggende bedes du følge disse anvisninger:

- Opbevar salgsnotaen som dokumentation på køb og hav ligeledes artikelnummeret (f.eks. IAN) ved hånden.
- Artikelnummeret er angivet på typeskiltet, ved en indgravering på produktet, på forsiden af vejledningen (nederst til venstre) eller på en mærkat på produktets bag- eller underside.
- Hvis der forekommer funktionsfejl eller andre mangler, skal du først kontakte den forneden nævnte serviceafdeling telefonisk eller via kontaktformularen.
- Et produkt, der er registreret som defekt, kan du derefter sende portofrit til den meddelte service-adresse sammen med dokumentation for køb (kassebon, faktura) og oplysning om, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.
- På www.parkside-diy.com kan du downloade denne og mange andre håndbøger. Med denne QR-kode kommer du direkte til parkside-diy.com. Vælg dit land, og søg efter betjeningsvejledningerne via søgefunktionen. Ved at indtaste artikelnummeret (IAN) 494747_2504 kommer du til brugsvejledningen for din artikel.



Kontaktinformationer:

DK

Navn: C. M. C. GmbH
Internetadresse: www.cmc-creative.de
Kontaktformularen: <https://parkside-diy.com/service>
Telefon: +49 (0) 6894 9989750
(normal takst tysk fastnet)
Sæde: Tyskland

IAN 494747_2504

Bemærk venligst, at den følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først ovenstående serviceafdeling.

Adresse:
C. M. C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Str. 15
DE-66386 St. Ingbert
TYSKLAND

Legenda dei simboli utilizzati.....	Pagina	206
Introduzione.....	Pagina	207
Uso corretto.....	Pagina	207
Oggetto della fornitura.....	Pagina	207
Dotazione.....	Pagina	208
Specifiche tecniche	Pagina	208
Indicazioni specifiche	Pagina	209
Disposizioni	Pagina	209
Annotazione.....	Pagina	210
Indicazioni di sicurezza relative alla macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio	Pagina	211
Pericoli dovuti al funzionamento	Pagina	213
Ulteriori istruzioni per la sicurezza relative agli apparecchi ad aria compressa	Pagina	216
Indicazioni di sicurezza aggiuntive per la pistola sparapunti e sparachiodi ad aria compressa	Pagina	217
Indicazioni di sicurezza aggiuntive per gli occhiali protettivi	Pagina	218
Spiegazione delle marcature sugli occhiali protettivi:	Pagina	219
Attuatore.....	Pagina	219
Sistema di attuazione	Pagina	220
Ulteriori indicazioni per le macchine utensili per l'inserimento di elementi di fissaggio ad aria compressa.....	Pagina	220
Accessori e apparecchi aggiuntivi originali.....	Pagina	221
Prima della messa in funzione.....	Pagina	221
Messa in funzione	Pagina	222
Collegare la fonte di aria compressa.....	Pagina	222
Riempimento del caricatore.....	Pagina	222
Uso	Pagina	223
Utilizzo dell'apparecchio	Pagina	223
Estrazione di graffe bloccate	Pagina	224
Manutenzione	Pagina	224
Manutenzione da parte dell'utente	Pagina	224
Pulizia	Pagina	225
Indicazioni per l'ambiente e lo smaltimento.....	Pagina	225
Dichiarazione di conformità UE.....	Pagina	225
Indicazioni relative alla garanzia e al servizio di assistenza	Pagina	227
Condizioni di garanzia	Pagina	227
Periodo di garanzia e diritti legali di rivendicazione di vizi	Pagina	227
Garanzia.....	Pagina	227
Gestione dei casi di garanzia.....	Pagina	227

Legenda dei simboli utilizzati			
	Cautela! Leggere le istruzioni per l'uso!		Indossare un dispositivo di protezione auricolare!
	Attenzione! Possibili pericoli!		Indossare un dispositivo di protezione oculare!
	Avvertimento di pericolo di incendio!		Non usare l'apparecchio su impalcature o scale!
	Sicura		Come fonte di energia non utilizzare mai ossigeno o altri gas infiammabili.
	Smaltire l'imballaggio e l'apparecchio in modo ecologico!		Importante!
	Realizzato con materiale riciclato		
	Non utilizzare l'apparecchio in attuazione a contatto per applicazioni come la chiusura di cartoni o casse e il montaggio di sistemi di sicurezza per il trasporto su rimorchi o autocarri. Avvertimento: l'uso dell'apparecchio è consentito solo in postazioni di lavoro sicure. Attenzione durante il cambio da una posizione di fissaggio ad un'altra.		

**PISTOLA SPARAPUNTI
E SPARACHIODI
AD ARIA COMPRESSA PDT 40 F4**

● Introduzione

Complimenti per l'acquisto di questo nuovo apparecchio. Con questo acquisto, avete optato per un prodotto di alta qualità. Il manuale d'uso è parte integrante del presente prodotto. Esso infatti contiene indicazioni importanti per la sicurezza, l'utilizzo e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, acquisite dimestichezza con tutte le indicazioni per l'uso e le indicazioni di sicurezza. Utilizzate il prodotto solo come riportato nella descrizione e per i campi d'applicazione specificati. In caso di cessione del prodotto a terze parti, occorrerà fornire anche tutta la documentazione.

● Uso corretto

La pistola sparapunti e sparachiodi ad aria compressa è idonea a lavori di montaggio e di riparazione. Durante ogni utilizzo è necessario indossare un apposito dispositivo di protezione oculare.

 **Cautela! È consentito utilizzare questo apparecchio esclusivamente in conformità alle indicazioni.**

L'utilizzo su materiali duri come pietra, metallo ecc. non è consentito.

Conservare le presenti istruzioni in modo corretto. Fornire anche tutta la documentazione in caso di cessione del prodotto a terze parti. Qualsiasi applicazione diversa dall'uso corretto è vietata e potenzialmente pericolosa. Gli eventuali danni provocati dal mancato rispetto delle istruzioni o da applicazioni errate non sono coperti da garanzia

e non rientrano nella sfera di responsabilità del produttore. Il presente prodotto non è idoneo ad un uso commerciale. È idoneo solo ad un uso domestico e per simili applicazioni. Un uso commerciale comporta l'annullamento della garanzia.

 **La messa in funzione dell'apparecchio è consentita solo a personale appositamente formato.**

 **Tenere fuori dalla portata dei bambini!**

NOTA BENE:

I termini «prodotto» o «apparecchio» utilizzati nel prosieguo del testo si riferiscono alla pistola sparapunti e sparachiodi ad aria compressa descritta nel presente manuale d'uso.

● Oggetto della fornitura

1	Pistola sparapunti e sparachiodi ad aria compressa PDT 40 F4
1	Contenitore dell'olio con olio speciale per utensili ad aria compressa
1	Nipplo a innesto filettato, 6,35 mm (¼") (già montato)
1	Scatola di chiodi da 1000 pz. (15 mm, 25 mm, 40 mm, 50 mm, 250 pz. per ogni tipo)
1	Scatola di graffe, 1000 pz. (16 mm, 40 mm, 250 pz. per ogni tipo e 25 mm 500 pz.)
1	Paio di occhiali protettivi
1	Manuale d'uso

● Dotazione

- 1 Mascherina dell'aria di scarico (girevole)
- 2 Grilletto
- 3 Impugnatura
- 4 Nipplo a innesto filettato, 6,35 mm (¼")
- 5 Tappo di copertura
- 6 Leva del caricatore
- 7 Caricatore
- 8 Indicazione del livello di carica
- 9 Vite zigrinata
- 10 Sicura
- 11 Imboccatura
- 12 Piastra frontale
- 13 Leva di serraggio rapido piastra frontale
- 14 Contenitore dell'olio con olio speciale per utensili ad aria compressa
- 15 Occhiali protettivi
- 16 Chiodi
- 17 Graffe

● Specifiche tecniche

Dimensioni (L x H x P)	245x237x58 mm
Peso (senza elementi di fissaggio)	1251 g
Tipo di attuazione	Aria compressa
Pressione massima consentita (pressione di esercizio)	Max. 8 bar
Campo di pressione consigliato	4–7 bar
Consumo d'aria per ogni operazione di fissaggio	Ca. 0,09 l
Lubrificante consigliato	Olio speciale per utensili ad aria compressa
Capacità di carico	100 pezzi
Lunghezza chiodi	15 mm, 20 mm, 25 mm, 30 mm, 32 mm, 35 mm, 38 mm, 40 mm, 45 mm, 50 mm
Lunghezza graffe	10–40 mm

Larghezza graffe	5,7 mm
Diametro consigliato tubo flessibile (interno)	9 mm
Qualità dell'aria compressa	Pulita, con olio nebulizzato e priva di condensa

Informazioni sulla rumorosità e sulle vibrazioni

Valori di misura ottenuti in conformità alle norme EN 12549:1999, EN ISO 4871. Il livello di pressione acustica ponderato A dell'apparecchio corrisponde tipicamente a: 93 dB(A)

Tolleranza K = 3 dB

L_{WA} : 106 dB(A)

L_{pA} (sul posto di lavoro): 98,8 dB(A)

L_{pC} : 115,3 dB(C)

Si tratta di valori caratteristici riferiti all'apparecchio che non rispecchiano lo sviluppo di rumore nel luogo di utilizzo. Lo sviluppo di rumore nel luogo di utilizzo dipende ad esempio dalla zona di lavoro, dal pezzo su cui si lavora, dalla superficie di appoggio e dal numero delle operazioni di fissaggio. In base alle condizioni nel luogo di lavoro e alla forma del pezzo da lavorare, si dovrà eventualmente ricorrere a misure per la riduzione del rumore come

il posizionamento dei pezzi da lavorare su basi fonoassorbenti, la prevenzione delle vibrazioni dei pezzi da lavorare fissandoli o coprendoli, la regolazione al minimo della pressione necessaria per la procedura di lavoro. In casi specifici è necessario indossare dispositivi personali per la protezione auricolare.

Valore totale delle oscillazioni

Valori di emissione vibratoria
 $a_n = 2,481 \text{ m/s}^2$
Tolleranza $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
in conformità alla norma
ISO 8662-11:1999

Colpi meccanici (vibrazioni)

Per la macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio il valore caratteristico riferito alle vibrazioni è stato calcolato in conformità alla norma ISO 8662-11:1999 — Macchine utensili manuali a motore — Misurazione delle oscillazioni meccaniche sull'impugnatura — Macchine utensili per l'inserimento di elementi di fissaggio (si vedano le specifiche tecniche). Si tratta di un valore caratteristico che non rappresenta l'effetto sul sistema mano-braccio durante l'applicazione dell'apparecchio. L'effetto sul sistema

mano-braccio durante l'applicazione dell'apparecchio dipende, ad esempio, dalla forza con cui si afferra l'apparecchio, dalla forza applicata, dalla direzione di lavoro, dalla pressione dell'aria impostata, dal pezzo da lavorare, dal supporto del pezzo da lavorare.

● **Indicazioni specifiche**

● **Disposizioni**

Le macchine utensili per l'inserimento di elementi di fissaggio sono soggette alla norma DIN EN ISO 11148-13:2018 «Utensili portatili non elettrici — Requisiti di sicurezza — Parte 13: Utensili per l'inserimento di elementi di fissaggio». Tale norma stabilisce che

- sia consentito utilizzare nelle macchine utensili per l'inserimento di elementi di fissaggio solo quegli elementi di fissaggio elencati nelle relative istruzioni per l'uso (si vedano le specifiche tecniche). La macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio e gli elementi di fissaggio denominati nelle istruzioni per l'uso siano da considerarsi come un sistema strumentato di sicurezza;

- vengano utilizzati raccordi rapidi per il collegamento alla rete dell'aria compressa e che debba essere applicato all'apparecchio il nipplo non chiudibile, cosicché dopo il distacco non sia più presente aria compressa nell'apparecchio;
- non sia consentito l'utilizzo di ossigeno o gas infiammabili come fonte di energia per le macchine utensili per l'inserimento di elementi di fissaggio ad aria compressa;
- sia consentito collegare le macchine utensili per l'inserimento di elementi di fissaggio solo a condotte con le quali non sia possibile superare di oltre il 10% la pressione massima consentita per l'apparecchio; in presenza di pressioni superiori si dovrà procedere all'inserimento di una valvola di regolazione della pressione (riduttore di pressione) con valvola di limitazione della pressione a valle nella condotta dell'aria compressa;
- per la riparazione di macchine utensili per l'inserimento di elementi di fissaggio sia consentito solo l'uso di pezzi di ricambio denominati dal produttore o da un suo rappresentante autorizzato;

- l'esecuzione di lavori di riparazione sia consentita solo a persone designate dal produttore o ad altre persone competenti nel rispetto delle indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso;

● **Annotazione**

Per persona competente si intende una persona che, sulla base della propria formazione ed esperienza specifica, dispone di sufficienti conoscenze nel settore delle macchine utensili per l'inserimento di elementi di fissaggio e che abbia sufficiente dimestichezza con le disposizioni statali applicabili in materia di sicurezza sul lavoro, antinfortunistiche, con le direttive e le regole tecniche generalmente riconosciute (ad es. norme CEN o CENELEC) da permetterle di valutare la condizione di sicurezza operativa di macchine utensili per l'inserimento di elementi di fissaggio.

- i supporti per bloccare macchine utensili per l'inserimento di elementi di fissaggio su una base, ad es. un tavolo da lavoro, debbano essere realizzati dal produttore del supporto in modo tale da consentire un blocco sicuro

delle macchine utensili per l'inserimento di elementi di fissaggio per lo scopo previsto, ad es. in modo da evitare danni, torsioni, spostamenti.

L'uso della macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio in ambienti speciali può richiedere il rispetto di ulteriori norme e regole (ad es. lavori in ambienti a rischio di esplosione).

● **Indicazioni di sicurezza relative alla macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio**



Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni.



Leggere e comprendere le istruzioni per la sicurezza prima di collegare, scollegare,

caricare, utilizzare o mantenere l'apparecchio, cambiare gli accessori o lavorare nei pressi dell'apparecchio.

Il mancato rispetto di queste indicazioni può provocare gravi lesioni personali.

Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per il futuro!

- Tenere le dita lontano dal grilletto quando non si uti-

lizza questo apparecchio e si passa da una posizione di lavoro ad un'altra.

- Prima dell'inizio dei lavori verificare ogni volta che i dispositivi di sicurezza e gli attuatori funzionino correttamente e che tutte le viti e tutti i dadi siano fissi in sede.
- Non effettuare modifiche sull'apparecchio.
- Non smontare né bloccare alcuna parte della macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio, ad es. la sicura.
- Non eseguire alcuna «riparazione di emergenza» con mezzi non idonei.
- La macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio deve essere sottoposta a regolare e corretta manutenzione secondo le indicazioni del produttore.
- Evitare qualunque indebolimento e danneggiamento dell'apparecchio ad es. causati da:
 - oggetti conficcati o incisioni,
 - modifiche non consentite dal produttore,
 - lavoro lungo dime realizzate in materiale duro, ad es. acciaio,
 - cadute o spostamento sul pavimento,

- utilizzo come martello,
- qualunque tipo di impiego della forza.
- Tenere le dita lontano dal grilletto quando non si utilizza questo apparecchio e si passa da una posizione di lavoro ad un'altra.
- Tenere parti del corpo come mani, gambe, ecc. lontano dalla direzione di sparo ed assicurarsi che l'elemento di fissaggio non possa penetrare in parti del corpo.
- Utilizzando l'apparecchio si deve avere la consapevolezza che l'elemento di fissaggio potrebbe rimbalzare e provocare lesioni.
- Tenere l'apparecchio con presa sicura e prepararsi al rinculo.
- Non utilizzare l'apparecchio se è stato danneggiato.
- Agire con particolare prudenza quando si maneggiano gli elementi di fissaggio, in particolare caricandoli e scaricandoli, in quanto questi sono particolarmente appuntiti e potrebbero provocare lesioni.
- Controllare sempre l'apparecchio prima dell'uso alla ricerca di parti difettose, collegate in modo errato o consumate.
- Non sporgersi eccessivamente in avanti. Utilizzare solo in un luogo di lavoro sicuro. Mantenere sempre una posizione stabile e l'equilibrio.
- Indossare solo guanti che offrano un'idonea sensibilità e un azionamento sicuro del grilletto e di tutti i dispositivi di regolazione.
- La macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio dovrebbe essere utilizzata solo da utenti con adeguata formazione tecnica.
- Non effettuare modifiche alla macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio. Le modifiche possono ridurre l'efficienza delle misure di sicurezza e aumentare il rischio per l'utente e/o terze persone.
- Tenere lontano terze persone (quando si lavora in un ambiente in cui è probabile l'andirivieni di persone). Contrassegnare chiaramente il proprio posto di lavoro.
- Non rivolgere mai verso di sé o verso altri l'apparecchio.

● Pericoli dovuti al funzionamento

- Assumere una posizione stabile e mantenere sempre l'equilibrio.
- Durante il lavoro tenere la macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio in modo tale da evitare lesioni alla testa e al corpo causate da un possibile rinculo in seguito ad un guasto all'alimentazione di energia o a punti duri nel pezzo da lavorare.
- Non azionare mai la macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio senza che sia rivolta verso un oggetto. In tal modo si evita il rischio rappresentato da elementi di fissaggio sganciati fuori controllo e da un'eccessiva sollecitazione dell'apparecchio.
- Per il trasporto scollegare la macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio dalla rete dell'aria compressa, in particolare se si utilizzano scale o se ci si muove assumendo una postura insolita.
- Sul posto di lavoro tenere la macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio solo per l'impugnatura e con il grilletto non azionato.
- Fare attenzione alle condizioni sul posto di lavoro. Gli elementi di fissaggio possono eventualmente perforare i pezzi che si stanno lavorando se questi sono sottili, oppure scivolare mentre si lavora su spigoli ed angoli e rappresentare un rischio per le persone.
-   Per la tutela personale utilizzare idonei dispositivi di protezione individuale, come un dispositivo di protezione oculare e auricolare. Indossando i DPI quali mascherina antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco o protezioni auricolari, a seconda del tipo e dell'impiego della macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio, si riduce il rischio di lesioni.
- Tenere correttamente l'apparecchio per poter reagire a movimenti normali o improvvisi, come il rinculo.
- Dopo aver utilizzato la macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio, scollegare l'alimentazione di aria compressa dall'apparecchio e conservarlo al sicuro appoggiandolo su un lato. L'apparecchio non

deve essere conservato in posizione verticale.

Pericoli dovuti ad oggetti volanti

- La macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio non deve essere collegata quando si scaricano gli elementi di fissaggio, si effettuano regolazioni, si rimuovono blocchi o si sostituiscono gli accessori.
- Durante il funzionamento accertarsi che gli elementi di fissaggio penetrino sempre correttamente nel materiale e non devino verso l'utente e/o terze persone o vengano mal posizionati.
- Durante il funzionamento possono venire espulsi frammenti del pezzo da lavorare o del sistema di fissaggio o del caricatore.
- Assicurarsi che l'apparecchio sia sempre appoggiato in modo sicuro sul pezzo da lavorare e che non possa scivolare via.
- Indossare sempre un dispositivo di protezione oculare resistente agli urti con ripari laterali durante il funzionamento dell'apparecchio.

- L'utente è tenuto a valutare il rischio per gli altri.

Pericoli provocati da movimenti ripetuti

- L'uso della macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio per periodi di tempo prolungati può provocare nell'utente disturbi a mani, braccia, spalle, nuca o altre parti del corpo.
- Utilizzando l'apparecchio si consiglia all'utente di assumere una postura comoda prestando attenzione a mantenere una posizione sicura ed evitando posture scomode o altre posture nelle quali sia difficile mantenere l'equilibrio. Si consiglia all'utente di cambiare postura nel corso di lavori di lunga durata. Questo approccio può risultare utile per evitare sensazioni di fastidio ed affaticamenti.
- Se l'utente prova sintomi come disturbi continui o ricorrenti, dolore, palpitazioni, punti doloranti, formicolio, sordità, sensazione di bruciore o rigidità, non deve ignorare questi segnali di avvertimento. L'utente deve rivolgersi ad un medico del

lavoro qualificato relativamente ad attività generali.

Pericoli provocati dagli accessori e dal materiale di consumo

- Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione dell'aria compressa prima di sostituire gli accessori o effettuare regolazioni.
- Utilizzare esclusivamente i componenti accessori e i materiali di consumo di dimensioni e modelli consigliati dal produttore della pistola sparapunti ad aria compressa.

Pericoli sul posto di lavoro

- Lo scivolamento, l'inciampo e la caduta rappresentano le cause principali di infortuni sul posto di lavoro.
- Fare attenzione a superfici rese scivolose dall'uso dell'apparecchio, oltre che a pericoli di inciampo provocati dal tubo flessibile dell'aria compressa.
- Procedere con cautela in ambienti sconosciuti. Possono essere presenti situazioni di pericolo nascoste a causa di linee elettriche o condotte di alimentazione speciali.

- La pistola sparapunti ad aria compressa non è stata progettata per l'impiego in ambienti a rischio d'esplosione e non è isolata dal contatto con l'energia elettrica.
- Accertarsi che non siano presenti cavi elettrici, condutture del gas ecc. che in caso di danni provocati dall'utilizzo dell'apparecchio possano generare situazioni di pericolo.

Pericoli provocati da polveri e gas

- Se l'apparecchio viene utilizzato in un ambiente in cui è presente polvere statica, la polvere può alzarsi e provocare un pericolo.
- È necessario utilizzare e sottoporre a manutenzione la pistola sparapunti ad aria compressa in base ai suggerimenti contenuti nelle presenti istruzioni per ridurre la produzione di polveri e vapori a livelli minimi.
- È necessario convogliare l'aria di scarico in modo da ridurre questi mulinelli di polveri a livelli minimi negli ambienti in cui sono presenti polveri.
- Si consiglia di utilizzare e sottoporre a manutenzione tutti i

componenti accessori d'installazione dell'apparecchio predisposti per la raccolta, l'aspirazione e la soppressione di fuliggine o vapori in base alle istruzioni del produttore.

- Non inspirare l'aria di scarico. Evitare di dirigere il flusso dell'aria di scarico verso gli occhi.
- L'aria di scarico dell'apparecchio può contenere acqua, olio, particelle di metallo o impurità provenienti dal compressore, che possono provocare danni per la salute.

Pericoli provocati dai rumori

- L'esposizione ad un livello di rumore elevato senza protezioni può provocare invalidità permanenti, perdita dell'udito e altri problemi come acufene (suoni, ronzii, fischi nelle orecchie).
- Utilizzare i dispositivi di protezione auricolari secondo quanto richiesto dalle disposizioni in materia di tutela sul posto di lavoro e tutela della salute.
- È necessario utilizzare e sottoporre a manutenzione la pistola sparapunti ad aria compressa in base ai suggerimen-

ti contenuti nelle presenti istruzioni per evitare l'incremento superfluo delle emissioni acustiche.

Pericoli provocati dalle vibrazioni

- L'effetto delle vibrazioni può provocare parestesie di nervi e blocco della circolazione sanguigna di mani e braccia.
- Indossare abbigliamento caldo quando si lavora al freddo e tenere calde e asciutte le mani.
- All'insorgere di sordità, formicolio, dolore o colorazione bianca della pelle di dita o mani, consultare un medico del lavoro qualificato relativamente ad attività generali.
- Utilizzare e sottoporre a manutenzione l'apparecchio così come consigliato nelle istruzioni, al fine di evitare un inutile aumento del livello di vibrazioni.
- Tenere l'apparecchio con una presa leggera ma sicura, in quanto il rischio dovuto alle vibrazioni è generalmente più elevato quando la forza con cui lo si afferra è maggiore.

● Ulteriori istruzioni per

la sicurezza relative agli apparecchi ad aria compressa

- L'aria compressa può provocare serie lesioni.
- Chiudere sempre l'alimentazione dell'aria e scollegare da questa l'apparecchio quando non viene azionato.
- Scollegare sempre l'apparecchio dall'alimentazione dell'aria compressa prima di sostituire gli accessori, effettuare regolazioni e/o riparazioni, nonché quando ci si sposta da un ambiente di lavoro ad un altro.
- Tenere le dita lontano dal grilletto quando l'apparecchio non viene utilizzato e quando si passa da una posizione di funzionamento ad un'altra.
- Non orientare mai l'aria compressa verso se stessi o verso altri.
- L'«effetto frusta» dei tubi flessibili può causare gravi lesioni. Verificare sempre che i tubi flessibili o i collegamenti non siano danneggiati né lenti.
- Mai tirare o trasportare un apparecchio ad aria compressa tenendolo per il tubo flessibile.
- Non superare la pressione di

esercizio massima durante l'uso di apparecchi ad aria compressa.

- Gli apparecchi ad aria compressa dovrebbero essere azionati solo con aria compressa alla minima pressione possibile per il processo di lavorazione, per ridurre i rumori e le vibrazioni e limitare l'usura.
- Prestare attenzione quando si utilizzano apparecchi ad aria compressa, in quanto questi potrebbero raffreddarsi e diventare così più difficili da tenere e controllare.

● Indicazioni di sicurezza aggiuntive per la pistola sparapunti e sparachiodi ad aria compressa



PERICOLO DI LESIONI!
**Non superare mai la
pressione di esercizio
massima consentita di 8 bar.**
**Per la regolazione della
pressione di esercizio utilizzare
un riduttore di pressione.**



PERICOLO DI LESIONI!
**Come fonte di energia
non utilizzare mai
ossigeno o altri gas
infiammabili.**

- Mantenere l'ambiente di lavoro pulito e ben illuminato. Disordine e ambienti di lavoro poco illuminati possono essere la causa di infortuni.
 - Tenere lontano bambini ed altre persone durante l'utilizzo della macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio. In caso di distrazione, si potrebbe perdere il controllo dell'apparecchio.
 - Essere sempre vigili, fare attenzione a quello che si fa e apprestarsi a lavorare con una macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio mantenendo un atteggiamento prudente. Non utilizzare una macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci. Anche solo un momento di disattenzione durante l'utilizzo della macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio potrebbe causare gravi incidenti e lesioni.
 - Evitare posture anomale. Assicurarsi di assumere una posizione sicura e mantenere sempre l'equilibrio. In questo modo è possibile controllare meglio la macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio in situazioni impreviste.
 - Prima di eseguire interventi di riparazione e di manutenzione e prima di un trasporto, staccare l'apparecchio dalla fonte di alimentazione di aria compressa. Non sversare mai olio nuovo o esausto nel suolo o nelle fognature. È illegale! Raccogliere l'olio esausto in un recipiente adeguato, per proteggere l'ambiente. Smaltirlo presso il centro di raccolta locale, una stazione di servizio o il rivenditore dell'olio.
- **Indicazioni di sicurezza aggiuntive per gli occhiali protettivi**
- I dispositivi di protezione sottoposti a un urto dovranno essere smaltiti e sostituiti.
 - Se le classi di resistenza agli urti di vetro e telaio non corrispondono, per la protezione complessiva si applica la classe inferiore.
 - Gli occhiali protettivi sono stati appositamente studiati per l'uso con la pistola spara-punti ad aria compressa e possono essere utilizzati solo per questo campo di applicazione.

- Gli occhiali protettivi offrono sufficiente protezione da particelle di diametro massimo di 6mm che viaggiano ad una velocità massima di 45 m/s.
- Sostituire gli occhiali protettivi non appena le lenti risultano danneggiate o graffiate.
- Quando si sostituiscono gli occhiali protettivi, accertarsi di ricorrere ad occhiali protettivi nuovi che garantiscano lo stesso livello di protezione.
- Sostanze che entrano a contatto con la pelle dell'utente potrebbero scatenare reazioni allergiche nelle persone più sensibili.
- Le particelle che vanno a colpire gli occhiali protettivi potrebbero rappresentare un pericolo per l'utente a causa della trasmissione degli urti se l'utente indossa occhiali da vista sotto gli occhiali protettivi.

● **Spiegazione delle marcature sugli occhiali protettivi:**

CMC: identificazione del titolare del certificato
 16321: numero della norma di prova EN degli occhiali protettivi
 1: classe ottica

C: protezione da colpi a bassa energia
 1-M: Questi occhiali protettivi sono adatti alla forma del capo 1-M.
 CE: marcatura CE

Se la lettera T non segue la lettera indicante il grado di impatto, la protezione oculare è utilizzabile contro particelle ad alta velocità solo a temperatura ambiente. Qualora le marcature relative alla resistenza meccanica presenti sulla montatura e sulle lenti non corrispondano, allora vale per l'intero prodotto il livello di protezione meccanica rispettivamente più basso.

● **Attuatore**

La presente macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio viene messa in funzione azionando il grilletto con un dito. Oltre a ciò, determinate macchine utensili per l'inserimento di elementi di fissaggio devono essere dotate anche di una sicura che abilita la procedura di fissaggio solo quando l'imboccatura dell'apparecchio è posizionata sul pezzo da lavorare. Questi apparecchi sono contrassegnati con un triangolo

posizionato sul vertice (∇) e non devono essere utilizzati se la sicura $\boxed{10}$ non è attiva.

● Sistema di attuazione



PERICOLO DI LESIONI!



Non usare l'apparecchio su impalcature o scale!

- Le macchine utensili per l'inserimento di elementi di fissaggio dotate di attuazione a contatto devono essere contrassegnate con il pittogramma «Non utilizzare da impalcature o scale». Il loro uso non è consentito per determinate applicazioni, ad esempio: quando si passa da una posizione di fissaggio ad altre attraverso impalcature, scale, scale a pioli o costruzioni simili a scale, come le listellature del tetto, oppure quando la chiusura di casse o assiti nell'applicazione di dispositivi di fissaggio per il trasporto è prevista ad esempio su veicoli o vagoni.

- **Ulteriori indicazioni per le macchine utensili per l'inserimento di elementi di fissaggio ad aria compressa**



PERICOLO DI LESIONI!

Non mettere in funzione l'apparecchio qualora la sicura $\boxed{10}$ risulti guasta o sia stata rimossa. Diversamente potrebbero verificarsi lesioni.

- Quando si stacca il raccordo del tubo flessibile, per evitare lesioni provocate dallo scatto del tubo flessibile all'indietro, tenere il tubo flessibile saldamente in mano.
- Per il raccordo dell'aria compressa utilizzare assolutamente un nipplo a innesto filettato da $\frac{1}{4}$ " e un raccordo rapido.
- Non portare mai le mani vicino all'imboccatura dell'apparecchio quando questo è pronto all'uso. Diversamente potrebbero verificarsi lesioni.
- Prima della sua messa in funzione, controllare che l'apparecchio non presenti eventuali danni. Se l'apparecchio presenta danni o difetti, non deve essere mai messo in funzione.
- Non utilizzare oggetti appuntiti. Non inserire mai oggetti

appuntiti e/o metallici all'interno dell'apparecchio.

- La macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio ad aria compressa deve essere collegata solo a condotte per le quali si abbia la certezza che non sia possibile superare di oltre il 10% la pressione massima consentita, ad esempio grazie ad una valvola di regolazione della pressione inserita nella condotta dell'aria compressa (riduttore di pressione) con valvola di limitazione della pressione a valle o incorporata.
- Utilizzando la macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio ad aria compressa accertarsi che non venga superata la pressione massima.
- Far funzionare la macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio ad aria compressa solo con la pressione necessaria per la rispettiva procedura di lavoro al fine di evitare livelli di rumore inutilmente elevati, maggiore usura e i malfunzionamenti che ne derivano.



PERICOLO DI INCENDIO E DI ESPLOSIONE! Non utilizzare mai come fonte di alimentazione per questo strumento il diossido di idrogeno, di ossigeno, di carbonio o altri gas in bombola, in quanto ciò potrebbe provocare un'esplosione e provocare gravi lesioni.

● Accessori e apparecchi aggiuntivi originali

- Utilizzare solo accessori e apparecchi aggiuntivi indicati nel manuale d'uso. L'uso di elementi di fissaggio diversi da quelli consigliati nel manuale d'uso o accessori diversi può comportare il pericolo di lesioni.
- Far riparare l'apparecchio ad aria compressa solo a personale specializzato qualificato e solo con pezzi di ricambio originali. In questo modo si garantisce che l'apparecchio ad aria compressa continui a funzionare in sicurezza.

● Prima della messa in funzione

Leggere ed osservare le presenti istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio. Ci si dovrà assolutamente attenere alle misure di sicurezza fonda-

mentali per prevenire danni all'apparecchio ed evitare lesioni all'operatore o ad altre persone che si trovano nella zona di lavoro.

● **Messa in funzione**



NOTA BENE:
prima di ogni messa in funzione indossare gli occhiali protettivi forniti in dotazione.

● **Collegare la fonte di aria compressa**

NOTA BENE: la pistola sparapunti e sparachiodi ad aria compressa può essere alimentata esclusivamente con aria compressa pulita e priva di condensa e di olio e non può superare la pressione di esercizio massima di 8 bar misurata sull'apparecchio. Per la regolazione della pressione di esercizio il compressore deve essere dotato di un riduttore di pressione.

- Collegare l'apparecchio ad un'ideale fonte di alimentazione di aria compressa.
- A questo scopo spingere il raccordo rapido del tubo flessibile dell'aria compressa (non in dotazione) nel nipplo a innesto filettato da $\frac{1}{4}$ " [4] della pistola sparapunti ad aria compressa. Il bloccaggio avviene automaticamente.
- Collegare l'altra estremità del tubo flessibile dell'aria compressa con il riduttore di pressione (con filtro) al compressore.

Per un funzionamento corretto della macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio è necessaria una sufficiente quantità di aria compressa filtrata, secca e con olio nebulizzato. Se la pressione nella rete di distribuzione è superiore alla pressione massima consentita della macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio, si dovrà installare una valvola di regolazione della pressione con valvola di limitazione della pressione a valle.

NOTA BENE: nella produzione di aria compressa ad opera di compressori, l'umidità naturalmente presente nell'aria condensa e si raccoglie sotto forma di acqua di condensa nel serbatoio a pressione e nelle tubazioni. Questa condensa deve essere rimossa con separatori d'acqua. I separatori d'acqua devono essere controllati ogni giorno ed evt. svuotati, diversamente può intervenire un processo corrosivo nell'impianto di aria compressa e nella macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio che accelera l'usura.

Il compressore deve essere sufficientemente dimensionato dal punto di vista della forza di pressione e di aspirazione (portata volumetrica) per il consumo previsto. Sezioni di condotte troppo piccole rapportate alla lunghezza delle condotte stesse (tubi e tubi flessibili) o un sovraccarico del compressore portano ad una caduta di pressione.

I lubrificatori devono essere controllati ogni giorno ed eventualmente rabboccati con l'olio raccomandato (si vedano le specifiche tecniche). Utilizzando tubi flessibili di lunghezza superiore ai 10 m non è garantita l'alimentazione con olio della macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio. Consigliamo di versare ogni giorno lavorativo da due a cinque gocce dell'olio raccomandato nella bocchetta di ingresso dell'apparecchio. In alternativa è possibile installare anche un lubrificatore direttamente sulla macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio.

Utilizzare un tubo flessibile dell'aria compressa con diametro interno minimo di 9 mm. Diversamente le graffe/i chiodi verranno separati a bassa velocità e/o con poca pressione.

● **Riempimento del caricatore**

È consentito l'uso solo degli elementi di fissaggio elencati nelle «Specifiche tecniche». Per riempire il caricatore tenere l'apparecchio in modo tale che l'imbocca-

tura non sia orientata né verso il proprio corpo né verso altre persone.

- Premere la leva del caricatore [6] e tirare indietro la copertura del caricatore fino all'arresto.
- Inserire il materiale di fissaggio richiesto (chiodi, si veda la fig. D, o graffe, si veda la fig. C) nel caricatore [7]. Le graffe devono essere posizionate sulla barra centrale del caricatore [7].
- Spingere avanti la copertura del caricatore finché non scatta in posizione.

● Uso

- Riempire il caricatore [7] della pistola sparapunti ad aria compressa così come descritto nel capitolo «Riempimento del caricatore».
- Con l'aiuto del riduttore di pressione impostare la giusta pressione di esercizio.
- Accertarsi che non venga superata la pressione di esercizio massima di 8 bar sull'apparecchio. Una pressione di esercizio eccessiva non apporta alcun vantaggio in termini di prestazione, bensì aumenta semplicemente il consumo di aria compressa ed accelera l'usura dell'apparecchio.
- Accendere il compressore.
- La prima volta lasciar funzionare il compressore finché non viene raggiunta la massima pressione nel serbatoio e l'apparecchio si spegne.
- Posizionare la pistola sparapunti ad aria compressa sul pezzo da lavorare e premere il grilletto [2].

 **NOTA BENE: la pistola sparapunti e sparachiodi ad aria compressa è dotata di una sicura [10]. Il materiale di fissaggio lascia l'apparecchio solo quando l'imboccatura della pistola**

sparapunti e sparachiodi ad aria compressa viene premuta contro il pezzo da lavorare e viene azionato il grilletto [2].

● Utilizzo dell'apparecchio

Attenersi alle «Indicazioni specifiche» contenute nelle presenti istruzioni per l'uso. Posizionare la macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio pronta all'uso, dopo averne controllato il funzionamento corretto, sul pezzo da lavorare e premere il grilletto.

- Verificare se l'elemento di fissaggio è stato inserito secondo i requisiti.
- Se l'elemento di fissaggio sporge, aumentare la pressione dell'aria di 0,5 bar alla volta.
- Se l'elemento di fissaggio è andato troppo in profondità, diminuire la pressione dell'aria di 0,5 bar alla volta.
- Per accelerare il lavoro, è possibile anche tenere premuto il grilletto [2].
- Posizionare la pistola sparapunti ad aria compressa sul pezzo da lavorare.
- Premere l'apparecchio sul pezzo finché l'imboccatura [11] non lo tocca. Il materiale di fissaggio fuoriesce dall'apparecchio.
- Finché si tiene premuto il grilletto [2], ogni volta che l'imboccatura [11] tocca il pezzo da lavorare fuoriesce dall'apparecchio un pezzo di materiale di fissaggio.
- In alternativa è possibile anche tenere l'imboccatura [11] dell'apparecchio sempre premuta contro il pezzo da lavorare.
- Ogni volta che si aziona il grilletto [2] un pezzo di materiale di fissaggio fuoriesce dall'apparecchio.

In ogni caso ci si dovrebbe sforzare di lavorare con la pressione dell'aria minima di volta in volta necessaria. Questo modo di lavorare presenta tre vantaggi fondamentali: 1) si risparmia energia,

- 2) si riduce il livello di rumore,
- 3) l'usura della macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio diminuisce.

Evitare di azionare la macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio con il caricatore vuoto. Scollegare immediatamente dall'aria compressa una macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio difettosa o non correttamente funzionante e farla controllare ad una persona competente. Scollegare l'apparecchio dall'impianto dell'aria compressa in caso di pause di lavoro prolungate o al termine del lavoro e svuotare possibilmente il caricatore. Proteggere i raccordi dell'aria compressa della macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio e i tubi flessibili dallo sporco. La penetrazione di polvere grossolana, trucioli, sabbia ecc. provoca perdite e danneggia la macchina utensile per l'inserimento di elementi di fissaggio e i raccordi.

NOTA BENE: attraverso la vite zigrinata ^[9] è possibile procedere anche ad una messa a punto.

- Girare la vite zigrinata ^[9] verso il basso per un inserimento più in profondità dell'elemento di fissaggio nel pezzo da lavorare.
- Girare la vite zigrinata ^[9] verso l'alto per un inserimento più superficiale dell'elemento di fissaggio nel pezzo da lavorare.
- Girare la mascherina dell'aria di scarico ^[1] per dirigere l'aria in uscita nella direzione desiderata.
- Scollegare l'apparecchio dal compressore una volta terminati i lavori.

● Estrazione di graffe bloccate

- Qualora una graffa/un chiodo dovesse restare bloccato nel caricatore, scol-

legare immediatamente la condotta dell'aria compressa.

- Aprire il caricatore ^[7] così come descritto al capitolo «Riempimento del caricatore».
- Aprire la piastra frontale ^[12] tirando la leva di serraggio rapido piastra frontale ^[13] in direzione della sicura ^[10].
- Estrarre il materiale di fissaggio bloccato. Chiudere la piastra frontale ^[12] tirando la leva di serraggio rapido piastra frontale ^[13] in direzione della mascherina dell'aria di scarico ^[1].
- Chiudere il caricatore ^[7] della pistola sparapunti ad aria compressa così come descritto al capitolo «Riempimento del caricatore».

● Manutenzione



PERICOLO DI LESIONI!
Prima di procedere alla pulizia e/o alla manutenzione, scollegare assolutamente l'apparecchio dall'alimentazione dell'aria compressa e svuotare il caricatore.

● Manutenzione da parte dell'utente

Lubrificazione con nebulizzatore d'olio:

NOTA BENE: nella fase preparatoria, un nebulizzatore d'olio a valle del riduttore di pressione lubrifica continuamente e in modo ottimale la pistola sparapunti ad aria compressa. Un nebulizzatore d'olio rilascia finissime goccioline di olio nel flusso d'aria garantendo così una lubrificazione regolare.

- Installare il nebulizzatore d'olio a valle del riduttore di pressione (con filtro). Inserire a questo scopo il nipplo a innesto del nebulizzatore d'olio nel raccordo rapido del riduttore di pressione (con filtro).
- Collegare poi l'apparecchio ad aria

compressa all'apposito raccordo rapido.

Lubrificazione manuale:

NOTA BENE: se non si dispone di un nebulizzatore d'olio, eseguire una lubrificazione ogni 5000 pezzi circa di materiale di fissaggio usati.

- Versare 1–2 gocce di olio speciale per utensili ad aria compressa nel nipplo a innesto filettato [4] della pistola sparapunti ad aria compressa.
- Dopo di che premere qualche volta il grilletto [2].

ATTENZIONE: non utilizzare per alcun motivo troppo olio, diversamente questo potrebbe fuoriuscire dall'imboccatura insieme al materiale di fissaggio ed eventualmente danneggiare il pezzo da lavorare.

● Pulizia

- Non utilizzare oggetti taglienti per la pulizia dell'apparecchio e degli occhiali protettivi. Non deve penetrare alcun liquido all'interno dell'apparecchio. L'apparecchio potrebbe venirne danneggiato.
- Pulire regolarmente l'apparecchio e gli occhiali protettivi, preferibilmente sempre subito dopo aver concluso i lavori.
- Pulire l'alloggiamento con un panno asciutto.
- Pulire gli occhiali protettivi con un panno morbido ed asciutto, con un panno umido o con un panno inumidito di disinfettante – non utilizzare per alcun motivo benzina, solventi o detergenti che intaccano la plastica.
- Dopo ogni uso, conservare la graffiatrice pneumatica, gli occhiali protettivi e l'olio speciale per aria compressa nella confezione, per proteggerli da contaminazioni.

NOTA BENE: la durata utile di ca. 3 anni può ridursi, a seconda dell'utilizzo, della pulizia e delle condizioni di stoccaggio

degli occhiali protettivi. Qualora le lenti fossero graffiate o in caso di altri danni visibili sostituire subito gli occhiali protettivi.

● Indicazioni per l'ambiente e lo smaltimento



Non smaltire il prodotto, accessori inclusi, insieme ai rifiuti domestici, ma conferirlo ai centri di raccolta rifiuti comunali per il riciclaggio dei materiali.



L'imballaggio è costituito da materiali rispettosi dell'ambiente che possono essere smaltiti presso i punti di riciclaggio locali.



Prestare attenzione al contrassegno sui diversi materiali di imballaggio e separarli se necessario. I materiali di imballaggio sono contrassegnati con sigle (a) e cifre (b) aventi il seguente significato:
1–7: plastiche, 20–22: carta e cartone, 80–98: materiali compositi.

● Dichiarazione di conformità UE

Pistola sparapunti e sparachiodi ad aria compressa

Il fabbricante

C. M. C. GmbH Holding

Responsabile per la documentazione:

Joachim Bettinger

Katharina-Loth-Str. 15

66386 St. Ingbert

dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto

Pistola sparapunti e sparachiodi ad aria compressa

Codice articolo: 2917

Anno di produzione: 2026/04

IAN: 494747_2504

Modello: PDT 40 F4

soddisfa i requisiti di sicurezza minimi stabiliti dalle Direttive Europee

Direttiva Macchine 2006/42/CE

e dai rispettivi emendamenti.

Il produttore si assume la responsabilità esclusiva della preparazione della dichiarazione di conformità.

L'oggetto della dichiarazione sopra descritto è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Per la valutazione della conformità sono state consultate le norme armonizzate riportate di seguito:

EN 12100:2011
EN 11148-13:2019

St. Ingbert, 01/06/2025

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29

i. A. J. Bettinger

p.p. Joachim Bettinger
- Garanzia di qualità -

Occhiali protettivi

Il fabbricante

C. M. C. GmbH Holding

Responsabile per la documentazione:

Joachim Bettinger

Katharina-Loth-Str. 15

66386 St. Ingbert

dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto

Occhiali protettivi 026

(CMC 1 C CE / CMC 16321 C 1-M CE)



Anno di produzione: 2026/04

soddisfa i requisiti di sicurezza minimi stabiliti dalle Direttive Europee

Regolamento sui dispositivi di protezione individuale (UE)/2016/425

Direttiva relativa alla sicurezza generale dei prodotti 2001/95/CE

e dai rispettivi emendamenti.

Il produttore si assume la responsabilità esclusiva della preparazione della dichiarazione di conformità.

Per la valutazione della conformità sono state consultate le norme armonizzate riportate di seguito:

ISO 16321-1:2022

L'organismo di certificazione notificato ECS GmbH – European Certification Service, Obere Bahnstraße 74, 73431 Aalen, organismo notificato numero 1833, ha eseguito l'esame UE del tipo e rilasciato il certificato di esame del tipo UE C4050.1CMC.

St. Ingbert, 01/06/2025

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29
i. A. J. Bettinger

p.p. Joachim Bettinger
- Garanzia di qualità -

● Indicazioni relative alla garanzia e al servizio di assistenza

Garanzia di C. M. C. GmbH Holding

Gentile Cliente,
l'apparecchio da Lei acquistato dà diritto a una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto. In caso di difetti del presente prodotto, l'acquirente ha facoltà di rivendere i propri diritti di legge nei confronti del rivenditore. I suddetti diritti di legge non sono soggetti ad alcuna restrizione per effetto della garanzia riportata di seguito.

● Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare la prova d'acquisto originale. Questa documentazione è richiesta come prova d'acquisto. Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, il prodotto verrà riparato o sostituito gratuitamente, a nostra discrezione. La presente prestazione di garanzia presuppone che entro il termine di 3 anni venga presentato l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino), corredati da una breve descrizione scritta del difetto e del momento in cui è comparso.

Se il difetto è coperto dalla garanzia, all'acquirente viene fornito il prodotto riparato o uno nuovo. In caso di riparazione o sostituzione del prodotto, non ha inizio un nuovo periodo di garanzia.

● Periodo di garanzia e diritti legali di rivendicazione di vizi

Qualsiasi prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo di garanzia. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate. Danni e vizi eventualmente già presenti al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo che l'apparecchio è stato disimballato.

Terminato il periodo di garanzia, le riparazioni sono a pagamento.

● Garanzia

L'apparecchio è stato realizzato con attenzione nel rispetto di direttive di qualità stringenti e sottoposto ad accurati controlli prima della consegna.

Il servizio di garanzia copre i vizi del materiale o i difetti di fabbricazione. La presente garanzia non si estende a parti del prodotto soggette a normale usura e che possono essere identificate come parti soggette a usura, né a danni su parti fragili, come interruttore o simili, realizzate in vetro.

La presente garanzia decade nel caso in cui il prodotto sia stato danneggiato, utilizzato in modo improprio o sottoposto a manutenzione non corretta. Per utilizzare correttamente il prodotto, rispettare scrupolosamente le avvertenze contenute esclusivamente nel manuale di istruzioni d'uso originali. Evitare assolutamente destinazioni d'uso e prassi da cui si venga chiaramente diffidati o sconsigliati nelle istruzioni d'uso originali.

Il prodotto è destinato soltanto all'uso privato, non a quello commerciale. La garanzia risulta nulla in caso di uso errato e improprio, di applicazione di forza e di interventi non eseguiti da una nostra filiale aziendale autorizzata a prestare il servizio di assistenza tecnica.

● Gestione dei casi di garanzia

Per garantire una rapida gestione delle pratiche presentate, attenersi alle indicazioni riportate di seguito.

- Per ogni richiesta, tenere a disposizione lo scontrino e il codice articolo (ad es. IAN) come prova di acquisto.
- Il codice articolo è riportato sulla targhetta o su un'incisione presenti sul prodotto, sulla copertina del manuale d'uso in dotazione (in basso a sinistra) o sull'adesivo sul lato posteriore o inferiore del prodotto stesso.

- In caso di malfunzionamenti o difetti di altra natura, contattare innanzitutto il centro di assistenza tecnica riportato di seguito telefonicamente o tramite modulo di contatto.
- Successivamente è possibile inviare gratuitamente, all'indirizzo del centro di assistenza tecnica comunicato, l'articolo ritenuto difettoso corredato dalla prova d'acquisto (scontrino) e dalla descrizione del difetto e del momento in cui si è manifestato.
- La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione.
- Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...).
- La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.
- Su parkside-diy.com è possibile visionare e scaricare il presente e molti altri manuali.
Mediante questo codice QR si accede direttamente al sito Internet parkside-diy.com. Inserendo il codice articolo (IAN) 494747_2504 è possibile accedere al relativo manuale d'uso.



Generalità dell'azienda:

IT, CH, MT

Nome: Riku Service snc
 Indirizzo Internet: www.riku-service.com
 Modulo di contatto: <https://parkside-diy.com/service>
 Telefono: 0039 (0) 4711430103
 Sede: Germania

IAN 494747_2504

Si prega di notare che l'indirizzo riportato di seguito non è l'indirizzo del centro di assistenza tecnica. Contattare innanzitutto il centro di assistenza tecnica precedentemente menzionato.

Indirizzo:
C. M. C. GmbH Holding
 Katharina-Loth-Str., 15
 66386 St. Ingbert
 Germania

Az alkalmazott piktogramok magyarázata	Oldal	230
Bevezetés	Oldal	231
Rendeltetésszerű használat.....	Oldal	231
Csomag tartalma.....	Oldal	231
Felszereltség.....	Oldal	231
Műszaki adatok.....	Oldal	232
Különleges útmutatások	Oldal	233
Előírások.....	Oldal	233
Megjegyzés.....	Oldal	234
A behajtókészülék biztonsági útmutatásai	Oldal	234
Használat közbeni veszélyek.....	Oldal	236
Kiegészítő biztonsági útmutatások sűrített levegővel üzemelő készülékhez.....	Oldal	240
Kiegészítő biztonsági útmutatások sűrített levegős tűzógép és szögbelövő gépekhez ...	Oldal	240
Kiegészítő biztonsági útmutatások a védőszemüveghez.....	Oldal	241
A védőszemüveg jelölésének magyarázata:.....	Oldal	242
Aktiválóberendezés.....	Oldal	242
Aktiválórendszer.....	Oldal	242
Kiegészítő útmutatások sűrített levegővel üzemelő behajtókészülékekhez.....	Oldal	243
Eredeti tartozékok / kiegészítő készülékek.....	Oldal	244
Üzembe helyezés előtt	Oldal	244
Üzembe helyezés	Oldal	244
Levegőellátás csatlakoztatása.....	Oldal	244
A tár feltöltése.....	Oldal	245
Kezelés	Oldal	245
A készülék kezelése.....	Oldal	245
Beszorult kapcsok eltávolítása.....	Oldal	246
Karbantartás	Oldal	246
Felhasználó általi karbantartás.....	Oldal	247
Tisztítás	Oldal	247
Környezetvédelemmel és ártalmatlanítással kapcsolatos tudnivalók	Oldal	247
EU-megfelelőségi nyilatkozat	Oldal	248
Garanciával és szervizeléssel kapcsolatos tudnivalók	Oldal	249
Garanciális feltételek.....	Oldal	249
Jótállási idő és törvényben előírt kellékszavatossági igények.....	Oldal	249
A garancia terjedelme.....	Oldal	249
Garanciális eset kezelése.....	Oldal	250
Hu jótállási tájékoztató	Oldal	251

Az alkalmazott piktogramok magyarázata

	Vigyázat! Olvassa el az üzemeltetési útmutatót!		Viseljen fülvédőt!
	Figyelem! Lehetséges veszélyek!		Viseljen védőszemüveget!
	Figyelem tűzveszély!		Állványokon vagy létrákon ne használja a készüléket!
	Aktiválásbiztosító		Ne használjon oxigént, vagy egyéb éghető gázokat energiaforrásként!
	Környezetbarát módon ártalmatlanítsa a csomagolást és a készüléket!		Fontos útmutatás!
	Újrahasznosítható anyagokból készült		
	Ne használja a készüléket érintkezés létrehozására olyan alkalmazásokban, mint a kartonok vagy ládák zárása, és szállítási biztonsági rendszerek felszerelése utánfutókra és tehergépjárművekre. A készüléket csak biztonságos munkahelyeken szabad használni. Vigyázat a belövési hely egy másikra módosításakor.		

SÚRÍTETT LEVEGŐS TŰZŐGÉP ÉS SZÖGBELÖVŐ PDT 40 F4

● Bevezetés

Gratulálunk készüléke megvásárlásához. Kiváló minőségű termék mellett döntött. A kezelési útmutató ennek a terméknek a része. Fontos biztonsági, használati és ártalmatlanítási tudnivalókat tartalmaz. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági tudnivalóval. Csak a leírtak szerint, a rendeltetésszerű használatnak megfelelően használja a terméket. A termék harmadik személynek történő továbbadásakor mellékelje az összes dokumentumot.

● Rendeltetésszerű használat

A sűrített levegős tűzőgép és szögbelövő gép szerelési és javítási munkák elvégzéséhez alkalmas. Használatakor mindig viseljen a célra alkalmas védőszemüveget.

 **Vigyázat!**
A készüléket csak az itt meghatározottak szerint szabad használni.

Kemény anyagokon, például kőn, fémen stb. tilos használni.

Őrizze meg gondosan ezt az útmutatót. Ha továbbadja a terméket egy harmadik fél számára, mellékelje hozzá az összes dokumentumot. Minden, a rendeltetésszerű használattól eltérő alkalmazás tilos, és adott esetben veszélyes lehet. A garancia nem vonatkozik az útmutató be nem tartásából vagy a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkra, és a gyártó céget sem terheli felelősség ilyen esetben. A készülék professzionális használatra nem alkalmas. Kizárólag háztartási és hasonló felhasználá-

lásra való. Professzionális használat esetén a garancia érvényét veszti.

 A készülék üzembe helyezését csak tájékozott személy végezheti el.

 A készülék ne kerüljön gyermek kezébe!

ÚTMUTATÁS:

Az alábbi szövegben a „termék” vagy „készülék” kifejezés a jelen kezelési útmutatóban leírt sűrített levegős tűzőgép és szögbelövő gépre vonatkozik.

● Csomag tartalma

1	PDT 40 F4 sűrített levegős tűzőgép és szögbelövő
1	Olajtároló speciális sűrített levegő olaj számára
1	6,35 mm (1/4") menetes csőcsonk (előre szerelve)
1	Szög csomag, 1000 db. (15 mm, 25 mm, 40 mm, 50 mm, 250 darab csomagonként.)
1	Kapocs csomag, 1000 db. (16 mm, 40 mm, 250 darab csomagonként és 25 mm 500 db.)
1	Védőszemüveg
1	Kezelési útmutató

● Felszereltség

- 1 Kiáramló levegő takarólemeze (forgatható)
- 2 Aktiválógomb
- 3 Fogantyú
- 4 6,35 mm (1/4") menetes csőcsonk
- 5 Fedőkupak
- 6 Tárcsák
- 7 Tárcsák
- 8 Töltőszegélyző

- 9 Recés csavar
- 10 Aktiválásbiztosító
- 11 Száj
- 12 Homloklemez
- 13 Gyorsrögzőtő kar, homloklemez
- 14 Olajtároló speciális sűrített levegő olaj számára
- 15 Védőszemüveg
- 16 Szögek
- 17 Kapcsok

● Műszaki adatok

Méretetek (Sz x Ma x Mé)	245x237x58 mm
Súly (behajtóalkatrészek nélkül)	1251g
Aktiválás módja	Sűrített levegő
Megengedett maximális nyomás (üzemi nyomás)	max. 8 bar
Javasolt nyomástartomány	4–7 bar
Levegőfogyasztás belövési műveletenként	kb. 0,09 l
Javasolt kenőanyag	Speciális sűrített levegő olaj
Töltési kapacitás	100 db.
Szöghosszúságok	15 mm, 20 mm, 25 mm, 30 mm, 32 mm, 35 mm, 38 mm, 40 mm, 45 mm, 50 mm
Kapocshosszúságok	10–40 mm
Kapocsszélesség	5,7 mm
Javasolt tömlőátmérő (belső)	9 mm
A sűrített levegő minősége	tisztított, porlasztott olajjal rendelkező és kondenzátumoktól mentes

Zajra és rezgésre vonatkozó információk

A mért értékek megfelelnek az EN 12549:1999, EN ISO 4871 szabványoknak. A készülék A-szűrővel súlyozott hangnyomásmáhszintjének tipikus értéke: 93 dB(A)

K bizonytalansági tényező = 3 dB

L_{WA} : 106 dB(A)

L_{pA} (a munkahelyen): 98,8 dB(A)

L_{pC} : 115,3 dB(C)

Ezek az értékek készülékspecifikus jellemző értékek és nem reprezentálják a használat helyén történő zajképződés mértékét. A használat helyén történő zajképződés pl. a munkakörnyezettől, a munkadarabtól, a munkadarab alatti anyagtól és a belövési műveletek számától függ. A munkahelyi viszonyoktól és a munkadarab kialakításától függően szükség esetén egyedi zajcsökkentési intézkedéseket kell bevezetni, ilyenek például a munkadarabok hangtompító alátétre helyezése, a munkadarabok rezgésének megakadályozása befogással, vagy lefedéssel, a művelethez szükséges legkisebb nyomás beállítása. Speciális esetekben személyi védőfelszerelés viselese szükséges.

Összesített rezgési értékek

Rezgéskibocsátási érték

$$a_h = 2,481 \text{ m/s}^2$$

K bizonytalansági tényező =
1,5 m/s²

a következő szabvány alapján:
ISO 8662-11:1999

Mechanikai ütések (rezgés)

A behajtókészülékhez az ISO 8662-11:1999 – Kézben tartott motorral hajtott gépek – Mechanikai rezgések mérése a markolaton – Behajtókészülékek – norma alapján megállapításra került a jellemző rezgési érték(lásd a műszaki adatokban). Az érték egy készülékspecifikus jellemző érték és nem reprezentálja a kéz-kar rendszerre kifejtett hatást a készülék használata során. A készülék használata során a kéz-kar rendszerre gyakorolt hatás például a megfogás erejétől, a rányomás erejétől, a munkavégzés irányától, a beállított levegőnyomástól, a munkadarabtól és a munkadarab alátététől függ.

● Különleges útmutatások

● Előírások

Behajtókészülékekre a DIN EN ISO 11148-13:2018 „Kézben tartott, nem elektromos üzemű

gépek – Biztonsági követelmények – 13. rész: Behajtókészülékek” norma vonatkozik. Ez a norma rögzíti, hogy

- a behajtókészülékekben vagy olyan behajtott alkatrészeket szabad használni, amelyek fel vannak sorolva a készülékhez tartozó üzemeltetési útmutatóban (lásd a műszaki adatokban). A behajtókészüléket és az üzemeltetési útmutatóban megnevezett behajtott alkatrészeket egyetlen biztonságtechnikai rendszerként kell értelmezni.
- A sűrített levegő hálózathoz történő csatlakozáshoz gyorscsatlakozókat kell alkalmazni és fel kell helyezni a készülékre a nem lezárható csontot, így a leválasztást követően a készülékben nem marad sűrített levegő;
- Oxigént, vagy egyéb éghető gázokat tilos energiaforrásként felhasználni sűrített levegős behajtókészülékekhez;
- Behajtókészülékeket csak olyan vezetékekhez szabad csatlakoztatni, amelyek nem teszik lehetővé a készülék megengedett maximális nyomásának 10%-nál nagyobb túllépését; ennél nagyobb

nyomások esetén a sűrített levegő vezetékekbe nyomáscsökkentő szelepet (nyomáscsökkentő) és utána kapcsolt nyomáskorlátozó szelepet kell beépíteni;

- A behajtókészülékek helyreállításához csak a gyártó, vagy az ő meghatalmazottja által megnevezett cserealkatrészeket szabad felhasználni;
- A helyreállítási munkákat csak a gyártó által megbízott, vagy más szakértő személy végezheti el, az üzemeltetési útmutatóban található információk figyelembe vétele mellett;

● Megjegyzés

Az tudja a szakszerűséget biztosítani, akinek megfelelő a szakképzettsége, tapasztalatokkal, kellő szakismerettel rendelkezik a behajtókészülékek, a munkavédelmi, balesetvédelmi rendszabályok és az általános műszaki irányelvek terén (pl. CEN vagy CENELEC normák), hogy meg tudja állapítani a behajtókészülékek biztonságos munkavégzésre alkalmas állapotát.

- A behajtókészülékek egy tartóelemre, pl. munkaasztalra történő rögzítéséhez használt tartóeszközöket a tartóeszköz gyártójának úgy kell kialakítania,

hogy az a behajtókészüléket biztonságosan rögzítse az adott felhasználási célhoz, pl. védelmet nyújtson a károsodás, elfordulás, elcsúszás ellen.

A behajtókészülék speciális területeken történő használatához kiegészítő előírások és szabályok ismeretére lehet szükség (pl. robbanásveszélyes területen történő munkavégzés).

● A behajtókészülék biztonsági útmutatásai



Olvasson el minden biztonsági utasítást és útmutatót.



Mielőtt a készüléket csatlakoztatja, leválasztja, feltölti, használja, vagy karbantartja,

tartozékokat cserél, vagy a készülék közelében munkát végez, olvassa el és értse meg a biztonsági útmutatásokat.

A figyelmen kívül hagyás súlyos sérülésekhez vezethet.

Jövőbeli használat céljára őrizze meg az összes biztonsági útmutatást és utasítást!

- Amikor nem használja a készüléket és egyik munkahelyzetből a másikba vált át, tartsa távol az ujjait az aktiválógombtól.

- Minden munkakezdés előtt ellenőrizze a biztonsági-, és aktiválóberendezések kifogástalan működését, valamint az összes csavar és anyacsavar stabilitását.
- A készüléken tilos módosításokat végrehajtani.
- Ne szerelje le, vagy ne hatás-talanítsa a behajtókészülék egy alkatrészét sem, pl. az aktiválásbiztosítót.
- Ne hajtson végre a célra nem alkalmas eszközökkel „véz-javításokat”.
- A behajtókészüléket a gyártó információinak megfelelően rendszeresen és szakszerűen kell karbantartani.
- Kerülje a készülék minden fajta rezgését és sérülését, amelyeket a következők okozhatnak:
 - ütés, vagy bevésés,
 - a gyártó által nem engedélyezett átépítési műveletek,
 - kemény anyagokból, pl. acélból készült sablonokon történő vezetés,
 - elejtés, vagy a padlón húzás,
 - kalapácsként történő használat,
 - bármilyen erőszakos hatás.
- Amikor nem használja a készüléket és egyik munkahelyzetből a másikba vált át, tartsa távol az ujjait az aktiválógombtól.
- Tartsa távol testrészeit, kezeit, lábait, stb. a lövési iránytól és biztosítsa, hogy a belövőalkatrész ne hatolhasson be a testrészeibe.
- A készülék használatakor legyen tudatában annak, hogy belövőalkatrész lepattanhat és sérüléseket okozhat.
- Fogja stabilan a készüléket és készüljön fel arra, hogy a készülék visszarúg.
- Ne használja a készüléket, ha az megsérült.
- Bánjon óvatosan a belövőalkatrészekkel, különösen a betöltéskor és a kiürítéskor, mivel ezek hegyesek és sérüléseket okozhatnak.
- Használat előtt mindig ellenőrizze a készülék esetleges hibáit, nem megfelelő csatlakoztatását, vagy elhasznált alkatrészeit.
- Ne hajoljon túlságosan előre. Csak biztonságos munkahelyen dolgozzon. Mindig gondoskodjon saját stabilitásáról, és minden esetben tartsa meg az egyensúlyát.
- Csak olyan kesztyűt viseljen, ami megfelelő érzetet biztosít az aktiválógomb és az összes beállítóeszköz kezeléséhez.

- A behajtókészüléket csak technikailag képzett felhasználók használhatják.
- A behajtókészüléken tilos módosításokat végrehajtani. A módosítások csökkenthetik a biztonsági intézkedések hatékonyságát és növelhetik a felhasználóra és/vagy harmadik személyekre irányuló veszélyek kockázatát.
- Harmadik személyeket tartson távol (ha olyan környezetben dolgozik, ahol személyek közlekedése valószínűsíthető). Egyértelműen jelölje ki a munkavégzés helyét.
- A készüléket tilos saját magára vagy másokra irányítani.

● **Használat közbeni veszélyek**

- Vegyen fel stabil testtartást és mindig őrizze meg az egyensúlyát.
- Munkavégzés közben úgy tartsa a behajtókészüléket, hogy a feje, vagy teste ne sérülhessen meg az energiaellátás üzemzavara, vagy a munkadarab kemény helyei által okozott potenciális visszaráúgás miatt.
- Nyílt területre irányítva soha ne

aktiválja a behajtókészüléket. Így elkerülheti a kirepülő belövőalkatrész általi veszélyeztetést és a készülék túlterhelését.

- Szállításhoz válassza le a behajtókészüléket a sűrített levegő hálózatról, különösen ha létráról dolgozik, vagy nem szokványos testtartásban kell közlekednie.
- A munkavégzés helyére csak a markolatánál fogva szállítsa a behajtókészüléket és ne nyomja meg az aktiválógombot.
- Ügyeljen a munkahelyi körülményekre. A belövőalkatrészek átüthetik a vékony munkadarabokat, vagy a munkavégzés során lepattanhatnak a munkadarabok sarkairól és peremeiről, így személyeket veszélyeztethetnek.



Saját védelme érdekében viseljen a célra alkalmas személyi védőfelszereléseket, például fülvédőt és védőszemüveget. Ha olyan védőfelszerelést is visel, mint a porvédő maszk, csúszásgátló biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő, akkor ez a behajtókészülék típusától és alkalmazásától függően csökkenti

a sérülések kockázatát.

- Annak érdekében, hogy reagálni tudjon az olyan normál, vagy hirtelen mozgásokra, mint pl. a visszarúgás, tartsa megfelelően a készüléket.
- A behajtókészülék használata után válassza le a sűrített levegő ellátást a készülékről, és biztonságosan tárolja az oldalára fektetve a készüléket. A készüléket tárolás céljából nem szabad letenni.

Kilökött tárgyak általi veszélyeztetés

- Amikor kiüríti, beállítja a behajtókészüléket, vagy eltömődéseket hárít el benne, vagy tartozékokat cserél rajta, a behajtókészülék nem lehet csatlakoztatva.
- Üzemeltetés közben ügyeljen arra, hogy a belövőalkatrész mindig megfelelő irányból hatoljon be az anyagba és ne tudjon a felhasználó és/vagy harmadik személy felé lepatanni.
- Üzemeltetés közben a munkadarabról letört darabok patanhatnak le, vagy a rögzítő-, vagy a tárrendszerből tárgyak löködhetnek ki.
- Biztosítsa, hogy a készülék

mindig stabilan helyezkedjen el a munkadarabon és ne tudjon elcsúszni.

- A készülék üzemeltetése közben mindig viseljen oldalsó védőelemekkel rendelkező ütésálló védőszemüveget.
- A másokat fenyegető kockázatokat a felhasználónak kell felmérnie.

Ismétlődő mozdulatok általi veszélyeztetés

- A behajtókészülék hosszabb időn át történő használata panaszokat okozhat a felhasználó kezén, karján, vállában, nyakában, vagy más testrészeinél.
- A készülék használatakor a felhasználó kényelmes testtartást vegyen fel, ennek során ügyeljen a stabilitásra és kerülje az előnytelen testtartásokat, vagy azokat, amelyeknél nehéz az egyensúly megőrzése. A hosszan tartó munkálatok során a kezelőnek ajánlott testtartást váltani, ez segíthet a kényelmetlenség érzés és az elfáradás leküzdésében.
- Ha a felhasználó olyan tüneteket tapasztal, mint pél-

dául állandó, vagy visszatérő panaszok, fájdalmak, heves szívverés, fájó pontok, bizsergés, zsibbadás, égő érzés, vagy merevség, akkor ezeket a jeleket nem szabad figyelmen kívül hagyni. Általános tevékenységével kapcsolatosan a felhasználó keressen fel a szakképzett üzemorvost.

Tartozékokkal és fogyóeszközökkel kapcsolatos veszélyek

- A tartozékok cseréje, vagy beállítási munkák elvégzése előtt minden esetben válasza le a készüléket a sűrített levegő ellátásról.
- Csak a sűrített levegős tűzógép gyártója által javasolt méretű és típusú tartozékokat és fogyóeszközöket alkalmazza.

Veszélyeztetések a munkaterületen

- A munkahelyi baleseten fő oka az elcsúszás, elbotlás és az elesés.
- Ügyeljen a készülék használata által létrejött csúszós felületekre és a sűrített levegő tömlő miatt létrejövő elbotlás-veszélyre.

- Ismeretlen területen legyen körültekintő. Az áram vagy más tápvezetékek miatt rejtett veszélyek állhatnak fenn.
- A sűrített levegős tűzógép nem használható robbanásveszélyes környezetben, és az nincs szigetelve az elektromos energiával való érintkezés ellen.
- Biztosítsa, hogy ne legyen a munkavégzés helyén olyan elektromos vezeték, gázvezeték, stb., amely a készülék használata általi károsodás miatt veszélyeztetést okozhat.

Por és gázok általi veszélyeztetések

- Ha olyan területen használja a készüléket, ahol statikus por található, akkor a készülék felkavarhatja ezt a port és ezáltal veszélyeztetheti a felhasználót.
- A felszabaduló porok és gőzök lehető legnagyobb mértékű csökkentése érdekében a sűrített levegős tűzógépet a jelen útmutatóban foglaltak javaslatok szerint kell üzemeltetni és karbantartani.
- A szennyezett levegőt úgy kell elvezetni, hogy minimalizálja

a por felkeveredését a poros környezetben.

- A szálló port vagy párák kiszűrésére, elszívására, vagy megszüntetésére használt összes beépített-, és tartozék készüléket a gyártó utasításai alapján kell használni és karbantartani.
- Ne lélegezze be a kiáramló levegőt. Kerülje el, hogy a kiáramló levegő a szemébe jusson.
- A készülékből kiáramló levegő vizet, olajat, fém részecskéket, vagy a kompresszorból származó szennyeződések tartalmazhat. Ezek egészségkárosodást okozhatnak.

Zaj általi veszélyeztetés

- Ha a felhasználó védtelenül magas zajszintnek van kitéve, az tartós panaszokat, halláskárosodást és es egyéb olyan problémákat okozhat, mint a tinnitusz (csengő, zúgó, füttyülő, vagy zümmögő hang a fülben).
- Az egészségügyi-, és munkavédelmi előírásoknak megfelelően használjon fülvédő-felszerelést.
- A zajszint szükségtelen megemelkedésének elkerülése

érdekében a sűrített levegős tűzögépet a jelen útmutatóban foglaltak javaslatok szerint kell üzemeltetni és karbantartani.

Rezgés általi veszélyeztetések

- A rezgés idegbénuláshoz, valamint a kezek és karok vérellátásának megszakadáshoz vezethet.
- Ha hideg körülmények között dolgozik viseljen meleg ruházatot, valamint tartsa melegen és szárazon a kezait.
- Zsibbadás, bizsergés, fájdalom és az ujjak, vagy a kéz bőrfelületének fehér elszíneződése esetén általános tevékenységével kapcsolatosan forduljon szakképzett üzemorvoshoz.
- A rezgésszint szükségtelen megemelkedésének elkerülése érdekében a jelen útmutatóban leírt módon használja és tartsa karban a készüléket.
- A készülék könnyű, de biztos fogással tartsa, mivel nagyobb fogási erőnél a rezgések nagyobb kockázatot jelentenek.

● Kiegészítő biztonsági útmutatások sűrített levegővel üzemelő készülékhez

- A sűrített levegő súlyos sérüléseket okozhat.
- Ha nem üzemelteti a készüléket, minden esetben zárja el a levegőellátást és válassza le a készüléket a levegőellátásról.
- A tartozékok cseréje, beállítások és/vagy javítások elvégzése előtt, vagy ha egyik munkaterületről a másikkra szállítja a készüléket, minden esetben válassza le a azt a sűrített levegő ellátásról.
- Ha nem használja a készüléket, illetve amikor egyik üzemi pozícióból a másikba mozgatja a készüléket, tartsa távol az ujját az aktiválógombtól.
- A sűrített levegőt ne irányítsa saját magára, vagy más személyre.
- A kicsapódó tömlővezetékek súlyos sérüléseket okozhatnak. Minden esetben ellenőrizze a tömlők, vagy a csatlakozók sérüléseit, vagy kilazulásait.
- Sűrített levegővel üzemelő készüléket tilos a tömlőjénél fogva húzni, vagy hordozni.
- Sűrített levegővel üzemelő készülék esetében tilos

túllépni a maximális üzemi nyomást.

- A zajok és rezgések csökkentése és a kopás minimalizálása érdekében a sűrített levegővel üzemelő készülékeket csak a munkafolyamathoz még elegendő legkisebb nyomással szabad ellátni.
- A sűrített levegővel üzemelő készülék üzemeltetésekor legyen elővigyázatos ha a készülék lehülhet, mivel így a markolat fogása megváltozhat és a készülék irányíthatatlanná válhat.

● Kiegészítő biztonsági útmutatások sűrített levegős tűzgép és szögbelövő gépekhez



SÉRÜLÉSVESZÉLY!

Soha ne lépje túl a maximálisan megengedett 8 bar üzemi nyomást. A munkanyomás beállításához használjon nyomáscsökkentőt.



SÉRÜLÉSVESZÉLY!

Ne használjon oxigént, vagy egyéb éghető gázokat energiaforrásként.



- A munkakörnyezetét tartsa tisztán és jól megvilágítva.

A rendetlenség a nem megfelelően kivilágított munkavégzési hely baleseteket eredményezhet.

- Használat közben gyerekeket és egyéb személyeket tartson távol a behajtókészüléktől. Ha elterelik figyelmét, elvesztheti uralmát a készülék felett.
- Legyen figyelmes és ügyeljen arra, amit csinál valamint ésszerűen dolgozzon a behajtókészülékkel. Ne használjon behajtókészüléket, ha álmos, kábítószeres, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll. Ha a behajtókészülék használata során egy pillanatra nem figyel oda, az valóban sérüléseket okozhat.
- A testét ne tartsa szokatlan helyzetben. Gondoskodjon saját stabilitásáról, és minden esetben tartsa meg az egyensúlyát. Így váratlan helyzetekben jobban tudja irányítani a behajtókészüléket.
- Javítási- és karbantartási munkálatok, valamint szállítás előtt válassza le a készüléket a sűrített levegő ellátásról. A friss-, vagy fáradtolajat tilos a talajba, vagy a csatornarendszerbe juttatni. Ez illegális! A környezet védelme

érdekében a fáradtolajat gyűjtse össze egy a célra alkalmas tartályba. A helyi gyűjtőhelyen, benzinkúton, vagy az olajkereskedőnél sejezteztesse le ezt.

● Kiegészítő biztonsági útmutatások a védőszemüveghez

- Az ütésnek kitett védőfelszerelést el kell távolítani és ki kell cserélni.
- Ha az üveg és a keret ütésállósági osztályai nem egyeznek, a teljes védelemre az alacsonyabb osztály vonatkozik.
- A védőszemüveg sűrített levegős tűzgéphez történő használatra való és csak ezen a felhasználási területen alkalmazható.
- A védőszemüveg megfelelő védelmet nyújt maximum 6 mm átmérőjű és maximum 45 m/s sebességű részecskék ellen.
- Ha sérüléseket, vagy karcokat észlel az üvegen, cserélje le a védőszemüveget.
- A védőszemüveg cseréjekor ügyeljen arra, hogy ugyan olyan védelmi jellemzőkkel rendelkező védőszemüveget

használjon.

- A viselő bőrével érintkezésbe kerülő anyagok allergiás reakciókat válthatnak ki az arra érzékeny személyeknél.
- Ha a viselő a védőszemüveg alatt egy korrekciós szemüveget visel, akkor részecskék becsapódása esetén az ütközés erejének továbbítása veszélyeztetheti a viselőt.

● A védőszemüveg jelölésének magyarázata:

- CMC: A tanúsítás tulajdonosának jelölése
- 16321: A szemüveg EN ellenőrzési szabványának száma
- 1: Optikai osztály
- C: Kis energiájú ütések elleni védelem
- 1-M: Ez a védőszemüveg 1-M fejformára alkalmas.
- CE: CE jelölés

Ha az ütés erejét jelző betű mögött nem áll a T betű, akkor az adott védőszemüveget csak szobahőmérsékleten szabad használni a nagy sebességű részecskékkel szembeni védelemre. Ha a tartótest és a biztonsági lemez mechanikai szilárdságára vonatkozó jelölések

nem egyeznek, akkor a teljes termékre az alacsonyabb mechanikai védelmi szint vonatkozik.

● Aktiválóberendezés

Ez a behajtókészülék az aktiválógomb ujjal történő megnyomásával aktiválható. Bizonyos behajtókészülékeket olyan aktiválásbiztosítóval kell ellátni, amelyek csak akkor engedélyeik a behajtást, ha a készülék szájrésze rá van helyezve a munkadarabra. Ezek a készülékek a hegyére állított háromszöggel (▽) vannak megjelölve és működő aktiválóberendezés ^[10] nélkül nem használhatók.

● Aktiválórendszer



SÉRÜLÉSVESZÉLY!



Állványokon vagy létrákon ne használja a készüléket!

- A kontakt aktiválási funkcióval felszerelt behajtókészülékeket meg kell jelölni az „állványokon és létrákon használni tilos” szimbólummal. Ezeket bizonyos alkalmazásoknál tilos használni, például: egyik behajtási ponttól a másikhoz mozgáskor állványokon,

lépcsőkön, létrákon, vagy más létrához hasonló szerkezeteken, pl. tetőlécezéseken, vagy ládák és deszkázatok zárásához, szállítási biztosítóelemek felhelyezéséhez, pl. járművekre és vagonokra.

● **Kiegészítő útmutatások
sűrített levegővel üzemelő
behajtókészülékekhez**



SÉRÜLÉSVESZÉLY! Ha az aktiválásbiztosító meghibásodott vagy eltávolították ¹⁰ akkor ne helyezze üzembe a készüléket. Ellenkező esetben sérülések történhetnek.

- A tömlő visszacsapó mozgása által okozott sérülések elkerülése érdekében a tömlőcsatlakozó leoldása-kor stabilan fogja a kezében a tömlőt.
- A sűrített levegő tömlőhöz feltétlenül használjon egy ¼" méretű beilleszthető menetes csontot és egy gyorscsatlakozót.
- Az üzemkész készüléken a kezével ne nyúljon a száj-rész közelébe. Ellenkező esetben sérülések történhetnek.
- Használat előtt ellenőrizze a készülék esetleges sérüléseit. Ha a készüléken hiá-

nyosságokat észlel akkor tilos üzembe helyezni azt.

- Ne használjon hegyes tárgyakat. Ne vezessen be hegyes és / vagy fémből készült tárgyakat a készülék belsejébe.
- A sűrített levegővel üzemelő behajtókészüléket csak olyan vezetékekhez szabad csatlakoztatni amelyeknél pl. a sűrített levegő vezetékben beépített nyomásszabályzó szelep (nyomáscsökkentő) és utána kapcsolt, vagy beépített nyomáskorlátozó szelep biztosítja, hogy a nyomás ne lépje túl 10%-nál nagyobb mértékben a megengedett maximális nyomást.
- A sűrített levegővel üzemeltetett behajtókészülékek alkalmazásánál ügyeljen arra, hogy ne lépje túl a max. nyomást.
- A feleslegesen magas zajszint, a magas kopás és az ez által létrejövő üzemzavarok elkerülése érdekében a sűrített levegővel üzemelő behajtókészüléket csak az adott munkafolyamathoz szükséges nyomással üzemeltesse.



TŰZ-, ÉS ROBBANÁSVESZÉLY!

Ne használjon hidrogént, oxigént, széndioxidot, vagy más palackos gázt energiafor-

rásként ehhez a szerszámhoz, mivel ez robbanáshoz és súlyos sérülésekhez vezethet.

- **Eredeti tartozékok / kiegészítő készülékek**

- Csak olyan tartozékokat és kiegészítő készülékeket használjon, amelyek meg vannak adva a kezelési útmutatóban. A kezelési útmutatóban javasolt belövőalkatrészekről eltérő alkatrészek, vagy más tartozékok használata sérülésveszélyt okozhat.
- Sűrített levegővel üzemelő készülékét csak képzett szakemberrel és csak eredeti cserealkatrészek használatával javíttassa. Ezzel garantálhatja, hogy a sűrített levegővel üzemelő készülék biztonsága megmaradjon.

- **Üzembe helyezés előtt**

Mielőtt a készülékét üzembe helyezné olvassa el ezt az üzemeltetési útmutatót és tartsa be a benne leírtakat. A készülék károsodásának és a kezelőszemélyzet, vagy más, a munkaterületen tartózkodó személyek sérülésének elkerülése érdekében feltétlenül tartsa be az alapvető biztonsági intézkedéseket.

- **Üzembe helyezés**



ÚTMUTATÁS: Minden üzembe helyezés előtt vegye fel a mellékelt védőszemüveget.

- **Levegőellátás csatlakoztatása**

ÚTMUTATÁS: A sűrített levegős tűzőgép és szögbelövő kizárólag tisztított, porlasztott olajjal rendelkező sűrített levegővel üzemeltethető és tilos túllépni a készülék 8 bar maximális üzemi nyomását. Az üzemi nyomás szabályozásához a kompresszort el kell látni nyomáscsökkentővel.

- Csatlakoztassa a készüléket egy a célra alkalmas sűrített levegő forráshoz.
- Ehhez nyomja meg a sűrített levegő tömlő (a csomag nem tartalmazza) gyorscsatlakozóját a sűrített levegős tűzőgép $\frac{1}{4}$ " [4] méretű menet csőcsonkján. A reteszelés automatikusan történik.
- Csatlakoztassa a sűrített levegő tömlő másik végét a (szűrő)-nyomáscsökkentőhöz a kompresszoron.

A behajtókészülék kifogástalan működéséhez megfelelő mennyiségű szűrő, száraz és olajozott sűrített levegőre van szükség. Ha a hálózatban a nyomás magasabb, mint a behajtókészülék megengedett maximális nyomása, akkor nyomásszabályzó szelepet és utána kapcsolt nyomáskorlátozó szelepet kell beépíteni.

ÚTMUTATÁS: A sűrített levegő sűrítőberendezésekkel (kompresszorokkal) történő előállításakor a természetes páratartalom kicsapódik és kondenzvízként összegyűlik a nyomástartályban és a csővezetékben. Ezt a kondenzátumot vízválasztóval el kell távolítani. Naponta ellenőrizni kell a vízválasztókat és szükség esetén ki kell üríteni ezeket, ellenkező esetben korrózió alakul-

hat ki a sűrített levegővel üzemelő berendezésben és a behajtóberendezésben, ami növeli a kopást.

A nyomó-, és szívóteljesítmény (volumenáram) szempontjából a kompresszort megfelelően méretezni kell a várható fogyasztáshoz. A vezetékhozhoz (csövek és tömlők) viszonyított túl kis vezetékkesztmetszet vagy a kompresszor túlterhelése nyomáscsökkentéshez vezetnek.

Naponta ellen az olajozót és szükség esetén tölts fel a javasolt típusú olajjal (lásd a műszaki adatokban). 10 m-nél hosszabb tömlők használata esetén a behajtókészülék olajjal való ellátottsága nem szavatolt. Azt javasoljuk, hogy munkanaponként a javasolt olajból kettő-öt cseppet adagoljon be a készülék levegőbemenetébe. Alternatív megoldásként a behajtókészülékre közvetlenül is felszerelhető egy olajozó.

Legalább 9 mm belső átmérőjű sűrített levegő tömlőt alkalmazzon. Ellenkező esetben a kapcsok/szögek kilövése nagyon lassan, ill. kevés nyomással történik.

● A tár feltöltése

Csak a „Műszaki adatok” szakaszban felolrt belövőalkatrészeket szabad alkalmazni. A tár feltöltésekor úgy tartsa a készüléket, hogy a szájrész ne a saját teste, vagy más személyek irányába mutasson.

- Nyomja le a tárkart [6] és ütközésig húzza hátra a tár fedelét.
- Helyezze be a megfelelő belövőalkatrészeket (szögek, lásd a D ábrán, vagy kapcsok, lásd a C ábrán) a [7] tárba. A kapcsokat a tár gerincére kell [7] felhelyezni.
- Tolja előre a tárfedelelet, amíg az a helyére nem pattan.

● Kezelés

- A „Tár feltöltése” fejezetben leírt módon tölts fel [7] a sűrített levegős tűzőgépet tártját.
- A nyomáscsökkentő segítségével állítsa be a megfelelő munkanyomást.
- Ügyeljen arra, hogy készüléken ne lépje túl a maximális 8 bar munkanyomást. A túl nagy munkanyomás nem eredményez plusz teljesítményt, viszont jelentősen nő a sűrített levegő fogyasztás és felgyorsul a készülék kopása.
- Kapcsolja be a kompresszort.
- Addig járassa a kompresszort amíg el nem éri a maximális légüst nyomást és a készülék le nem kapcsol.
- Helyezze a sűrített levegős tűzőgépet a munkadarabra és nyomja meg az aktiválógombot [2].

 **ÚTMUTATÁS: A sűrített levegős tűzőgép és szög-belövő el van látva egy [10] aktiválásbiztosítóval. A belövőalkatrész csak akkor hagyja el a készüléket, ha a sűrített levegős tűzőgép és szög-belövő szájrészét rányomja a munkadarabra és megnyomja az [2] aktiválógombot.**

● A készülék kezelése

Vegye figyelembe a jelen üzemeltetési útmutató „Különleges tudnivalók” szakaszában leírtakat. Az üzemkész és kifogástalan működés szempontjából ellenőrzött behajtókészüléket helyezze fel a munkadarabra és aktiválja azt.

- Ellenőrizze hogy az alkatrész belövése az elvárásoknak megfelelően történt-e meg.
- Ha a belövőalkatrész kiáll, akkor 0,5 bar lépésenként növelje a levegő nyomását.
- Ha a belövőalkatrész túl mélyen helyez-

kedik el, akkor 0,5 bar lépésenként csökkentse a levegő nyomását.

- Alternatív megoldásként az aktiválógomb [2] nyomva tartásával fel is gyorsíthatja a munkavégzést.
- Helyezze a sűrített levegős tűzgépet a munkadarabra.
- Addig nyomja rá a készüléket a munkadarabra, amíg a szájrésze [11] hozzá nem ér. A belövőalkatrész elhagyja a készüléket.
- Amíg nyomva tartja az [2] aktiválógombot, a készülék minden alkalommal kilő egy belövőalkatrészt amikor a szájrészt [11] hozzányomja a munkadarabhoz.
- Alternatív megoldásként a készülék szájrészét [11] folyamatosan nyomva tarthatja a munkadarabon.
- Az aktiválógomb [2] minden megnyomásakor egy darab belövőalkatrész hagyja el a készüléket.

Minden esetben törekedjen arra, hogy a legkisebb még megfelelő levegőnyomással dolgozzon. Ez három jelentős előnnyel jár:

- 1) Energiát takarít meg,
- 2) Csökkenti a zajszintet,
- 3) Csökkenti a behajtókészülék kopását.

Kerülje el a behajtókészülék üres tárral történő aktiválását. A meghibásodott, vagy nem kifogástalanul működő behajtókészüléket azonnal válassa le a sűrített levegő ellátásról és adja át egy szakértőnek ellenőrzésre. Hosszabb munkavégzési szünetek esetén, vagy a munka végén válassa le a készüléket a sűrített levegő berendezésről és lehetőség szerint ürítse ki a tárat. Védje meg a szennyeződésektől a behajtókészülék sűrített levegő csatlakozóit és a tömlővezetéseket. A nagyobb méretű por, forgács, homok, stb. bejutása tömíteléshez és a behajtókészülék, valamint a csatlakozók károsodásához vezet.

ÚTMUTATÁS: Ezen kívül a finombeállítás a recés csavarral [9] lehetséges.

- A belövőalkatrész a munkadarabra
- 246 | HU

történő mélyebb belövéséhez forgassa lefelé a [9] recés csavart.

- A belövőalkatrész a munkadarabra történő sekélyebb belövéséhez forgassa felfelé a [9] recés csavart.
- A kiáramló levegő megfelelő irányba történő tereléséhez forgassa el a [1] kiáramló levegő takarólemezt.
- A munkálatok befejeztével válassa le a készüléket a kompresszorról.

● Beszorult kapcsok eltávolítása

- Ha egy kapocs/szög beszorul a tár üregébe, akkor azonnal válassa le a sűrített levegő ellátást.
- A „Tár feltöltése” fejezetben leírt módon nyissa ki a [7] tárat.
- Nyissa fel a homloklemez [12], ehhez a homloklemez gyorsrögzítő karját [13] húzza az aktiválsbiztosító [10] irányába.
- Távolítsa el a beszorult belövőalkatrészt. Zárja le a homloklemez [12], ehhez a homloklemez gyorsrögzítő karját [13] húzza a kiáramló levegő takarólemeze [1] irányába.
- A „Tár feltöltése” fejezetben leírt módon zárja le a sűrített levegős tűzgépet [7] táráját.

● Karbantartás



SÉRÜLÉSVESZÉLY!
Tisztítás és/vagy karbantartás előtt feltétlenül válassa le a készüléket a sűrített levegő ellátásról és ürítse ki a tárat.

● Felhasználó általi karbantartás

Kenés porlasztott olajjal:

ÚTMUTATÁS: A nyomáscsökkentő után előkészítő fokozatként beépített olajporlasztó folyamatosan és optimálisan keni a sűrített levegős tűzógépet. Az olajporlasztó finom olajcseppeket bocsát az átáramló levegőbe és ezáltal biztosítja az állandó kenést.

- Az olajporlasztót a (szűrő)-nyomáscsökkentő után építse be. Ehhez illessze be az olajporlasztó csőcsonkját a (szűrő)-nyomáscsökkentő gyorscsatlakozójába.
- Ezt követően csatlakoztassa a sűrített levegővel üzemelő készüléket a megfelelő gyorscsatlakozóhoz.

Kézi kenés:

ÚTMUTATÁS: Ha nem rendelkezik olajporlasztóval, körülbelül 5000 belövőalkatrész belövése után végezze el saját maga a kenést.

- Cseppentsen 1–2 csepp speciális sűrített levegő olajat a sűrített levegős tűzógép ^[4] menetes csőcsonkjába.
- Ezt követően párszor nyomja meg az aktiválógombot ^[2].

FIGYELEM: Ne használjon túl sok olajat, mivel ez a belövőalkatrésszel együtt a szájrészen át távozik és esetlegesen károsíthatja a munkadarabot.

● Tisztítás

- A készülék és a védőszemüveg tisztításához ne használjon éles tárgyakat. Folyadékok ne kerüljenek a készülék belsejébe. Egyébként a készülék megsérülhet.
- Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket és a védőszemüveget, legjobb, ha ezt egyből a munka után elvégzi ezt.

- Tisztítsa meg a készülék házát egy száraz ruhával.
- A védőszemüveget puha és száraz kendővel, vagy benedvesített, vagy fertőtlenítőszerrel benedvesített kendővel tisztítsa – a tisztításhoz ne használjon benzint, oldószert, vagy a műanyagot károsító tisztítószerkeket.
- A szennyeződés elleni védelem érdekében a sűrített levegős tűzógépet, a védőszemüveget és a speciális sűrített levegő olajat a használat után tegye vissza a csomagolásba..

ÚTMUTATÁS: A használat, a tisztítás és a tárolás kb. 3 évre csökkentheti a védőszemüveg élettartamát. Összekarcolódott üveg, vagy más látható károsodás esetén azonnal cserélje le a védőszemüveget.

● Környezetvédelemmel és ártalmatlanítással kapcsolatos tudnivalók



A terméket és a tartozékait ne a háztartási hulladékba selejtezze le, újrahasznosítás céljára adja le egy települési gyűjtőhelyen.



A csomagolás környezetbarát anyagokból áll, amelyek a helyi újrahasznosító telepen leselejtezhethetők.



Tartsa be a különböző csomagolóanyagokon található címkéket, és szükség esetén külön gyűjtse ezeket. A csomagolóanyagokat az alábbi jelentésű rövidítésekkel (a) és számokkal (b) jelölték: 1–7: Műanyagok, 20–22: Papír és kartonpapír, 80–98: Kompozit anyagok.

● EU-megfelelőségi nyilatkozat

Sűrített levegős tűzógép és szögbelövő

Mi, a

C. M. C. GmbH Holding

Iratfelelős:

Joachim Bettinger

Katharina-Loth-Str. 15

66386 St. Ingbert

felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy
a következő termék

Sűrített levegős tűzógép és szögbelövő

Cikkszám: 2917

Gyártás éve: 2026/04

IAN: 494747_2504

Modell: PDT 40 F4

megfelel azoknak a lényegi védelmi követelményeknek, amelyeket az alábbi európai irányelvekben

Gépi berendezésekre vonatkozó irányelv 2006/42/EK

és azok módosításaiban meghatároztak.

A megfelelőségi nyilatkozat elkészítéséért kizárólagosan a gyártó vállalat felel.

A fenti nyilatkozatban leírt tárgy teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) számú, az elektromos és elektronikus készülékekben alkalmazott bizonyos veszélyes anyagok használatára vonatkozó irányelvnek előírásait.

A megfelelőség értékelésére a következő harmonizált szabványokat használtuk fel:

EN 12100:2011

EN 11148-13:2019

St. Ingbert, 2025.06.01.

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29

J. A. J. Bettinger

A következő személy megbízásából:

Joachim Bettinger

- minőségbiztosítás -

Védőszemüveg

Mi, a

C. M. C. GmbH Holding

Iratfelelős:

Joachim Bettinger

Katharina-Loth-Str. 15

66386 St. Ingbert

felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy
a következő termék

026 védőszemüveg
(CMC 1 C CE / CMC 16321 C 1-M CE)



Gyártás éve: 2026/04

megfelel azoknak a lényegi védelmi követelményeknek, amelyeket az alábbi európai irányelvekben

Személyi védőfelszerelés – rendelkezés (EU)/2016/ 425

Általános termékbiztonsági irányelv 2001/95/EK

és azok módosításaiban meghatároztak.
A megfelelőségi nyilatkozat elkészítéséért kizárólagosan a gyártó vállalat felel.

A megfelelőség értékelésére a következő harmonizált szabványokat használtuk fel:

ISO 16321-1:2022

A bejelentett tanúsító vállalat (ECS GmbH – European Certification Service, Obere Bahnstraße 74, 73431 Aalen, Notified body number 1833) elvégezte az EU-típusvizsgálatot, és kiállította az EU-típusvizsgálati bizonyítványt: C4050.1CMC.

St. Ingbert, 2025.06.01.

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29
i. A. J. Rell

A következő személy megbízásából:
Joachim Bettinger
- minőségbiztosítás -

● Garanciával és szervizeléssel kapcsolatos tudnivalók

A C. M. C. GmbH Holding garanciája

Tisztelt Vásárló!

Erre a készülékre 3 év garanciát vállalunk a vásárlás dátumától számítva. Amennyiben a megvásárolt termék hibás, a termék értékesítőjével szemben törvényes jogai vannak. Ezeket a törvényi jogokat a következőkben leírt garancia sem korlátozza.

● Garanciális feltételek

A garanciaidő a megvásárlás dátumával kezdődik. Ezért kérjük, gondosan őrizze meg az eredeti pénztári blokkot. Ez a dokumentum szükséges a vásárlás igazolásához.

Amennyiben három évvel a vásárlás dátumától számítva anyag vagy gyártási hiba lép fel, a terméket – saját döntésünk alapján – díjmentesen megjavítjuk vagy kicseréljük. Ez a garanciális szolgáltatás akkor vehető igénybe, ha a meghibásodott terméket és a vásárlást igazoló bizonylatot

(nyugtát) három éven belül bemutatja, és röviden leírja, mi a termék hibája, és mikor jelentkezett a hiba.

Amennyiben a hibára kiterjed a garancia, visszakapja a megjavított terméket vagy küldünk önnek egy új terméket. A termék javításával vagy cseréjével nem kezdődik újra a garanciaidő.

● Jótállási idő és törvényben előírt kellékszavatossági igények

A garancia nem hosszabbítja meg a jótállási időt. Ez a cserélt és javított alkatrészekre is érvényes. Az esetlegesen már a vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a kicsomagolás után azonnal jelenteni kell. A jótállási idő lejártával felmerülő javítások térítéskötelesek.

● A garancia terjedelme

A terméket szigorú minőségügyi irányelvek alapján gondosan gyártottuk és a kiszállítás előtt alaposan ellenőriztük.

A garancia anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki a termék olyan részeire, melyek normál elhasználódásnak vannak kitéve, és ezáltal kopó alkatrészeknek számítanak vagy olyan törékeny alkatrészek károsodására, mint pl. kapcsolók vagy üvegből készült alkatrészek.

Ez a garancia nem érvényes, ha a termék megsérült, nem szakszerűen használták vagy javították. A termék szakszerű használata érdekében minden használati útmutatóban felsorolt utasítást pontosan be kell tartani. Feltétlenül kerülendő az olyan felhasználási célok és intézkedések, amelyek a használati útmutatóban foglaltaktól eltérnek, illetve amelyekkel kapcsolatban figyelmeztetés hangzik el.

A terméket csak magáncélú és nem ipari felhasználásra terveztük. Rendeltetésellenes vagy szakszerűtlen kezelés, erőszak

alkalmazása vagy nem az általunk fejlesztett szerviz-képviselő által végzett beavatkozás esetén a garancia megszűnik.

● Garanciális eset kezelése

A gyors ügyintézés érdekében kérjük, tartsa be a következőket:

- Mindenéréshez készítse elő a pénztári nyugtát és a cikkszámot (pl. IAN), ezzel igazolva a vásárlást.
- A cikkszámot a termék adattábláján, a termékbe gravírozva, illetve a használati útmutató borítóján (balra lent) vagy a termék hátulján vagy termék alján lévő matricán találja meg.
- Amennyiben működési hiba vagy egyéb hiba lépett föl, először lépjen kapcsolatba telefonon vagy kapcsolatfelvételi űrlap a következőkben megnevezett szerviz osztállyal.
- A hibásként regisztrált terméket ezt követően a vásárlást igazoló dokumentummal (pénztári nyugta), valamint annak megadásával együtt, hogy mi a hiba és mikor lépett fel, díjmentesen postázhatja a kapott szervizcímre.
- A parkside-diy.com címen a jelen útmutatót és számos további kézikönyvet megtekinthet és letölthet. A QR-kód beolvasásával automatikusan a parkside-diy.com oldalra lép. Az (IAN) 494747_2504 cikkszám megadásával megkeresheti terméke kezelési útmutatóját.



Elérhetőségeink:

HU

Név: GTX Service Magyarország
Kapcsolatfelvételi űrlap: <https://parkside-diy.com/service>

Telefon: +36 1 445 0902
Székhely: Németország

IAN 494747_2504

Kérjük, vegye figyelembe, hogy a következő cím nem a szerviz címe. Kérjük, először a fent megnevezett szervizzel lépjen kapcsolatba.

Cím:

C. M. C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Str. 15
DE-66386 St. Ingbert
NÉMETORSZÁG

HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: sűrített levegős tűzgép és szögbelövő	Gyártási szám: IAN 494747_2504
A termék típusa: PDT 40 F4	Szerviz neve, címe, telefonszáma:
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: C. M. C. Kft. Holding Katharina-Loth-Str. 15 66386 St. Ingbert, Németország	GTX Service Magyarország Hétvezér u. 1, 2112 Veresegyház service.hungary@gtxservice.com Telefon: +36 1 445 0902
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	
1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 1 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik. 2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénz-tári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot. 3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendelte-tésszerű hasz-nálatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvé-nyesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben.(A magyar Polgári Törvény-könyv alapján fogyasztóknak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.) A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak aránytalan többlet-költséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseré-léshez fűződő érdeke alapos ok miatt meg-szűnt,árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerző-déstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.	
4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelen-teni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-fedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul. 5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondos-kodnia. 6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendel-tetésszerű használatból, átalakítás-ból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő keze-lésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a for-galmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkat-részek (világítótestek, gumiab-roncscok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik szemé-lyek által tárolt adatokért vagy beállításokért. 7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdemé-nyezheti. A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatos-sági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.	
Kijavítást ellenőrző szelvény:	
A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:
Kicserélést ellenőrző szelvény:	
A jótállási igény bejelentésének időpontja:	Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:	

C.M.C. GmbH Holding

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

GERMANY

Last Information Update · Stand der Informationen ·

Dernière mise à jour · Stand van de informatie ·

Poslední aktualizace informací · Status informacij ·

Posledná aktualizácia informácií · Última actualizació ·

Tilstand af information · Versione delle informazioni ·

Információk státusza : 06/2025

Ident.-No.: PDT40F4062025-8



FR

Cet appareil et
ses accessoires
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR

MODE D'EMPLOI
À DÉPOSER DANS
LE BAC DE TRI



IAN 494747_2504

8